

V ✓ St. Mano Ferra
112 bugabab 16

9/1247

FALSTAFF

Commedia lirica in tre atti

di

ARRIGO BOITO

MUSICA DI

GIUSEPPE VERDI.

Canto e Pianoforte 4 Rb.

Pianoforte solo 1 Rb. 50 c



Proprietà della Riduzione.

MOSCA P. JURGENSON.

S. PIETROBURGO, I. JURGENSON.

ПРОВЕРЕНО
1956 г.

С. П. МОСКОВСКИЙ
42230
1956

Дозволено цензурою. Москва, 18 Августа 1893 года.

Паровая скоропечатня ноть П. Юргенсона въ Москвѣ, Колпачный пер.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Серъ Джонъ Фальстафъ. *Баритонъ.*
 Фордъ, мужъ Алисы. *Баритонъ.*
 Фентонъ *Теноръ.*
 Д-ръ Кайусъ. *Теноръ.*
 Бардольфъ } слуги Фаль- *Теноръ.*
 Пистоль } стафа. *Басъ.*
 Мистриссъ Алиса Фордъ *Сопрано.*
 Наннетта, дочь Алисы. . . *Сопрано.*
 Мистриссъ Мегъ Педжъ *М.-Сопр.*
 Мистриссъ Квикли . . *М.-Сопр.*
 Хозяинъ таверны „Подвязка“ .
 Робинъ, пажъ Фальстафа . . .
 Пажикъ Форда.

Горожане и народъ. Слуги Форда.

Замаскированные духами, феями, волшеб-
 ницами и т. п.

Мѣсто дѣйствія—Виндзоръ.

Время дѣйствія—царствование Генриха
 IV англійскаго.

Содержаніе комедіи заимствовано изъ „Виндзорскихъ
 проказницъ“ а также изъ жизни Генриха IV, по от-
 ношенію къ Фальстафу.

P E R S O N A G G I.

Sir John Falstaff. *Baritono.*
 Ford, marito d'Alice. *Baritono.*
 Fenton *Tenore.*
 D.^r Cajus *Tenore.*
 Bardolfo } *Tenore.*
 Pistola } *Basso.*
 M.^{rs} Alice Ford. *Soprano.*
 Nannetta, figlia d'Alice. . . *Soprano.*
 M.^{rs} Quickly *Mezzo-Sop.*
 M.^{rs} Meg Page *Mezzo-Sop.*
 L'Oste della Giarrettiera. . . .
 Robin, paggio di Falstaff. . . .
 Un paggetto di Ford

Borghesi e Popolani — Servi di Ford.

Mascherata di folletti, di fate, di streghe, ecc.

Scena: Windsor.

Epoca: Regno di Enrico IV d'Inghilterra.

La presente commedia è tolta dalle *Allegre Comari di Windsor* e da parecchi passi dell' *Enrico IV* riguardanti il personaggio di Falstaff.

Содержаніе.

Дѣйствіе первое.

	<i>Стр.</i>
Картина первая	37
Картина вторая	71

Дѣйствіе второе.

Картина первая	136
Картина вторая	170

Дѣйствіе третье.

Картина первая	240
Картина вторая	268

Indice.

Atto Primo.

	<i>Pag.</i>
Parte Prima.	37
Parte Seconda	71

Atto Secondo.

Parte Prima.	136
Parte Seconda	170

Atto Terzo.

Parte Prima.	240
Parte Seconda	268



ДѢЙСТВІЕ I.

КАРТИНА I.

Внутренность таверны подъ фирмою „Подвизен“.

Столъ. Большое кресло. Скамья. На столѣ остатки овсяда, нѣсколько бутылокъ и стаканъ. Чернильница, перья, бумага, зажженная свѣча. У стѣны метла. Въ глубинѣ сцены входъ въ таверну; налѣво дверь. Фальстафъ разогрѣваетъ на пламени свѣчи воскъ на двухъ письмахъ; потомъ запечатываетъ ихъ перстнемъ. После того онъ гаситъ свѣчу и принимается пить вино, покойно развѣсясь на креслѣ.

Докторъ Найусъ (входя, съ угрозой).
Фальстафъ!

Фальстафъ (не обращая вниманія на крики Доктора Найуса зоветъ хозяйина, который и входитъ).

Кто тамъ?

Докторъ Найусъ (еще громче).
Сэръ Джонъ
Фальстафъ!

Бардольфъ (входя доктору Найусу).
О! что случилось?

Докторъ Найусъ (такъ же).
Всѣхъ слугъ моихъ избилъ онъ...

Фальстафъ (не обращая на него вниманія, хозяйину).

Дай мнѣ еще бутылку
Мадеры.

Докторъ Найусъ.
Искалъчилъ
Мою гнѣдную лошадь!
Ворвался даже въ домъ мой.

Фальстафъ.
Но... пощадилъ кучарку.

Докторъ Найусъ.
Скажите! Вотъ заслуга!
Горбатую колдунью.
Но, пухлый мой красавчикъ!
Ужъ какъ вы не вертитесь,
Джонъ Фальстафъ, храбрый рыцарь,
Отвѣтитъ васъ заставляю я.

Фальстафъ (хладнокровно).
Вотъ мой отвѣтъ готовъ ужъ:
„Я сдѣлалъ то, что надо“.

Докторъ Найусъ.
Вотъ какъ?

Фальстафъ.

Мнѣ такъ угодно.

Докторъ Найусъ.

Я обратиться долженъ
Къ судьѣ!

Фальстафъ.

Избави Боже!
Оставь все безъ послѣдствій
Иль осмѣютъ тебя-же.

Докторъ Найусъ (кричитъ, обращаясь къ Бардольфу).

У насъ есть счеты!

Фальстафъ.
Чортъ возьми!

Докторъ Найусъ (также въ бѣшенствѣ).
Бардольфо!

Бардольфъ.
Докторъ Найусъ!

Докторъ Найусъ.
Вчера мы пили вмѣстѣ.

Бардольфъ.
И много... Какъ страдаю я!
Смотри (даетъ ему пощупать пульсъ).
Давай лѣкарство.
Какъ все внутри пылаетъ
Въ вино подлецъ хозяйинъ
Намъ извести подсыпалъ.

(указывая на свой носъ)
Ты видишь метеоръ?

Докторъ Найусъ.
Конечно.

Бардольфъ.
Ну, такъ знай-же:
Съ такимъ багрянцемъ онъ
Заходитъ каждый вечеръ.

Докторъ Найусъ (взбѣшенный до нелзя).
О, висѣльникъ проклятый!
(Бардольфу, указывая на Пистоля).

Меня вонъ съ нимъ поилъ ты,
Разсказывая сказки;
Когда-жъ я былъ готовъ —
Все выгребъ изъ кармановъ.

Бардольфъ (съ достоинствами).
Не я!

Докторъ Кайусъ.
А кто-жь?

Фальстафъ (зоветъ).
Пистоль!

Пистоль (подходя).
Я здѣсь, сэръ.

Фальстафъ (продолжая сидѣть,
все также гладнокровно).

Кто очистилъ
Вчера его карманы?

Докторъ Кайусъ (устремаясь на
Пистоль).

Кто-жь, какъ не онъ? Смотрите:
Ото всего отречься
Готовъ обманщикъ наглый!

(ощупывая карманы камзола)

Два шиллинга здѣсь были
Стариннаго чекана,
Да двѣ — три полукроны.
Вотъ... а теперь ни пенса.

Пистоль (Фальстафу разма-
хивая метлой).

Позвольте, сэръ, подраться мнѣ
Сей рыцарскою шпагой.
(доктору Кайусу, съ силой.)
Солгали вы!

Докторъ Кайусъ.

Рабъ дерзкій!
Вѣдь ты предъ дворяниномъ
Оборвыши!

Пистоль.
Олухъ! Бестія!

Докторъ Кайусъ.
Песь!

Пистоль.
Дрянъ!

Докторъ Кайусъ.
Поганецъ!

Пистоль.
Идолъ!

Докторъ Кайусъ.
Ты корень мандрагоры!

Пистоль.
Кто?

Докторъ Кайусъ.
Ты!

Пистоль.
Такъ вотъ какъ?

Докторъ Кайусъ.
Да!

Пистоль (бросаясь на док-
тора Кайуса).
Проклятье!

Фальстафъ (знакомъ удерживая
Пистоль).

Стойте! будетъ вамъ!
Не затѣвать здѣсь ссоръ.
(зоветъ Бардоляфа).

Бардоляфъ! кто очистилъ
Вчера его карманы?

Докторъ Кайусъ (бышенно).
Иль тотъ, иль этотъ!

Бардоляфъ (со спокойствіемъ
невинности, указывая на
доктора Кайуса).

Съ нами
Онъ пилъ, и такъ напился,
Что потерялъ сознанье.
Такъ чтоже слушать бредни,
Что въ сновидѣнны пьяномъ
Пригрезились ему
Навѣрно.

Фальстафъ (доктору Кайусу).

Вотъ ты слышалъ,
Когда разсудишь здраво,
Что правъ онъ, самъ увидишь.
Отвергъ онъ обвиненье,
Ну, отиравайся!

Докторъ Кайусъ.

Право
Когда придетъ охота,
Напиться мнѣ въ тавернѣ,
Товарищей возьму я
Умѣренныхъ и трезвыхъ,
Воспитанныхъ и честныхъ.
(уходитъ въ дверь нальво).

Пистоль и Бардоляфъ (проводяютъ его
до дверей, выбивая тактъ рукою).
Аминь!

Фальстафъ.

Ну, не довольно-ль?
Вы воете безъ такта.
Есть для искусства правило!
„Братъ во время и съ тактомъ“.
Вы оба въ томъ невѣжды.
(Бардоляфъ и Пистоль затягиваютъ снова, Фаль-
стафъ ихъ останавливаетъ).

Фальстафъ (разсматривая
счетъ хозяина).

„Цыпята — четверть ливра;
Мадеры тридцать кружекъ —
Два ливра; три пулярки“...

(бросаетъ Бардоляфу кошелекъ).
Сочти, вотъ капиталъ мой.
(продолжая читать)

Фазаны и анчоусъ“...

Бардоляфъ (вынимаетъ изъ ко-
шелька монеты и считаетъ
ихъ на столѣ).

Полпенсъ, полпенсъ, двѣ марки.

Фальстафъ.

Ну много-ль?

Бардоляфъ.
Все досталъ я.

Фальстафъ.
И только?

Бардольфъ *(бросая кошелек)*.
Здѣсь нѣтъ больше
Ни зернышка.

Фальстафъ *(вставая)*.

Да это
Прямое раззоренье!
Я десять гиней трачу
Въ недѣлю! О пьянчужки!
Если ночью по тавернамъ
Господинъ вашъ съ вами кружить,
(Бардольфу).

То во тьмѣ ночной сверкая,
Носъ твой фонаремъ намъ служить.
Но на маслѣ сбереженъ
На вино тебѣ жъ уходитъ:
Тридцать лѣтъ ужъ эта губка
Пурпуръ свой въ винѣ находить.
Много траты *(къ Пистолу)* на обоихъ.
(кричитъ). Эй, кто тамъ еще бутылку!

(Бардольфу и Пистолу)

Изъ-за васъ я все худѣю,
А худой Фальстафъ — не Фальстафъ;
И его любить не станеть
Такъ никто. А это брюхо
Лучше многихъ тысячъ глотокъ
Прокричить всѣмъ о Фальстафѣ.

Бардольфъ *(восторженно)*.
О Фальстафъ! О необъятный!

Пистоль.
О безмѣрный, необъятный
Фальстафъ!

Фальстафъ.
Я свои владѣнья
Округлю *(охорашивается и поглаживаетъ
себя по животу)*.

Но надо намъ
Изошрять теперь свой геній.

Бардольфъ и Пистоль.
Въ чемъ-же дѣло? изошримъ.
(располагаются около него).

Фальстафъ.
Конечно, знаете вы оба,
Кто мистеръ Фордъ?

Бардольфъ и Пистоль.
Да, да.

Фальстафъ.
Онъ важная особа.

Пистоль.
Богаче Креза.

Бардольфъ.
Истинъ лордъ.

Фальстафъ.
Жена красотка

Пистоль.
У ней ключи всѣ?

Фальстафъ.
Ну да, конечно.
(сладко) О, мой божокъ!

Какъ звѣзды глазки,
И что за шейка!...
А губки, губки —
Пышный цвѣтокъ!
И какъ смѣется...
Зовутъ Алисой
И мнѣ сдается:
Когда недавно
Прошелъ я мимо,
Тотъ смѣхъ — любовный
Закинулъ въ сердце
Мнѣ огонекъ.
А взглядъ чудесный,
Точно лучъ солнца,
Меня позлащаль.
То стань мой пышный,
То торси могучий,
Огнемъ сжигаль.
По всей фигурѣ.
Крѣпкой и мощной,
Онъ пробѣгалъ.
Свѣтась, пылая
Страстью безмѣрной,
Онъ обѣщаль:
(фальцетомъ)

„Я ваша, сэръ Джонъ
Фальстафъ!“

Бардольфъ.
Вѣрно!

Фальстафъ.
Постойте есть еще другая.

Бардольфъ и Пистоль.
Другая есть!

Фальстафъ.
Зовутъ красотку Маргаритой

Пистоль.
Такъ значить — Мэгъ.

Фальстафъ.
И эта тоже мной прельстилась.
Въ своихъ рукахъ
И эта держитъ ключъ отъ кассы.

Бардольфъ и Пистоль.
Отъ кассы ключъ!

Фальстафъ.
Такъ знайте: золотой мой берегъ
Одна изъ нихъ;
Другая пусть мою Голконду
Мнѣ замѣнить.
(рисуюсь) Смотрите, будто бабѣ лѣто
Вновь для меня
Настало: — Вотъ, вы письма эти
Снесите имъ.
*(дастъ Бардольфу одно изъ писемъ, лежащихъ на
столѣ)*.

Одно отдашь ты Мэгъ;
Съ нея начнемъ походъ!
(Бардольфъ беретъ письмо)

Смотри, багровымъ сталъ
Ужъ носъ твой отъ усердья
(дастъ Пистолу другое письмо).

А ты ступай къ Алисѣ.

Пистоль *(съ достоинствомъ)*.
Какъ? мнѣ, со шнагой сбоку
Быть Пандаромъ Троянцемъ?
Увольте!

Фальстафъ (холодно и презрительно).

Жалкій газръ!

Бардольфъ (бросая письмо на столъ).

Сэръ Джонъ! въ интригѣ этой
Я не могу служить вамъ.
По чести.

Фальстафъ (перебивая).

Что?

Бардольфъ.

Противно!

Фальстафъ (увидя въ глубинѣ сцены входящаго Робина).

Эй, пажъ мой!

(Бардольфу и Пистолю)

Вы жъ, лѣнтяи,
Вонъ отъ меня! (пажу) Записки
Снеси скорѣй двумъ дамамъ.
Отдай ихъ живо, мигомъ,
Бѣги, лети скорѣй!

(Пажъ уходитъ).

(Бардольфу и Пистолю).

Честъ ваша! плуты! въ своею
Честью дорожите, вы!?
О безчестія клоаки!...
Я же не могу всегда
Со своей поладить честью,
Я, Фальстафъ самъ, Фальстафъ, да!
Часто позабывъ страхъ Божій
Принужденъ судьбой бываю
Я оставить путь прямой
И свернуть съ него; уверткен
Въ ходъ пускать и измышленья,
И хитрость, и изловчаться.
А вы, въ своихъ лохмотьяхъ,
Со взглядомъ кровожаднымъ,
Какъ у гнѣвъ голодныхъ,
Вы, смрадные отбросы,
Повсюду вы несете
Съ собою честъ свою.
Но что-же это честъ?
Что честъ?—нѣлѣпность, глупость!
Можно-ли честью желудокъ наполнить?

О нѣтъ.

Можетъ-ли честъ вновь приставить колѣно?
Все нѣтъ.

Иль ногу, иль палецъ, иль волосъ хотя-бы?
Все нѣтъ.

Она вѣдь не врачъ и не фельшеръ. Такъ что-же?
Да слово пустое, одно дуновение,
Дыханіе вѣтра. Вотъ прибылъ какая!
Вещъ эту можетъ-ли чувствовать мертвый?
О нѣтъ.

Можетъ жить ею одною живущій?
Все нѣтъ.

За что же напрасно ее величаютъ?
Гордятся ей, льстятъ, или грязью кидаютъ?
Я-жъ чести совсѣмъ не желаю, нѣтъ, нѣтъ!
Но къ вамъ вернемся,
Опять, лѣнтяи!
Терпѣлъ я долго —
Теперь довольно!

(беретъ метлу и съ яростію юнитъ изъ вонъ)

Вотъ такъ! живѣ!
Маршъ—маршъ галопомъ!
Идетъ васъ давно ужъ
Палачъ, не дождется.

Живо, живо,
Маршъ галопомъ!
Плуты, воры,
Маршъ скорѣй!

(Бардольфъ и Пистоль убѣгаютъ въ дверь нальво.
Фальстафъ за ними).

Занавѣсъ падаетъ.

КАРТИНА II.

Садъ. Слева домъ Форда. Группы деревьевъ посреди сцены. Алиса, Наннетта, Мэгъ, мистриссъ Квикли; потомъ Фордъ, Фентонъ, докторъ Найусъ, Бардольфъ и Пистоль. Справа входятъ Мэгъ и мистриссъ Квикли, направляются къ дому Форда и въ дверяхъ сталкиваются съ выходящими Алисой и Наннеттой.

Мэгъ (здороваясь).

Алиса!

Алиса (здороваясь).

Мэгъ!

Мэгъ.

Наннетта!

Алиса.

Я шла было къ тебѣ,
Чтобъ вмѣстѣ посмѣяться.
Ахъ, мистриссъ Квикли!

Квикли.

Къ вамъ
Пришла я повидаться.

(трепля Наннетту по щекѣ).

Бутончикъ нѣжный мой!

Алиса.

Ты очень кстати, Мэгъ.
Со мной забавный случай
Тутъ вышелъ.

Мэгъ.

И со мной.

Наннетта и Квикли (разговаривавшія между собою, подходятъ съ любопытствомъ).

Что это?

Алиса.

Разскажи намъ.

Мэгъ.

Ты прежде.

Наннетта и Квикли.

Разскажете. (обступаютъ Алису).

Алиса.

Прошу не разглашать!

Мэгъ и Квикли.

Нѣтъ, нѣтъ! Зачѣмъ же?

Алиса.

Слушай.

Мнѣ стоитъ только разъ
Немного уступить
Дьяволу, тотчасъ
Я рыцарскою дамой
Стану непременно.

Мэгъ.

И я.

А л и с а.

Ты шутишь?

Мэгъ.

Нѣтъ

И если вась словами
Никакъ не убѣдишь,
Такъ вотъ—смотрите сами,
Что получила я *(вынимаетъ изъ карма-
на письмо)*.

А л и с а *(ищетъ въ карманъ)*.

Я тоже.

Наннетта и Квикли.

О!

А л и с а *(подавая Мэгъ
письмо)*.

Читай!

(Алиса и Мэгъ обмѣниваются письмами).

Мэгъ *(читаетъ)*.

„Свѣтъ мой Алиса!
Я такъ страдаю...!“
Что это, Боже?
Что это значить?
Имя другое
Но какъ похоже!...

А л и с а *(слѣдя глазами по
письму, которое держитъ
въ рукахъ)*.

Мэгъ... тамъ Алиса!..

Мэгъ.

Дальше все тоже.

А л и с а *(читаетъ)*.

„О свѣтъ мой Мэгъ!
Я такъ страдаю...“

Мэгъ *(продолжаетъ по сво-
ему листку)*.

„Я весь плаю!
Ты на призывъ мой
Слово одно лишь
Молви:“

А л и с а.

Желаю!“
Вотъ такъ потѣха,
Другъ мой!

Мэгъ.

Да, право,
Случай забавный!

К в и к л и.

Обсудимъ здраво.

*(сравниваютъ оба письма и разсматриваютъ ихъ съ
любопытствомъ)*.

Мэгъ.

Въ нихъ все похоже.

А л и с а.

Маранье тоже.

К в и к л и.

Тѣ же печати.

Наннетта.

И фразы кстати.

Алиса и Мэгъ *(читаютъ вмѣстѣ,
каждая по своему письму)*.

„Ты такъ веселье
Любишь — насъ пара;
Вѣчно мы будемъ
Въ чаду угара“.

А л и с а.

Вотъ.

Наннетта.

Ты, вы, онъ!..

К в и к л и.

Пара втроемъ.

А л и с а.

„Какъ ты, я созданъ
Для страсти пріятной.
Прекрасная дама,
Въ полночи звѣзда“.

Всѣ вмѣстѣ *(глядя въ письма
и слѣдя за чтеніемъ)*.

И рыцарь статный.

А л и с а *(карикатура)*.

Пусть мнѣ твой образъ
Сіяетъ всегда,
Какъ надъ вселенной
Въ полночи звѣзда“.

(все хохочутъ).

А л и с а *(читаетъ)*.

Прошу, отвѣтъ мнѣ,
Другъ мой сердечный!
Весь твой Джонъ Фальстафъ,
Рыцарь твой вѣчно“.

Всѣ вмѣстѣ.

Олухъ, олухъ, олухъ, олухъ!

А л и с а.

Отмстимъ уроду.

Наннетта.

Вотъ было-бъ славно.

А л и с а.

И одурачимъ.

Наннетта.

О какъ забавно!

К в и к л и.

Ахъ, сколько смѣха!

Мэгъ.

Вотъ такъ потѣха!

А л и с а *(съ негодованіемъ, об-
рацаясь то къ одной, то
къ другой)*.

Ахъ бочка пивная!
Тюкъ съ шерстью гнилою!
Сѣдой волокита —
Какъ занять собою.
Пусть капля по капль
Весь жиръ онъ растратитъ,
Пусть намъ за всѣ штуки
Сполна онъ заплатитъ;
Пусть всѣ свои бредни
Въ куплеты онъ сложитъ

И пусть их на музыку
Сам же положить.
Въ рукахъ нашихъ, вѣрьте,
Тотъ жирный уродъ
Быстрѣй мотвила
Вертѣться начнетъ.

Наннетта (Алисъ).

Участвовать въ шуткѣ
И я бы хотѣла.
Намъ надо искусно
Вести это дѣло,
Быть всѣмъ на сторожѣ,
Хитрить — и стараться,
Чтобъ онъ объ интригѣ
Не могъ догадаться.
Тогда лишь успѣха
Мы можемъ добиться,
Когда на приманки
Не будемъ скупиться,
Искусно направимъ
И пустимъ все въ ходъ:
Пускай попотеетъ
Тотъ жирный уродъ.

Мэгъ.

Огромная пушка!
Смотри — разорвется.
Юнона въ объятьяхъ
Его задохнется!..
Завидѣвъ приманку,
Онъ, вѣрно, растаетъ
И, въ сѣти попавшись,
Власть нашу узнаетъ.
Могущество женщинъ
Въ улыбкѣ, во взглядѣ,
Въ искусной интригѣ,
Въ изящномъ нарядѣ...
Узнаетъ месть нашу
Тотъ жирный уродъ;
Тогда жаръ любовный
Его пропадетъ.

Квинкли.

То валь необятный
Въ бушующемъ морѣ,
Китъ грузный, обжора,
Извѣстный въ Виндзорѣ.
Но здѣсь онъ, какъ видно,
Не такъ раздобрѣетъ;
Получше, чѣмъ бритвой,
Его здѣсь отбръютъ.
Когда вы втроемъ всѣ
Трещать вдругъ начнете,
То вы трескотнею
Синицъ превзойдете.
А если о шуткѣ
Тутъ дѣло зайдетъ,
То женщинъ веселыхъ
Никто не уймётъ.

(Уходятъ нѣмѣю; но отъ времени до времени кто нибудь изъ нихъ появляется въ группѣхъ деревьевъ на заднемъ планѣ, не замѣчая однако же стоящихъ на авансценѣ мужчинъ).

Фордъ, докторъ Кайусъ; за ними Фентонъ, Бардольфъ и Пистоль. Въ разговорѣ, обращающаго къ Форду, вполголоса, но оживленно.

Докторъ Кайусъ.

Онъ бездѣльникъ, плутъ, разбойникъ,
Хуже турокъ и вандавовъ.
Онъ на дняхъ ворвался въ домъ мой
И надѣлалъ тамъ скандаловъ.
Я бѣ и въ судъ могъ обратиться;
Онъ бы такъ не отвязался...

Но пріятнѣ мнѣ было-бъ,
Если-бъ чорту онъ попался.
А тѣ двое, что пришли къ вамъ —
Честность ихъ не велика;
Въ нихъ добра искать напрасно,
Вѣрить надо имъ слегка.

Бардольфъ.

Фальстафъ, да, клянусь вамъ честью!
(Разумъ вашъ да просвѣтитесь!)
Замышляетъ Сэръ Джонъ Фальстафъ
Въ домѣ нашемъ поживиться.
Воинъ я. Швырять въ насъ грязью
Не дозволю негодяю;
Нѣтъ, я, даже за полцарства,
Быть безчестнымъ не желаю.
Мистеръ Фордъ, предупредивъ васъ,
Передамъ я дѣло вамъ;
Вы должны теперь стараться,
Чтобы плутъ попался самъ.

Фентонъ.

Я готовъ, коль вамъ угодно,
Проучить того урода
Не добромъ, такъ прямо силой;
Образумить сумасброда
Съ удовольствіемъ берусь я.
(Это, право, презабавно!)
Пропоротъ такое брюхо —
Всёконечно подвигъ славный:
Какъ словами, такъ и шпагой,
Съ нимъ помѣриться я радъ:
Или онъ отъ насъ отстанетъ,
Иль его пошлю я въ адъ.

Пистоль.

Сэръ Джонъ Фальстафъ въ вашемъ домѣ
Замышляетъ приключенье,
Мистеръ Фордъ, онъ вамъ готовитъ
Главное украшенье,
Самъ я долго у той бочки
Находился въ услуженьи;
Но теперь пора настала
Мнѣ подумать о спасеньи.
Вотъ мы васъ предупредили,
Вамъ извѣстно, что васъ ждетъ.
Быть вамъ надо насторожѣ:
Вѣдь о чести рѣчь идетъ.

Фордъ (сначала про себя;
потомъ обращается къ
другимъ).

Роя ось и трутней жадныхъ
Раздается здѣсь жужжанье;
Будто слышится шумъ ливня,
Урагана завыванье.
Только смутно, точно пьяный,
Страхъ какой-то ощущаю...
Всѣ твердятъ о чьихъ-то козняхъ
Ихъ едва я понимаю.
Говорятъ они всѣ разомъ:
Что мнѣ слушать? и кого?
Говорили-бъ въ одиночку —
Я-бъ и слушалъ одного. (Пистолю).
Прошу васъ...

Пистоль.

Начинаю.

Джонъ Фальстафъ замышляетъ:
Войдя въ вашъ домъ, стараться
Очаровать хозяйку,
Растрестъ маленько кассу
И... въ спальню къ вамъ пробраться.

Докторъ Кайусъ.

Чортъ возьми!

Ф о р д ъ.
Ахъ, чортъ возьми!
Бардольфъ (Форду).
Написалъ онъ ей признание...

П и с т о л ь (перебивая).
Я нести его посланье
Отказался.

Бардольфъ.
Отказался.

П и с т о л ь.
Но вниманье, сэръ!

Бардольфъ.
Вниманье!

П и с т о л ь.
Равно всѣхъ Фальстафъ любитъ:
Красавицъ и дурнушекъ,
Вдовъ, дѣвушекъ, замужнихъ.

Бардольфъ и Пистоль.
Да, всякихъ, всякихъ, всякихъ!

Бардольфъ.
И васъ ждетъ украшенье,
Что черепъ Актеона
Такъ украшало...

Ф о р д ъ.
Право,
Не знаю что?

Бардольфъ.
Рога, сэръ!

Ф о р д ъ.
Вещь гнусная!

Докторъ Кайусъ.
А Фальстафъ
Вѣдь лакомка изрядный!

Ф о р д ъ.
За нимъ и за женою
Надзоръ теперь устрою;
Я долженъ отъ него
Спасти добро свое.
(Слѣва входятъ всѣ четыре дамы).

Ф е н т о н ъ (увидя Наннетту).
Она!

Н а н н е т т а (увидя Фентона).
Онъ здѣсь!

Ф о р д ъ (увидя Алису).
Она!

А л и с а (увидя Форда).
Онъ здѣсь!

Докторъ Кайусъ (Форду, указывая
на Алису).
Она!

М э г ъ (Алису указывая на
Форда).
Вотъ онъ!

А л и с а (тихо другимъ).
Когда-бъ узналъ онъ!

Н а н н е т т а (тихо).
Боин!

А л и с а (также).
Должно остерегаться.

М э г ъ.
Такъ Фордъ ревнивъ?

А л и с а.
Ужасно.

К в и к л и.
Ай, ай!
(Фордъ, докторъ Кайусъ, Бардольфъ и Пистоль ух-
дятъ направо, Фентонъ остается).

А л и с а.
И намъ убраться.
(Алиса, Мэгъ и Квикли уходятъ направо. Наннетта
остается).

Ф е н т о н ъ (Наннеттѣ вполголоса).
Пссть, пссть! Наннетта!

Н а н н е т т а (прикладываетъ
палецъ къ губамъ въ знакъ
молчанія).
Тсѣ...

Ф е н т о н ъ.
Жду я.

Н а н н е т т а.
Тише.
Чего?

Ф е н т о н ъ.
Объятъ.

Н а н н е т т а.
Скорѣй!

Ф е н т о н ъ.
Скорѣе!
(Быстро цѣлуются, спрятавшись въ группы деревьевъ).

Н а н н е т т а.
Жаркія губы!

Ф е н т о н ъ.
Губки какъ розы!

Н а н н е т т а.
Жаръ этотъ будить
Чудныя грѣзы.

Ф е н т о н ъ.
Милъ мнѣ ихъ лепетъ,
Милы ихъ зубки!
Какъ въ поцѣлуѣ
Сладки тѣ губки.

(пытается обнять ее).
Нѣжныя губки!

Н а н н е т т а (обороняясь и
оглядываясь).
Ахъ, что за руки!

Ф е н т о н ъ.
Глазки и бровки —
Все мило въ плутовкѣ.
Радость! (хочетъ обнять ее опять).

Наннетта.
Безумец!
Нѣтъ...

Фентонъ.
Да не придутъ.

Наннетта *(вырывается изъ объятий)*.

Будеть.

Фентонъ.
Ты прелесть,
Нанни!

Наннетта.
Тсъ... идутъ *(расходятся)*.

Фентонъ *(напѣвая скрывается за деревьями, не спуская глазъ съ Наннетты)*.

Отъ поцѣлуя уста не теряютъ...

Наннетта.
Отъ поцѣлуя онѣ расцвѣтаютъ.
(Опять входятъ: Алиса, Мэгъ и мистриссъ Квикли; Наннетта въ глубинѣ сцены).

Алиса *(прочимъ дамамъ)*.
Фальстафъ въ стихахъ воспѣлъ насъ.

Мэгъ.
Отмстимъ ему искусно.

Алиса.
Въ письмѣ его отдѣлать?...

Наннетта *(подходя къ нимъ, непринужденно)*.
Нѣтъ, сдѣлать это устно.

Всѣ.
Да, да!

Алиса *(къ мистриссъ Квикли)*.
Къ нему пойдешь ты
Сказать... *(придумываетъ)* Что съ нетерпѣньемъ
Съ нимъ буду ждать свиданья
У насъ.

Квикли.
Вотъ восхищенье!

Наннетта.
Что за потѣха!

Алиса.
Значить:
Сначала мы его
Завлечь должны...

Наннетта.
Потомъ?

Алиса.
Конечно, одурачить.

Квикли.
Туда-жъ воображаетъ!

Алиса.
Воль жирный!

Мэгъ.
Козни строить!

Алиса.
Гора большая мяса!

Мэгъ.
Пощады онѣ не стоятъ!

Алиса.
Что мотъ онѣ и обжора —
Давно мы это знаемъ.

Наннетта.
Вотъ мы его поджаримъ!

Алиса.
И въ Темзѣ искупаемъ.

Всѣ вмѣстѣ.
Вотъ славно! вотъ забавно!

Мэгъ *(къ мистриссъ Квикли)*.
Должна ты постараться
Устроить все.

Квикли *(замыкаетъ появляющагося въ глубинѣ сцены Фентона)*.
Смотрите.

Мэгъ.
Намъ надо убираться.
(Алиса, Мэгъ и Квикли быстро уходятъ направо).

Фентонъ *(возвращаясь къ Наннеттѣ)*.
Снова въ аттачъ

Наннетта *(задорно)*.
Быть ей отбитой.
Эй, къ бою!

Фентонъ *(хочетъ ее поцѣловать)*.
Стой-же!

Наннетта *(закрываетъ лицо рукою, которую Фентонъ и цѣлуетъ)*.

Вотъ и защита,
Вѣчно въ турнирахъ
Любовныхъ бываетъ
Такъ, что слабѣйшій
Въ нихъ побѣждаетъ.

Фентонъ.
Ладно... посмотримъ...
Готовъ начинать я.

Наннетта.
Гдѣ-жъ мечъ и коня?

Фентонъ.
Уста и сбѣять.
Слушай... съ устъ жаркихъ
Стрѣла ужъ рзвилася,
Въ косу злодѣйка
Прямо вилася.

(цѣлуетъ ея косу).

Наннетта *(обматываетъ свою косу вокругъ его шеи)*.
Вотъ ты мой плѣбникъ!

Фентонъ.
Ахъ, пощадите!

Наннетта.

Нѣтъ, вы скажите,
Ктожъ побѣдитель?

Фентонъ.

Молю, покончимъ
Все миромъ; потомъ...

Наннетта.

Потомъ?

Фентонъ.

Коль хочешь,
Снова начнемъ.

Наннетта.

Все приглядится,
Что долго длится.
Нѣтъ.

Фентонъ.

Ты прекрасна.

Наннетта.

Тсъ. Идутъ... опасно!
(убѣгаетъ направо).

Фентонъ (напивая, уходитъ).
Отъ поцѣлуя уста не теряютъ...

Наннетта (отъѣзжаетъ ему за сценой).

Отъ поцѣлуя онѣ расцвѣтаютъ.
(Изъ глубины сцены входятъ: докторъ Кайусъ, Фордъ,
Бардольфъ и Пистоль. Фентонъ присоединяется къ
нимъ потомъ).

Бардольфъ (Форду).

Онъ станетъ уговариваться,
Разсказывать вамъ сказки.

Фордъ.

Гдѣ онъ остановился?

Пистоль.

Взялъ комнату въ „Подвязкѣ“.

Фордъ.

Ему меня представьте
Подъ именемъ фальшивымъ;
А тамъ съ нимъ расправляться
Ужъ мнѣ вы предоставьте.
Но... только ни полслова!

Бардольфъ.

Я скромностью извѣстенъ,
Зовутъ меня Бардольфомъ.

Пистоль.

Пистоль я, малый честный.

Фордъ.

И такъ, молчанье!

Бардольфъ.

Звука
Не пророню.

Пистоль.

Какъ рыба
Я нѣмъ.

Фордъ.

Тогда въ согласьи
Мы полною. Дайте-жъ руки.
(Изъ глубины сцены входятъ: Алиса, Наннетта,
Мэгъ и Квикли).
(Говорятъ всѣ вмѣстѣ).

Докторъ Кайусъ.

Можетъ быть, не такъ ужасенъ
Этотъ способъ діагноза,
И, быть можетъ, правда лучше
Сразу истину узнать.
Такъ бываетъ и съ лѣкарствомъ:
Ревеня большая доза
Можетъ горечью своею
Боль жестокою унять. (Форду)
А тѣ двое, что пришли къ вамъ —
Честность ихъ не велика;
Въ нихъ добра искать напрасно,
Вѣрить надо имъ слегка.

Бардольфъ.

Мистеръ Фордъ, женатымъ людямъ
Не въ диковинку все это.
Но теперь смотрите въ оба,
Чтобы вамъ не проморгать.
Или это полнолуны,
Шаръ, мадерой подогрѣтый,
Сэръ Джонъ Фальстафъ въ нашемъ домѣ
Будетъ славно пировать.
Мистеръ Фордъ, предупредивъ васъ,
Передамъ я дѣло вамъ;
Вы должны теперь стараться,
Чтобы плутъ попался самъ.

Пистоль (Форду).

Вамъ придется поприлежнѣй
Наполнять его стаканы,
Чтобъ напасть на слѣдъ интриги
И въ его проникнуть планы.
Пьетъ Сэръ Джонъ вино, какъ губка,
А потомъ начнетъ болтать,
И, навѣрно, всю интригу
Тутъ удастся вамъ узнать.
Вотъ, мы васъ предупредили,
Вамъ извѣстно, что васъ ждетъ.
Быть вамъ надо насторожѣ:
Вѣдь о чести рѣчь идетъ.
(Алиса, Мэгъ, Наннетта и Квикли говорятъ всѣ
вмѣстѣ).

Алиса.

О бочка пивная!
Тюкъ съ шерстью гнилою!
Сѣдой волокита —
Какъ занять собою!
Въ рукахъ нашихъ, вѣрьте,
Тотъ жирный уродъ
Быстрѣй мотовила
Вертѣться начнетъ.

Наннетта.

Участвовать въ шуткѣ
И я бы хотѣла;
Намъ надо искусно
Вести это дѣло.
Искусно направимъ
И пустимъ все въ ходъ:
Пускай попотеетъ
Тотъ жирный уродъ.

Мэгъ.

Завидя приманку,
Онъ, вѣрно, растаетъ
И, въ сѣти понавѣсивъ,
Власть нашу узнаетъ.
Узнаетъ мѣсть нашу
Тотъ жирный уродъ —
Тогда жаръ любовный
Его пронадеетъ.

Квикли.

Когда вы втроемъ всѣ

Трепать вдругъ начнете,
То вы трескотнею
Синицъ превзойдете.
А если о шуткѣ
Тутъ дѣло зайдетъ,
То женщинъ веселыхъ
Никто не уйметъ.

Фентонъ (про себя).

Тамъ мужское бормотанье,
Самый воздухъ дышетъ мщеньемъ.
Здѣсь тревожный женскій лепетъ —
Видно, бури надо ждать.
О Наннетта, свѣтъ и радость!
Жажу съ ней соединенья,
Съ ней восторгъ и упоенье,
Съ ней блаженство ждетъ меня!

Фордъ (Бардольфу).

Вотъ увидишь, негодя
Проведу я преискусно,
И откроетъ самъ обманщикъ
Мнѣ весь планъ интриги гнусной.
Если только мнѣ удастся
Злой невзгоды избѣжать —
Вотъ тогда въ безсильной злобѣ
Локти станеть онъ кусать.

(Мужчины уходятъ).

Алиса.

И такъ, все въ порядкѣ.

Наннетта (къ мистриссъ Квикли).

Пора и за дѣло
Вамъ.

Алиса.

Сильно увлечъ его
Я бы хотѣла.

Алиса (къ мистриссъ Квикли).
Такъ помни-жъ.

Наннетта (Квикли).
Счастливо!

Алиса.
До завтра.

Квикли.
Да, да.

Алиса.
Прощай, Мэгъ.

Квикли.
Наннетта! (прощается).

Наннетта.
Прощайте.

Мэгъ и Квикли.
Прощай.

Алиса (удерживая остальныхъ).
О, какъ это брюхо
Начнетъ красоваться,
Все больше вздуваться
И лопнеть... тогда...
Ему пусть мой образъ
Сіяетъ тогда,
Какъ надъ вселенной
Въ полночи звѣзда.
(Всѣ подхватываютъ и съ хохотомъ расходятся).

Занавѣсъ падаетъ.

конецъ I-го дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ II.

КАРТИНА I.

Внутренность таверны подъ фирмою „Подвязка“.
Столъ. Большое кресло. Скамья. На столѣ остатки
обѣда, нѣсколько бутылокъ и стаканъ. Чернильница,
перья, бумага, зажженная свѣча. У стѣны метла. Въ
глубинѣ сцены дверь; налѣво другая.

Фальстафъ сидитъ, удобно развалившись въ своемъ воль-
шомъ креслѣ, на своемъ привычномъ посту, попивая
хересъ. Бардольфъ и Пистоль у двери налѣво, ближе
къ заднему плану.

Бардольфъ и Пистоль (ударяя себя боль-
шими дубинами въ грудь, въ
знакъ покаянія).

Вотъ явились мы съ повинной.

Фальстафъ (не мѣняя положенія).
Тянетъ всѣхъ людей къ пороку,
Точно къ мясу кошекъ...

Бардольфъ и Пистоль.

Мы же —
Мы всегда послушны року.

Бардольфъ.

Сэръ Джонъ, тамъ одна особа
Ждетъ отъ васъ соизволенія
Передать вамъ лишь два слова.

Фальстафъ.

Ну введи.
(Бардольфъ уходитъ и тотчасъ-же возвращается въ
сопровожденіи мистриссъ Квикли).

Квикли (входя, низко кла-
няется Фальстафу, который
продолжаетъ сидѣть, не тро-
гаясь съ мѣста).

Мое почтеніе!

Фальстафъ.
Здорово, мэмъ, здорово!

Квикли (подходитъ очень
почтительно и осторожно).
Прошу я позволенія,
Сказать вамъ по секрету
Лишь три — четыре слова.

Фальстафъ.
Что у тебя за вѣсти?
(Бардольфу и Пистолю).

Уйдите.
(Бардольфъ и Пистоль уходятъ налѣво, дѣлая гримасы).

Квикли (кланяется опять
и подходитъ ближе).
Много чести. (нервытельно)
Шлетъ къ вамъ Алиса Фордъ...

Фальстафъ (вставая и торопливо подходя къ ней).

Ну что?

К в и к л и.

Ай, ай! бѣдняжка!
Какой вы соблазнитель!

Фальстафъ.

Ну, дальше что?

К в и к л и.

Велитъ

Сказать, что съ нетерпѣньемъ
Васъ будетъ ждать; а также,
Что за вниманье ваше
Благодарить... и что
Фордъ каждый день уходитъ
Отъ двухъ такъ — и до трехъ.

Фальстафъ.

Отъ двухъ такъ — и до трехъ.

К в и к л и.

Въ часъ этотъ ваша милость
Совсѣмъ свободно можетъ
Пробраться въ домъ красотки —
Тамъ будетъ ждать Алиса...
Мнѣ жаль бѣдняжку! Какъ
Страданія ея
Жестоки! и притомъ же
Ревнивый мужъ!

Фальстафъ (повторяетъ слова
Квикли).

Отъ двухъ.

Такъ — и до трехъ... Скажи ей,
Что съ нетерпѣньемъ жду я
Свиданья; поспѣшу
Явиться къ ней.

К в и к л и.

Прекрасно —
Еще есть порученье,
Къ вамъ, ваша милость!

Фальстафъ.

Что же?

К в и к л и.

Красотка Мэгъ... (и эта, сэръ
Прекрасна точно ангелъ!)
Такъ вотъ, привѣтъ свой ибѣнный
Шлетъ чрезъ меня сосѣдка;
Велитъ сказать, что мужъ ея
Выходитъ очень рѣдко...
Бѣдняжка!... это лилія
Душевной чистотой!...
Вы ихъ околдовали, сэръ.

Фальстафъ.

При чемъ тутъ колдовство?!
Могу очаровать собой
Весь свѣтъ и безъ того...
Что жъ, знаетъ про Алису Мэгъ?

К в и к л и.

О нѣтъ!.. мы отъ рожденья
Хитримъ. Не бойтесь.

Фальстафъ.

Надо дать
Тебѣ кой-что... (шаритъ въ кошелекъ).

К в и к л и.

Извѣстно:

Кто что посѣялъ, то и жнеть.

Фальстафъ (подавая ей монету).

Возьми, Меркурій въ юбкѣ.
(отпуская ее жестомъ).

Объимъ дамамъ мой привѣтъ!

(Квикли кланяется и уходитъ нальво).

Моя теперь Алиса!

Ну, старый Джонъ, ну, ну!

Ты дѣйствуй посмѣлѣе!

Твой старый корпусъ можетъ

Тебѣ еще доставить

Дней славныхъ цѣлый рядъ.

Какъ видно, дамы всѣ,

Какъ будто въ ослѣпленіи,

Тебя, старикъ, хотятъ.

Питаль я, другъ, тебя

Всегда, всегда прекрасно

И — не напрасно.

Бардольфъ (входя съмва).

Сэръ Джонъ! какой-то тамъ
Пришелъ Фонтана къ вамъ
И жаждетъ познакомиться;
Принесъ съ собой бутылку онъ
Прекраснѣйшаго кипрскаго
Вина для вашей чести.

Фальстафъ.

Зовутъ его Фонтана?

Бардольфъ.

Да.

Фальстафъ.

Намъ всегда пріятны
Фонтаны тѣ, что брызжутъ
Такой прекрасной влагой.

Проси его. (Бардольфъ уходитъ).

(Мистеръ Фордъ, пересодитый, входитъ съмва, предшествоваемый Бардольфомъ, который съ поклономъ останавливается у двери. Позади ихъ Пистоль несетъ бутылку. Пистоль и Бардольфъ остаются въ глубинѣ сцены. Фордъ держитъ въ рукахъ мышечекъ).

Фордъ (подходя съ низкимъ поклономъ).

Пусть небо
Хранитъ васъ, сэръ.

Фальстафъ (отдавая поклонъ).

Васъ также,
Достойный сэръ!

Фордъ (снова кланяясь).

Конечно,
Докучнымъ покажусь я
Вамъ, сударь, безконечно,
Что такъ, безъ церемоній,
Пришелъ я къ вамъ незваный
И безъ рекомендацій...

Фальстафъ.

Всегда вы гость желанный!

Фордъ.

Предъ вами человекъ
Незанятой, богатый,
Привыкшій много тратить —
И очень тароватый,
Когда замѣшанъ въ дѣло
Предметъ его желаній...
Зовутъ меня Фонтана.

Фальстафъ (протягиваетъ ему
руку съ большой сердечностью).

О дорогой Фонтана!
Я очень-бы желалъ
Быть вашимъ лучшимъ другомъ.

Ф о р д ъ (доверчиво).
 Когда-бъ вы удѣлили мнѣ
 Могли хоть часть досуга.
 Бардольфъ (въ глубинѣ сцены,
 Пистоль вполмолоса, при-
 слушиваясь).

Вниманье!

Пистоль (вполмолоса).
 Тише!

Бардольфъ.
 Bravo! сдается!
 Онъ съ головою
 Намъ попадется.

Пистоль.
 Фордъ взялся ловко!

Бардольфъ.
 Но тише!

Пистоль.
 Тише!

Фальстафъ (замѣтивъ ихъ).
 Вы здѣсь зачѣмъ?!

(Бардольфъ и Пистоль уходятъ по знаку Фальстафа).

Фальстафъ (Форду).
 Слуга вашъ.

Ф о р д ъ.
 Сэръ Джонъ! Я поступаю
 Такъ, какъ житейскій опытъ
 Велитъ намъ. Всякій знаетъ,
 Что деньги всюду вводятъ,
 Всѣ двери отворяютъ,
 Препяды побѣждаютъ...

Фальстафъ.
 И путь намъ пролагаютъ
 Къ побѣдѣ вѣрной.

Ф о р д ъ.
 Точно (подходить къ столу).
 Вотъ кошелекъ; взгляните!
 Онъ страшно мнѣ тяжелъ.
 Сэръ, вы мнѣ помогите,
 Избавьте отъ него.

Фальстафъ.
 Я очень радъ... (беретъ кошелекъ и кла-
 детъ его на столъ).
 Гляжу
 На васъ и не пойму,
 Чѣмъ вызвалъ...

Ф о р д ъ.
 Я скажу:
 Живетъ въ Виндзорѣ дама,
 Ей равной я не знаю.
 Зовутъ Алисой; мужа
 Прозванье Фордъ.

Фальстафъ.
 Да, знаю.

Ф о р д ъ.
 Влюбленъ я безнадежно;
 Пишу ей — нѣтъ отвѣта,
 На взглядъ мой и не взглянетъ,
 При встрѣчѣ — нѣтъ привѣта...
 И сколько я потратилъ,
 Подарковъ сколько дѣлалъ...
 Чтобы хоть мигъ увидѣть...

За ней я всюду бѣгалъ.
 Увы! все, все напрасно!
 Отвергнутый и въ маломъ,
 Презрѣнный — приобрѣлъ я
 Знакомство съ мадригаломъ.

Фальстафъ (напѣваетъ шутиливо).
 „Любовь, любовь, любовь!
 „Бороться съ ней напрасно:
 „Она всѣхъ держитъ властно.
 „Да, да! Любовь какъ тѣнь:

Ф о р д ъ.
 „Гонись за ней...

Фальстафъ.
 „Уходить.

Ф о р д ъ.
 „А прочь бѣгущихъ...

Фальстафъ.
 „Ловить.

Вмѣстѣ.
 „Любовь, любовь, любовь!“

Ф о р д ъ.
 Знакомство съ мадригаломъ
 Я дорого купилъ.

Фальстафъ.
 Несчастливо влюбленнымъ
 Такъ рокъ опредѣлилъ.

Ф о р д ъ (напѣваетъ).
 „Любовь, любовь, любовь!“
 „Бороться съ ней напрасно“...

Фальстафъ (перевивая).
 Да, это все прекрасно,
 Коль вы довольны...

Ф о р д ъ.
 Нѣтъ.

Фальстафъ.
 А все жъ, зачѣмъ открылись
 Вы мнѣ?

Ф о р д ъ.
 Вотъ мой отвѣтъ.
 Вы человекъ извѣстный,
 Веселый и забавникъ;
 Въ бою вы храбрый воинъ;
 Вамъ въ обществѣ нѣтъ равныхъ...

Фальстафъ (со скромной ужимкой).
 О!

Ф о р д ъ.
 Нѣтъ, безъ лести!.. Это
 (показывая на кошелекъ).
 Въ задатокъ получайте.
 Растратьте все, растратьте,
 Растратьте, расшвыряйте
 Вы все мое богатство,
 Безъ счета имъ сорите!
 Взамѣнъ прошу я только:
 Алису соблазните.

Фальстафъ.
 Что-жъ вамъ за толкъ?

Ф о р д ъ.
 Позвольте:
 Прелестный идолъ мой

Душевной чистотою
Закованъ, какъ броней.
Мнѣ эта недоступность
Страшна.. какъ ни старайся,
А видомъ вѣсѣмъ красotka
Грозить: „не подстунайся!“
Тогда-же, вслѣдъ за вами,
Я самъ на все рѣшусь;
Къ красоткѣ подберусь —
И самъ всего добьюсь.

Фальстафъ.

Прежде всего, безъ всякихъ
Уловокъ, я рѣшаюсь
Принять подарокъ. Да!
(Я головой ручаюсь;
Повѣрьте чести!) вамъ
Устрою все исправно
И вамъ, какъ разъ, предметъ вашъ
Я предоставляю.

Фордъ.

Славно!

Фальстафъ.

Начало я ужъ сдѣлалъ;
(Къ чему теперь скрывать)
Отъ васъ? ждате вамъ недолго:
Она должна мнѣ сдаться.

Фордъ (почти съ воплемъ).

Кто?

Фальстафъ (спокойно).

Мистриссъ Фордъ. — Вотъ только что...
Съ особой, ей знакомой...
Мнѣ знать дала, что олухъ тотъ —
Супругъ ея — не дома
Отъ двухъ такъ — и до трехъ.

Фордъ.

До трехъ...
Знакомъ онъ вамъ?

Фальстафъ.

Пусть чортъ возьметъ
Съ собой въ адъ рога носца!
Тамъ Менелай давно ужъ ждеть...
Вотъ олухъ-то! какъ разъ я съ нимъ
Покончу: трусь тотъ жалкій
При первомъ словѣ по рогамъ
Отдѣланъ будетъ палкой.
Вашъ мистеръ Фордъ! то буйволъ! съ нимъ
Какъ разъ распоряжусь я.
Но поздно. Вы побудьте здѣсь,
А я принаряжуся.

(Беретъ кошелекъ и уходитъ въ заднюю дверь).

Фордъ.

Во снѣ иль на яву я?..
Ростутъ два страшныхъ рога
И голову мнѣ давятъ...
То грезы? Мистеръ Фордъ,
Ты спишь? Скорѣй проснися!
Скорѣй! твоя Алиса
Обманомъ оскверняетъ
И честь твою, и имя
И домъ отцовъ, и ложе!.. (мрачно).
Часъ ужъ назначенъ,
Интрига въ разгарѣ,
И я одураченъ... (съ порывомъ).
Нѣтъ, глупы сами
Тѣ, что ревнивцевъ
Зовутъ глупцами!..
Слѣдомъ за мною
Сплетни несутся,

Прозвища злыя,
Шопотъ презрѣнья!..
О, бракъ — несчастье!
О, жены, жены —
Ада исчадье!
Нѣтъ, женамъ вѣрятъ
Лишь ротозѣи...
Я же скорѣе
Нѣмцу довѣрю —
Пива бочепокъ,
Всю кладовую —
Обжорѣ голландцу,
Съ водкой бутылку —
Пьянчужкѣ — прландцу;
Но честь свою я
Женѣ не довѣрю...
О рокъ ужасный!
То гадкое слово
Сердце терзаетъ: (воскрикиваетъ).
„Буйволъ! рогатый!“
Ахъ я злосчастный!
Рогатый! рогатый!..
Нѣтъ! не уйдетъ онъ,
Тотъ гадкій и грязный
Развратникъ проклятый!..
Прежде сведу ихъ,
А тамъ и прихлопну! (задыхаясь).
О Боже! Я лопну!.. (съ бышествомъ).
Какое ждети ихъ мщенье! —
Да, въ ревности спасенье:
Врагъ будетъ посрамленъ,
Позоръ мой отвращенъ!

Фальстафъ (выходитъ изъ задней
двери. На немъ новый камзолъ;
въ рукахъ шляпа и палка).

А вотъ и я. Идемте.
Со мной вамъ по дорогѣ?

Фордъ.

Да, я пройдуся немного.
(Подойдя къ дверямъ, церемонно уступаютъ одинъ
другому дорогу).

Фальстафъ.

Вы прежде...

Фордъ.

Прежде вы!

Фальстафъ.

Нѣтъ, полно ради Бога:
Вы гость мой.

Фордъ.

Право...

Фальстафъ.

Полно.
Спѣшу я, вѣрьте чести.

Фордъ.

Такъ вы безъ церемоній.

Фальстафъ.

Прощу васъ.

Фордъ.

Нѣтъ-же, нѣтъ!

Фальстафъ.

Тогда.. пройдемте вмѣстѣ.
(Уходятъ, взявшись подъ руку).



КАРТИНА II.

Комната въ домѣ Форда.

На заднемъ планѣ большое окно. Дверь направо, дверь налево; еще дверь въ глубинѣ сцены, въ правомъ углу, выходящая на лестницу. Другая лестница въ левомъ углу. Изъ большого открытаго окна виднѣется садъ. У левой стѣны, влѣзъ большого камина, сложенные ширмы. У правой стѣны шкапъ, столикъ, ларь. Вдоль стѣны кресло и несколько стульевъ. На креслѣ лютня. На столѣ цветы.

(Алиса и Мэгъ; позднѣе Квикли и Наннетта).

Алиса.

Пускай въ парламентъ билль отъ насъ пред-
ложить,
Пускай налогомъ толстыхъ всѣхъ обложить.

Квикли (смѣясь, входитъ въ правую дверь).

Сосѣдки!

(Алиса и Мэгъ подбѣгаютъ къ Квикли; Наннетта, грустная, остается въ сторонѣ).

Алиса.

Что?

Мэгъ.

Ну какъ?

Квикли.

Нашъ планъ удался.

Алиса.

Ага!

Квикли.

Къ себѣ вы ждите это диво!

Алиса и Мэгъ.

Браво!

Квикли.

Онъ ловко въ сѣти къ намъ попался.

Алиса.

Ну расскажи намъ, живо!

Мэгъ.

Живо!

Алиса.

Живо!

Квикли.

Прежде всего, приди въ трактиръ „Подвязка“,
Почтительно прошу я позволенія
Поговорить секретно съ кавалеромъ.
Сэръ Джонъ дастъ на то соизволеніе...
Надменно какъ меня онъ принимаетъ:

(передразнивая Фальстафа).

„Здорово, мамъ“.

(представляя себя).

А я: „мое почтеніе!“

Поклонъ пренизкій я

Отвѣсила красавцу...

Какъ робко повела я

Съ нимъ рѣчь. Онъ сразу сдался,

Глупѣйшимъ сказкамъ всѣмъ

Повѣрилъ и попался.

Чтобъ довершить все дѣло,

Сказать взяла я смѣлость,

Что къ жирной той особѣ,

Пылаете вы объ. (Алиса).

Теперь онъ скоро будетъ

У вашихъ ногъ.

Алиса.

Какъ скоро?

Квикли.

Сегодня... вотъ... отъ двухъ такъ —
до трехъ.

Алиса.

Но два ужъ било! (смотритъ на часы).

Мэгъ.

Отъ двухъ такъ — и до трехъ?

Квикли.

Отъ двухъ такъ — и до трехъ.

Алиса (бѣжитъ въ глубину сцены и кричитъ).

Сюда! Нэдъ! Вилль! (къ Квикли) Какъ жду я!..
Скорѣе бы!.. (оборачивается и кричитъ).

Внесите-жъ
Корзину ту большую.

Квикли.

Веселье-то какое!

Алиса.

Нанни! ты не смѣешься?

(подходитъ къ Наннеттѣ и ласкаетъ ее).

Ты плачешь? что съ тобою?

Скажи, дружокъ.

Наннетта (всхлипывая).

Отецъ...

Алиса.

Что онъ?

Наннетта.

Отецъ...

Алиса.

Да что онъ?

Наннетта.

Онъ хочетъ, чтобы мнѣ
Былъ мужемъ докторъ Кайусъ.

Алиса.

Такой педантъ!

Квикли.

Ай, ай!

Мэгъ.

Тотъ олухъ!

Алиса.

Деревяшка!

Наннетта.

Годится въ дѣды мнѣ!

Всѣ.

Нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!

Наннетта.

Скорѣй живою
Въ землю зароютъ.

Алиса.

Да мы капустой
Ихъ закидаемъ!..

Квикли.

Прекрасно!

Мэгъ.

Браво!

Алиса.

Не плачь!

Наннетта.

О счастье! *(припадает от радости)*.

И докторъ Кайусъ

Мнѣ ужъ не страшенъ!

(между тѣмъ двое слугъ вносятъ большую корзину съ бельемъ).

Алиса *(слугамъ)*.

Поставьте здѣсь. На зовъ мой выбѣгайте;
Корзину взявъ, скорѣе въ ровъ кидайте.

Наннетта.

Бумъ!

Алиса *(слугамъ)*.

Ну ступайте. *(слуги уходятъ)*.

Наннетта *(Алисѣ)*.

Лагерь укрѣпите.

Алиса.

Да, приготовимъ сцену... *(бѣжитъ, беретъ стулъ и ставитъ его возлѣ стола)*.

Стулъ поставимъ.

Наннетта *(бѣжитъ, беретъ мотню и кладетъ ее на столъ)*.

А вотъ и лютия.

Алиса.

Ширмы разложите.

(Наннетта и Мэгъ бѣгутъ за ширмами и устанавливаютъ ихъ между корзиной и каминомъ)

Брависсимо! вотъ такъ... еще пошире...

Мы скоро вамъ комедію представимъ.

Алиса.

Женщинъ веселыхъ
Въ Виндзорѣ всѣ знаютъ;
Смѣхомъ всегда все
Онѣ покрываютъ.
Смѣхъ ихъ приправленъ
То ядомъ, то шуткой;
Подчасъ эпиграммой,
Подчасъ прибауткой.
Женщинъ веселыхъ
Кружокъ шаловливый,
Съ вѣчной улыбкой
На лицахъ счастливыхъ!
Искрится смѣхъ вашъ,
Сверкаетъ, блеститъ;
Сіяя, блистая,
Весельемъ сверкая,
Всѣмъ радость сулитъ. *(къ Мэгъ)*.
И такъ. Свое дѣло
Ты знаешь прекрасно.

Мэгъ *(Алисѣ)*.

Смотри, попадешься
Съ своимъ толстякомъ...

Квикли.

Я здѣсь не напрасно!

Алиса *(къ Квикли)*.

Бѣда, какъ проверешься!

Наннетта.

А я тамъ, за дверью,
Взгляну хоть глазкомъ.

Алиса.

Мы доказать должны, что наши шутки
Намъ не мѣшаютъ честными остаться.
Что много хуже тѣ, что такъ желаютъ
Святыми всѣмъ казаться.
Женщинъ веселыхъ и т. д.

Квикли *(подходитъ къ окну въ глубинѣ сцены и смотритъ на улицу)*.

Вотъ онъ! идетъ ужъ.

Алиса.

Гдѣ?

Квикли.

Недалеко.

Наннетта.

Живо!

Квикли.

Вотъ къ дому

Подходитъ; готовьтесь.

Алиса *(Наннеттѣ, указывая дверь нальво)*.

Ты стань сюда; ты—*(указывая Мэгъ дверь на право)*.

Туда. По мѣстамъ всѣ.

(Наннетта бѣжитъ нальво, Мэгъ направо; Квикли— въ глубину сцены)

(Алиса садится возлѣ стола и беретъ на мотню нѣсколько аккордовъ).

Фальстафъ *(быстро входитъ. Увидя играющую Алису, принимается напѣвать)*.

„Теперь ты мой, цвѣтокъ прекрасный!“
(Беретъ Алису за талию. Алиса перестаетъ играть, кладетъ мотню на столъ и встаетъ).

На свѣтѣ жилъ я не напрасно:
Здѣсь я увидѣлъ совершенство,
Здѣсь я извѣдалъ мигъ блаженства.

Алиса.

О, дорогой сэръ Джонъ!

Фальстафъ.

О милая Алиса!
Я шаркать не умѣю,
Ни тонко льстить, ни бредни
Плести... Я мысль одну
Преступную имѣю.

Алиса.

Та мысль?...

Фальстафъ.

Та мысль такая:
Желать бы я, чтобъ Фордъ
Отправился ad patres.

Алиса.

Зачѣмъ?

Фальстафъ.

Зачѣмъ?—сказать вамъ?..
Тогда бъ вы были лэди,
А Джонъ Фальстафъ вашъ лордъ.

Алиса.

Какъ я жалка была-бы.

Фальстафъ.

Вамъ равной нѣтъ! Представьте.
Вездѣ мой гербъ сіяетъ...
Милэди вся сверкаетъ

Въ каменныхъ дорогахъ...
Но глазки блескъ алмазовъ
Собою затмѣваютъ.
Подъ пышнымъ платьемъ ножки
Такъ гордо выступаютъ...
Звѣзда моя, звѣздой
Ты стала-бъ для другихъ.

А л и с а.

Не надо мнѣ
Нарядовъ пышныхъ;
Уборъ роскошный
Мнѣ не присталь.
Люблю, подчасъ,
Простой цвѣточекъ,
Чтобъ въ темныхъ косихъ
Благоухалъ *(тыкаетъ въ волосы цвѣтокъ)*.

Фальстафъ.

Сирена! *(хочетъ обнять ее)*

А л и с а *(отступая)*.

Гадкій лстецъ!

Фальстафъ.

Теперь мы здѣсь одни;
Такъ прекрати-жь мученья.

А л и с а.

Какъ такъ?

Фальстафъ.

Люблю тебя!

А л и с а *(отодвигаясь)*.

Страшусь я прегрѣшенья.

Фальстафъ *(подвигаясь къ ней)*.

Сама любовь, другъ нѣжный,
Грѣхъ этотъ оправдаетъ.

А л и с а.

Сэръ Джонъ!

Фальстафъ.

Кто много любить,
Вѣрь, тотъ не прегрѣшаетъ.
Свѣтъ мой! не я виною...
И надо съ тѣмъ мириться...

А л и с а *(перебивая)*.

Что мѣста больше въ васъ,
Гдѣ-бы грѣху гнѣздиться.

Фальстафъ.

Былъ я, когда-то,
Юнымъ пажомъ,
Строенъ и тонокъ,
Такъ тонокъ, такъ тонокъ.
Былъ я, какъ призракъ,
Нѣженъ и легокъ
И ловокъ, и ловокъ,
И ловокъ.
То было время
Дней юныхъ, прекрасныхъ,
То было время
Счастливыхъ дней, ясныхъ.
Былъ я такъ строенъ,
Такъ гибокъ, такъ ловокъ,
Что въ перстень пролѣзъ-бы
Безъ отговорокъ.

А л и с а.

Страхъ все терзаетъ...
Обмана боюсь.
Васъ привлекаетъ...

Фальстафъ.

Кто?

А л и с а.

Мэгъ...

Фальстафъ.

Божуся,
Просто противна
Мнѣ эта рожа.

А л и с а.

И это правда,
Мой Джонъ?

Фальстафъ.

Поклянуся.
Тѣмъ, что всего мнѣ
Въ свѣтѣ дороже.
(подвигаясь къ ней и пытаясь обнять ее)
Ангелъ!

А л и с а *(защищаясь)*.

Боюсь я!

К в и к л и *(за дверью)*.

Мистриссъ Алиса!

Фальстафъ *(оставляя Алису,
въ смущеніи)*.

Кто тамъ зоветъ васъ?

К в и к л и *(входя и притворя-
ясь встревоженной)*.

Мистриссъ Алиса!

А л и с а.

Что тамъ такое?

К в и к л и *(быстро и задыхаясь
отъ бѣги)*.

Ахъ... извините...
Тамъ мистриссъ Мэгъ
Васъ хочетъ видѣть...
Злитъ, бранится...

Фальстафъ.

Что за несчастье!

К в и к л и.

Ее съ трудомъ лишь
Сдержатъ могла я. .

Фальстафъ.

Гдѣ-жъ мнѣ скрыться?

А л и с а.

Спрячьтесь за ширмы.

*(Фальстафъ прячется за ширмами. Послѣ того Квик-
ли дѣлаетъ знакъ Мэгъ, стоящей за правой дверью;
Мэгъ входитъ, притворяясь страшно взволнованной.
Квикли уходитъ)*

М э г ъ.

Алиса! дорогая!
Вотъ ужасъ! Вотъ несчастье!
Минуты не теряя
Бѣги...

А л и с а.

Что за напасти?
Въ чемъ дѣло?

М э г ъ.

Фордъ на помощь
Сзываетъ всѣхъ... бормочетъ,
Что...

А л и с а (тихо).
Ну-же, ну, погромче!

М э г ъ.
Убить кого-то хочеть.

А л и с а (тихо).
Не смѣйся-же!

М э г ъ.
Онъ ревностью
Ужасною пылаеть,
Грозитъ и какъ безумный,
Всѣхъ женщинъ проклинаятъ.

А л и с а.
О правый Боже!

М э г ъ.
Будто...
(Прошу я, не сердися)
Возлюбленного скрыла
Ты здѣсь...

К в и к л и (возвращается въ
страшной тревогѣ и кричитъ).
Мистриссъ Алиса!
Самъ мистеръ Фордъ! спасайтесь!
Какъ буря онъ несется;
Онъ мечется и стонетъ,
Бьетъ въ лобъ себя, клянется
Такъ, что мнѣ стало жутко...

А л и с а (подходя къ Квикли,
тихо и нѣсколько встре-
воженная).
То правда или шутка?

К в и к л и.
Нѣтъ, правда. Онъ за садомъ,
И съ цѣлою толпою...
Они ужъ скоро будутъ
Предъ вами всей гурьбой...
Теперь они, навѣрно,
У входа...

Ф о р д ъ (за сценой).
Попадется!

(Фальстафъ, страшно испуганный, дѣлаетъ шагъ,
чтобы бѣжать;—но, услышавъ голосъ Форда, прячет-
ся снова. Алиса быстрымъ движениемъ задвигаетъ шир-
мы, такъ что его больше не видно)

Ф а л ь с т а ф ъ.
Съ своею адской свитой
Самъ чертъ сюда несется!

Ф о р д ъ (въ глубинѣ сцены,
кричитъ пришедшимъ съ
нимъ).

Всѣ двери, всѣ ходы
Запретъ и заставимъ!
Скорѣй на охоту!

(входятъ докторъ Кайусъ и Фентонъ).
Мы вепря затравимъ! (Кайусу)
По слѣду бѣгите,
Травите! (Фентону) Ударьте.
Вы слѣва!

(Фентонъ убиваетъ нальво. Бардольфъ и Пистоль съ
крикомъ выбегаютъ въ комнату).

Бардольфъ и Пистоль.
За вепремъ!

Ф о р д ъ (Бардольфу и Пистолю
указывая комнату направо).
Вы тамъ все обшарьте!
Вверхъ дномъ все поставьте!
(Бардольфъ и Пистоль убиваютъ въ соседнюю комнату
съ поднятыми пальцами).

А л и с а (подступая къ Форду).
Ты просто въ горячкѣ!
Опомнись.

Ф о р д ъ (увидавъ корзину).
Въ корзину
Что?

А л и с а.
Это для прачки.

Ф о р д ъ (Алиса).
Ты любишь быть чистой?
(даетъ связку ключей Кайусу, который убиваетъ въ
дверь нальво).

Еще вотъ вамъ связки:
Ищите развязки. (Алиса)
Ты любишь быть чистой!!
(толкаетъ корзину ногою)
Эй, къ чорту всѣ тряпки!

(кричитъ обращаясь въ глубину сцены)

Еще ходъ есть въ паркѣ—
Тамъ станьте!

(Съ бѣшенствомъ вытаскиваетъ бѣлье изъ корзины,
заглядывая внутрь и ища въ ней, и разбрасывая вещи
по полу)

Вотъ юбки...
Сорочки... Что въ прятки
Играть, выходи-же!..
Ну, ну!.. вотъ колнакъ мой...
(роется въ корзину)

Не прячься!.. простынки...
Чепцы и косынки!..
Здѣсь нѣтъ...

Алиса, Мэгъ, Квикли (глядя на раз-
бросанныя вещи).
Вотъ такъ буря!

Ф о р д ъ.
Такъ онъ подъ кроватью,
Иль въ печкѣ, иль ваннѣ,
Въ колодцѣ, на крышѣ,
Въ сараѣ... (съ крикомъ выбиваетъ въ
лѣвую дверь)

А л и с а.
Взбѣсился!

К в и к л и.
Ушелъ онъ.

А л и с а.
Ты придумай,
Какъ-бы спасти мнѣ друга...

М э г ъ.
Въ бѣльѣ вотъ.

А л и с а.
Нѣтъ туда онъ
Не влѣзеть; онъ такъ полонъ.

Ф а л ь с т а ф ъ (перепуганный, ос-
торожно раздвигаетъ ширмы;
затѣмъ выходитъ и подбегаетъ
къ корзине).
Постой... нѣтъ! влѣзу, влѣзу!

А л и с а.

Слугъ позову скорѣе, (уходитъ)

М э г ъ (притворяясь удивленной).

Сэръ Джонъ! вы здѣсь? вы?

Ф альстафъ (вѣдая въ корзину).

Ангель!

Лишь васъ люблю я... вы меня

Спасите!

К в и к л и (собирая разбросан-
ныя вещи).

Лягте.

М э г ъ.

Живо!

Ф альстафъ (съ большимъ тру-
домъ укладывался въ корзину).

Ай, ай!.. Готовъ... Накрой меня...

(Квикли и Мэгъ поспѣшно накрываютъ его бѣльемъ)

К в и к л и.

Вотъ такъ закрыть на диво!

(Наннетта и Фентонъ входятъ съвѣя)

Наннетта (Фентону, вполголоса и осторожно).

Войдемъ.

Ф е н т о н ъ.

Вотъ шумъ то!

Наннетта (подходитъ къ шир-
мамъ, Фентонъ идетъ за нею).За этимъ шумомъ
Мы проберемся.

Ф е н т о н ъ.

Здѣсь домъ безумныхъ,

Наннетта.

Всѣ здѣсь въ горячкѣ;
Бродить въ нихъ кровь.
Въ нихъ гнѣвъ пылаетъ...

Ф е н т о н ъ.

А въ насъ любовь.

(Наннетта беретъ Фентона за руку и ведетъ за шир-
мы; они тамъ прячутся)

Наннетта.

Спрячемся... тише!

Ф е н т о н ъ.

Здѣсь безопасно.

Наннетта.

Дверь мы притворимъ.

Ф е н т о н ъ.

Вотъ и прекрасно.

Наннетта.

Ну, тихо, смирно!

Ф е н т о н ъ (обнимая ее).

Скройся въ объятя!

Наннетта.

Милыя ширмы!

Наннета и Фентонъ.

Какъ вы здѣсь кстати!

Докторъ Найусъ (реветъ за дверью).

Разбойники!

Ф о р д ъ (реветъ за дверью).

Соблазнитель.

Найусъ (бѣжитъ черезъ комнату).

Не спрячешься!

Ф о р д ъ (вбѣгая).

Поймаемъ.

(Бардольфъ и Пистоль врываються справа)

Ф о р д ъ (Пистолю).

Что?

П и с т о л ь.

Нѣтъ.

Ф о р д ъ (Бардольфу).

Что?

Бардольфъ.

Нѣтъ, все нѣтъ.

Ф о р д ъ (подбѣгаетъ къ ларю
и ищетъ въ немъ).Весь домъ свой разломаю
Я въ щепы.

Н а й у с ъ (ищетъ въ каминъ).

Нѣтъ, и здѣсь
Не видно.

Ф о р д ъ.

И все-жъ вѣрно,
Что здѣсь онъ, въ моемъ домѣ:
Я знаю то навѣрно.

(Бардольфъ и Пистоль уходятъ нальво)

Докторъ Найусъ.

Сэръ Джонъ! Вотъ бы счастье,
Когда-бъ ты нарвался
И въ петлю попался!Ф о р д ъ (бросаясь къ шкапу и
сильясь его отворить).Злодѣй, выходи-же,
Иль все разломаю!Докторъ Найусъ (старается отне-
реть шкафъ ключемъ).

Сдавайся!

Ф о р д ъ.

Эй скоро-ль?
Трусъ гадкій! плутъ низкій!Бардольфъ и Пистоль (выбѣгаетъ изъ
двери нальво).

И тамъ нѣтъ.

Ф о р д ъ.

Еще разъ
Обшарьте. *(продолжаетъ попытку от-
крыть шкафъ при помощи Кайуса; Бардольфъ и Пис-
толь возвращаются въ комнату намысо)*

Сдавайся.

Негодный! *(наконецъ имъ удается отво-
рить шкафъ)*

И здѣсь нѣтъ!

Докторъ Кайусъ *(въ свою очередь
открывая ларь).*

Не прячься!.. И здѣсь нѣтъ.

(блѣдетъ по комнатѣ, заглядывая ища повсюду)

Обжора! болванъ!

Постой ты!

Ф о р д ъ *(какъ безумный, от-
крывая ящики въ столики).*

Бездѣльникъ!

Пьянчужка! Чурбанъ!

*(Наннетта и Фентонъ въ продолженіи этой сумя-
тицы стоятъ за ширмами и тихонько шепчутъ; шумъ пре-
кращается; всѣ слышатъ звонкій поцѣлуй)*

Ф о р д ъ *(вполголоса, указывая
на ширмы).*

Здѣсь!

Докторъ Кайусъ.

Здѣсь! *(пауза)*

Ф о р д ъ *(тихо и осторожно
подходитъ къ ширмамъ).*

Погоди ты!

Докторъ Кайусъ *(также).*

Понадися!

Ф о р д ъ.

Какъ захватимъ!..

Докторъ Кайусъ.

Какъ поймаетъ...

Ф о р д ъ.

Изувѣчимъ...

Докторъ Кайусъ.

Искалечимъ

Точно пса.

Ф о р д ъ.

Ужъ откатаемъ!

Докторъ Кайусъ.

Берегись!

Ф о р д ъ.

Мы безъ пощады...

Да! Какъ мы тебя захватимъ,

Жди расправы.

Докторъ Кайусъ.

Будетъ жарко!

Ф о р д ъ.

Будешь помнить!

Докторъ Кайусъ.

Такъ закатимъ!

Квикли *(возмъ корзины, къ Мэгъ).*

Какъ намъ отъ корзины
Отвлечь подозрѣніе?
Боюсь, чтобъ не выдалъ
Себя онъ движеніемъ.

Мэгъ *(возмъ корзины, къ Квикли).*

Его мы прикроемъ,
Заставимъ, заставимъ...
Опасностью шутку,
Какъ перцемъ, приправимъ.

К в и к л и.

Пока безопасно
Онъ можетъ лежать;
Но здѣсь все-же лучше
Его не держать,

М э г ъ.

Насъ можетъ опасность
Сильнѣй возбуждать,
И силы, и бодрость
Въ сердцахъ пробуждать.

Бардольфъ *(входя слева).*

Не нашелся.

П и с т о л ь *(входя съ Бардоль-
фомъ и нѣсколькими сосѣдями).*

Не сыскался.

Ф о р д ъ *(Бардольфу, Пистолю
и другимъ).*

Песъ... сюда всѣ... Онъ попался!

(вполголоса и таинственно, указывая на ширмы)

Здѣсь Фальстафъ съ моей женою.

Бардольфъ.

Грязный песъ! готовься къ бою!

Ф о р д ъ.

Тише... послѣ ты ругайся...
Слышалъ я звукъ поцѣлунъ.

Бардольфъ.

Крыса намъ должна попасться,
Сыръ украденный смакуя.

Фальстафъ *(приподнимая голову).*

Мнѣ душно!

К в и к л и *(толкая его назадъ
въ корзину).*

Въ корзину.

М э г ъ.

Ну, тотъ взбѣдился!

К в и к л и *(нагибается надъ корзи-
ной и говоритъ Фальстафу).*

Бѣда, какъ замѣтить—
Убьютъ...

Фальстафъ *(подъ бѣльемъ).*

Я сварился!

Мэгъ и Квикли.

Въ корзину! въ корзину!

Ф е н т о н ъ *(Наннеттъ).*

Улыбкой ясной

Ты вся сіяешь,
Когда моленнымъ
Моимъ внимаешь.
Что съ первой встрѣчи
Мнѣ ты мила,
Давно, плутовка,
Ты поняла.

Наннетта (Фентону).

Тамъ наши старцы
Копья ломаютъ;
Тайкомъ забавляются
Намъ не мѣшаютъ.
Грома и бури
Любовь избѣгаетъ:
Въ сферахъ блаженныхъ
Она обитаетъ;
На крыльяхъ легкихъ
Амуръ порхаетъ.

Фентонъ.

И гименей намъ
Въ мечтахъ сіяетъ.

Фордъ.

Погодите. Приготовимъ
И обсудимъ планъ сраженья.

Докторъ Кайусъ.

Человѣкъ его калибра
Насъ разсѣетъ дуновеньемъ.

Фордъ.

Прежде чѣмъ начать осаду,
Силы мы свои разставимъ.
(Пистолу и двоимъ соседямъ).
Вы на правомъ флангѣ станьте;
(Бардольфу и Кайусу)
Мы же лѣвый флангъ составимъ.
(остальнымъ)

Вы средину занимайте
И оплотъ нашъ составляйте.

Бардольфъ, Пистоль и хоръ.
Браво, браво генералу!

Докторъ Кайусъ.

Ждемъ лишь вашего сигнала.

Бардольфъ, Пистоль и хоръ.
Браво!

Фальстафъ (выпялявая).

Мнѣ жарко!

Мэгъ.

Ну смирно!

Фальстафъ.

Я таю!

Квинкли.

Ну смирно!

Мэгъ.

Иль вѣрь
Подать негодяю!?

Фальстафъ (высовывая носъ,
умоляющимъ голосомъ).

Для носа отверстие
Я только прошу.

Квинкли.

Заткнемъ тебѣ ротъ;
Замолчи-же.

Мэгъ и Квинкли (опрокидывая Фальстафа подъ бѣлье).

Ну, ну!

Наннетта.

Губы смѣются,
Сердце вздыхаетъ;
Вздохи съ улыбкой
Любовь мѣшаетъ.
Какъ жаждетъ солнца
Цвѣтникъ лѣсной,
Такъ страсти жаждетъ
Сердце мое.

Фентонъ.

Чудные глазки
Ярко сияютъ,
Радость, блаженство
Мнѣ общаютъ.
Ротикъ прелестный
Манить, влечетъ,
И голосъ нѣжный
Миръ въ сердце льетъ.

Фордъ (доктору Кайусу.
прикладывая ухо къ ширмамъ).

Подойди-ка и послушай:
Что за трогательный лепетъ!
Тамъ Алиса вмѣстѣ съ старымъ
Селадономъ... Слышишь лепетъ?

Докторъ Кайусъ (прикладывая ухо
къ ширмамъ).

Слышу, вижу, понимаю:
Вотъ вамъ женскія продѣлки!
Ни за что бы не хотѣлъ я
Быть въ такой-же передѣлкѣ.
Если кто жену къ порядку
Привести не могъ добромъ,
Исправлять ее тотъ долженъ
Или плеткой, или дубьемъ.

Бардольфъ (Пистолу)

Подойди сюда поближе,
Подари свое вниманье.
Такъ, за ширмой, ты услышишь
Нѣжный шопотъ, воркованье;
Женской юбки шелестъ легкій
И рѣчей обмѣнъ живой,
Тамъ услышишь голосъ женскій
И ему въ отвѣтъ мужской.

Пистоль (Бардольфу).

О какъ страсть-то въ немъ клокочетъ!
То Алфей самъ съ Ареузой!..
Эта вздутая волянка,
Этотъ боровъ толстопузый!
Но ужъ скоро лепетъ нѣжный
Превратится въ дикій ревъ:
Онъ поетъ, но очень скоро
Перемѣнитъ свой напѣвъ.

Фордъ.

Эти двое тамъ забились

И мечтают быть вдвоем;
Но надъ тихимъ ихъ пріютомъ
Разразится страшный громъ.

Хоръ сосѣдей.

Тихо, тихо, шагъ за шагомъ
Проложить себѣ дорогу
Мы должны, пока онъ дремлетъ,
Чтобъ ему подставить ногу.
Разъ упавъ ужъ онъ не встанетъ
Тутъ никто ужъ не спасетъ...
Но, чтобъ онъ не такъ разбился,
Его дѣволъ подберетъ.

Мэгъ (Квикли).

Не смѣйся! иль наши
Проказы откроютъ;
А намъ для успѣха
Сдержатъ себя стоитъ.
Подумай: ревнивцу
И дерзкому гаду
Прилично дѣламъ ихъ
Проишемъ награду.
Съ тобой потихоньку
Мы можемъ болтать...
Какъ долженъ въ корзину
Негодный страдать!

Квикли (Мэгъ).

Не смѣйтесь, не смѣйтесь!
Имѣйте терпѣнье.
Иль смѣхомъ мы можемъ
Навлечь подозрѣнье...
И такъ, тотъ, въ поту весь.
Пыхтитъ отдуваясь,
Отъ страха и колѣкъ,
Какъ червь, извиваясь.
Да, вымытъ, конечно,
Не худо его —
И ванна такъ кстати
Теперь для него.

Мэгъ и Квикли.

Не будемъ смѣяться!

Фальстафъ (выглядывая и отдуваясь).

Уфъ! эта корзина!

Алиса (возвращается и под-
ходитъ къ корзине).

Молчите.

Фальстафъ (выглядывая).

Нѣтъ мочи!

Мэгъ и Квикли

Ахъ что за скотина!

Наннетта

Чувствовать сладость
Любви!

Фентонъ.

Любишь, радость?

Наннетта.

Да, да, люблю я,

Наннетта и Фентонъ.

Люблю я тебя!

Фордъ.

Все сюда! ждѣть представленья!
Ну... вниманье!.. все смотри ..

Докторъ Найусъ.

Дай сигналъ намъ.

Фордъ.

Разъ... два... три...

Фальстафъ (кричитъ).

Скорѣй прочь несите!

Мэгъ и Квикли.

Вотъ свѣтопреставленье!

Фальстафъ.

На помощь! (прячется) На помощь!
(Фордъ отодвигаетъ ширмы; Наннетта
и Фентонъ стоятъ сконфуженные)

Докторъ Найусъ

То не онъ!

Мужчины.

Вотъ изумленье!

Алиса, Мэгъ, Квикли.

Мое вамъ почтенье!

Фордъ (Наннеттъ съ интимомъ).

Вотъ новыя продѣлки! (Фентону)
Ступай отсюда прочь;
Не разъ вѣдъ говорилъ я:
Оставь мою ты дочь.

(Наннетта въ испугъ убѣгаетъ; Фентонъ уходитъ въ
дверь на заднемъ планѣ)

Бардольфъ (бѣжитъ съ глубины
сцены).

Эй, стой-ка!

Фордъ.

Что тамъ?

Пистоль.

Видитъ онъ что-то.

Фордъ.

Хватайте!

Докторъ Найусъ, Бардольфъ, Пистоль и хоръ сосѣдей.

Хватайте!

(Мужчины всѣ бѣгутъ по мѣстности съ глубины сцены)

Квикли.

Вотъ такъ охота!

Алиса (звонитъ).

Нэдъ! Видъ! Томъ! Исаакъ!

Эй, живо, живо, живо!

(Наннетта возвращается съ четырьмя слугами и
нажомъ).

Вотъ выбросьте корзину

Отсюда изъ окна

Въ канаву ту съ водою...

Вонъ тамъ за камышами,

Гдѣ прачки собиралися

Веселою гурьбою.

Наннетта, Мэгъ и Квикли.

Да, да, да, да, да, да!

Наннетта (слугамъ, которые съ трудомъ приподнимаютъ корзину).
Какъ тяжело--бѣда!

А л и с а (нажму).

Ступай поскорѣе
Зови сюда мужа.

(нажму уходитъ по тѣстниці въ глубину сцены)

(къ Мэгъ) Мы съ нимъ своимъ смѣхомъ
Должны подѣлиться.

(Наннетта и Квикли смѣются за слугами, поднимающими корзину)

Увидя красавца
Въ такомъ положеньи,
Отъ ревности можно
На вѣкъ исцѣлится.

К в и к л и (слугамъ).

Что, трудно? (слуги подходятъ къ окну)

А л и с а и М э г ъ (слугамъ).
Ну, смѣлѣе!

Наннетта.

А дно трещить „кракъ-кракъ!“
(корзину поднимаю)

Алиса, Наннетта, Мэгъ и Квикли.

Побѣда! А! побѣда!
Вотъ грохотъ!

(Корзина, Фальстафъ и бѣлье летятъ за окномъ)

Пата—тракъ!!“

(За сценой женскій крикъ и хохотъ. Алиса, Наннетта, Мэгъ и Квикли громко хохочутъ. Въ это время приходитъ Фордъ съ прочими мужчинами; Алиса беретъ Форда за руку и быстро подводитъ его къ окну)

(Занавѣсъ быстро падаетъ).

КОНЕЦЪ ВТОРОГО ДѢЙСТВІЯ.

ДѢЙСТВІЕ III.

КАРТИНА I.

Площадь. Направо таверна „Подвязки“; на вывѣскѣ девизъ: „Nonni soit qui mal у pense“. У воротъ, сбоку, скамья. День склоняется къ вечеру.

Фальстафъ (сидитъ на скамьѣ, поируженный въ глубокую задумчивость; вдругъ встряхивается, ударяетъ кулакомъ по столу и зоветъ хозяина).

Эй! эй, хозяинъ!.. (мрачно) Низость!.. О гадкій свѣтъ, негодный! Свѣтъ злобный!.. (входитъ хозяинъ) Эй, хозяинъ!

Мадеры подогрѣй мнѣ.
(получивъ приказаніе, хозяинъ уходитъ)
Ужель я жилъ на свѣтѣ
Такъ долго, поражая
Отвагой міръ (разорячась) затѣмъ лишь,
Чтобы меня въ корзинѣ,
Въ каналъ рѣки швырнули,
Съ пакетомъ грязныхъ тряпокъ,
Какъ гадкаго котенка
Или щенка слѣпаго.
Когда-бъ не поддержало
Меня вотъ это брюхо,
Я утонулъ-бы!!.. Страшно
И вспомнить!.. Вотъ-бы вздурся!!..
Свѣтъ гадкій! гдѣ искать
Добра?.. Міръ погибаетъ...
Да, старый Джэкъ, да, да!
Какъ одинокъ ты!.. скоро
Твой часъ пробьетъ; тогда
Съ тобой на вѣкъ исчезнутъ
И мужество, и доблесть!
О день печали полный!..
Помилуй Богъ! Какъ жиренъ
Я сталъ, какъ поспѣлъ я...
Винца прибавить развѣ
Къ водѣ холодной Темзы?..

(пьетъ вино глотками, смакуя его)
Прекрасно пить вино

(разстеливаетъ камзолъ)

И грѣться такъ на солнцѣ.

(мало по малу оживляется и снова приобретаетъ прежнюю веселость)

Да, славно! Вотъ какъ выпьешь,
Вино разсѣетъ разумъ
На сердцѣ мракъ; свѣтлѣе
Умъ станетъ... А поднявшись
Отъ губъ къ мозгамъ, вино тамъ
Пробудитъ лѣгкихъ трелей
Рой пѣлый, будто крошка
Сверчокъ поетъ тамъ пѣсни...
Трель въ каждой фибрѣ сердца;
Эфиръ прозрачный полночь

Весь трелей; шаръ земной
Несется въ хороводѣ
Изъ трелей; ей заполненъ
Весь свѣтъ!..

Квикли (приблизаясь, прерываетъ вакхическій полетъ его фантазіи).

Мое почтеніе!
Мистрисъ Алиса...

Фальстафъ (вскакивая, живо).

Къ діаволу
Васъ и съ Алисой вмѣстѣ!
По горло я доволенъ...
Нѣтъ, нѣтъ! Премного чести!

Квикли.

Но, ваша милость!..

Фальстафъ.

Чортъ возьми!
Я встрѣчи не желаю
Съ безумнымъ тѣмъ ревнивцемъ!
Я такъ еще страдаю...
Да! мнѣ-ль лежать согнутымъ,
Подобно лучшей стали,
Притомъ въ такой корзинѣ,
Тряпье, гдѣ сохраняли.
Какъ было жарко, душно!..
А я тѣмъ отличаюсь,
Что, какъ на солнцѣ масло,
Отъ жара выпускаюсь.
Но... только я сварился...
Испекся... тутъ пречинно
Меня свалили въ воду!..
Скоты!..

(Алиса, Наннетта, Мэгъ, мистеръ Фордъ, докторъ Кайуэ и Фендонъ выглядываютъ изъ за угла дома съ лѣвой стороны сцены, попеременно, то тотъ, то другой, прислушиваясь къ разговору; прячутся и снова выглядываютъ)

Квикли.

Она невинна!
Ошибка просто...

Фальстафъ.

Ну тебя!..

Квикли (горячо).

Она въ томъ обвиняетъ
Свою прислугу... плачетъ...
Въ тоскѣ къ святымъ взываетъ...
Мнѣ жаль бѣдняжку! Любить...
Прочтите.

(вынимаетъ изъ кармана письмо; Фальстафъ беретъ его и читаетъ)

А л и с а *(тихо прочитъ на-
блюдая)*.

Взялъ онъ.

Ф о р д ъ *(вполголоса)*.

Браво!

Наннетта.

И снова попадетсѣ.

А л и с а.

Неисправимъ онъ, право.

Мэгъ *(замыливъ жестъ Квикли)*.

Ай спрячемся.

Докторъ Кайусъ.

Читаешь.

Ф о р д ъ.

Попался—не сорваться.

Фальстафъ *(перечитываетъ пись-
мо громко и съ большимъ
вниманіемъ)*.

„Сегодня въ полночь въ паркѣ
Васъ буду дожидаться.
Придите вы одѣтый
Какъ Гернъ-охотникъ черный.
У дуба подождите“...

К в и к л и.

Любовь боится свѣта.
Извлечъ рѣшила пользу
Алиса изъ повѣрья
Мѣсть здѣшнихъ. Этогъ дубъ
Далъ поводъ къ суетвѣрю:
Вѣдь Гернъ, охотникъ черный,
Повѣсилъ на немъ...
И, говоря, перѣдко
Тамъ ходитъ онъ...

Фальстафъ *(беретъ м-съ Квикли
за руку и приглашаетъ ее
войти въ таверну)*.

Войдемъ.

Тамъ говорить свободнѣй
Мнѣ сказку скажешь снова.

К в и к л и *(тайственно, начи-
наетъ рассказъ, входя въ
таверну съ Фальстафомъ)*.

Лишь съ колокольни мрачный
Полночный звонъ...

(голосъ ея постепенно затихаетъ)

Ф о р д ъ.

Готово.

А л и с а *(приближается со всей
компаніей, комически пере-
дразнивая Квикли)*.

Лишь съ колокольни мрачный звонъ полночный
Раздастся глухо въ мглстой тишинѣ,
Толпою легкой духи пронесутся,
И входитъ въ паркъ охотникъ черный-Гернъ.
Идетъ онъ тихо, тихо, тихо, тихо;
Глядятъ недвижно два стеклянныхъ глаза...
Онъ блѣденъ мертвенно...

Наннетта.

О, какъ мнѣ страшно!

Мэгъ.

Я содрагаюсь только отъ рассказа!

А л и с а.

То сказки, чѣмъ няньки
Пугаютъ ребятокъ,
Чтобъ сразу заставить
Послушно лечь спать...

Алиса, Наннетта и Мэгъ.

Но женскаго мщенья
Должно трепетать.

А л и с а *(снова тадая въ тонъ
рассказа)*.

Онъ блѣденъ мертвенно... Подходить къ дубу,
Гдѣ жизнь окончилъ онъ, и такъ безславно...
Вотъ вышли феи... На челѣ онъ носить
Два длинныхъ рога, длинныхъ, длинныхъ...

Ф о р д ъ.

Славно!

Мнѣ тѣ рога послужать утѣшеньемъ.

А л и с а *(Фордъ)*.

А все-же наказанье
Ты заслужилъ...

Ф о р д ъ.

Прощенье!

Хотя-бы за сознанье...

А л и с а.

Но только берегись!!
Брось дикую манеру...
Повѣрь мнѣ: глупо въ скорлупѣ орѣха
Отыскивать химеру.
Часы бѣгутъ. Пора намъ и за дѣло.

Мэгъ.

Да, поспѣшимъ.

Ф е н т о н ъ.

Обсудимъ все скорѣе.

А л и с а.

Наннетта!

Наннетта.

Вотъ она!!

А л и с а *(Нанеттъ)*.

Ты будешь феей,
Царицею другихъ; въ одеждѣ бѣлой,
Въ вѣнкѣ и покрывалѣ... въ бѣлыхъ розахъ...

Наннетта.

И пѣнемъ навѣвать златяя грезы!

А л и с а *(къ Мэгъ)*.

Въ зеленомъ—сильфы ты представь лѣсного;
А Квикли намъ представитъ—домового.

*(Ночь спускается на землю; на сценѣ легкій полусвѣтъ
сумерекъ.)*

А л и с а.

Возьмемъ съ собой ребятокъ
Для маленькихъ сатировъ,
Сильфовъ, гномовъ, чертенятокъ,
Огоньковъ, злыхъ фей, вампировъ.
Лишь Фальстафъ подойдетъ,
Въ большомъ плащѣ, съ рогами,
Мы бросимся всѣ разомъ
Терзать его щипками,
Пока не повинится
Въ грѣхахъ тяжелыхъ намъ.
А тамъ, всѣ маски сбросивъ,
Задолго до разсвѣта
Отрядъ нашъ разбредется
Съ весельемъ по домамъ.

Ф е н т о н ъ.

Ужъ поздно.

М э г ъ.

Поспѣшимъ.

А л и с а.

Мы соберемся
У дуба Герна въ паркѣ.

Ф е н т о н ъ.

Да, я понялъ.

Н а н н е т т а.

Ахъ, что за прелесть! *(весело)* Вотъ мы страха
наберемся!

*(Алиса, Наннетта, Мэгъ и Фентонъ прощаются
другъ съ другомъ.)*

А л и с а.

Прощайте.

*(Направляется въ лѣвую сторону съ Наннеттой и
Фентономъ; останавливается и кричитъ Мэгъ, уже
завернувшей за правый уголъ)*

Ты фонарики захватишь?

М э г ъ.

Да.

*Фордъ (тихо разговариваютъ съ
Кайусомъ въблизи таверны, откуда
выходитъ Кокки. Замѣтивъ раз-
говаривающихъ, она остано-
вливается и подслушиваетъ).*

Я сказалъ: ты дочь мою получишь;
Какъ только мы въ костюмахъ разберемся?

Докторъ Кайусъ.

Я помню: въ розахъ... въ бѣломъ покрывалѣ...

А л и с а *(кричитъ изъ за мѣ-
ста угла).*

Ты не смѣшаешь маски, Мэгъ?

М э г ъ *(изъ за праваго угла).*

Нѣтъ полно...

Ты выучишь ребятокъ?..

Фордъ *(продолжая разговоръ
съ Кайусомъ).*

Вотъ я обдумалъ
Весь планъ компаньи. Такъ, къ концу потѣхи.
Ко мнѣ вы подойдите завернувшись:
Нанни въ вуаль; ты — въ капюшонъ монаха;
Я васъ благословлю какъ новобрачныхъ.

Докторъ Кайусъ.

Прекрасно.

(Взять Форда подъ руку, уходитъ на сцену)

К в и к л и *(на порогъ таверны,
съ жестомъ всматриваясь).*

Мы посмотримъ.

*(быстро уходитъ направо)*К в и к л и *(за сценой).*

Эй, Наннетта!

Н а н н е т т а *(за сценой).*

Я здѣсь, я здѣсь.

К в и к л и *(за сценой).*

Готова-ль, дорогая,
Канцона фен?

Н а н н е т т а *(за сценой).*

Да, давно готова.

А л и с а *(за сценой).*

Не опоздай!

К в и к л и *(за сценой, издали).*

А вы насъ подождите.

(Наступаетъ ночь)

КОНЕЦЪ 1-й КАРТИНЫ 3-го ДѢЙСТВІЯ.

КАРТИНА II.

Виндзорскій паркъ.

Въ центрѣ большой дубъ Герна. Въ глубинѣ сцены
виднѣется окраина рва. Деревья въ цвѣту. Листва на
нихъ чрезвычайно густа. Ночь. Слышатся отдаленныя
перекликанья лѣсныхъ сторожей. Паркъ мало по малу
освѣщается луною. Входитъ Фентонъ.

Ф е н т о н ъ.

Слетая съ устъ звукъ пѣсни нѣжной, страстной
Далеко прозвучитъ въ тиши полночной;
Его уста другія тамъ подхватятъ,
Отвѣтъ свой ротикъ пропоетъ прекрасный.
И обѣ пѣсни, слившись какъ въ объятьи,
Звучать такъ радостно въ согласьи полномъ.
Чаруя ночь, вокругъ все восхищая,
Назадъ несутся звуковъ свѣтлыхъ волны.
Но прилетѣвъ на мигъ, опять желаютъ
Отъ устъ однихъ къ другимъ перенестися,

Чтобъ слить ихъ вмѣстѣ въ жаркомъ поцѣлѣ.
Отъ поцѣлуя уста не теряютъ...

Наннетта (*издали, все приближаясь*).

Отъ поцѣлуя онѣ расцѣтаютъ...

Фентонъ (*бросаясь къ тому мѣсту откуда слышится голосъ Наннетты*).

Но въ поцѣлѣ звукъ самъ умираетъ.
(*Входитъ Наннетта, одѣтая царицею фей; съ другой стороны неожиданно приближается Алиса и удерживаетъ Фентона; въ рукахъ у нея черный плащъ съ капюшономъ и маска. Мистрисъ Квикли смодуетъ за Алисой, она въ сѣромъ костюмѣ домового; въ рукахъ у нея палка и страшная маска*)

Алиса.

Вотъ, сударь, вы! извольте нарядиться.
(*Заставляетъ Фентона надѣть принесенный нарядъ*)

Фентонъ (*одѣваясь при помощи Алисы и Наннетты*).

Но для чего?

Наннетта.

Потомъ скажу.

Алиса (*подавая ему маску*).

Извольте.

Наннетта (*оглядывая Фентона*).

Вотъ прелесть то! совсѣмъ траннисть сбѣжавшій!

Алиса (*торопливо помогая Фентону приладить маску*).

Нѣтъ, мистеръ Фордъ! вы насъ отъ штукъ увольте,
Или для васъ же кончится все срамомъ.

Фентонъ.

Скажите...

Алиса.

Молча повинуйтесь дамамъ.
Ловите случай: онъ не повторится.
(къ Квикли) Кого одѣла ты невѣстой?

Квикли.

Парень
Тутъ есть... ужъ будетъ докторъ благодаренъ.

Мэгъ (*одѣтая въ зеленый костюмъ и въ маску, выбѣгаетъ изъ глубины сцены*).

Во рву тамъ въ ожиданьи духи бродятъ.
Скорѣе...

Алиса (*прислушиваясь*).

Тише... нашъ толстякъ подходитъ.

Всѣ.

Живо! живо! живо! живо! (*бѣгутъ на сцену*)

(*Часы бьютъ полночь. При первомъ ударѣ изъ глубины сцены справа входитъ Фальстафъ, закутанный въ широкій плащъ; на головѣ у него два оленьихъ рога*)

Фальстафъ.

Часть, два, три, четыре, пять, шесть,
Семь ударовъ, восемь, девять,
Десять... вотъ одиннадцать...
Бьетъ двѣнадцать... Ровно полночь.

(*увидя дубъ Герна*)

А вотъ и дубъ мой!.. Боги,
Къ вамъ я взываю!.. Виемли,
Зевсѣ, самъ сгоравшій страстью,
Являвшійся на землю
Какъ быкъ влюбленный. Этимъ
Ты даешь примѣръ смиренья...
Любовь нерѣдко такъ съ людьми
Свершаетъ превращенья.

(*Алиса появляется въ глубинѣ сцены, съвоа*)

Фальстафъ (*прислушиваясь*).

Но чу! моя богиня!
Скорѣй!.. ахъ отзовиси...
(*идетъ ей навстрѣчу*)
Свѣтъ мой! я ожидаю...

Алиса (*подходя*).

Сэръ Джонъ!

Фальстафъ.

Я весь пылаю!..

Алиса.

Сэръ Джонъ!

Фальстафъ.

Моя Алиса!

Алиса.

О, что за страстный пылъ!

Фальстафъ (*стараясь ее обнять*).

Свѣтъ мой! о, будь моею!

Алиса (*избѣгая объятія*).

Сэръ Джонъ!

Фальстафъ.

Я рабъ твой вѣрный;
Я твой олень влюбленный...
Пусть дождь идетъ изъ трюфлей,
Передо мной пусть рѣветъ
Хоть цѣлый міръ соблазновъ —
Страсть все преодолѣтъ!..
Одни мы...

Алиса.

Нѣтъ. Тамъ въ паркѣ
Недалеко ждетъ Мэгъ.

Фальстафъ.

Вдвойнѣ я радъ васъ видѣть.
Но гдѣ-жъ она? Дѣлится съ ней
Ты можешь жирной дичью!!
Я вашъ олень!!!!... Амуръ
Меня вознаграждаетъ!
Свѣтъ мой! люблю, люблю тебя!

Мэгъ (за сценой),

Спасайтесь! (входитъ, но останавливается поодаль; она безъ маски)

Алиса (притворяясь испуганной).

Что это? Бѣда!

Мэгъ.

Здѣсь привидѣнья! (убываетъ)

Алиса.

Боже!
Гдѣ скрыться?

Фальстафъ (въ испугѣ).

Что тамъ?

Алиса.

О Творецъ!
Прости мнѣ прегрѣшенья!
(поспѣшно убываетъ направо)

Фальстафъ (хвѣтко прижимаясь къ стволу дуба).

Какъ видно, чортъ самъ моего
Не хочетъ осужденья.

Наннетта (за сценой).

Нимфы, эльфы, силфы, геніи, сирены!
Волшебная звѣзда давно сіяетъ.
Являйтесь!
(появляется въ глубинѣ сцены съ толпою фей)

Хоръ фей (еще издали).

Нимфы! силфы и сирены!

Фальстафъ (растягивается во всю длину на землѣ, лицомъ внизъ).

Кто фей увидитъ, тотчасъ умираетъ.

(Входитъ Наннетта, одѣтая царицею фей; за нею девять двинушекъ, одѣтыхъ бѣлыми феями, и девять друиухъ лазурныхъ. Затѣмъ появляются: Мэгъ, одѣтая зеленою нимфой, въ маскѣ; Квикли домовымъ, въ маскѣ; Алиса въ маскѣ; Бардольфъ въ красномъ плащѣ, безъ маски, но съ опущеннымъ капюшономъ; Пистоль сатиромъ; Докторъ Кайусъ въ серомъ плащѣ, безъ маски, но съ опущеннымъ капюшономъ; Фентонъ въ черномъ плащѣ съ капюшономъ; и въ маскѣ. Фордъ безъ плаща и маски. Двадцать четыре феи закрываютъ шествіе. Маленькія феи окружаютъ свою царицу. Взрослыя всѣ становятся особо: мужчины на правой сторонѣ, женщины на левой)

Наннетта.

Сюда на крыльяхъ вѣтерка
Вы, духи, всѣ слетайтесь.
При блѣдныхъ мѣсяца лучахъ
Играйте, забавляйтесь.
Танцуйте, съ пѣніемъ стройнымъ
Водите хороводъ.
Здѣсь будемъ пѣть, кружиться,
Пока заря взойдетъ.

(Медленные и плавные танцы маленькихъ фей)

Хоръ фей.

Лѣсъ тихо дремлетъ.
Ползутъ туманы,
И бѣлый паръ шатромъ
Нависъ и мнится,
Что видишь гротъ
На двѣ морскомъ.

Наннетта

Пойдемъ при лунномъ свѣтѣ,
Склоняясь надъ цвѣтами.
Мы въ сердце каждаго цвѣтка
Вложили счастье сами.
Изъ лилій и фіалокъ
Девизъ свой мы составимъ
И силой чаръ своихъ его
Красой сіять заставимъ.
О пусть слова девиза
Какъ золото горять,
Чаруя взоръ, о феяхъ
Всѣмъ смертнымъ говорить.

Хоръ фей.

Идемте шагъ за шагомъ,
За рядомъ двинемъ рядъ;
Намъ прямо къ дубу Герна
Путь направлять велятъ.

(Феи вѣмъ съ царицею медленно и съ пѣніемъ приближаются къ дубу. Бардольфъ наталкивается на распростертаго Фальстафа и жестомъ останавливаетъ прочихъ)

Бардольфъ.

Эй, стойте здѣсь.

Пистоль (подбѣгая).

Что тамъ?

Фальстафъ.

Творецъ!

Квикли (толкая его палькой).

Лежитъ тутъ смертный!

(Всѣ окружаютъ Фальстафа и рассматриваютъ его)

Фордъ.

Какъ буйволъ онъ, съ рогами.

П и с т о л ь.

Какъ шаръ громадный, круглый.

Бардольфъ.

Онъ грузенъ и обширенъ.

Бардольфъ и Пистоль (*толкая Фальстафа ногами*).

Вставай-жь! Эй, вставай-же!

Фальстафъ.

Меня лишь рычагами
Поднимешь,

Ф о р д ь.

Какъ онъ жиренъ!

К в и к л и.

Развратникъ...

Алиса, Наннетта и Мэгъ.

По призванью!

Бардольфъ (*дѣлая разные движенія, какъ-бы производя заклинанія*).

Приступимъ къ заклинаньямъ!

А л и с а (*тихо Наннетту, въ то время какъ докторъ Кайусъ отыскиваетъ кою-то. Фентонъ и Квикли загоразиваютъ Наннетту*).

Эй, Наппи, берегися;
Ужь докторъ всюду рыщетъ.

Наннетта.

Мы спрячемся покажьсть.

(*идетъ съ Фентономъ въ глубину сцены, прикрываемая Алисой и Квикли*)

К в и к л и.

И пусть онъ васъ пощеть.

(*Наннетта, Фентонъ, и Квикли скрываются за деревьями*).

Бардольфъ (*продолжая жесты заклинанія надъ тѣломъ Фальстафа*).

Чертенята и вампиры,
Домовые и сатиры,
Огоньки и гномы,
Адскія исчадья!
Всѣ сюда! щипатели,
Духи обжигатели,
Вы, людей терзатели,
Съ острыми когтями!..

Фальстафъ.

Ай, ай, ай!.. хорьками

Вдругъ понесло здѣсь.

(*Изъ глубины сцены быстро выбѣгаетъ нѣсколько девушекъ, одѣтыхъ духами, блуждающими огоньками, домовыми, и бросаются на Фальстафа; другіе огоньки, чертенята, домовые, духи и черти выскакиваютъ съ разныхъ сторонъ. Нѣкоторые потрясаютъ трещотками, погремушками; у другихъ въ рукахъ ивовые прутья; у многихъ маленькіе красные фонари*)

Д у х и (*заставляя Фальстафа катиться къ авансценѣ*).

Кубаремъ, кубаремъ,
Кубаремъ, кубаремъ!

(*Ближайшіе духи щиплютъ его за руки, за щеки; бьютъ его прутьями по животу, жгутъ крапивой*)

Алиса, Мэгъ и Квикли.

Щиплемся, щиплемся,
Жжемъ его, колемся,
Бьемъ и язвимъ его,
Треплемъ и мучаемъ.
Пусть-ка отъ боли
Подниметъ онъ вой!

(*Самые маленькіе духи танцуютъ вокругъ Фальстафа; нѣкоторые взбираются ему на спину и прыгаютъ. Фальстафъ хочетъ защищаться, но не можетъ двинуться*)

Фальстафъ.

Ой, ой, ой, ой!

Духи, домовые и діаволы.

Трещетками, бубнами
Слухъ истерзаемъ;
Въ пыли и въ грязи его
Мы заваляемъ.
Взобравшись на гору ту
Станемъ кружиться,
Водить хороводы,
Плясать, веселиться.
Вы, шершни и осы,
Слетайтесь! до кости
Язвите уroda:
Пусть лопнетъ отъ злости.

(*погремушки замолкаютъ*)

Алиса, Мэгъ и Квикли.

Щиплемся и т. д.

Алиса, Мэгъ, Квикли и хоръ фей.

Какъ испытаетъ онъ
Это мученіе,
Вѣрно, излечится
Отъ вожделѣнія.
Щиплемся, колемся
Какъ злые упыри

Хоръ духовъ.

Кубаремъ, кубаремъ,
Кубаремъ, кубаремъ.

(Фордъ, Кайусъ, Бардольфъ и Пистоль поднимаютъ
Фальстафа съ земли и заставляютъ стать на колѣни)

Докторъ Кайусъ и Фордъ.

Ты трусь!

Бардольфъ и Пистоль.

Ты чурбанъ!

Докторъ Кайусъ и Фордъ.

Обжора!

Бардольфъ и Пистоль.

Брюханъ!

Докторъ Кайусъ и Фордъ.

Пьянчужка!

Бардольфъ и Пистоль.

Буянъ!

Докторъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пистоль.

Ну, падай къ ногамъ!

Ф о р д ъ.

Толстое брюхо!

А л и с а.

Муль вислоухій!

Бардольфъ.

Стульевъ крушитель!

К в и к л и.

Платья рушитель!

П и с т о л ь.

Бочекъ ревнитель!

М э г ъ.

Кружекъ рачитель!

Докторъ Кайусъ.

Врагъ лошадиный!

Ф о р д ъ.

Портилъ имъ спины!

(Бардольфъ беретъ у Квикли палку и бьетъ ею
Фальстафа)

В с ѣ (обращаясь къ Фальстафу).

Грѣшенъ ты? кайся!

Фальстафъ.

Ай, ай! Я каюсь!

Докторъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пистоль.

Плутъ, забіяка!

(Пистоль беретъ у Бардольфа палку и въ свою оче-
редь бьетъ Фальстафа)

Фальстафъ.

Ай, ай! Я каюсь!

Докторъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пистоль.

Мотъ и гуляка!

(Бардольфъ опять беретъ палку и колотитъ
Фальстафа)

Фальстафъ.

Ай, ай! Я каюсь!

Докторъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пистоль.

Ты лгунъ! болтунъ!

Хвастунъ!

Фальстафъ (кричитъ).

Карачунъ!!

Бардольфъ (склоняется лицомъ
очень близко къ лицу Фальстафа).

Ты недалеко отъ смерти!

Фальстафъ.

Какъ спиртомъ пахнутъ черти!

Алиса, Мэгъ и Квикли.

Отъ грязи сторонися,
Отъ пьянства воздержися,
Жизнь измѣни всецѣло.
Пора твоя приспѣла.

Докторъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пистоль.
Толстое брюхо!
Толстое брюхо!
Бочекъ ревнитель!
Стульевъ крушитель!

Хоръ фей.

Щиплемся, щиплемся,
Жжемъ его и т. д.

Фальстафъ.

Мнѣ брюхо было-бъ цѣло!

Докторъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пистоль.

Шаръ, начиненный грязью!
Отвѣтъ намъ.

Фальстафъ.

Каюсь я.

Докторъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пистоль.

Гора дрянного мяса!
Отвѣтъ намъ.

Фальстафъ.

Каюсь я.

Докторъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пистоль.

Громадный мѣхъ съ бордосскимъ!
Отвѣтъ намъ.

Фальстафъ.

Ай! я каюсь!

Бардольфъ.

Царь всѣхъ пузатыхъ!

Фальстафъ.

Оставь меня ты.

Бардольфъ.

Царь всѣхъ рогатыхъ!

Фальстафъ.

Ты пахнешь скверно!

Докторъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пистоль.

Плутъ и бездѣльникъ!

Фальстафъ.

Все это вѣрно!

Докторъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пистоль.

Наглый мошенникъ!

Фальстафъ.

Все это вѣрно!

Бардольфъ *(запальчиво)*.

Пусть чортъ возьметъ тебя
Висѣльникъ скверный!

(Въ нѣмъ рычи капюшонъ съ него сваливается)

Фальстафъ *(приподнимаясь)*.

Смола! селитра! пламя!

Бардольфъ тутъ передъ нами.

(съ неистовствомъ преслѣдуетъ отступающаго Бардольфа).

Ты носъ румяный!
Ты носъ багряный!
Тонкое шило!
Портняжье мѣрило!
Ты саламандра!
Ты „ignis fatuus!“
Вѣчное пламя!
Ржавая шпага!
Ты адскій вертелъ!
Ты сельдь сухая!
Ты кровопійца!
Ты плутъ отпѣтый!..
Вотъ я окончилъ.
Если-жъ неправъ я,

Пусть допнетъ поясъ
На мнѣ надѣтый!!!

В с ѣ.

Браво!

Фальстафъ.

Немного отдохну я—утомился.

Квикли *(отомолоса Бардольфу,
съ которымъ потомъ скрывается за деревьями)*.

Пора уже, чтобъ ты перерядился.

Фордъ.

Я, пользуясь паузой въ цитатахъ,
Сэръ Джонъ, спрошу васъ: кто-же, кто рогатый?

Мэгъ *(съ ироніей, къ Фальстафу)*.
Ну кто?

А л и с а *(также)*.

Ну кто?... Не ждали вы обмана?..
(снимаетъ маску)

Фальстафъ *(протягивая руку Форду)*.

О дорогой Фонтана!..

А л и с а *(перебивая)*.

Позвольте васъ поправить
И Форда вамъ представить.

Фальстафъ.

Много чести.

Квикли.

Ваша милость!
Вѣроятно, дамъ обѣихъ
Почитали вы слѣпыми.
Ну возможно-ль, посудите,
Въ васъ влюбиться?... Старый, дряхлый,
Толстый, дряблый и плѣшивый...
Съ этимъ брюхомъ... *(последнія слова подхватываютъ Алиса и Мэгъ)*.

Фордъ.

Слишкомъ ясно.

Фальстафъ.

Да, я вижу, что осла здѣсь
Разыгралъ я понапрасну.

А л и с а.

Олень мой!

Фордъ.

Нѣтъ, онъ буйволъ..

В с ѣ.

Ха-ха-ха!

Ф о р д ъ.

Онъ былъ прекрасный!
(*Всѣ хохочутъ*)

Фальстафъ.

Надо мною люди пошлые глумятся...
Конечно... это все въ ихъ волѣ...
Но безъ меня у тѣхъ, что такъ гордятся,
Не нашлось-бы даже малой крошки соли.
Со мной, со мной, со мной вы паучились:
Мои-мъ вы остроумьемъ заразились.

Алиса, Мэгъ, Квикли и хоръ.

Прелестно!

Ф о р д ъ.

Вотъ нахаль!
Онъ такъ смѣшонъ не то-бъ меня узналъ!
Довольно. А теперь прошу вниманья.
Удачный и веселый маскарадъ нашъ
Блестящей свадьбою царицы фей закончимъ.

(*Докторъ Кайусъ и Бардольфъ, одѣтый царицею фей, медленно подходятъ, держась за руки. Бардольфъ окутанъ вуалю; на лицѣ Кайуса маска*)

Сюда подходятъ двое новобрачныхъ.
Вниманье!.. Вотъ она! въ одеждѣ бѣлой,
Въ воздушномъ покрывалѣ, въ бѣлыхъ
розахъ...

А вотъ и нареченный, что избралъ я ей.
Вы, нимфы, феи! окружите ихъ.

(*Бардольфъ и Кайусъ становятся посрединѣ; феи ихъ окружаютъ*)

А л и с а (*представляя подошедшихъ Наннетту и Фентона; Наннетта вся закрыта небесно-голубымъ вуалемъ; Фентонъ въ маскѣ и капюшонѣ*).

Еще другая пара ожидаетъ;
Принять участіе она желаетъ
Въ обрядѣ.

Ф о р д ъ.

Что-жъ, допустимъ ихъ участіе.
Огней сюда скорѣй! Дай Богъ вамъ счастья!

(*Духи подъ предводительствомъ Алисы подходятъ къ Бардольфу и Кайусу. Алиса беретъ на руки одного изъ маленькихъ духовъ, и тотъ подноситъ свой фонарь къ лицу Бардольфа. Наннетта и Фентонъ, держась за руки, стоятъ въ некоторомъ отдаленіи отъ центра*)

Ф о р д ъ.

Вуали прочь и маски!.. Заключение!!...
(*по знаку Форда, Фентонъ и Кайусъ быстро снимаютъ маски; Наннетта откидываетъ вуаль, а Квикли, стоящая сзади Бардольфа, снимаетъ вуаль съ его головы, и всѣ остаются съ открытыми лицами*)

Алиса, Мэгъ, Квикли, Фальстафъ, Пистоль и хоръ.

Ха-ха-ха-ха!

Докторъ Кайусъ (*узнавъ Бардольфа*).

О ужась!

Ф о р д ъ (*въ изумленіи*).

Что же это?

Фальстафъ, Пистоль и хоръ.

Вотъ заключенье-то!

Ф о р д ъ (*замытивъ другую пару*).

Фентонъ съ моей Наннеттой!

Докторъ Кайусъ.

Съ Бардольфомъ обвиняться!!

Алиса, Мэгъ, Квикли, Фальстафъ, Пистоль и хоръ.

Ха-ха-ха-ха!

Докторъ Кайусъ.

О ужась!

Алиса, Мэгъ и Квикли.

Побѣда!

Фальстафъ, Пистоль и хоръ.

Вотъ прелестно!

Ф о р д ъ (*все еще не опомнившійся*).

Что же это?

А л и с а (*подходя къ Форду*).

Что вы въ своей-же западнѣ сидите
Въ томъ сами виноваты...

Фальстафъ (*подходитъ къ Форду съ насмѣшливымъ поклономъ*).

О дорогой мой Фордъ! теперь скажите:
Кто-же, кто рогатый?
Да, кто?

Ф о р д ъ (*указывая на Кайуса*).

Онъ.

Докторъ Кайусъ (*Форду*).

Ты.

Ф о р д ъ.

Нѣтъ.

Докторъ Кайусъ.

Да.

Бардольфъ (*Форду и Кайусу*).

Вы.

Ф е н т о н ъ (*также*).

Вы.

Докторъ Кайусъ (*становясь съ Фордомъ*).

Мы.

Фальстафъ.

Да, вы двое.

А л и с а (ставя Фальстафа рядомъ съ Фордомъ и Кайусомъ),

О нѣтъ! вы, вы всѣ трое.
(указываетъ Форду на Фентона и Наннетту)

Другъ мой! прости ты ихъ,
Избавь отъ огорченья.

Наннетта (Форду съ мольбою складывая руки).

Прощенье! о, прощенье!

Ф о р д ъ.

Ужъ если таково
Судьбы опредѣленье, (Фентону).
Пришлось намъ породниться (обоимъ)
И такъ: пошли вамъ Богъ
Свое благословенье!

Фальстафъ.

Закончимъ общей пѣсней приключенье.

Ф о р д ъ (Фальстафу).

А тамъ къ себѣ прошу васъ въ заключенье.

Фальстафъ (начинаетъ, всѣ остальные подхватываютъ).

Вся наша жизнь только шутка.
Людямъ насмѣшка врождена;
Въ нашемъ мозгу копошится
Вѣчно задоръ и глумленье.
Люди глумятся; насмѣшкой
Часто другъ друга язвятъ...
Но лучшій смѣхъ—смѣхъ послѣдній:
Такъ мудрецы говорятъ.

Занавѣсъ опускается.

Конецъ оперы.

Танъ к 10/II 472 Л. Некрасовъ.

ФАЛЬСТАФЪ

ДЖ. ВЕРДИ.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

КАРТИНА ПЕРВАЯ.

FALSTAFF

BY G. VERDI.

ATTO PRIMO.

PARTE PRIMA.

ВНУТРЕННОСТЬ ТАВЕРНЫ ПОДЪ ФИРМОЮ „ПОДВЯЗКА“

Столъ. Большое кресло. Скамья. На столѣ остатки обѣда, нѣсколько бутылокъ и стаканъ. Чернильница, перья, бумага, зажженная свѣча. У стѣны метла. Въ глубинѣ сцены входъ въ таверну; налѣво дверь.

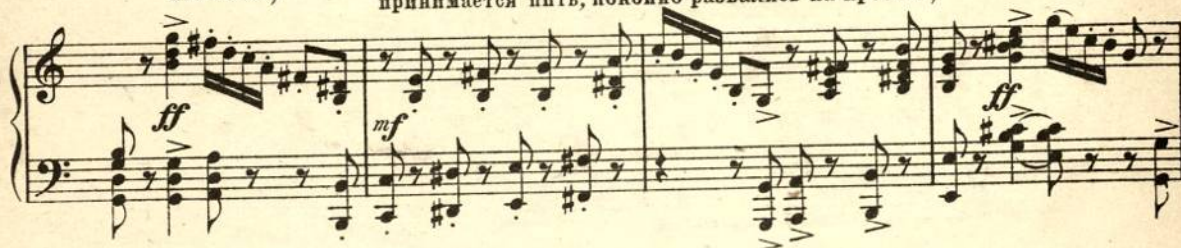
Allegro vivace. (♩=116.)

PIANO.



(Занавѣсъ поднимается)

(Фальстафъ разогрѣваетъ на пламени свѣчи воскъ на двухъ письмахъ, потомъ запечатываетъ ихъ перстнемъ. Послѣ того онъ гаситъ свѣчу и принимается пить, покойно развалившись на креслѣ.)



Докторъ Кайусъ. (входя, съ угрозой)

(еще громче)

Фаль - стафъ!
*Fal - staff!*Сэръ Джонъ Фаль - стафъ!
Sir John Fal - staff!

Бардольфъ.

(доктору Кайусу)

(не обращая вниманія на крики доктора Кайуса, зоветъ хозяйню, который и вбѣгаетъ)

О! что слу -
Oh! che vi

Фальстафъ.

Кто тамъ?!

O - là!

Ви - на!



Переводъ собственность издателя

19100

Музыкальная Библиотека П. Юргенсона въ Москвѣ.

42230

И - ЗУ - ВЕ - ЧИЛ!

(также)

Д.К.

Слѣтъ мо - ихъ всѣхъ из - билъ онъ!...

Nai but - ta to i miei ser - vi...

Б.

- чи - лось?
pi - glia?(не обращая на него вниманія, хо-
зяину)

Ф.

НУЖНО.

Дай мнѣ е -
ste! и По -

Д.К.

Ис - ка - лѣ - чилъ мо -
Nai fias - sa - ta - ta

Ф.

- ще - бу - тыл - ку ма - де - ры.
nal - tra bot - ti - glia di Xe - res.

Д.К.

- ю гнѣ - ду - ю ло - шадь, вор - вал - ся да - же вѣдомъмой!
mia giu - men - ta ha - ia, Sfor - za - ta la mia sa - sa.

Ф.

Но...
Ma...

Д.К.

ЖЕНЩИ - НУ НЕ ТРО - НУЛ.

Ахъ, ска - жи - те!
*Твор - ра - dia - zia!*Всю вѣдомъщя нахъ, кол -
U na ves - chia ci -
ВЕРЪ О - НА СТА -

Ф.

по - ща - дилъ ку - хар - ку.
non la tua mas - sa - ia.

Д.К.

- ду-нью.
- spro-sa.
шон-ка.

Пух-лый кра-са-чик! Улет как вы не вер-

Am pio Mes-se-re, Se fo-ste ven-ti

(1) *ff* *mf* *p*

Д.К.

ти-то-сь, Джонъ Фальстафъ храбрый ры-царь, от-вѣтитъ васъ за-ста-влю я.

gol-te John Fal-staff Ca-ra-lie-re l'ob-li-ghe-ràa ri-spon-der-mi.

Фальстафъ. НИКАКЪ НЕ ОТ-ВЕР-ТЕ-ТЬСЯ ЗА ВСЕ БЫ МНЕ ОТ- (Х. ТА И ОКОРОВО)

Вотъ,
Ес

Handwritten: *Do*

Un poco meno. *ben legato*

МОЙ ОТВѢТЪ ГОТОВЪ УЖЪ: „Я СДѢЛАЛЪ ТО, ЧТО
 co la mia ri-spo-sta: „Ho fat-to ciò ch'hai

Un poco meno.

Handwritten musical score for "The Song of the Lark" (Сонета Ларка). The score is written on four staves. The top staff is for the voice (Soprano), the second staff is for the voice (Alto), and the bottom two staves are for the piano. The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are in Russian and Italian. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "ppp" and "p".

Staff 1 (Soprano):

Д.К. *ppp* *Ах, так!*
 Вотъ кинзъ? *Я об-ра-тить-ся дол-женъкъсудь-*
 Е poi? *M'appel-le-rò al Con-si-glio Re-*

Staff 2 (Alto):

Ф. на-до! *Мнѣ такъ у-го-до-во.*
det-to! *L'ho fat-to ap-po-sta.*

Staff 3 (Piano):

СРЕ-ДАН!

Д. К.

Ф.

Бо-же из-ба-ви! Ос-тавь все безъ по-слѣдствій, иль о-сми-ютъ те-
Fal-ti con Di-o. Sta-zit-to o azrai le bef-fe; quest'è il con-si-glio

(кричать, обращаясь къ Бардольфу) **Come prima.** (все также въ бышенствѣ)

Д. К.

Ф.

Вотъ насъ съчелъ! *Non è fi-ni-ta!!* Бар-
бу-гутъ. не забуду Bar-
 -бя-же. Ахъ, чортъ возьми!
mi-o. Al dià-vo-to!

Come prima. (2)

Ф.

Д. К.

Д. К.

Ф.

Док-торъ Кай-усть! И мно-го!
Ser Dot-to-re. Pur trop-po!

Б.

Какъ я стра-да-ю! Смо-три Да-вай лѣ карствомъ ско-
e che do-lo-re! Sto mal. D'un tuo pro-no-sti-co m'as-

Б. *RAPSTVO.* *DOCTOR HO GHI MIU* *marcato*

- рѣ - е, какъ все вну - три пы - ла - етъ. Под - лецъ хо -
- si - sti. Ho l'in - te - sti - no guasto. Ma - lan - no a -

Б. *DOCTOR HO GHI MIU*

- зя - инъ мнѣ из - ве - сти под - пы - лалъ!
- glo - sti che dan la cal - ce al vi - no!

DOCTOR HO GHI MIU *DOCTOR HO GHI MIU*

DOCTOR HO GHI MIU *DOCTOR HO GHI MIU*

Докторъ Кайусъ. *DOCTOR HO GHI MIU* *DOCTOR HO GHI MIU*

Ко - неч - но.
La ve - do.

Ви - дишь ты ме - те - оръ?
Fe - di que - sta me - teo - ra?

Б. *DOCTOR HO GHI MIU* *DOCTOR HO GHI MIU* *DOCTOR HO GHI MIU*

СВЕ - ТИТ МОИ НОС ВО ТЬМЕ ФО - НА - РИ ЗА - МЕ -
Съ - тимъ ба - грян - цемъ каж - ду - ю ночь онъ за -
Es - sa si cor - ca ros - sa co - sì o - gni

(взбѣшенный донельзя)

(Бардольфу)

ВНЕ-

Д.К.



Б.

-ХО-ДНТЬ.
not - te.

РА

(указываетъ на Пистолія)

Д.К.

бѣнны
ber,по-плѣ ты,
fur - fan - te.раз-ска-зы-ва-и
con lui, nar ran - chu - do - го-и

Д.К.

спас-ки,
fra - sche;
ВМЕ-СТЕи, у-ви-давъ, что
Poi, quan - do fui ben

Д.К.

и-го-товъ,
ciusche - ro,вы-гребъ все изъ кар-ма-новъ.
m'hai quo - ta - te - ta - sche.А
chi

(съ достоинствомъ)

Б.

Не-я.
Non io.

Д.К.

кто-ль?

Фальстафъ. (зоветь)

(продолжая сидеть,

Пистоль.

Пи - сто-ль!

Pi - sto - la! (подходи)

Я тут, сэр!

Не тыль о -

Я здѣсь, сэръ.

Pa - dro - ne.

(3)

legatiss.

pp

(устремляясь на Пистоля)

Д.К.

все также хладнокровно)

Кто-ль какъ не онъ?

Смо -

уар -

Ф.

- чис-тилъ вче-ра е-го кар-ма-ны?
- ta - te le la-sche a quel Mes - se - re?

Д.К.

три те:
- da - teо то все го от
co me sat teg gia al

Как

ошелеститъ

Д.К.

речь оя
- ne - go

го

quel

des

c'est

un

un

un

un

un

un

un

un

un

ЧЕЧКА. (ощупывая карманы камзола)

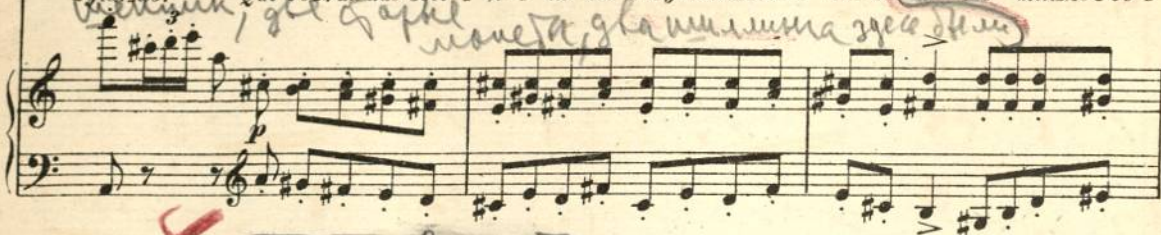
Д.К.

назвуй!

d'ar-do!

Два шиллинга эдвесь бы - ли ста-рин на го че - ка на, и двѣ три по - лу -

Qui re-ran due seel - li - ni del re-gno d'E-do - ar-do se mezz-se-co -



Д.

- кро-ны. Вотъ а те перь ни - неи ни.
- ro-ne. Non - ne ri-man più se-gno.

(Фальстафу, размахивая метлой)

Пистоль



По-звольте, сэръ, по - драться мнѣ сей рыцар-ско-ю
Pa-dron, chie-do di bat-ter-mi conquestar-ma di

Д.К.

(доктору Кайусу съ силой)

Рабъ деракін! Вѣдь ты предъ дво-ря
Bi - fol-co! tu parli a un gen-ti -

п.

шна-гой!
le-gno.

Вы со-ла-ли!
Vi smen-ti - sco!



Д.К.

- ни - номъ!
- tua - mo!

О - бор-вннч!
Rez - zen - te!

Песъ!
Can!

п.

О - луха!
Gon - zo!

Вес-ria!
Be - stia!



Пьяница

КО-ЛЮ-БИ-О-М

Д.К. По-га-нецъ! Ты ко-рень ма-н дра-
Sprai-rao-chio! Ger-mo-glio di man-

п. Дрянь! И-долъ!
Vii! Gno-mo!

Пьяница!

Д.К. -го-ры! Ты. Да.
-drago-ra! Tu. Sa. (знакомъ удерживаетъ Пистоли)

Фальст. Стой
Ehi

п. Кто? Такъ вотъ какъ! Про-кля-тье!!!
Chi? Ri-pe-ti! Sa-et-te!!!

Пьяница!

Ф. -те! Бу-детъ вамъ! Не за-тѣ-вать здѣсь
là! Pi-sto-la! Non sca-ri-car-ti

dim. marcato

ДРЪ Кайусъ. (зоветь Бардольфа)

Ф. ссорь. Бар-дольфо! Кто о-чистилъ вчера е-го кар-ма-ны?
qui. Bar-dol-fo! Chi ha vuo-ta-te le tasche a quel Mes-se-re?

И. тотъ вилъ
Fu l'un dei

ВНЕ-СТЕ.
Ансога росо мено.

Д.К.

ди - е. (со спокойствием невинности, указывая на Дра Кауса)

Бард.

Съна-ми пилъ онъ, и такъ на - пил - ся, что по-те-рялъ со -
Co-stui be - ve, poi pel gran be - re Perde i suoi cin - que

(5) Ансога росо мено.

ppp calmo

Б.

зна - нье; что же слу-шать тѣ - бред - ни, что, вѣсно - ви -
sen - si, poi ti narra u - na fa - vo - la Chieg - li ha so -

Б.

дѣвнѣи пьяномъ е - му, вѣрно, пригрезились.
- gna - to mentre dormì sotto la ta - vo - la.

Meno mosso.

Фальст. (Дру Каусу)

Слы - шаль? Ког - да раз - су - дишь ты, что правъ онъ, самъ у -
Lo - di? Se ti ca - pa - ci - ti, del ver - tu sei si -

Meno mosso.

Ф

ви - дишь. От - вергъ онъ об - ви - не - нье.
- си - ро. I fat - ti son ne - ga - ti.

Ну, от прав - ляй
Vat - te - ne in pa -

Знай те - Не

Дръ Кайусъ.

Е сли я за - бу - о - паю на - пию - ся

Ес - ли я за - хо - чу на пать - ся гдѣ въ та -

che se mai m'u - bri - a - co an - co - ra all' o - ste -

Ф. - ся!
- се. ся

с.я

f

[illegible]

Handwritten musical score for "Come prima." The score consists of two staves. The top staff is a vocal line in treble clef, with the lyrics "пи-ти-ныхъ и чест-ле е-ри" and "Танисъ" written below it. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part begins with a forte (f) dynamic and later transitions to a pianissimo (pp) dynamic. The score is marked with a circled "д.к." in the top left corner and a circled "6" in the bottom left corner. There are also handwritten annotations in red ink, including "Танисъ" and "le e ri".

Д.К. (уходить въ дверь налѣво)

Бард. ныхъ. 8 (подражая Пистолу)

Фальст. А минь. мен. 3

Пист. (проводя Дря Кайуса до дверей, бьетъ тактъ рукою) Ну, не до - Ces-si Van -

минь. мен.

Ф. *«Ды-ля-та-четверть ли-вра; тридцать кружек Ма-де-ры-»*
«6 pol-li: 6 scel-li-ni. 30 giarre di Xe-res:»
6 куриц 10 пенсов

(бросает Бардольфу кошелекъ)
piu forte
 два ли-вра; три пуляр-ки... На, соч-ти ка-пи - таль мой.
 2 li-re. 3 tacchi-ni... *Fru-ga nel-la mia bor-sa.*
идею или 60-сильных пенсов

Allegro. (♩=100.)
 (продолжает читать) *ancora parlante* *un fil di voce*
 два фа - за - на и ан -
 2 fa - gia - ni. Un' as -

Allegro. (♩=100.)
pp

Ф. *«... что - - - - - усь.»* *Многоль? Только?*
«... ciu - - - - - ga.» *Fru-ga. Fru-ga.*
 Бард. (достаёт из кошелька монеты и считает их на столъ)
 Полпенсъ, полпенсъ, двѣ марки. Все досталъ я.
Un mark, un mark, un rep-pu. Но fru-ga-to.
60т 45р и 20р больше небы

a tempo
pp

Фальст.

Бард. (бросая кошельек на столъ)

Здѣсь больше нѣтъ ни зернышка.
Qui non c'è più uno spic-cio-lo.

Э - то про-сто раа - ао -
Sei la mia di - stru-

ре - нье! Де-сять ги-ней я тра-чу е-же-не-дѣль-но! Пьян-
- zio - ne! Spendo o-gni set-te gior-ni die-ci ghi-ne-e! Be-

чуж-ки! Ес-ли-ночью по та-
- c - ne! So - che se andiam, la

вер - - намъ гос-по-динъ вашъ съва-ми кру - - жить, то во-
not - - te, di ta-ver - na in ta-ver na, Quel tuo

(Бардольфу)

string.

Ф. тѣмъ ноч - ной, свер - ка - я, фо - на - ре мѣтвой носъ намъ слу -
 na - so ar - den - tis - si - mo mi ser - ve da lan - ter
 жизнь, ска - жу по че - сти, можетъ кончится пре - сьбе -

string.

string. poco a poco

Ф. - жить; но что на маслѣ сбе - ра - жемъ, на ви - но у - хо - дить. Трыд - цать
 na; Ma quel rispar - mio d'o - lio tu lo consumi in vi - no. Son tren -
 рно. НЕТЬ МНОГО ТРАТИМЪ НА СЕ - БЯ МНОГО НА НАС - ТРЕНІИ

string. poco a poco

p *mf*

МА - НЕУ АН - ЧУ ВСЕ - ГДА ВЪН: но га - етъ вѣз - бытъ не много

Ф. лѣтъ а - та губ - ка пур - пуръ, свой вѣи - нѣ на - хо - дить. Мно - го
 - fan - ni che ab - be - ve - ro quel fun - go por - po - ri - no! Co - sti

f *mf*

ТРАТИМЪ. СЛИШКОМ МНОГО. (КРИЧИТЬ)

Рiù mosso. (♩=132) (Пистолю)

Ф. тра - ты... На о - бо - ихъ. Кто тамъ?! Е - ще да! бу -
 troppo... E - tu pu - re. O - ste! un al - tra bot -

Рiù mosso. (♩=132)

f *ff*

Ф. тылку! - ti-glia. Изъ aa Mi strug-

Ф. васъ я ху - дѣ - ю. - ge - te le car - ni. (8) Ху - Se -

Ф. РАЗБЕ Я НЕ Ху-гой сэр Демон
дой Фальстафъ не Фаль-стафъ. Е-го ни - кто
Fal-staff s'as - sot - ti - glia Non è più lui,

Ф. ЛЮ-БВИ НЕ СТОИТ. Лю-бить не ста-неть;
nes_sun più l'a - ma; a в - - то
in que - - st'ad -

Ф. Più lento. (♩=92.) Maestoso. 385 СМО ЧТО БЫЛО-МНОГО. БРЮ-ХО
брю - хо до ме Луч-ше ты - ся - чи гла - токъ кри -
C'è un miglia io di lin - gue che an -

Ф. Più lento. (♩=92.) f Maestoso.

МЕ-ЕТ СЭР Dettoni, Гальсбург.

Ф. - ЧИТЬ ВСЬМЬО Фаль - ста - фь!
 - *un - ciano il* *tiò no - te!*

Бард. (также)
 О не - объ -
E - nor - te

Пист. (восторженно)
 Фаль - стафь без - мър - ный!
Fal - staff im - men - so!

(осматриваясь и поглаживая себя по животу)

Ф. Ово - и вла дѣ - нья я о - кру -
Que - st'è il mio re - gno. Lo in - gran - di -

Б. - ят - ный!
Fal - staff!

Пист. *pp cresc.*

Ф. ГЛЮ!
ro.

Б. Фальстаф без - мър ный!
Im - men - so Fal - staff!

Пист. *безмѣрно*
 О, не объ - ят - ный!
E - nor - te Fal - staff!

19100

Lo stesso tempo.

(становятся въ кружокъ)

Ф. на - до намъ и - зошрить свой ге - вій.
 tem-po d'as-sot-ti-gliar l'in - ge - gno...
 ПЕРЬ ПО БР-СЕ 34-ЕМ О 32-ЛЕ

Б. Чтожъ, и - зо - шримъ.
 As - sot-ti - gliam.

П. Чтожъ, и - зо - шримъ.
 As - sot-ti - gliam.

(9) Lo stesso tempo.

Ф. Ко-неч-но, зна-е-те вы о - ба, кто мис - теръ Фордъ!
 Vè no to un tal, qui del pa - e - se ch'ha no - me Ford?
 КОНЕЧНО БАН ИЗ БЛАНКО ТО-МЭ И

Б. Да.
 Sì.

П. Да.
 Sì.

Ф. Онъ важна - я о - со - ба...
 Quell'uomè un gran bor - ghe - se...
 ОН ВА-ЖЕН, КАКЪ БЛАНКО-СТА БАН СЕ ИЗ-

Б. Же - на кра -
 Sua moglie è

П. Истый лордъ!
 È un Lord!

Живеть бо - га - че Кре - за.
 Più li - be - ral d'un Cre - so.
 Но и бо-га-чон ТО-МЭ

Poco più mosso. (♩=100.)
dolceiss.

Ф. БЕ-СТНО.
-сот - ка.
bel - la.

Ко - неч - но!
È quel - la!

Бо -
O a

П. ПРЕ-ЛЕ-СТНО.
У ней клю - чи веѣ.
È tien lo scri - gno.

Poco più mosso. (♩=100.)
dolce

Клю - чи хра - ни - те - ля.
f

Ф. dolceiss. НЕ-СТНА -
-жокъ!
-mor!
бо - вь!

Глаз - ки какъ звѣз - ды!
Sgu - ardo di stel - la!

Чуд - на - я
Col - lo di

П. dolceiss. НЕ-СТНА -
шей - ка!
ci - guo!

а губ - ки...
e il lab - bro?

цвѣ - токъ!
un fior!

и какъ смѣ -
Un fior che

Ф. шей - ка!
ci - guo!

а губ - ки...
e il lab - bro?

цвѣ - токъ!
un fior!

и какъ смѣ -
Un fior che

Ф. -етъ
ri -

ся.
de.

Зо - вутъ, А -
A - li - ce e il

legg.
m.s.

Ф. *li - soy... no - te, И мнѣ зда - ет - ся, что мнѣ не - e un gior - no co - me pas - sar mi*

p dolce con espress.

Ф. *ми - мо - збе - не - л смех е - я ... дав - но, какъ шелъ я ми - мо, смѣхъ тотъ... лю - vi - de ne' suoi ra - rag - gi... ri - se... M'ar...*

pp

Poco più mosso. (♩ = 112.)

Ф. *- бов - ный въ серд - цѣ за - жогъ о - го - не - кѣ. de - a l'es - tro ama - to - rio nel cor. La*

(10) *Poco più mosso. (♩ = 112.)*

Ф. *взглядъ чу - дес - ный, точ - но лучъ солн - ца ме - ня по - зла - Dea vi - bra - va rag - gi di spec - chio usto - rio su*

bro - sheniy

p *più calmo* (охорашиваясь)

Ф. - шаль, о да! То стань мой пыш-ный, то торсь мо-
 те, su te, sul fian - co bal - do, sul gran to -
 нзил И торсь мой И стань мой

f *mf*

Ф. - гу-чий ог-немъ сжи-галъ; по всей фи-гу-рѣ, крѣп-кой и
 - ra - ce, - Sul ma - schio pie... sul fu - sto sal - do, er - to, са-
 статный, как пламя жжет, Мо-го со-бу го-лосъ при-

dolciss. (♩=100.) И *звѣт* и ночью, мнитсѣ мнѣ то

Ф. мощ-ной онъ про-бѣ-галъ. Свѣ-тась, пы-ла-я стра-сти-ю без-
 - ra - ce; Eil suo de - sir in lei ful - ge - a sì al mio con -
 ят-ный все-бе зовѣт

p

ШЕПЧЕТ. НЕ-ЖИТОЛОС ТОТ: (фальцетомъ)

Ф. - мѣр-ной, онъ мнѣ о-бѣ-щаль: „Я ва-ша, сэръ Джонъ Фал-стаффъ“ Е-
 - giun - to Che pa - re - a dir: „Io son di Sir John Fal - stoff“ Ед

Бард.

Вѣр-но.
 Pun.to.

(11)

Ф. *-ще есть,*
са - ро. дру - га - я.
U - n'al - tra;

Б. Дру - га - я!
и - n'al - tra! Инст.

Дру -
и

PPP leggere e staccate molto

Ф. Зо - вуть кра - сот - ку Мар - га - ри - та.
E que - sta ha no - me: Mar - ghe - ri - ta.

П. - га - я!
- n'al - tra! Такъ зна - читъ:
La chia - та

f

Ф. Да, и а - та то - же мной прель -
E an - ch'es - sa de' miei pre - gi in - va -

П. Мэгъ.
Meg.

Фанесол.

Ф. *сти - лась. И а - та дер - жить въ ру - кахъ ключъ отъ кас -*
- ghi - ta. E anch'es - sa tien le chia vi del - lo scri -
 Бард. *ХРАНИТ И Э - ТА* *marcate*

Ключъ отъ кас
del - lo scri -
marcate

п. Ключъ отъ кас
del - lo scri -

Ф. *- сы.* Такъ вотъ вамъ и
- gno. Со - сто - ро са
 Б. *- сы.* Пои - ми - те , ары
- gno.

п. *- сы.*
- gno.

Ф. *зо - ло - той мой бе - регъ, и мо - я* гол -
- ran le mie Gol - con - de e le mie ste
 352, ЧТО В Э - ТИХ НАССАХ СХРЫ - ТО СЧА - СТЬЕ

п. *p*

на — ме! (рисуясь)

Ф. - кон - да! Смо -
d'o ro! Guar -

НА - ШЕ!

mf *cresc.*

КАК БУД-ТО МО-ЛО-ДОСТЬ КОМНЕ ВТО-РА-Я О-ПЯТЬ Я -

Ф. - три - те. Те-перь какъ буд-то для ме-ня на-ста-ло вновь ба-бье
- da - te. Io so-no an-co-ra u-na pia-cen-te e-sta-te di San Mar -

p

тебя все

Ф. - ви -

то. Вы пись-ма а-ти от-не-
но. A voi, due let-te-re in fuo-
ти- ti -

pp

Più animato.

(даетъ Бардольфу одно пзъ пи-
семъ, лежащихъ на столѣ)
Recit. Presto.

Ф. - со - те.
ca - te.

(12) *Più animato.*

Од-но от-дашь ты Мэгъ; съ не-я начнемъ по-
Tu por-ta que-sta a Meg; tentiam la sua vir-
Вот э-ти два письма, Доченьки вы аф-нес -

f *Recit.*

(Бардольфъ беретъ письмо)

Ф. *U - же баг - ро - вымъ сталъ носъ твой отъ у - серъ - дья.*
Già re - do che il tuo na - so ar - de di se - lo.
 БАРДОЛЬФЪ ТЫ ПОИ - ДЕШЬ СЪ - ТИМЪ ВЪ А - ЛИ - СЪ.

п. *f* *3* *f* *3* *3* *3*

(подавая Пистолю другое письмо)

Пист. (съ достоинствомъ)

Ф. *А ты от - пра - вляй - ся къ А - ли сѣ. Какъ! мнѣ со шпа - гою*
E tu por - ta que - sta ad A - li ce. Por - to u - na spa - da al
 АХ МЭГ... ТЫ, ПИСТОЛЬ, ОТ - ПРА - ВЛЯЙ - СЯ. ПОЖИЛОЕ ЛЮ - ДЕЙ ОУ -

п. *3*

Фальст. (холодно и презрительно)
Meno animato.

п. *сбо - ку и быть тро - ян - цемъ Пан - да - ромъ? У - вольте.*
fian - co. Non so - no un Mes - ser Pan - da - rus. Ri - ci - so.
 РАЧИТЬ. НА Э - ТО НЕ СМЪ ЛА СЯМЪ Я! (13) Meno animato.

Жал - кій
 Sal - tim -
 АХ, КРИ -

p *p* *pp molto staccato*

Ф. *га - ерь.*
ban - co. Бард. (подходя и бросая письмо на столъ) *У - ЧА - СТЬ - ЗАТЬ НЕ*

Сэръ Джонъ! въин - три - гѣ э - той слу - жить вамъ не мо -
Sir John! in que - st'in - tri - go non posso ac - con - ten -

(увидавъ въ глубинѣ сцены входящаго Робина)
Allegro presto. (♩=132.)

(прерывая его)

Ф. *бу-дем.* Что? Эй! пажъ мой!
Chi? *Ehi!* *pag-gio!*
Б. гу я. То чес-ти... про-тив-но!
-tar-vi. *Lo vie-ta...* *Lo no-re!*
Ведь э-то... БЕЗ-ЧЕС-ТНО.

Allegro presto. (♩=132.)

p

(Бардольфу и Пистолу)

Ф. А вы, без-дѣль-ни-ки, вонъ отъ ме-ня!
An-da-te a im-pen-der-vi *Ma non riva te.*

(пажу) ПО-СЛУ-ШАЙТЕ МАЛЬЧИК. ВОТ Э-ТИ ГИСТЬ МА

Ф. За-пи-соч-ки э-ти сче-си двумъ да-мамъ.
Due let-te-re, pren-di, *per due si-gno-re.*

ДОСТА-ВИШЬ ГА-НАН... ПО-НАЛ? Ну! МАЛЬЧИК! Ну! ЖИ-ВО!

Ф. От-дай ско-рѣ-е, жи-во! кѣнимъ! мигомъ, кѣнимъ! мигомъ,
Con-se-gna to-sto, cor-ri, via, le-sto, va! le-sto,

музыкально

(Паж уходитъ) (Пистолю и Бардольфу)

Ф. ай, ле - ти ско - рѣй!
ва, ва, ва, ва, ва!

Честъ
Ео -

(14)

Allegro sostenuto.

Ф. ва - ша! плу - ты! Сво - е ю че - стью до - ро - жи - те,
- no - re! La - dri! Voi sta - te li - gi all'o - nor vo - stro,

Allegro sostenuto. (♩ = 112)

pp

Ф. вы! без - че - сти - я кло - а - ки! Я - жь
voil.. Clo - a - che d'i - gno - mi - nia, quan -
Без - го - на ВА - ША НИ - то - га

ff *mf*

Ф. не мо - гу всег - да съсво - ей по - ла - дить
- do, non sem - pre, noi Pos - siam star li - gi al
КАК НЕ ВСИ - ЛАХ Я ВСЕ - ГА О ЧЕ - С - ТИ

Мено mosso. (♩ = 100)

Ф. честью. Я Фальстафъ, самъ, Фальстафъ, Фальстафъ! Час-то, за-бывъ страхъ
no stro. Io stes-so, st, i-o, i-o, De-go ta-lor da un
 пом-нить. *ga*

Мено mosso. (♩ = 100)

mf *p* *pp*

ЧЕСТИ

Ф. Бо-жій, вы-нужденъ я бы-ва-ю, ос-та-ва путь пря-
la-to por-re il ti-mor di Di-o E, per ne-ces-si-

Ф. - мой свернуть съ до-ро- ги; у-
-ta, svi-ar lo-no re, n

leggeriss.

31 3А

Ф. бьётъ про всякий стыдъ и благо и хитрю: и лу-
 -вертки въ ходъ пускать и из-мы-шле-нья и хит-рить, из-лов-
-sa-re stra-ta-gem-mied e-qui-vo-ci, destreg-giar, bor-deg-

p

НА - ВАГО.

Ф. *pp*

чатъ - ся. А вы въ сво-ихъ лох-
-gia - re. Е voi, coi vo-stri

pp *f*

РЕ - ПЬЯК,

Ф. *fp* *e molto stacc.*

мочь - яхъ, со ва гла домъ кро - во - жа д - нымъ ги - еннѣ го - лод - ныхъ, вы
-ci e col-l'oc-chia - ta tôr - ta da gat - to par - do ci

ЖАД - НЫМъ ПСОВ - И **ИМЕН**

СМЕ - Е - ТЕ, БРОДЯ - ГУ, ВОЛТАТЬ О ЧЕСТИ? ЧТО ЗНАИТЪ ЧЕСТЬ. СКАЖИТЕ! ТО

Ф. *f*

срад - ны - е от - бро - сы съ со бою не - се - те по - всю ду, честь! Что жъ - то за
fe - ti - di sghignaz - zi a - ve - te a scor - ta il vostro onor! Che o - no - re? chea -

ЧЕСТЬ? ЧТО ЧЕСТЬ?

Ф. *f* *trm* *trmm*

честь? Что честь? да глупость! не - лѣпость!
-nor? che onor! che sciància! che ba - ja!

f *trm* *f*

Meno mosso.
voce grossa legato

(15)

Можноль че-стью свой же-лу-докъ на-пол-ни
Può l'o - no - re ri - et - pir - vi la ran - cia?

РАЗ-ВЕ

Meno mosso.

Нѣтъ.
No.

Мо-жетъ честь при-ста-вить вновь ко-лѣ-но? Все нѣтъ. Иль
Può l'o - nor ri - met - tervi u - no stin - co? Non può. Nè un

РАЗ-ВЕ при-де-ла-ть смо-жет но-гу. О, нѣтъ. Иль

pp

но-гу? Нѣтъ. Иль па-лецъ? Нѣтъ. Иль хоть во-лосъ? Нѣтъ.
pie - de? No. Nè un di - to? No. Nè un sa - pel - lo? No.

РАЗ-ВЕ? нѣтъ. Хоть паль-цы? нѣтъ. И-ли во-лосъ?

О-на ни врачъ, ни фельдшеръ. Такъ что-же? Сло-во пу-
Lo - nor non è chi - rur - go. 'Che è dunque? U - na ra -

О-на для нас не дох-тор. Только лишь

ppp

f

Poco più mosso.

Allegro agitato. (♩ = 120)

Ф. *f* *3*

-сто-е. *ro-la.* А что да-етъ я-то сло-во? *Che c'è in que-sta pa-ro-la?* *А СМЫСЛЪ КА-КОМЪ ЭТОМЪ СЛОВО?*

Poco più mosso. *p* *Allegro agitato. (♩ = 120)* *pp*

Ф. *leggeriss.* *3* *ppp* *fff*

Ня-че-го, ду-но-во-нъе. *C'è del Pa-ria che vo-la.* *СМЫСЛА НЕТЪ НИ-КА-КО-ГО.* Вотъ такъ *Bel co-* *Вздоръ и*

f

Ф. *a mezza voce*

при-быль! *-strut-to!* *ГЛУ-ПОСТЬ.* *f* *p* *Вещь* *Го-* *ЧЕСТЬ*

Come prima.

Ф. *3* *3*

а-ту можеть ли чувст-во-вать мерт-вый? *No-re lo può sen-tir-chi è mor-to?* *Э-ТИ* *НѢтъ. Жить е-ю жи-ву-щій? Не* *No. Vi-ve sol coi vi-ve?...? Нер-* *НЕТ. ЖИТЬ Е-Ю ЖИ-ВЫ-Е.*

Come prima. *pp*

[illegible]

Но ВОЗ-ВРА-ТИМ-СЯ

Ф. 

Те-перь вер-нем-ся къвамъ,лѣн-
Ma, per tor-na-re a voi, fur-

МНЕ НА-ГО-Е-ЛО! (береть метлу и яростно гонитъ ихъ вонъ)

Ф. 

-тя-и! тер-пѣлъ я дол-го, те-перь до-воль-но!
-fan-ti, ho at-te-so trop-po, E vi di-sca-cio.

(17)

Пошли

Ф. 

Вотъ такъ! Жи-во! Жи-во!
O-là! Le-sti! Le-sti!

Ф. 

маршъ га-ло-помъ, маршъ га-ло-помъ! Ждетъ па-
al ga-lor-po! al ga-lor-po! Il ca-

ЗА-МѢ СЕБѢ

Я-СНУ-ЖА-ЛИ

Ф. 

-лачь васъ, не мо-жетъ до-ждать-ся! Жи-во, жи-во,
pe-stro assai be-ne vi sta. Le-sti, le-sti,

Ф. *у-би-рай-тесъ ско-рей*
 жи-во, маршъ га-ло-помъ, га-ло-помъ! Во-ры! плу-ты! во-ры!
le-sti, al ga-lop-po, al ga-lop-po! La-dri! la-dri! la-dri!

Ф. *у-би-рай-тесъ ско-рей, у-би-рай-тесъ ско-рей* (Бардольфъ и Пистольубѣга-
 плу-ты! прочьско-рѣй, прочьско-рѣй, прочьско-рѣй, прочьско-рѣй!
la-dri! via di qua, via di qua! via di qua! via di qua!

- ютъ въ дверь нацѣво; Фальстафъ за ними)

Конецъ 1ой картины 1го дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

КАРТИНА ВТОРАЯ.

ATTO PRIMO.

PARTE SECONDA.

САДЪ.

GIARDINO.

Слѣва домъ Форда. Группы деревьевъ посреди сцены.

Алиса, Наннетта, Мэгъ, мистриссъ Квикли; потомъ Фордъ, Фентонъ, докторъ Кайусъ,
Бардольфъ и Пистоль.

Allegro vivace. (♩ = 126.)

PIANO.

brillante
p
molto staccato

(Справа входятъ Мэгъ и Мссь Квикли, направляются къ дому Форда
и въ дверяхъ сталкиваются съ выходящими Алисой и Наннеттой)

Алиса. (здороваясь) (къ Мэгъ)
Мэгъ! Я шла бы.
Мэгъ. (здороваясь) Мед. E - sci - vo ar -
спе - ши - се

А - ли - са. Нан - нет - та.
A - li - se. Nan - net - ta.

(19)

p
pp

(къ Мссь Квикли)

А. - ло кѣ - бѣ, чтобъ вмѣ - стѣ по - смѣ - ять - ся.
- rin - to per ri - de - re con te.
я хѣ - те - ре, есть по - во - дя - те - ня.

Ахъ, мистриссъ Квикли!
Buon dì co - ma - re.

Квикли. (трепая Наннетту по щекѣ)

Къвамъ я шла по-ви-дать - ся. Бу-тон-чикъ нѣж - ный мой!
Diò vi doni al-le-gri - a. Bot-ton di ro - sa!

дарила Нанн-са *Алиса* *Алиса*

Алиса. (къ Мэгъ)

Ты о-чень кста-ти. Со мной за-бав-ный слу-чай вы-шелъ.
Giungì in buon pun-to. M'ac-ca-de un fat-to da tra-se - co -

А. (къ Мэгъ)

тутъ. Ну раз-ска - жи намъ.
lar. Nar-ra il tuo ca-so.

Нан.

(тоже подходя)

Что э-то?
Che co-sa?

Раз-ска-
Nar-ra,

Мэгъ.

И со мной. Нѣтъ, ты прежде.
Anche a me. Nar-ra il tu-o.

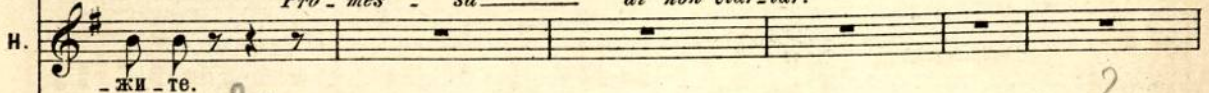
Квик. (разговаривавшая съ Наннеттой, подходит съ любопытствомъ)

Что?
Che?

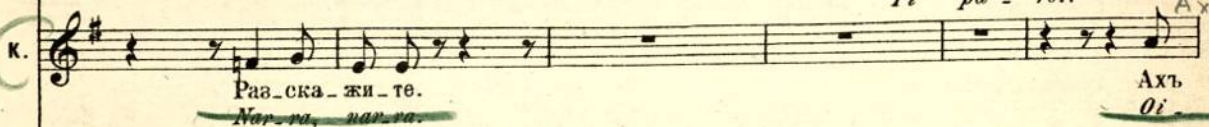
pp

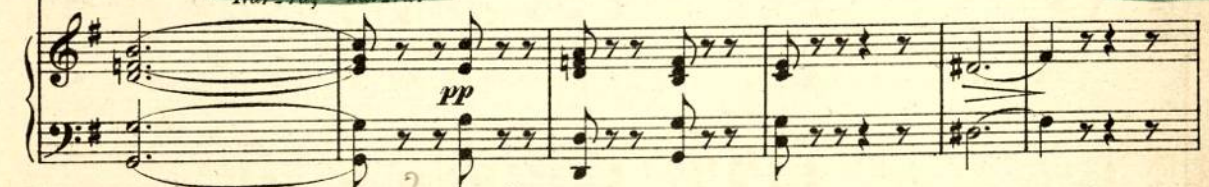
но толсто не
(все обступают Алису)

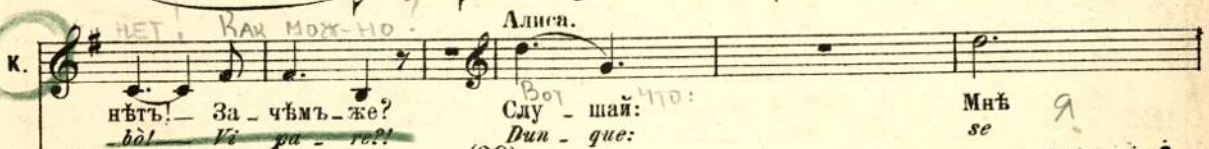
A.  Про-шу васъ не раз-гла-шать.
Pro-mes-sa di non ciar-lar.

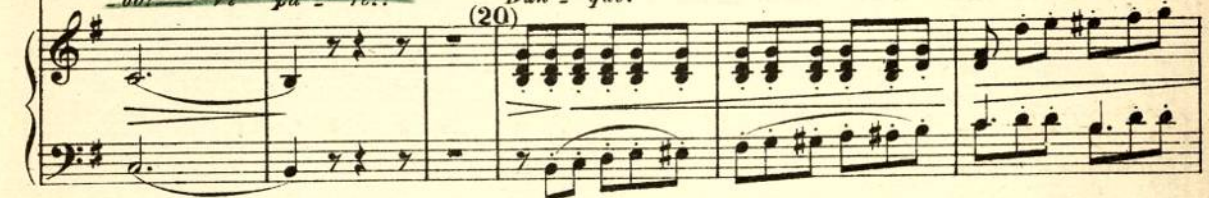
H.  жи-те.

M.  ну что ты?
За-чѣмъ-же?
Ti ra-re?! Ax

K.  Раз-ска-жи-те. Ахъ
Нар-ра, нар-ра. Oi.

 *pp*

K.  Нет! Как можно? Алиса.
нѣтъ! За-чѣмъ-же? Слу-шай: Мнѣ я
ба! Ye-ra-re?! (20) Ду-ше: se



A.  сто-итъ толь-ко хоть разъ не-множ-ко у-сту-пить ді-
тас-son-cias-si a entrar nei rei pro-po-si-ti del

A.  а-во-лу, тот-часъ я ры-цар-ской да-мой ста-ну не-пре-
дла-го-ло, sa-rei-pro-mos-sa al gra-do di Ca-val-le
чтобъ ры-цар-ско-е сер-дце я пле-ни-ла

спра - 37. Да что ты!

А. - мѣ - но! Ты шу-тишь! (ищетъ въ карманѣ письмо)
 - res - sa! Мэгъ. *Mot. leg. gi.*

И я. Ког-да сло-ва - ми не у - бѣ -
An - sk'io. *Non più ra - ro - le ch'è qui seiu -*

(ищетъ въ карманѣ)

А. (вынимаетъ письмо) *мне при письмѣ...* Я мнѣ
An -

М. - дить васъ, смо - три - те же са-ми. По-лу - чи-ла я.
- pia - mo la lu - ce del so - le. Nou-va let-te-ra.
 - таи - те все *stacc.*

pp

А. Письмо (подастъ Мэгъ письмо)
 то - жѣ. Ви-дишь?
ch'è o. *Leg - gi.*

В. *Нан.* *O!* *Oh!!* (обмѣнивается письмомъ съ Алисой)

М. Вотъ вамъ.
Leg - gi.

Квик. *O!* *Oh!!*

f *pp*

Ан-данте (читаетъ письмо Алисы)

М. (21) Andante sostenuto (♩=126.) *Алиса!* *Жа-жду встречи...*
Свѣтлой А-ли-са! я страда-ю... Чтожъ
Ful-gi-da A-li-ce! a-mor t'offro... Ма

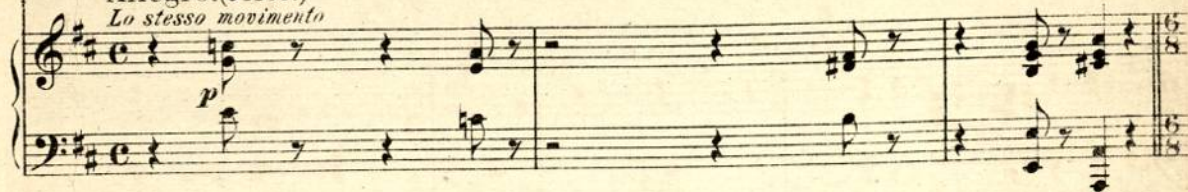
p *3*

Allegro. (♩=126.)
Lo stesso movimento

M. 

о-то? что о-то зна-чить? И-мя дру-го-е: во какъ по-хо-же!
 co-me?! Che co-sa di-ce? Sal-vo che il no-me la fra-se è uguale.

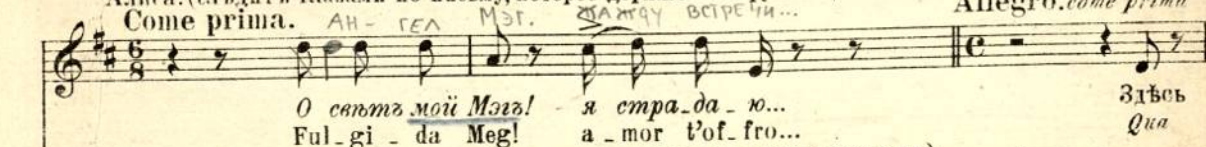
Allegro. (♩=126.)
Lo stesso movimento



Алиса. (сбѣднѣ глазами по пѣсню, которое держать въ рукахъ)

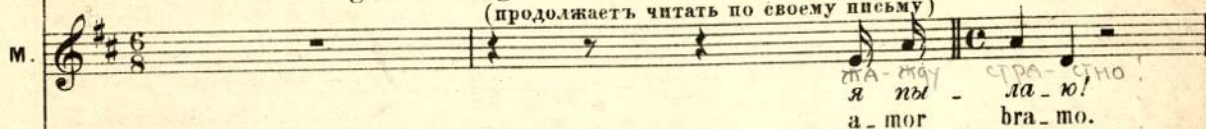
Come prima.

Allegro. come prima

M. 

О свѣтъ мой Мэгъ! - я стра-да-ю... Здѣсь
 Ful-gi-da Meg! a-mor t'of-fro... Qua

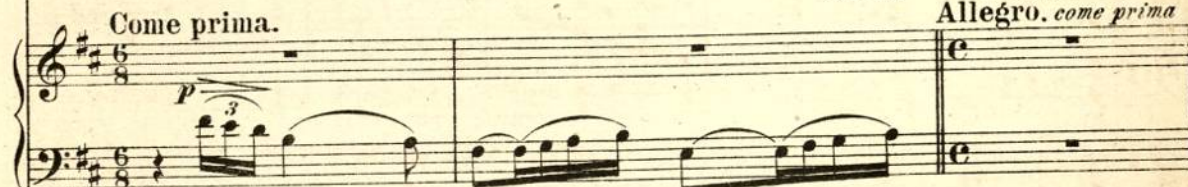
(продолжаетъ читать по своему пѣсню)

M. 

я ны-ла-ю!
 a-mor bra-mo.

Come prima.

Allegro. come prima



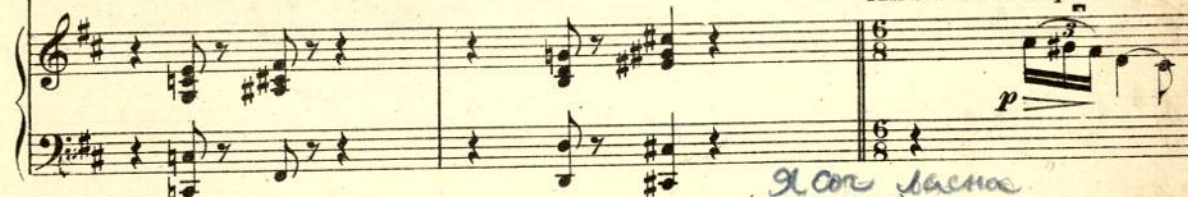
Мэгъ.

Andante. come prima

A. 

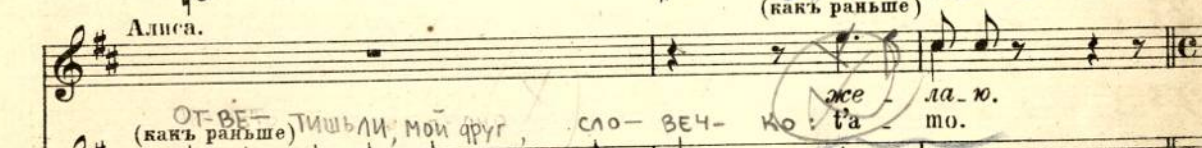
Мэгъ, тамъ А-ли-ца! Дальше все то-же.
 Meg, là A-li-ce. E tal e quale.

Andante. come prima



Алиса.

Я сохъ басно
 (какъ раньше)

M. 

ОТ-ВѢ-ТИШЬЛИ, мой другъ, сло-веч-ко же-ла-ю.
 (какъ раньше) non do-man-dar per-chè, ma dim-mi: мо.



Allegro. come prima

A. Вот так по-тѣ-ха, другъ мой.
Pur non gli offer-si ca-gion.
 АБ-ТОР, КАКЪ МЯНО, О-ДИН.

M. Да, пра-во, слу-чай за-бавный!
Il no-stro ca-so è pur-strano.
 Вот у-ди-ли-те-ль-ный слу-чай. СРАВНИТЕ ПИСЬ-

Об-су-димъ здра-
Guardiam con flem-

Allegro. come prima

(22) *mf*

A. письма и разсматриваютъ ихъ съ любопытствомъ)
 Ма-ра-вье
Lo stesso in-

M. Въ нихъ все по-хо-же.
Gli stes-si ver-si.
 Сти-хи и по-херъ

K. -во.
 -та.

Andante. come prima

A. то-же.
-chio-stro.

Нап.

И фра-зы кета-ти.
Lo stes-so stem-ma.

K. Тѣ же пе-ча-ти.
La stes-sa ma-no.

Andante. come prima

(читаютъ вмѣстѣ, каждая по своему письму)

A. Ты такъ любишь ве-сель-е, насъ бу-детъ на-расъто-бо-ю; вѣч-но мы
sei la ga-ia co-ma-re, il com-par ga - io son i - o, e fra noi
ты ве-се-ло-го нра-ва, лю-блю сме-ять-ся я то-же. сла-вна-я

M. Ты такъ любишь ве-сель-е, насъ бу-детъ на-расъто-бо-ю; вѣч-но мы
sei la ga-ia co-ma-re, il com-par ga - io son i - o, e fra noi

Allegro. come prima

A. будемъ вѣ-ча-ду у-га - - ра. Вотъ! Нап-
due - facciamo il pa - - io. Già. Ты, вы, онъ. Квик.
Lui, lei, te. Ай, на-ра втро -

M. будемъ вѣ-ча-ду у-га - - ра. io. Ай, на-ра втро -
due - facciamo il pa - - io. Ты, ра, втро -

Allegro. come prima

Sempre lo stesso movimento.

A. Какъ ты, я соз-данъ мнѣ для любви при-
Faccia - mo il pa - io in un a-mor ri-
на-я ду-ша

K. Какъ ты, я соз-данъ мнѣ для любви при-
Faccia - mo il pa - io in un a-mor ri-
на-я ду-ша

Sempre lo stesso movimento.

pp.

(всѣ вмѣстѣ смограть въ письма, слѣдя за чтеніемъ)

A. - ят qu - ной. Бо пре-крас-на мой
- den - te di don - na

(карпатура)
dolciss.

A.

и ре ре

АН- ГЕЛ и твои ге-рой сча-стий. О пусть твой
bel - la пре-кра сенг ры-царь стат - ный. E il vi - so
Нап. e d'uom ar - pa - ri - scen - te.

и ры-царь стат - ный.
ар - pa - ri - scen - te.

и ры-царь стат - ный.
ар - pa - ri - scen - te.

и ры-царь стат - ный.
ар - pa - ri - scen - te.

Мэгъ.

Квик.

pp

A.

p

об-разъ сі-я-етъ мнѣ все-да, какъ надъ все-лен-ной, какъ надъ все-
tu - o su me ri-splen-de - ra со-me u-na stel - la, со-me u-na

(всѣ смѣются)
Allegro più presto (♩=92.)

A.

trium

лен-ной яр-ка-я звѣз-да. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,
stel-la sul-l'im-men - si - ta. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Нап. Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Мэгъ.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Квик.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

trium

f

Allegro più presto (♩=92.)

(свободно, говоркомъ)

Allegro. (♩ = 120.)

A. *ха! Ответь мнѣ другъ сердечный Джонъ Фальстафъ веселой смѣхо.*
ah! Ri-spondi al tuo scu-die-re, John Fal-staff Ca-va-lie-re.

H. *ха!*
ah!

M. *ха!*
ah!

K. *ха!*
ah!

col canto

О-лукъ! Mostro!

Allegro. (♩ = 120.)

(23) f

A. *О-лукъ! Mostro!*

H. *О-лукъ! Mostro!*

M. *О-лукъ! Mostro!*

K. *О-лукъ! Mostro!*

leggero

pp

От-метимъ у-ро-ду!
Dobbiam gab-bar-lo.

Вотъ быlobъ
E far-ne

A. *От-метимъ и б-ду-ра-чимъ.*
E met-terlo in bur-let-ta!

H. *славно!*
chiasso.

K. *О какъ за-бав-но!*
Oh! oh! che spasso!

Мэгъ. Какъ онъ
Вотъ по-
Сколько смѣха!
Che alle-gri-a!

Un poco meno. (♩ = 100.)

(съ негодованіемъ, обращаясь то къ одной, то къ другой)

A. *f* Ахъ, бо-чка пив-на - я!
 Quell'o-tre! quel ti - no!
 Ахъ, ры-царь пу-за - тыи.

H. *f* (А. и. е. в.)
 У-част-во-вать
 Se ordisci u-na

M. *f* СМЕ-ЕТ!
 - тѣ-ха!
 - detta!
 Ахъ, бо-чка пив-на - гу-ля-на, об-
 То валъ не-объ-ят-ный въ бу-шу-ющемъ
 Un flutto in tem-pe-sta Git-tò sul-la

K. (А. и. е. в.)
 Ог-ром-на-я пуш-ка!
 Quell'nat-è un can-но-не,

Un poco meno. (♩ = 100.)

(24) *f* *p*

A. *f* Ахъ, жи-зна-я - ты-ша!
 Тю-къ съ шерстью ю-ни-ло - ю!
 Quel Re del-le pan - cie,

H. *f* ГУ-ШКА
 въ-шутъ
 bur-la
 жо-ра
 и я бы хо-
 Vo' anch'io la mia

M. *f* мо-рѣ.
 re-na
 По-сме-ши-ше го-ро-да, чы-зо Вина-
 Кить грузный, об-жо-ра, извѣстный въ Винд-
 Di Windsor co-de-sta Vo-ra-ce ba-

K. *f* Смо-три, ра-зор-вет-ся,
 Se scoppia ci spac-cia,

ben staccato

А. Я, тол-сто-го пь-ни-цы, пла-ны на-ру-шу Ах, мер-зкий об-
 Сѣдой во-ло-ки-та такъ за-нять со-бо-ю. Ахъ боч-ка пив-
Ci ha anco-ra le cian-ce del bel va-gheg-gi-no. Quel vo-tre! quel

Н. 97-ШКА. БОЛЬША-Я ЛЯ-ГУ-ШКА. ТЫ ВОТ КАК ПО-ДУ-ШКА БОЛЬШАЯ
 -тѣ-ла. У-час-товать въ шу-ткѣ и я бы хо-тѣ-ла, и я бы
par-te. Se ordi-sci una bur-lao'anch'io la mia par-te, vo'anch'io,
 ГЛАДКА

М. 30-РА, ПОСМЕ-ШИ-ЩЕ ГО-РО-ДА, ЧУ-ГО ВИНДО-РА.
 -зо-рѣ, китъ грузный, об-жо-ра, из-вѣстный въ Виндзорѣ, китъ грузный,
le-na, co-de-sta vo-ra-ce, vo-ra-ce ba-le-na. Di Windsor

К. Ах, пьяная ро-ста на
 Смот-ри, ра-зор-вет-ся, на-
Se scoppia ci spac-cia, se

mf

А. жо-ра Ах, мер-зкий об-жо-ра.
 -на-я! Ахъ боч-ка пив-на-я!
ti-no! Quel vo-tre! Quel ti-no! ПОДУ-ШКА

Н. ЛЯ-ГУ-ШКА БОЛЬШАЯ ЛЯ-ГУ-ШКА
 хо-тѣ-ла, и я бы хо-тѣ-ла.
vo'anch'io, anch'io-la mia par-te.

М. об-жо-ра, ОН ЧУ-ГО ВИНДО-РА.
co-de-sta vo-ra-ce ba-le-na.

К. СВЕ-КЛУ НА СВЕ-КЛУ ПО-ХО-ЖА.
 -вѣр-но, на-вѣр-но, на-вѣр-но.
scop-pia, se scop-pia ci spac-cia.

mf

Più moderato (♩ = 88)

sottovoce

А. *Ах, ры-даю-пу-за-три гу-ля-ка, об-по-ва, по-се-ши-ще*
Ах, 604-ка пив-на-я! тюкъ съшерстью гни-ло-ю. Съ-дой во-ло-
Quel l'o - tre! quel ti - no! Quel Re del - le pance, Ci ha anco - ra le

Н. *У-част-во-вать въ шут-кѣ и я бы хо-тѣ-ла. Намъ на до-ис-*
Se ordi-scini - na bur - la Vo an - ch'io la mia par - te. Con - vie - ne con -

М. *Ог-ром-на-я пуш-ка! смот-ри, ра-зор-вет-ся. Ю-но-навъобъ-*
Quell'uom è un can - no - ne, Se scor - pia ci spaccia. Co - lui, se l'av -

К. *То валь не-объ-ят-ный въ бу-шу-ю-щемъ мо-рѣ, кить груа-ный, об-*
Un flut - to in tem - pe - sta Git - to sul - la re - na Di Wind - sor co -

Più moderato (♩ = 88)

(25) ppp

А. *го-ро-да, чу-го Виззора, Те-перь толстый пья-ни-ца гу-скай по-ху-*
-ки-та такъ за-вать со-бо-ю! Пусть кап-ля по кап-лѣ онъ весь жиръ своей рас-
cian - ce Del bel vag - heg - gi - no. E l'o - lio gli sgoccia - la Dal - l'a - di - pen -

Н. *-кус-но вес-ти а-то дѣ-ло; всег-да на-сто-ро-жѣ-быть, хит-рить и ста-*
-dur - la Con sen - no, con ar - te. L'ag - gua - to ov' ei sdrucchiola Con - vien ch'ei non

М. *-ятыхъ е-го за-дох-нет-ся. За-ви-дѣвъ при-ман-ку, онъ, вѣр-но, рас-*
-braccia, Ti schiaccia Giu - no - ne. Ma cer - to si spappo - la Quel mostro a un tuo

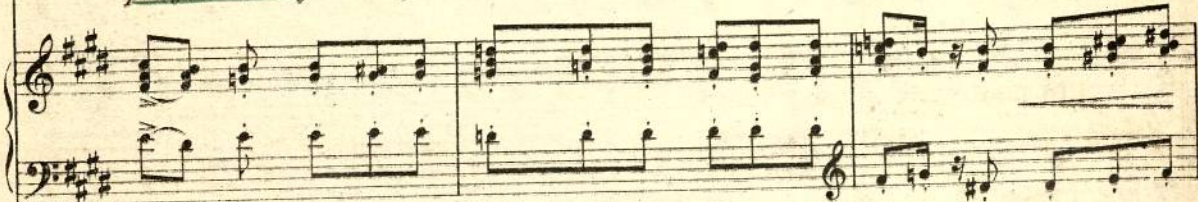
К. *-жо-ра, из-вѣст-ный въ Винд-зо-рѣ. Но здѣсь онъ, какъ вид-но, не такъ раз-доб-*
-de - sta l'o - ra - ce ba - le - na. Ma qui non ha spa - zio Da far - si più

А. *де-ет, Виндзор-ски-е женщины е-го не жа-ле-ют. Те-перь мы все*
 -тра-тить, пусть намъ за всѣ штуч-ки онъ спол-на все за-платитъ! Пусть всѣ сво-и
-tic-cio E an-co-ra ei ne snoc-cio-la La strofa e il bis-tic-cio! Lasci-am ch'ei le

Н. *ра-ться, чтобъ онъ о всѣхъ хит-ростяхъ не могъ до-га-даться. То-гда лишь у-*
scerna. Già pre-se una luc-cio-la Per u-na lan-ter-na. Che il gio-co ri-

М. *та-етъ и въ сѣ-ти по-пав-шись, власть на-шу у-знаетъ. Мо-гу-щест-во*
sen-no E cor-re alla trap-po-la E perde il suo sen-no. Po-ten-za d'un

К. *рѣ-етъ; по-луч-ше, чѣмъ брѣ-вой е-го здѣсь от-бръ-ютъ. Ко-гда вы втро-*
pin-gue Ne fo-er già stra-zio Le vo-stre tre lin-gue. Tre lin-gue più al-



А. *Пла-ны об-то-ры узна-ли, пускай он под-жарится, на собственномъ*
 , бред-ни въ купле-ты онъ сло-жить и пусть ихъ на му-зыку онъ самъ же по-
pron-te Sue ciar-le ne spiffe-ri, Fa-rà co-me i pis-fe-ri Che sce-ser dal

Н. *спѣ-ха мы мо-жемъ до-бить-ся, ко-гда на при-ман-ки не бу-демъ ску-*
-e-sca Per-cio più non du-bi-to Per co-glier-lo su-bi-to Be-sog-na offrir

М. *жен-щинъ въ улыб-кѣ, во ва-гля-дѣ, въ ис-кус-ной ин-три-гѣ, въ из-ящномъ на-*
fra-gil Sor-ri-so di don-na! Scē-en-za d'un a-gi-le Moven-za di

К. *емъ всѣ трещать вдругъ нач-не-те, то вы трес-кот-не-ю си-ницъ превзой-*
-le-gre D'un tril-lo di nacche-re, Che spar-gon più chiacchiere Di sei cin-gal-



СА-ЛЕ. ЗА ВЫ-ДУМКУ СОВЕРШИЛО (справа быстро входят Фордъ)

А. ло-жить. Врукахъ нашихъ, вьрете мнѣ, тотъ жирный у-родъ быстрѣй мо-то-
mon-te. Ve-drai che se ab-bin-do-lo Quel gros-so com-par Più le-sto d'un

Н. -пить-ся. Искусно на-пра-вимъ и пус-тимъ все въ ходъ, пус-кай по-по-
ve-sea. E se i sci-tin-gua-gno-li Sa-pre-mo a-do-prar, Ve-dre-mo a ri-

М. -ря-дѣ! Уа-на-етъ мѣсть на-шу тотъ жирный у-родъ; тог-да жаръ лю-
don-na! Se il vi-schiot'im-pe-go-la Lou-dre-mo-stril-lar. E al-lor la sua

К. -де-те. А ес-ли о шут-кѣ тутъ дѣ-ло зай-детъ, то жен-щинъ ве-
le-gre. Tal-sem-pre se-si-la-ri Quel bel cin-guet-tar. Co-sì so-glion

pp

и докторъ Кануэза ними Бардольфъ, Пистоль и Фентонъ)

А. -ви-ла, быстрѣй мо-то-ви-ла, быстрѣй мо-то-ви-ла вер-тѣть-ся нач-
quin-do-lo, Più le-sto d'un quin-do-lo, più le-sto, più le-sto, Lo fac-cio gi-

Н. -тѣ-етъ, пус-кай по-по-тѣ-етъ, пус-кай по-по-тѣ-етъ тотъ жирный у-
-ga-gno-li, Ve-dre-mo a ri-ga-gno-li, ve-dre-mo, ve-dre-mo, Quel vor-co su-

М. -бов-ный, тог-да жаръ лю-бов-ный, тог-да жаръ лю-бов-ный е-го про-па-
fre-go-la, E al-lor la sua fre-go-la, Ve-dre-mo, ve-dre-mo, ve-dre-mo svam-

К. -се-лыхъ, то жен-щинъ ве-се-лыхъ, да, жен-щинъ ве-се-лыхъ ни-кто не уй-
Vi-la-ri, Co-sì so-glion Vi-la-ri, Co-sì so-glion Vi-la-ri Co-ma-ri ciar-

pp

Lo stesso tempo.

(♩=88)

(Уходятъ нальво; но, отъ времени до времени, кто нибудь изъ нихъ появляет-
ся въ группахъ деревьевъ въ глубинѣ сцены, не замѣчая однакоже стоящихъ
на авансценѣ мужчинъ)

A. *-нетъ.*
-gar.
-nam.

H. *-роль.*
-dar.

M. *-детъ.*
-gar.

K. *-метъ.*
-lar.

Кайусъ (говорятъ всѣ, обращаясь къ Форду, вполголоса, но оживленно)
(мистеру Форду) *sottovoce*

Онь былъ дѣль никъ, плутъ, раз-бойникъ, онъ же ту рока и ван-
Un ri-bal-do, un fur-bo, un la-dro, Un fur-fante, un turco, un

Бардольфъ.

(мистеру Форду) *sottovoce*
Фальстафъ, да, кля-нусь вамъ
Falstaff, sì, ri-pe-to,

Lo stesso movimento. (♩=88)

(26)

pp

Фентонъ.

(мистеру Форду)
sottovoce

Я го-товъ, коль вамъ у-год-но, про-у-чить то-го у-
Se vo-le-te io non mi pe-ri-to Di ri-dur-lo al-la-ra-

ДК

да-ловъ; онъ на дняхъ во-рвал-ся въ домъ мой и на-дѣ-лалъ тамъ кан-
van-da-lo; L'al-tro di manda-a soy-qua-dro La mia ca-sa e fu u-no

Б. честь-ю, да, кля-нусь, кля-нусь вамъ честь-ю! Ра-зумъ вашъ да про-свѣ-
giu-ro, sì, ri-pe-to, giu-ro, giu-ro, Permia-boc-ca il ciel v'il-

Пистоль.

Сэръ Джонъ Фальстафъ за мы-
Sir John Fals-taff già v'ap-

А. *Ах, ры-царь* *гу-ля-ка*
О бо-ча-ка *пив-на-я!*
Quel - l'o - tre! *Quel - ti - no!*

Н. *гу-ля-ка*
О бо-ча-ка *пив-на-я!*
Quel - l'o - tre! *Quel - ti - no!*

М. *Ах, ры-царь* *гу-ля-ка*
О бо-ча-ка *пив-на-я!*
Quel - l'o - tre! *Quel - ti - no!*

К. *гу-ля-ка*
О бо-ча-ка *пив-на-я!*
Quel - l'o - tre! *Quel - ti - no!*

Ф. *ро-да, не до-ромъ, такъ пря-мо* *я смо-гу на-де-ть-ся* *си-дой, не до-ромъ, такъ пря-мо*
-gio - ne Col - le bruscheo col - le buo - ne, Col - le bruscheo col - le

Д.К. *ли-ку, я бы в-судь могъ об-ра-тить-ся; онъ бы такъ не от-ва-*
scanda lo. Se un pro - ces - so og - gi giu - ta - vo - lo Soon - te - ra le sue ra-

Б. *ты-ся!* *за-мышля-етъ Сэръ Джонъ*
-lu - mi - na Con - tro voi, John Falstaff

(про себя, потомъ обращаясь къ другимъ)

Ф. *ро-я ось и трутней жадныхъ раз-да-ет-ся здѣсь жуж-*
Un ron - zio di ves-pe e d'a-vi-di Ca - la - bron bron - to - la

П. *шля-етъ, Сэръ Джонъ Фальстафъ за-мышля-етъ въ ва-шемъ до-мѣ прик-лю-*
-pre - sta, Sir John Fal - staff già v'ap - pre - sta, Mes - ser Ford, un gran pe-

А. *об-то*
Тюкь съшерсть
Quel - l'o -

Н. *мо-ра*
на - я!
ti - no!
Тюкь съшерсть
Quel - l'o -

М. *об-то*
Тюкь съшерсть
Quel - l'o -

К. *мо-ра*
на - я!
ti - no!
Тюкь съшерсть
Quel - l'o -

Ф.
си - лой; об - ра - зу - мить су - мас - бро - да, об - ра - зу - мить су - ма -
buo - ne, E ra - gar - lo al par del me - ri - to, Pa - gar - lo al par del

Д.К. *бу-но*
~~за - ся; но при - ят - нѣ~~ *бу-но* ~~и не мѣ~~ *бу-но* ~~бы - лобъ, ес - либъ~~ *бу-но* ~~чор - ту онъ по -~~
~~ри - ко.~~ *Ma la sua pri - de - gna fi - no Sia d'an - da - ro in man del*

Б. *бу-но*
Фальстафъ
ru - mi - na.
въ до - мѣ ва - шемъ по - жѣ -
Un pro - get - to al - quanto im -

Ф.
жа - нье; буд - то слы - шит - ся шумъ лив - ня, у - ра - га - на за - вы -
men - to, Un rom - bar di nem - bi gra - vi - di D'u - ra - ga - ni è quel ch'io

П. *бу-но*
че - нье, мистеръ Фордъ, онъ вамъ го - то - вить го - лов - но - е ук ра -
ri - co - lo. E vi pen - de sul - la te - sta Qualche co - sa a per - pen -

pp

А. *ра*
-ю!
-tre!

Н. *ра*
-ю!
-tre!

М. *ра*
-tre!

К. *ра*
-tre!

Ф. *У-ни-во Е- го МНО-ВЕННО Я.*
-сбро-да съ у-до-вольстві-емъ бе-ру-ся я.
me-ri-to. Mi dà co-re e mi sol-le-ti-ca,

Д.К. *па-ся.*
dia-vo-to. Онъ без-дѣль-никъ!
Ели-ри-ба-до,

Б. *СОЛ-ДАТЪ ИЗ-АБ-ВЯТЬ СЯ ПОЗ-*
-вить-ся. Во-инъ я! швы-рять въ насъ грязь-ю не доз-во-лю не-го-
-пу-ро. *Son uom d'arme e quel-l'in-fa-me Più non vo' che v'im-poz-*

Ф. *ва-нѣе.*
sen-to.

П. *ше-нѣе.*
di-co-to. Самъ я
Mes-ser

Ф. *Э-то, пра-во, пре-за-бав-но, пре-за-бав-*
E sarà u-na gio-stro ga-ia, ga-ia, ga-

Д.К. Онъ без-дѣль-никъ, плу-тъ, ра-а
è un re-bat-to, un tur-co, un

Б. *да-ю. Нѣтъ, а-да-же за пол-царства быть без-чест-нымъ не-же-*
ganghe-ri Non vor-rei, no, e scir dai gangheri Del-l'o-nor per un re-

П. *дол-го у той бо-ч-ки*
Ford, fui già un Ar-mi-ge-ro на-хо-дил-ся въ ус-лу-
di quell'u-om dall'am-pia

Алиса.

(удаляясь)

Ох,
Он боч -
Quel - l'o -

Нав.

Ох
Он боч -
Quel - l'o -

Мэгъ.

(удаляясь)

Ох
Он боч -
Quel - l'o -

Квик.

Ох
Он боч -
Quel - l'o -

Фент.

но!
-ia,

распо-рог
Про-по-ротъ та - ко - е
Di sfondar quel - la ven -

Д. Кайусъ.

б-ой-никъ. Ябъ и въ судъ моръ об-ра-тѣ-ся, онъ бы такъ не от-вя-
-ta-dro, Sein pro - ces - so og - gi gl'in - ta - vo - lo Scon - te - ra le sue ra -

Бард.

ла - ю. Ми - стеръ Фордъ, пре - ду - пре - дивъ васъ, не - ре - дамъ я дѣ - ло
- a - me. Mes - ser Ford, l'uo - to vi - sa - to Non è sal - vo che a me -

Фор.

Только смут - но, точ - но пѣ - ный, страхъ ка - кой то о - шу -
Il ce - re - bro in eb - ro al - lu - ci - na Tur ba - men - to di pa -

Пист.

слу-жа
же-ны;
cu - te,

Но те - перь по - ра по -
Or mi pen - toe mi to -

А. *-ка -tre!* *пив - на -*
Quel - ti -

Н. *-ка -tre!* *пив - на -*
Quel - ti -

М. *-ка -tre!* *пив - на -*
Quel - ti -

К. *-ка -tre!* *пив - на -*
Quel - ti -

Ф. *брю - хо,* *всего - веч - но, подвигъ*
-tra - ia *Iper - bo - li - coa - po -*

Д.К. *-зал - ся; но все - го при - ят - нѣй бы - лобъ, ес - либъ чор - ту она - по -*
-pe - ne. Ma la sua più de - gna fi - ne. Sia d'an - da - re in man del

Б. *вамъ. Вы долж - ны те - перь ста - рать - ся, что - бы влутъ по - пал - ся*
-la. Tossa a voi d'or - dir l'ag - gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne -

Ф. *-ща - ю; го - бо - ря раз - ныхъ коз - няхъ: ихъ ед - ва я по - ни -*
-и - ra Cio che in - tor - no a me si bus - ci - na E un su - sur - ro di con -

П. *-ка - ять - ся* *и за - быть о спа -*
-ri - ge - ro *и по - ду - мать о спа -*
Per ra - gio - ni di sa -



19100

Ф. радъ, *tu,* *f* Съ нимъ по - мѣ - рить - ся я
Se lo trovo al tu per

Д.К. *f* ~~ви - лись~~ *Non son fio - ri di vir*
~~- сан - то~~

Б. *f* что - бы плу - ть по - пал - ся
Che l'ag - gua - to stor - ne
f что мнѣ слу - шать и ко -
Qual dei quattro as - col - te

Ф. *f* *ro?*
ro?

п. *f* ждать. Быть вамъ на - до на - сто - ро -
- dor. Sta - te al - l'er - ta, al - l'er - ta al - l'er -

Ф. *pp* радъ. И - ли онъ отъ насъ от - ста - нетъ, *pppp* иль е - го по - шлю я
tu, O lui va per la sua stra - da, O l'as - seg - no a Bel - ze -

Д.К. *pp* ~~ка, въ нихъ доб - ра ис - кать на - правно,~~ *pppp* вѣ - рить на - до имъ слѣг -
tu, Non son due stin - chi di san - to Ne son fio - ri di vir -

Б. *pp* самъ, вы дол - жны те - перь ста - раться, *pppp* что - бы плу - ть по - пал - ся
ra, Toc ca a voi d'or dir l'ag - gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne

Ф. *pp* *ro?* Го - во - ри - ли - бы въ о - ди - нок - ку, *pppp* ябъ и слу - шалъ од - но -
ro? Se par - laste uno al - la vol - ta Forse allor va - scol - te

п. *pp* ~~жѣ, быть вамъ, на - до на - сто - ро - жѣ!~~ *pppp* вѣдь о чес - ти рѣчь и -
ta! State all'erta, al l'erta, al - l'er - ta! Qui si trat - ta del - l'o

(27)

Ф. въ адъ. Сънимъ по - мѣ - рить - ся я радъ: и - ли онъ отъ насъ от -
 - бѣ, Se lo tro - vo al tu per tu, O lui va per la sua

Д.К. - ка, въ нихъ доб - ра не кать на - вра - оно, въ нихъ доб - ра не - кать на -
 - ту, Non son due stin - chi di san - to, Non son due stin - chi di

Б. самъ, вы дол - жны те - перь ста - рать - ся, вы дол - жны те - перь ста -
 - га, Tos - ca a voi d'or - dir l'ag - gua - to, Tos - ca a voi d'or - dir l'ag -

Ф. - го, го - во - ри - либъво - ди - нощ - ку, го - во - ри - либъво - ди -
 - рѣ, Se par - la - ste uno al - la vol - ta, Se par - la - ste uno al - la

п. - деть. Вамъ из - вѣст - но, что васъ ждеть. Быть вамъ на - до на - сто -
 - нѣ, Or v'è no - to il ciur - ta - dor. Sta - te al - l'er - ta, al - l'er - ta, al -

p poco cresc.

Sempre lo stesso tempo

Ф. - станеть иль е - го по - шлю я въ адъ.
 strada, O l'as - seg - no a Bel - ze - bѣ.

Д.К. - право въ - рить на - до имъ слѣ - ка.
 san - to Ne - son fio - re di vir - ti.

Б. - раться, что бы сплутъ по - пал - ся самъ.
 - quato Che l'ag - gua - to stor - ne - rà.

Ф. - нощку, ябъ и слу - шалъ од - но - го.
 vol - ta Forse allor v'a - scol - te - rò.

п. - ро - жь: въ адъ о чес - ти рѣчь и - деть.
 - l'er - ta Qui si trat - ta dell' o - nor

ff

(Пистолю)
 Прошувасъ.
 Ri - pe - ti.

(Мистеру Форду)
 Я на чи -
 Indue pa -

ff

(28)

п. *pp leggiero*

Джонъ Фаль-стафъ за-мы-шля-еть, вой-
 - ва-ю: *L'e - nor - me Fal - staff* *vo - le* Ен -
 - ро-ле:

п. *p*

ХО-ЧЕТЪ ПО-СТА- ЗА-ДЕСЬ ПУ-КА-МИ

дя въвашъ домъ, ста- рать- ся о-ча-р-вать хо-зай-ку, рас-трестъ ма-лень-ко
 - trar nel vo - stro *let - to, Bec-car-vi la con - sor-te, Sfon-dar la cas-sa*

п. *f*

кас-су *for-te* и... въспаль-но къвамъ про-
 Е... *e scon-quas-sar-vi il*

п. *f*

ДРЪ Кайусъ. 3

Чортъ возьми! *Ca - spi-ta!*

Фордъ. Чортъ возъ-ми! *ti quai!*

братъ-ся. *let - to.*

Бард.

(Мистеру Форду)

На писальонъ ей при-зва - нье...
Già te scris-se un bi-gliet - to...

(перебивая его)

Я нес - ти е-го по -
Ma quel messag - gio ab -
 Но-ситъ е-го по -

п.

п.

- сла - нье
- biet - to
 сла - нья

от - ка - зал-ся.
ri - ci - sai.
 я НЕ СТАЛ.

Бард.

От ка - зал-ся.
Ri - ci - sai.
 я НЕ СТАЛ.

Вни -
 Ва -

п.

Вни-ма - нье, сэръ!
Ba-da - te a voi!

Б. ма - да - нье! te!

П. Рав - но всѣхъ Фальстафъ любитъ: кра - са - вицъ и дур -
Fal-staff te occhieg-gia tut-te Che sie-no bel-le o

Б. Всякихъ! tut-te! Всякихъ! tut-te! Всякихъ! tut-te!

П. Мужнихъ - всякихъ онъ любитъ Женщинъ.
- нушекъ, вдовъ, дѣвушекъ, за - мужнихъ. Всякихъ! tut-te! Всякихъ! tut-te!
brutte, Pul-zelle o ma-ri-ta-te.

Б. Ждетъ и васъ у - кра - ше - нье, что че - ло Ак - те - о - на такъ у - кра -
La co-ro-na ché a-dor-na D'At-te-on l'ir-te chio-me Su voi già

Б. Чи - не *sottovoce* По - га, Le - cor -

Фордъ. *span-ta.* *Что зно-мѣнѣтъ? СКА-ЗАТЬ?* Гнус - но - е
Право, не зна - ю что? Brut-ta pa -
Co-me sa-reb-be dir?

(29)

Дрѣ Кайусъ.

А Фальстафъ въдѣла комка изъ рядный.

Ha vo - glie vo - ra ci il Ca - va - tier.

(слѣва входятъ всѣ четыре дамы)

сэръ.
- на.слово!
- ro - la!За нимъи за же - но - ю над - зоръ те - перь ус -
Sor - ve - glie - rò la mo - glie. Sor - ve - glie - rò il mes -

Нанн.

(увидя Фентона)

Фент.

(увидя Наннетту)

(О - на!)
(E Lei.)- тро - ю. Я долженъ отъ не - го спа - сать доб - ро сво - е.
se - re. Sal - var vo'i be - ni miei Dagl' ap - pe - titi al - trui.

Алиса. (увидя Форда)

(тихо, указывая на Форда)
sottovoce(Она здѣсь.)
(E Lui.)(Ес - либъ уз -
Seg - li sa -здѣсь!)
Lui.)

Мэгъ. (Алисѣ указывая на Форда)

(Вотъ она!)
(E Lui.)

Дрѣ Кайусъ.

(Форду указывая на Алису)

(увидя Алису)

(О - на!)
(E Lei.)

(Форд, доктор Кай-
усъ, Бардольфъ и Псе-

А. ~~нальонъ!...~~
~~pes-se!~~

Н. Бо - ги!
~~Гид - и!~~
~~что - то!~~

М. Раз - вѣ рев -
Ford è ge -

Должно о - сте - ре - гаться. толь уходить направо.
Schi-viamo i pas-si suo-i. Фентонъ остается)
Мы бу-дем о-сто-ра-жи-мы!

А. У-жас - но!
As-sa

М. ~~ни-въ онъ?~~
~~to so?~~
Квик.

И намъ уо - раться.) Наннетта остается)
Va-diamo a noi.
Чи-дем-те вме-сте

Ти-ше.
Zu-to.

Нанн. (прикладываетъ палецъ къ губамъ въ знакъ молчанія)
senza tempo

Фент. (Наннеттѣ вполголоса)
senza tempo

Тсъ... Тше. Че-го! Скорѣ!
Sssss. Ta-ci. Che vuoi? In fretta.

Псть, псть. На-нетта! Жду... Объятъ. Сго -
Pst, pst. Nan-netta! Fien qua. Dar ba-ci. In

ppp
col canto

Allegretto. (♩ = 126)

Нанн.

dolceiss.

Ф. *fretta.* *pp con espress.*

Жар-ки - я гу - бы!
Lab-bra di fo - co!

(30)

Allegretto. (♩ = 126)

Н. *dolceiss.*

Жаръ э-тогъ бу-дигъ чл-ны я гре-зы.
che il va-go gio - co San - no d'a - to - re.

Ф. Губ-ки какъ ро-зы!
Lab-bra di fio - rel...

Ф. *слу-ша-ю де-пет губ-ныхъ милыхъ, сладостный трепетъ, скрыть*

Милъ мнѣ ихъ де-петъ, ми-лы мнѣ губ-ки! какъ въпо-цѣ-лу-ѣ слад-
Che spar-gon ciar - le, Che mostran per - le, Bel - le a ve - der - le, Dol -

Я И НЕ ВРИ-ЛАХ.

(пытается обнять Наннетту)

Ф. ки тѣ губ-ки! Нѣж-ны-я губ-ки!
ci a ba - ciar - le! Lab - bra leg - gia - dre!

~~дерзкие речи~~

БОЛЬШЕ НЕ ТРОГАЙ.
(И ОСТАВЛЯВАНЬСЯ)

Нани. (обороняясь и оглядываясь)

Ах, что са-ру-ку!
 Ма-ма-ла-ди-не!

Глаз - ки и бров - ки все
Ci - glia assas - si - ne! Pu -

string. а-сто-рож-ней ла

Без - у - мець! Нѣтъ...

Im - pru - den - te. No.
(хочетъ обнять ее опять)

He y-

ми - до въ плу - тов - кѣ!
pił - to ta-dre!

Ра-дость!...

Да, но
Sì, *due*

~~ХВАТИТ!~~
(вырывается изъ его объятій)

90-В-000000 (расходятся)

Будетъ. Тра по-це-ау-а

Тсъ... влутъ!
Vien gente.

придуть. Прелесть ты, Нанни!
ha ci. Mi pia-ci tanto!

(31)

Più lento. ($\text{♩} = 80$)

(напивая, скрывается за деревьями, все время глядя на Наннетту)

Отъ по-цѣ - лу - я о-вѣ-ра-е-цвѣ-
An - zi rin - no - va co - me fa - la

Отъ по-цѣ - лу - я у-ста не те - ря - ютъ...
Rossa ha - cia - ta non perde ver - tu - ra...

Più lento. (♩ = 80)

УСТА ПАА-МЕ

сга - куб только игра 101 е

Н. *dim.*

та - рас - цвѣ -
лу на, сое - fu - la
не ют. лищыла - ме

ppp

сга *morendo e allarg.* куб

Н. *Allegro. (♩ = 126)*

та - ютъ.
лу на.

Allegro. (♩ = 126)

(Опять входят: Алиса, Мэгъ, мистръ Квикли; Наннетта въ глубинѣ сцены)

morendo e allarg. a tempo

cresc.

(32) *p*

animando un poco

mf

cresc.

Алиса. (къ прочимъ дамамъ)

Фаль - стафъ въ стихахъ вос -
Fal - staff m'ha can - zo -
что нам те - перь дру -

f *ff*

А. Мэгъ - пѣльнась!
Мэгъ - на - та.

На - до отмстить ис - ку - сно.
Me - rita un gran ca - sti - go.
Какъ о - то мститъ *пока не!*

(33) *f*



А. Ну-жко пос-лать за-пи-ску. Да.
 Раз-вѣвѣши-сь мѣ от-дѣ-лать? Si.
 Se gli scri-ves-si un ri-do? (приближаясь къ нимъ, непринужденно)
 Нани. Нѣтъ, стѣ-лать а-то уст-но. Да.
 Val me-glio un'am-ba-scia-la. Si.

Квикли.

Да.
 Si.

Poco più lento. (♩=ss)

Н. Да.
 Si.

Poco più lento. (♩=ss.)

Алиса. (къ м-р Квикли) (придумываетъ) Мис-сес
 Къ не-му пой-дешь ты ска-зать... Что съ не-тер-
 Da quel bri-gan-te tu an-drai... Lo a-deschi al-
 Но кто же мо-жет пой-ти...

А. Кви-кли, при-гла-си-те е-го въ ко-мне-це.
 -пѣнь-емъ бу-дуждаться-нимъ сви-де-ні-я часъ.
 Vof-fa d'un ri-tro-go ga-lan-te con me.

Нани. Славная
 Che bel-la

Квикли. Вотъ вос-хи-ще-нне!
 Quant'è ga-gliof-fa!

string.

Come prima.

con brio

A. Зна - чить: сна - ча - ла мы е - го за - влечь, за - влечь дол - жны... по -
 Pri - ma, per at - ti - rarla noi lo lu - sin - ghia - mo, ...
 Н. ~~музыка~~ ЗА - МА - ИИМ ЛАС - КОИ ...
 - ть - ха! ПО - ТОМЪ?
 hur - la! ~~музыка~~ ~~и рои...~~

Come prima.

p

A. - томъ ко - веч - но о - ду - ра - чить. Воле
 noi glie - le can - ti amo in ri - ta. Ет
 Квикли. ШЕСТО - КО ПО - СМЕ - ЕН - СЯ. ОБ -
 Ту - да жь во - об - ра - жа - етъ!
 Non me - ri - ta ri - guar - do.
 Той - МА - ЕТ - СЯ ~~В~~

mf

A. жр - ный! Ге - ра бо - лья - я мя - са!
 во - ве. Еттоп - te di tar - do!
 Мэгъ. РА! БО - ЛЬ - ША - Я ЛА - ГУ - ШКА.
 И вѣчно коз - ви стро - ить. По - ща - ды онъ не
 Еттоп - то сен - за фе - де. Non me - ri - ta el -
 По - сме - ши - ще Виндзо - РА. ТА - ЛЕТЬ Е - ГО НЕ

Мы сви-за-нъе наз-на-чим, э-той влюбленной ту-ше,

А. *Нани.* *Enghiotton che scia-lac-gua tutto il suo aver nel suo - ca-~~PERVA BROS E HA~~*

И *Вотъ мы е-то пол*
Lo tuffe-rem nel.

М. *бу-дем!*
сто-итъ
-теп-за.

cresc. *cresc. sempre*

А. *То-том во-тне про-су-шим!* *Вотъ прекра-сно*

И. *мо-чим* *Lo ar-ro-sti-remo al suo-co.* *Вотъ за-бав-но!*
Che al le-gri-a!

М. *Вотъ сла-вно!*
Che gio-ia! *44-95-но, прех-*

Квикли. *Вотъ сла-вно, за-*
Che gio-ia! che

Вотъ сла-вно, за-
Che gio-ia! che

cresc.

А. *Все вы-че-т-муд-сто, все вы-че-пре-вас* *ио*

И. *Вотъ славно, забав-но, вотъ славно, за-бав* *но!*
Che gio-ia, che gio-ia, che gio-ia, che gio-ia!

М. *Вотъ славно, забав-но, вотъ славно, за-бав* *но!*
Che gio-ia, che gio-ia, che gio-ia, che gio-ia! *(къ м-м Квикли) Вы*

К. *Вотъ славно, забав-но, вотъ славно, за-бав* *но!*
Che gio-ia, che gio-ia, che gio-ia, che gio-ia! *Дол-*
Pro-

f *cresc.* *(34)* *dim.*

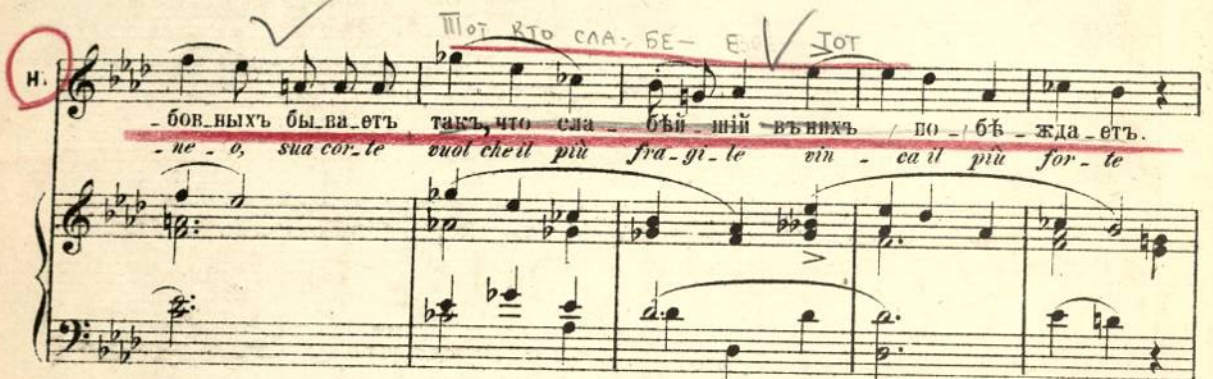
М. *Мис-трисс Квикли, все золоты!* *По-и-дем чо-го-во-*
 -жна ты по-ста-рать-ся все у-стро-ить. Намъ на-до у-би-
-cac-cia di far be-ne la tua par-te *Là c'è qualcunche*
 (замѣчаетъ появляющагося въ глубинѣ сцены Фентона)
 К. Смо-три-те!
Chi vie-ne?
 По-и-дем-те

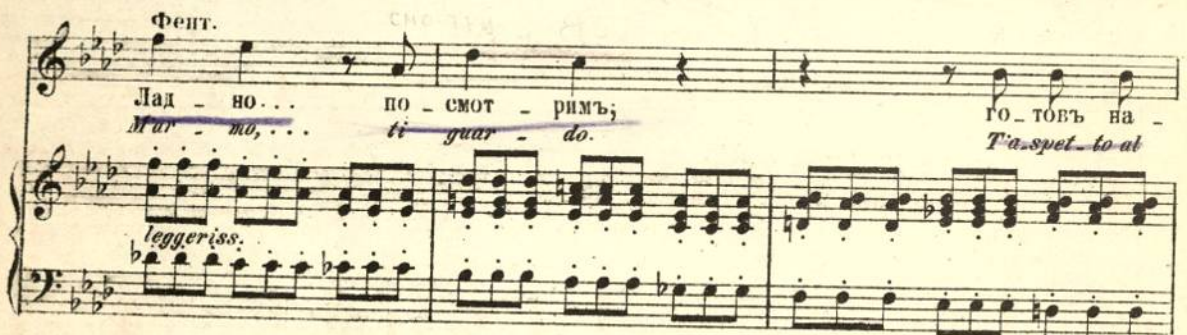
М. *РИМСЯ* (Алиса, Магъ и Квикли быстро уходятъ направо)
Allegretto come prima. (♩=126.)
 -раться.
spi-a.
Allegretto come prima. (♩=126.)
p

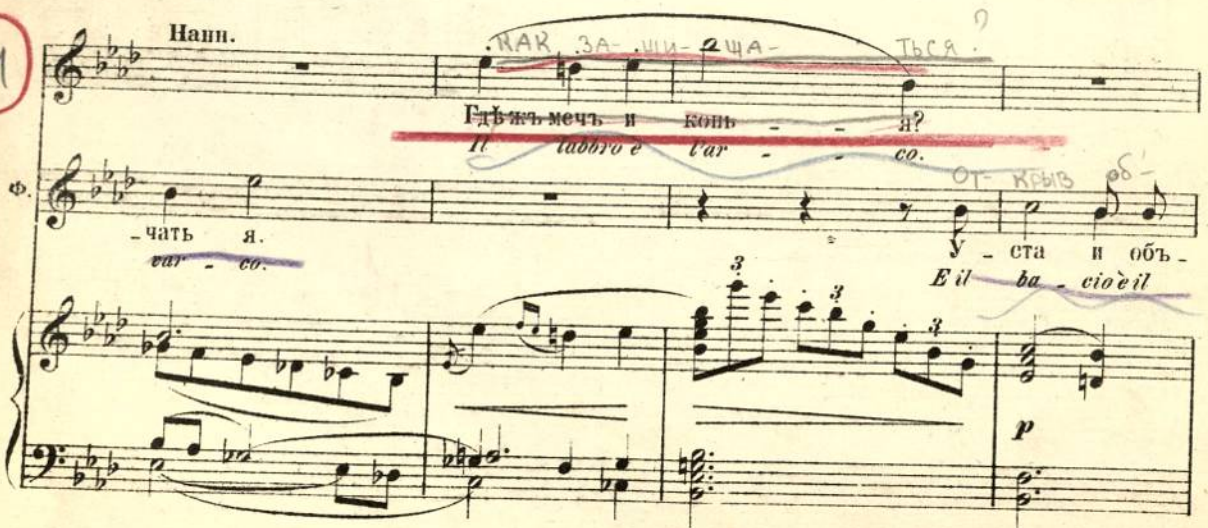
Н. *Слу-шай!* *попавши!*
 (съ вызовомъ) *ПЕ-ТРО-ВЪ!*
 Быть ей от-би-той. Эй, кто-ю!
Tor-no all'a-da-ra. Fe-re-sci!
 Фент. (возвращаясь къ Наннеттѣ) *СЛУ-ШАЙ, НАННЕТТА!* (хочетъ ее поцѣловать)
 Стой-же!
 Сно-ва въ а-та-ку. Ра-ра!
Tor-no all'as-sal-to. dolce. *Сю-а-лься!*
pp con espress.

(Наннетта закрываетъ лицо рукою, которую Фентонъ цѣлуетъ.)

Н. 

Н. 

Фент. 

Нанн. 

Ви-дишь... ТАК МЕТКО ПОС-ЛАЛ СТРЕ-ЛУ Я! НЕ-ТЯ СТРЕ-

Ф. - лть-я. *dando* Слушай... съ устъ жаркихъ стрѣ - ла взви - ла - ся, въ ко-су, зло -
Ba-da!... la free-cia fa - tal già scoc-ca dal-la mia

(35) *pp legato* *poco cresc.*

Нани. (обматываетъ свою косу вокругъ его шеи)

Н. ЛЫ ВЕР-НЕЙ ПАЧЕ-ЛУ-Я (цѣлуетъ ея косу.)

Ф. - дѣй - ка, пря-мо впи-ла-ся. Вотъ ты мой плѣнникъ!
vos sa-lu tua free-cia. Es - so - na - vin - to.

КТО ПО-БЕ-ДИ-ТЕ-ЛЬ Я БЕЗЪ СОМ-

Н. НЕ-ТЪ МНЕ СПАСЕ-НЬЯ.

Ф. Ахъ по-ща-ди-те! *Chi-do-la vi-ta!*

ВѢТЬ, ВЫ СКА-ЖИ-ТЕ: КТОЖЕ ПО ОБ-

la son fe - ri - ta ma tu sei

Н. НЕ-НЬЯ!

Ф. - дителъ? *ош-то.* про-шу *мо мо*

Мо-лю! мо-лю! по-кон-чимъ все миромъ; по-
Pie-ta! pie-ta! Pas-sa - mo la pace

Н. По-томъ? *Вдохнул*
 Е-рои? *con grazia*
 Все пригля- *Bello e quel*

Ф. -томъ... *poi...*
 Коль хо-чешь, сно-ва начнемъ.
Se vuoi, re-comin-cia-mo.

pp e stacc.

Н. СЛА-гдо лишь то что кра-тро. *ХВА-ТЯ*
 -дит - ся, что дол-го длит - ся. *Бу-детъ.*
gio - co che du-ra po-co. *ba-sta.* О-бо-

Ф. Ты пре- *A-mor*

Н. *Довольно увидет* (убегаетъ направо)
 Тебъ...и дуть... О-па-сно!
Non gen-to Ad di o!

Ф. -крас-на! *mi a z.*

(36)

Н. *Più lento. (♩=80)* (отвѣчаетъ ему за сценой)
 (удаляется напѣвая)
 Отъ по-цѣ- *БЛЕАНЕ-ЮТ*
An-zì rin-

Ф. Отъ по-цѣ-лу-я у-ста не те-ря-ютъ.
Vos-sa ba-cia-cio-ta non per-de ven-tu-ra.

Più lento. (♩=80)
pp

Только краше сга -

109

Н. *у ста даме* *dolceiss.* *не*

Ф. *лу - я о - нъ рас - цвѣ - та* *не*

но - ва во - те фа - ла

Отъ по - цѣ - лу - я у - ста не те

dolce *во - ва да - ца - та non per de ven -*

ppp

Handwritten musical score for "The Song of the Bells" (Песня о Колодезном Царе) by M. Glinka. The score is in Russian and features three staves: vocal parts (H. and F.) and piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is common time (C). The lyrics are in Russian, with some words underlined. The score includes performance markings such as "allarg. e morendo" and "Sfz". The handwriting is in ink on aged paper.

Lyrics:

Н. Коль, коль как краше Сте *allarg. e morendo*
 юта, да, рас - цвѣ - та - *Sfz*
 Ф. на, со - ме ла лу *allarg. e morendo*
 - ря - ютъ, у - ста не те - ря - *Sfz*
 - ту - ра, non per - do con - tu *allarg. e morendo*

(изъ глубины сцены входятъ деъ Кайусъ, Бардольфъ, Фордъ и Пи-
 столъ; Фентонъ присоединяется къ нимъ потомъ.)

Н. *Allegro vivo. (♩ = 126.)*
 - ютъ.
 Ф. *Allegro vivo. (♩ = 126.)*
 - ютъ.
ra.
Allegro vivo. (♩ = 126.)
 (37)

Бард. (мистеру Форду)

Она ста-нетъ ри-со-вать-ся, раз-ска-зы-вать вамъ сказ-ки.

Фордъ. *U-drai quanta e-gli sfog-gia ta-gni lo-querza al-te-ra.*

Гдѣ
Di

Ф. онъ о-ста-но-вил-ся? Близ-ко? Е -
-ce - ste ch'egli al log-gia... Do - ve? А
 Пист. Ря-гущом, втракти-ре
 Взялъ ком-на-тууъ, Под-вяз-куъ
Al - la Giar-ret - tie-ra.
 рр

Ф. -му ме-ня пред-ставь-те подъ-и-ме-немъ фаль-
lui m'an-nun-cie - re - te, Ma con un fal - so
 мне дав дру-го-е

Ф. и-мя. а даль-ше с ним счи-та-ть-ся мне право
 -ши-вымъ; а тамъ с нимъ рас-прав-лять-ся, ука-зать вы пре-до-
по - те, Po-seia ve-dre-te co-me Lo pi-glio nel-la

Бард.
 Ф. Ни-ко-му ни
 Я скромность-ю из-вѣст-енъ.
In ciar-le non m'in-gol-fo.
 -ставьте. Но...толь-ко ни пол-сло-ва!
re - te. Ma...non u-na pa - ro - la.
 f ff

senza misura

Б. *о ро*
Я зо-ву-ся Бар-доль-фоль.
Io mi chia-mo Bar-dol-fo

Ф. *ТАК МОЛ-ЧИ-ТЕ!*
Такъ, мол-чань-е!
Siam d'ac-cor-do.

П. *ЧЕСТНЫЙ МАЛЫЙ*
Я Пп-столь, ма-лый чест-ный.
Io mi chia-mo Pi-sto-la.

col canto

Б. *СЛОВЕ-ЧКА*
Я ву-ка не про-ро-ню.
Lar-ca-no cus-to-di-rem.

Ф. *ТАК 90-ГО-ВО-ДИ-СЯ*
Мы вьсогла-сьи полно-мъ? Дайте жъ
Siam d'ac-cor-do tut-ti. Qua la

П. *Я НЕМ КАК РЫ*
Какъ рыба вѣмъ я.
Son sordo e mu-to.

Да.
Sì.

Allegro come prima. (♩ = 88) (Изъ глубины сцены входятъ: Алесса, Наннетта, Могъ и Квекли)
Докт. Кайусъ.

Б. *pp*
Можетъ быть, нѣтакъ у-жа-сень я тотъ спосо-бъ дѣ-ла-ю.
Del tuo bar-ba-ro dia-gnostico For-se il male è assai men-

Ф. *ру-ки.*
Мистеръ Фордъ, жа-на-тымъ лю-демъ не вѣди-ко-вин-ку все
Mes-ser Ford, un in-for-tu-nio Ma-ri-tal in voi's'in-

П. *руку-mano.*
Вамъ при-дет-ся по-при-лежнѣй на-полнять е-го ста-
Voi do-re-te empirgli il ca-li-ce Trat-to, tratto in ter-ro-

Allegro come prima. (♩ = 88)
(38) *pp*

pp stacc.

Д.К.

Б.

П.

Ал. (говорять все вместе)
Tutte insieme

Нап.

Магг. (говорять все вместе)
Tutte insieme

Кв.

Фент.

Д.К.

Б.

П.

2511

А. *что - ра, он жыр-на-а ту-ша, он чы-го Вунг-*
 - ло - ю! сѣ - дой во - ло - ки - та такъ за - нять со -
ran - cie Ci ha anco - ra le cian - ce Del bel va - gheg -

Н. ~~- тѣ - ла, намъ на - до ис - кус - но вес - ти э - то~~
~~*par - ta Con - vie - no con - dur - la Con - sen - no e con*~~

М. ~~- та - етъ и, въ сѣ - ти по - пав - шись, власть на - шу у -~~
~~*spar - po - la E per - de il suo sen - no E cor - re al - la*~~

К. ~~- не - те, то вы трес - кот - не ю си - ниць пре - взой -~~
~~*nas - che - re, Che spar - gon più chiacchie - re Di sei cin - gal -*~~

Ф. ~~- та - нье;~~ *Да же* ~~*d'uo - mi - ni,*~~ *Са - мый воз - духъ ды - шеть*
~~*C'è nel - l'a - ria una ma -*~~

Д.К. ~~сра - зу ис - ти - ну у - знать.~~
~~*Mo - le - stis - si - ma del ver.*~~

Б. ~~что бы вамъ не про - мор - гать.~~
~~*Quel sir John vi tra - di - rà.*~~

П. ~~и въ е - го про - нкнутъ пла - ны.~~
~~*Di tro - var del no - do il bando - lo.*~~

Пiano accompaniment section with two staves.

30-РА!

А. *-бо ю!*
-gi no! *О Ах боч*
Quel - l'ò

Н. *дѣ - ло.*
ar - te. *О боч*
Quel - l'ò

М. *-зна - етъ.*
trappola. *О боч*
Quel - l'ò

К. *-де - те.*
-de - gre. *Он боч*
Quel - l'ò

Ф. *мщенемъ.*
-li - a. *Са - мый*
C'è nel -

Д. К. *Такъ бы - ва - етъ и съ лѣ - каре твою: ре - ве - ня больша - я*
Co - sì ad vien col sa - por o - sti - co Del gi - ne - pro o del ra -

Б. *И - ли а - то пол - но - лу - нье, шаръ, ма - де - рой по - до*
Quel raf - fu - to ple - ni - lu - nio Che il co - lor del vi - no im -

Ф. (Бардольфу)
Вотъ у - ви - дить, не - го - дя - я про - ве - ду я пре - ис -
Tu ve - drai se be - ne a - do - pe - ra L'ar - te mia con quel - l'in -

П. *Пьетъ саръ Джонъ ви - но, какъ губ - ка, а по - томъ начнетъ бол -*
Co - me all'ac - qua incli - na il sa - li - ce Co - sì al vin quel Ca - va -

А. *- ка* *Пив - на*
- tre! *Quel ti*

Н. *- ка* *Пив - на*
- tre! *Quel ti*

М. *- ка* *Пив - на*
- stro! *Quel to*

К. *- ка* *Пив - на*
- tre! *Quel ti*

Ф. *воз - духъ* *тамъ ды-шеть*
- ra - ria *и - на та -*

Д.К. *до - за - мо - жеть го - ре - чью сво - е - ю боль жес - то - ку ю у -*
- barba-ro; Il be - nes - se - re rin - no - va La - ma - ris - si - mo die -

Б. *грѣ - тый, сэръ Джонъ Фальстафъ въ ва - шемъ до - мѣ бу - деть славно пи - ро -*
- porpo - ra Tro - ver - eb - be un pa - sto lau - to Nel - la vostra in - ge - nui -

Ф. *- кус - но, и от - кро - етъ самъ об - ман - щикъ мнѣ весь плачъ ин - три - ги*
- fa - te; E sa - rà prez - zo del - l'o - pe - ra S'io di - sco - pro - le sue

П. *- тать, и, на - вѣр - но, всю ин - три - гу тутъ у - дастся вамъ у -*
- lier. Sco - ve - re - te la sua tre - sca Sco - pri - re - te il suo pen -

39 ЕСЬ

ВАН

РАЗ-

А. *ЗА БЫ-ЧУ: МЫ ОДЕЖИЦЮ. ЗА НАГ-ЛЫИ: ОБ-ШАИ ЗАПЛАТИТ НА-*
 -я! Въ рукахъ нашихъ, вѣрте мнѣ, тотъ жир-ный у-родъ— быстрѣй мо-то—
 -но! *Vedrai che se ab-bindo-lo Quel gros-so com-par— Più le-sto d'un*
 Н. *Узнаетъ*
 -я! Ис-кус-но на-пра-вимъ и пус-тимъ все въ ходъ:— пускай по-по-
 -но! *E se i sci-tin-guagno-li Sa-pre-mo a-do-prar— Ve-dre-mo a ri-*
 М. *Узнаетъ*
 -я! У зна-етъ мѣсть на-шу тотъ жир-ный у-родъ;— тог-да жаръ лю-
 -stro! *Se il vischio lo im-pe-go-la Lou-dre-mo stril-lar— E al-lor la sua*
 К. *Узнаетъ*
 -я! А ес-ли о шутъ къ тутъ дѣ-ло зай-детъ,— тог-да жаръ лю-
 -но! *Tal sempre s'e-si-la-ri Quel bel-cin-quet-tar,— Co-sì so-glion*
 Ф. *Узнаетъ*
 мщенъ — емъ. *ТАМ* *Здѣсь тревожный женскій ле-петъ,*
 -лѣ — а. *Là cin-quetta un stuol di fe-mi-ne,*
 Д.К. *Узнаетъ*
 -нать. *Узнаетъ*
 -нать. *Узнаетъ*
 -нать. *Узнаетъ*
 Б. *Узнаетъ*
 -вать. *Узнаетъ*
 -лѣ. *Узнаетъ*
 Ф. *Узнаетъ*
 гнусной. *Узнаетъ*
tra-me. *Узнаетъ*
 П. *Узнаетъ*
 -знать. *Узнаетъ*
 -sier. *Узнаетъ*

А. *ВЕРНО* ТОТ ПЬЯНИ - ЦА НАМ.
 - ви - ла вер - тѣть - ся нач - - нетъ.
quindo - lo Lo fac - cio gi - - rar.

Н. *ОН*
 - тѣ *ОН* тотъ жир - ный у - - родъ.
- gagno - li Quel - l'or - co su - - dar.

М.
 - бов - ный е - го про - па - - деть.
frego - la Ve - dre - mo s'iam - par.

К.
 - се - лыхъ ни - кто не уй - - метъ.
- l'i - la - ri Co - ma - ri ciar - - lar.

Ф.
 вид - но бу - ри на - до ждать.
Spira un ven - to agi - ta - - tor.

Д.К. *itae*
 А тѣ дво - е, что при -
Ma quei duo che a ve - to ac -

Б.
 Мис - теръ Фордъ, пре - ду - пре -
Mes - ser Ford, l'uom ao - vi -

Ф.
 Вотъ у - ви - дишь, не - го -
Tu ve - drai se be - ne a -

П.

p
pp

А. *p* ^{3А} ^{ВЫ-ГҮ-МҮ} ^{СВЕРНУ} ^{3А} ^{ВЫ-ГҮ-МҮ}
 Быс - трѣй мо - то - ви - ла, Бис - трѣй мо - то -
Più le - sto d'un guindo - lo, Più le - sto d'un

Н. *p*
 Пус - кай по - по - тѣ ^{он}, пус - кай по - по -
~~*Ve - dre - mo a ri - aglio ti, Ve - dre - mo a ri -*~~

М. *p*
 Тог - да жарь лю - бов - ный, тог - да жарь лю -
Eal - lor la sua fre-go - la, Eal - lor la sua

К. *p*
 Да, жен - щинѣ ве - се - лыхъ, да, жен - щинѣ ве -
~~*Co - sì so - glion l'i - la - ri, Co - sì so - glion*~~

Ф. *p*
 О Нан - нет - та! О
Ma co - le - i che in

Д.К. *p* ^{ВЫ ОТ} ^{НИХ ДО-БРА НЕ}
 Шли къ вамъ, честность ихъ не во - ли - ка; въ нихъ до - бра не - кать на -
~~*- can - to Gen - ti son di sua tri - tà, Non son due stin - chi di*~~

Б. *p*
 Дивъ васъ, пе - ре - дамъ я дѣ - ло вамъ. Вы дол - жны те - перь ста -
- sa - to Non è sal - vo che a me - tà. Tos - ca a voi d'or - dir l'ag -

Ф. *p*
 да - я про - ве - ду я пре - не - кус - но, я, от - кро - етъ самъ об -
~~*- do - pe - ra L'ar - te mia con quel - l'in - fa - me; E sa - rà prez - zo del -*~~

П. *p*
 Вотъ мы васъ пре - ду - пре - ди - ли,
La mi - naccia or v'è sco - per - ta

19100

СКВЕРИУ-ЛО ЗА ПЛА-ТИТ ОИ НАМ.

А. *quindo - lo, Lo fac - cio gi - rar. Quel - l'o - tre quel*
 - ви - ла вер - тѣть - ся нач - нетъ. О боч - ка пив -

Н. *dag - no - li Quel - l'or - so su - dar. Quel - l'o - tre quel*
 - тѣ - жи тотъ жир - ный у - родъ. О боч - ка пив -

М. *fre - go - la, Ve - dre - to sgam - par. Quel - l'o - tre quel*
 - бов - ный е - го про - па - деть. О боч - ка пив -

К. *l'i - la - ri Co - ta - ri ciar - lar. Quel - l'o - tre quel*
 - се - дыхъ ни - кто не уй - метъ. О боч - ка пив -

Ф. *cor mi no - mi - ni,*
 свѣтъ и ра - дость!

Д.К. *san - lo, Ne son fio - ri di vin - ti. Ma quei due che a - ve - te ac -*
 про - по, вѣ - рить на - до имъ слег - ка. Э - ти дво - е, что при -

Б. *gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - rà. Pre - du - pre - L'uom av - vi -*
 - рать - ся, что бы плу - ть по - пал - ся самъ. Пре - ду - пре -

Ф. *l'o - pe - ra Lo sven - ta - re le sue tra - me. Se da me stor - no il ri -*
 - ман - щикъ мнѣ весь планъ ин - три - ги гнусной. Ес - ли только мнѣ у -

П. *E v'è no - to il ciur - ma - dor, La mi - naccia or v'è sco -*
 вамъ из - вѣс - тно, что васъ ждетъ, вотъ мы васъ пре - ду - пре -

Пiano accompaniment:

А. *- на - я!*
ti - no! Он бо-ча пив-
Quel - l'o - tre, quel

Н. *- на - я!*
ti - no! О бо-ча пив-
Quel - l'o - tre, quel

М. *- на - я!*
ti - no! О бо-ча пив-
Quel - l'o - tre, quel

К. *- на - я!*
ti - no! О бо-ча пив-
Quel - l'o - tre, quel

Ф. Жаж - ду съ ней со
Dol - ce a - mor, vuol

Д.К. *- шли къ вамъ, чест-ность ихъ не ве-ли-ка; въ нихъ доб-ра не-кать на-*
- can - to, Gen - ti son di sua tri - bi, Non son due stin - chi di

Б. *- дивъ васъ, не ре-дамъ я дѣло вамъ, да, вы должны те-перь ста-*
- sa - to, Non è sal - vo che a me ta, sì Toc - ca a voi d'or - dir l'ag -

Ф. *- даст - ся злой не-взго-ды из-бѣ-жать, вотъ тог-да въ без-сильной*
- di - co - lo Non a - vrem o - pra - to in - van, Se l'at - ti - ro nel - l'in -

П. *- ди - ли, вамъ из-вѣстно, что васъ ждетъ, да, быть вамъ на-до на-сто-*
- per - ta, E v'è no - to il ciur - ma - dor, sì, Sta - te al - l'er - ta, al - l'er - ta, al -

Будьте о-чень о-сто-

А. *за-пла-тит на-*
 - на - я!
ti - no! Въ ру - кахъ на - шихъ,
Ve - drai che se ab -

Н. *Ис - кус - но на -*
 - на - я!
ti - no! *E se il sci - lin -*

М. *У - зна - етъ мечь*
 - на - я!
ti - no! *Se il vi - schio lo im -*

К. *А ес - ли о*
 - на - я!
ti - no! *Tal sem - pre s'è -*

Ф. *е - - - ди - - - не - нья;*
es - - - ser mi - - a.

Д. К. *ЖАИТЕ ПОМНЮ*
 - пра - во, въ - ритъ на - до имъ слег - ка.
san - to, Nè son fio - ri di vir - tu.

Б. *- рать - ся, что - бы плу - ть по - па - л - ся самъ.*
- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - rà.

Ф. *зло - бѣ ста - нетъ лок - ти онъ ку - сать.*
- gan - no L'an - gue morde il cer - re - tan,

П. *РОЖНЫ*
 - ро - жѣ: вѣдь о че - ти рѣчъ и - деть.
- l'er - ta, Qui si trat - ta del - lo - nor.

Пiano accompaniment:

ВЕР-НО-Е, ЗА-ПЛА-ТИТ НА-ВЕРНО-Е ЗА-ПЛА-ТИТ ОН

А. *vin-do-lo, Te-drai che se ab-bin-do-lo Quel gros-so com-*
 вѣрь-те мнѣ, вѣру-какъ на-шихъ, вѣрь-те мнѣ, тотъ жир-ный у-

Н. *-gua-gno-lo, E se il sci-lin-gua-gno-lo Sa-pre-mo a-do-*
 -пра-вимъ, ис-кус-но на-пра-вимъ и пус-тимъ все

М. *-pe-go-la, Se il vi-schio lo im-pe-go-la Lo u-dre-mo stril-*
 на-шу, уз-на-етъ мѣсть на-шу тотъ жир-ный у-

К. *-si-la-ri, Tal sem-pre s'e-si-la-ri Quel bel cin-guet-*
 шут-къ, да, ес-ли о шут-къ тутъ дѣ-ло зай-

Ф. *Noi sa-ret co-me due*
 Съней вос-торгъ и у-по-

Д.К. *Ma quel due che a-ve-te av-can-to, Non son due stin-chi di*
 Э-ти део-е, что при-шли къ вамъ, вѣнникъ до-бра ис-кать на-

Б. *Toc-ca a voi d'or-dir l'ag-gua-to, Toc-ca a voi d'or-dir l'ag-*
 Вы дол-жны те-перь ста-раться, вы дол-жны те-перь ста-

Ф. *Se l'at-ti-ro nel-l'in-gan-no, Se l'at-ti-ro nel-l'in-*
 Вотъ тог-да въ без-силь-ной ало-бѣ, вотъ тог-да въ без-силь-ной

П. *La mi-naccia or v'è sco-per-ta, La mi-naccia or v'è sco-*
 Вотъ мы васъ пре-ду-пре-ди-ли, вотъ мы васъ пре-ду-пре-

Staccatto *ВЫ О ННУ ДОБРА НЕ*

А. ^{НАМ} ^{ЗА} ^{ВЫ-ДУ-МКУ?}
 - родъ ^{быс - трѣй мо - то -}
 - par ^{Più le - sto d'un}

Н. ^{ВЪХОДЪ,} ^{мы пус - тимъ все въходъ;} ^{пус - кай по - по -}
 - prar ^{sa - pre - mo a - do - prar.} ^{Ve - dre - mo a ri -}

М. ^{- родъ,} ^{тотъ жир - ный у - родъ;} ^{тог - да жарь лю -}
 - lar ^{lo u - dre - mo stril - lar,} ^{E al - lor la sua}

К. ^{- деть,} ^{о шут - къ зай - деть,} ^{то жен щинъ ве -}
 - tar, ^{quel bel ein - guet - tar,} ^{co - sì so - glion}

Ф. ^{- ень -} ^{о, лишь съ не -} ^{- ю,}
 ge - ^{mi - ne stel -} ^{- le}

Д.К. ^{СТУПЕ} ^{МОЖНО}
 - прае - но, ^{вѣ - рить на - до имъ слег - ка.}
 san - to, ^{Ne due fio - ri di cir - ca.}

Б. ^{- рать - ся, что бы плусть по - пал - ся самъ.}
 - gua - to ^{Che l'ag - gua - to stor - ne - rà.}

Ф. ^{зло - бѣ ста - нетъ лок - ти онъ ку - сать.}
 - gan - no, ^{Lan - gue mor - de il cer - re - tan.}

П. ^{- ди - ли, вамъ из - вѣст - но, что васъ ждетъ.}
 - per - ta, ^{E v'è no - to il ciur - ma - dor.}

57

А. *СКОБРИЦЮ ЗА-ПЛАТИТ НА-ВЕРНОЕ. ЗА-ПЛАТИТ НА-ВЕРНО. ЗА-ПЛАТИТ ОН*
 - ви - ла, быс-трѣй мо-то - ви - ла, быс-трѣй мо-то - ви-ла вертѣть-ся нач-
quindolo, Più le - sto d'un quindolo, Più le - sto, più le - sto, Lo fac-cio gi -

Н. *тѣ е-сть, пус-кай по-по-тѣ е-сть, пус-кай по-по-тѣ е-ть тотъ жирный у-*
-ga-gno-li, Ve - dre-mo a ri - ga-gno-li, Quel - l'or - co, quel - l'or-co, quell'or-co su -

М. *-бов - ный, тог-да жаръ лю-бов - ный, тог-да жаръ лю-бовный е-го про-па-*
fre-go-la E al - lor la sua fre-go-la Ve - dre - mo, ve - dre-mo, ve-dre-mo scam -

К. *-се - лыхъ, да, жен-щинъ ве - се - лыхъ, то жен-щинъ ве - се - лыхъ ни-*
l'i-la-ri, Co - sì so-glion l'i-la-ri, Co - sì so-glion l'i-la-ri Co -

Ф. *да, зна-ю, съней*
due ge-mi-ne stel -
я ВЕ-рю, что

Д. К. *Вѣ-рить на-до*
Ne due fio-ri
имъ слегка.
di vir-tù.

Б. *Вы должны,*
Toc-ca a voi,
вы должны,
toc-ca a voi,

Ф. *Из-бѣжать бы*
Se l'at-ti-ro
злой не-ваго-ды,
nel l'in-gan-no

П. *БУДЬТЕ очень*
Быть вамъ на-до
Sta-te al-l'er-ta,
ОСТОРОЖНЫ
на сто-ро-жѣ,
sta-te al-l'er-ta,

Più presto. (♩=126.)

А. *НАМ.*
- нетъ.
- rar.

Н. *родъ!*
- dar.

М. *детъ.*
- rar.

К. *кто не уи - метъ.*
- *tu - ri ciar - lar.*

Ф. *бла - жен - ство ждетъ* (мужчины уходятъ)
le u - ni - te in ме - ня.
ar - dor.

Д.К. *ВЫ ОТ НИХЪ ДОБРА НЕ МОЖЕТЕ*
Въникъ до бра ис - кать на - прав - но, въ - ритъ на - до имъ слез - ка.
Non son due stin - chi di san - to, No due fio - ri di vir - tu. 204

Б. *ВЫ ДОЛЖНЫ ТЕПЕРЬ СТА - РАТЬ - СЯ, ЧТО - БЫ ПЛУТЬ ПО - ПАЛ - СЯ САМЪ.*
Toc - ca a voi d'or - dir l'ag - gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - ra.

Ф. *Вотъ тог - да въ без - сил - ной зло - бѣ ста - нетъ лок - ти онъ ку - сать.*
Se l'at - ti - ro nel - l'in - gan - no L'an - gue mor - de il cer - re - tan.

П. *БУДЬТЕ О - ЧЕНЬ О - СТО - РОЖЛИВЫ*
БЫТЬ ВАМЪ НА - ДО НА СТО - РО - ЖЬ: ВѢДЬ О ЧЕС - ТИ РѢЧЬ И - ДЕТЪ.
Sta - te al - l'er - ta, al - l'er - ta, al - l'er - ta, Qui si trat - ta del - l'o - nor.

Più presto. (♩=126.)
(39)

Утан мы усебидишо

Нан. (къ Мсѣ Ривки)

А. И такъ есвѣпо ряд-къ... По-ра и за дѣ-ло
Qui pui non si va-go-li... Tu corri al'uffi-cio
 ТА-КЪ ОЕ У- ЛА-МЕ-НОТ

(къ Мсѣ Ривк.)

Н. Алиса. Все
 вамъ. Силь-но у-вlechъ е-го я, пра-во, хо-тѣ лабъ. *Е in*
Vo'sh'eg-li mia-go-li dia-tor so-te in ti cio.
 Е-сли бы только онъ *у-леса* *серьез* *но*

А. Алиса. (прощаясь)
 помнишь? Счаст-ли-во! До завтра. Про-щай,
te-sa. Riva. E-let-ta. Do-ma-ni. Buon di
 Да. Да! Да!
Si. Si. Si. *legg.*

Алиса. (удерживая остальныхъ)

А. Нан. Прощай-те. Прощай-те.
Mag. Meg. Ad-dio. Buon di. Ve-
 К. Нан-вет-та, про-щай. Про-щай. Про-щай.
Nan-net-ta, buon di. Buon di. Buon di.
pp e molto stacc.

О-ЧЕНЬ СКОРО Е-ГО МЫ НА-ДУ-ЕМ НА-

А. *ТАК*
какъ в - то брю-хо нач - нетъ кра-со - вать-ся, все
- *drai* *che quel-l'e-ra* *Ter-ri* - *bi-le e tron-fia* *Si*

ДУ-ЕМ НА-ДУ-ЕМ НА-

А. *Мэгъ.*
боль - ше, все боль - ше, взду -
гон *fia,* *si* *гон* *fia,* *si*
Нап. Все боль - ше, взду -
гон *fia,* *si* *гон* *fia,* *si*

ДУ-ЕМ И ЛОП-

А. *Квик.*
- вать - ся, взду - вать -
гон *fia,* *si* *гон*
Н. - вать - ся, взду - вать -
гон *fia,* *si* *гон*
М. - вать - ся, взду - вать -
гон *fia,* *si* *гон*
Квик. взду - вать -
гон *fia,* *si* *гон*

Lo stesso movimento. (♩=126.)

А. *сѣ и лоп - нетъ.*
fia e poi cre - ra.

Н. *сѣ и лоп - нетъ.*
fia e poi cre - ra.

М. *сѣ и лоп - нетъ.*
fia e poi cre - ra.

К. *сѣ и лоп - нетъ.*
fia e poi cre - ra.

Lo stesso movimento. (♩=126.)

cantabile

А. *О пусть мой об - разъ блес - нетъ в - му тог -*
Ma il vi - so mi - o su lui ri - splen - de -

А. *да, какъ надъ все - лен - ной, какъ надъ все -*
Co - те и - на stel - la, co - те и - na

Нан. *Мэгъ.* *Какъ надъ все - лен - ной, какъ надъ все -*
Co - те и - на stel - la, co - те и - na

Квик. *Какъ надъ все -*
Co - те и - na

Какъ надъ все -
Co - те и - na

cresc.

А. *stet* - лен - ной яр - ка - я звѣз - да, ха ха ха ха ха ха ха
 Н. *stet* - лен - ной яр - ка - я звѣз - да, ха ха ха ха ха ха ха
 М. *stet* - лен - ной яр - ка - я звѣз - да, ха ха ха ха ха ха ха
 К. *stet* - лен - ной яр - ка - я звѣз - да, ха ха ха ха ха ха ха
dim. *mf*

Vivace. (расходятся со смѣхомъ. Занавѣсъ падаетъ)

А. ха ха ха ха ха ха ха ха ха! ха!
 ах! ах! ах! ах! ах! ах! ах! ах!
 Н. ха ха ха ха ха ха ха ха ха! ха!
 ах! ах! ах! ах! ах! ах! ах! ах!
 М. ха ха ха ха ха ха ха ха ха! ха!
 ах! ах! ах! ах! ах! ах! ах! ах!
 К. ха ха ха ха ха ха ха ха ха! ха!
 ах! ах! ах! ах! ах! ах! ах! ах!

Vivace.

ff

КОНЕЦЪ 1^{го} ДѢЙСТВІЯ.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

КАРТИНА ПЕРВАЯ.

ATTO SECONDO.

PARTE PRIMA.

ВНУТРЕННОСТЬ ТАВЕРНЫ ПОДЪ ФИРМОЮ „ПОДВЯЗКА“

Столъ. Большое кресло. Скамья. На столѣ остатки обѣда, нѣсколько бутылокъ и стаканъ. Чернильница, перья, бумага, зажженная свѣча. У стѣны метла. Въ глубинѣ сцены входъ въ таверну; направо дверь.

Allegro vivace. (♩ = 80)

PIANO.

(Фальстафъ сидитъ, удобно развалившись въ своемъ большемъ креслѣ, на своемъ привычномъ посту, попивая хересъ. Бардольфъ и Пистолью входа направо, ближе къ заднему плану.)

Molto più lento. (♩ = 66)

Бардольфъ. (ударяя себя большими дубинами въ грудь, въ знакъ покаянія)

Фальстафъ. (не двигаясь)

Вотъ я - ви - лись мысъ по - вин - ной. Тнетьлюдей къ по - ро - ку, какъ къ мясу
Siam pen - ti - ti e con - tri - ti. L'uomo ri - tor - na al vi - zio, la gatta al
 Пистоль. Лю - ди къ гре - ху стре - натъ ся, а ко - ши

(1) Вотъ я - ви - лись мысъ по - вин - ной.
Siam pen - ti - ti e con - tri - ti.

Molto più lento. (♩ = 66)

Tempo I.

Ф. кошекъ...
tar. do...
Бард.

Мы же всег да по-слушны ро - ку.
Е noi, tor-niamo al tuo ser-vi - zio.

П. Мы же всег да по-слушны ро - ку.
Е noi, tor-niamo al tuo ser-vi - zio.
бу-дем слу-жить вам, как бы ва-

Tempo I.

Бардольфъ. (Фальстафу)

Саръ Джонъ, тамъ од-на о - со - ба ждеть отъ васъ поз - во -
Pa-dron, là c'è u-na don-na ch'al-la vo - stra pre -

Б. Фальст.

- ле - нья вамъ ска - зать лишь два сло - ва. Все - ди - те.
- sen - za chie - de d'es - ser am - mes - sa. S'i - nol - tri.

(2) mf

(Бардольфъ уходитъ нагъво и тотчасъ же возвращается въ сопровожденіи М^{ра} Квикли)

marcato

(низко кланяется Фальстафу, который продолжает сидеть, не трогаясь с места) Фальст.

Квикли

Assai moderato. (♩=60)

Мо-е по-че-нье! Здо-ро-во, Мамъ, здо-
Re-ve- ren- za! Buon gior- no, buo- na

Квикли.

(подходить очень почтительно и осторожно)

Мо-е по-че-нье! Про-шу я поз-во-ле-нья ска-
Re-ve- ren- za! Se vo-stra grazia nuo- le, For-

-ро-во.
don na.

т. s.

Фальст.

К. -зять вамъ по се-кре-ту три нль че-ты-ре сло-ва. Ну что за
-rei, se-gre-ta-ten-te, dir-te quattro pa-ro-le. T'accor-do u-

(Бардольфъ и Нистоль уходятъ нагъво, дѣлая гримасы)

(кланяется опять и подходить ближе)

Квикли.

вѣс-ти? Уй-ди-те. Мо-е поч-те-
-dien-za. E-sci-te. Re-ve- ren

Allegro moderato. (♩ = 92)

(нервительно)

(вполголоса)

к. *сти!*
Шлетъ къ вамъ Али-са Фордъ...
Ma - don na Ali - ce Ford...

Allegro moderato. (♩ = 92)

(3)
(вставая и торопливо подходя къ Кенкли.)
Фальст. Кенкли. *marcato*

Ну что? Ай, ай! жалъ мнѣ бѣд - няжку! Вы та - кой со - бла -
Ebben? Ah! - me! Po - ve - ra don - na! Sie te un gran se - dut.

к. *sotto voce*
- зни - тель!
- to - re!
Фальст. *pp*
Ну, ну! чтожь дальше?
Lo so. Con - ti - nua.
Велитъ вамъ ска -
A - li - ce stain

к. *никогда при-*
- зать, что съ нетерпѣньемъ васъ буду деть ждать;
non - de a - gi - ta - zio - ne d'amor per voi;
а такъ же, что за внима - нье
pi di - ce Ch'ebbe la co - stra



К. *mi me*
 вэ - ше бла - го - да - рить васъ и что Фордъ каждый
let - te - ra, che vi rin - gra - zia e che Suo ma -
accel. un poco

К. *gmi*
 день у - хо - - - дить такъ...отъ двухъ и до
ri - to e - sce sem - - - pre dal - le due al - le
p

К. *Фальст.* *Квик. и.*
 трехъ. Такъ отъ двухъ и до трехъ. Ва - ша ми - лость въ а - то
tre Dal - le due al - le tre. Vostra Gra - zia a quel -

К.
 вре - мя со - всѣмъ сво - бод - но - жетъ про -
Ro - ra Po - tra ti - be - ra men - te Sa -

135

К.

братъ ся въдомъ кра со-тки, тамъ ждетъ А-ли-са! Жаль мнѣ бѣд-
 - lir o - ve di - to - ra La bella A - li - se. Ро - те - ра

ро-мъ А-мъ

marcato

col canto

К.

Взвѣтъ на зовъ!
do na!

о-ястра-да-ня
le anga scie su e

такъ
Son

же-ри
eri

к. *покажи*

setto voce *мужь - е такъ рев нуетъ*

Фальст. (припоминая слова)

- сто - ки! мужь при томъ же рев - ни - вый! Такъ отъ двухъ и до
de - li! han ta - ri - to ge - lo - so! Dal - le due al - le

p

Ф.

(въ Квигли)

ff

трехъ.
tre.

Пе - ре - дай, что съ не - тер - пѣнь-емъ жду съ ней сви -
Le di - rai che im - pa - zì - en - te aspet - to quel-

p

p

Ф. *da - nya... l'o - ra!* *Что по-спѣшу я-виться къ ней. Al mio do-ver non tanche - ro.* *Пре-ven*

f *pp*

(говоркомъ)

К. *-красно. del to.* *Есть е-ще по-ру- Ma c'è un'al-tra amba-*

ppp *ppp* *p*

Фальст.

К. *-че нѣкъвамъ ва-ша ми-лость. Что же? -scia - la per lo-stra Gra-zia. Par-la.*

(5) *pp*

Largo. (♩ = 56)

Квикли. *Красотка Магъ... (и а - та, саръ, хо роша точно ан - гелъ.) Такъ La bel-la Mag... (и an - ge - lo che in amore a guar - dar - la) An -*

ppp *Largo. (♩ = 56)*

Темпо I. *Вотъ приѣтъ твой лишь при-детъ прощанья до-сѣдка; на довамъ банатьто Di ce che suo ma - ch'è sa - vi sa - lu - ta mol - to amo-ro-sa-men-te,*

Tempo I.

К. мужъ е - я вы - хо - дить о - чень рѣдко... жаль мнѣ бѣд - няжку! То
 ri - to è as - sai di ra - doas - sente... Po - ve - ra donna! un

Come prima.

К. ли - ція ду - шевной чи - сто - той!
 gi - glio di candore e di fei

Come prima.

ppp morendo

Allegro vivo. (♩=126)

К. Вы ихъ о - кол - до - ва - ли.
 Voi le strega - te tut - te.

Фальст.

Причемъ тутъ кол - дов - ство?! Мо
 Stre - go - ne - ria non c'è Maun

Allegro vivo. (♩=126)

(6)

Ф. - гу о - ча - ро - вать я всѣхъ безъ то - го...
 cer - to qual mio fa - sci - no per - so - nal...

Квикли.

Ахъ, нѣтъ! хит -
 Oi - bô! La

Ф. Что же, зна-етъ Магъ про А - ли - су?
 Dim - mi: l'al - tra sa di que - st'al - tra?

К. *allarg. un poco* *a tempo* Фальст. (ша -
 -римъ мы отъ рож - де - вья. Нѣтъ не бой - тесь. На - до
 don - na na - sce scal - tra. Ma te - me - te. Or ti

P col canto *a tempo* *p legg.*

Ф. рить въ кошелекъ)
 дать те - бѣ кой что... Иавѣст - но: что сѣ - енъ, то и по -
 co' re - mi - ne - rar... Chise - mi - na Gra - zie, racco - gliе a -

К. -женъ.
 тор.
 Фальст. (достаетъ монету и даетъ ее Квикли)
 На вотъ, Мерку - рійвѣюб - къ.
 Pren - di, Mercu - rio - fe.mi.na.

cresc.

Come prima.
(отпуская ее жестомъ)

Кларинет

Ф. При-вѣтъ о-бѣимъ да-мамъ. Про-щай -
Sa - lu - ta le due da-me. Min - chi.

Come prima.

pp

К. (уходить на-вѣво) Фальст.

- те. (Мо-я А-
но. (A - li - ce e

p pp ppp allarg. e marcato

(7)

Allegro sostenuto. (♩ = 100)

Ф. - ли-са!)
mi - a!)

Allegro sostenuto. (♩ = 100)

ff

Ф. Ну, ста-рый
l'a... ves - chio

pp

Ф. Джонъ, ну, ну! дѣйстви-тель-но.
John, va, va per la tua vi - a.

3

marcato

Ф. *marcato*

ста-ро-го те-ло мо-жетъ те-бѣ-ри-до-ста-и-ри-ть-ся
 Твоей ста-рый кор-пусъ сар-не ан-со-ра spre-те
Que - sta tua vec - chia car - ne an - so - ra spre -

дней сла-ныхъ цѣ-лый рядъ. Вид-но все да-мы, точно въ ос-лѣ-
Qualche dol - ce - za a le. Tutte le don - ne ammi - ti - nate in -
 для ра-зъ-гост-ныхъ ми-нутъ... тен-ци-ны са-ми все ко-мне стре-

Ф. -плѣнны, н-се-бѣ-на-на-хо-тять! Пи-талъ-я, другъ, те-
- siete, Si dan - na - no per me! Buon cor - po di Sir
 ня-тца яти-вот от ху-до-

Ф. -бя, всег-да пре-кра-сно, и не на-пра-сно!
John, ch'io mi tro - va sa - zio, Ia, ti rin - gra - zio.
 бы Хра-нил я с-ва-то... Вот ре-зюль-та-ты.

(8) Allegro primo. (♩ = 100)

Allegro primo. (♩ = 100)

Бард. (входя слева)

Recit. prestissimo

Саръ Джонъ! ка-кой то тамъ при-шелъ фон-та-на къ вамъ и жа-ждетъ по зна-
Pad-ron; di là c'è un cer-to Ma-stro Fon-ta-na Che ane-la di co-

col canto

Б. -комить-ся; онъ принесъ съ собою бутылку Кипрскаго прекрас-на-го ви-на для вашей
noscer-vi; of-fren-na dami-gia-na di Ci-properl'asciol-re-re di Vostra Si-gno-

Фальст. Бард. Фальст. Allegro. (♩ = 132)

че-сти. Зо-вуть е-го фон-та-на? Да. Намъ всег-да при-
ri-a. Il suo no-me è Fon-ta-na? Sì Be-ne ac-col-ta

Allegro. (♩ = 132)

Ф. -ят - вы тѣ фон-та-ны, что
si - a La fon-ta-na che

ppp

Ф. брыз-жутъ такой прекрасной вла-гой!
spran-de un si-mi-le li-quo-re!

Prosim! En-tri.

cresc. f

(Бард уходитъ)
Tempo I. (♩ = 100)

Ф.

Ну, ста - рый Джонъ! дѣйствуй смѣ - лѣ -
Ia, ves - chio John per la tua vi -

Sostenuto. (♩ = 100)
Lo stesso movimento.

(МРЪ Фордъ, переодѣтый, входитъ съ вѣра, предшествуемый Бардольфомъ, кото -
рый съ поклономъ останавливается у двери. Позади ихъ Пистоль несетъ бутыл -
ку. Пистоль и Бардольфъ остаются въ глубинѣ сцены. Фордъ держитъ въ рукахъ
небольшой мѣшечекъ.)

Ф.

- e!
- a!
Sostenuto. (♩ = 100)
Lo stesso movimento.

Фордъ.

(подходя съ низкимъ поклономъ)

Пусть не - бо хрaнить вaсъ,
Si - gno - re, V'as - sista il

(кланяясь опять)

Фор.

су - дарь!
Фальст. cie - lo! (отдавая поклонъ) Ко - нечно, до -
lo so - no, da -

Вaсъ так - же, дос - той - ный сaрь!
As - si - sta voi pur, si - gno - re.

Фор.

- куч - вымъ по - ка - жусь я, су - дарь, вaмъ без - ко -
zer, mol to in di - scre - to, e vi chie - do per -

Фор. 

неч - во, что такъ безъ це - ре - мо - ній при -
 - do - но, Se, sen - za ce - ri - to - nie, qui

Фор. 

Фальст.
 - шель якъ вамъ не зва - вий и безъ ре - комен - да - цій. Всегда вы гость же -
 ven - go e sprovve - du - to Di più lunghi pre-am-bo-li. Voi siete il ben-ve-

Allegro moderato. (♩ = 100)

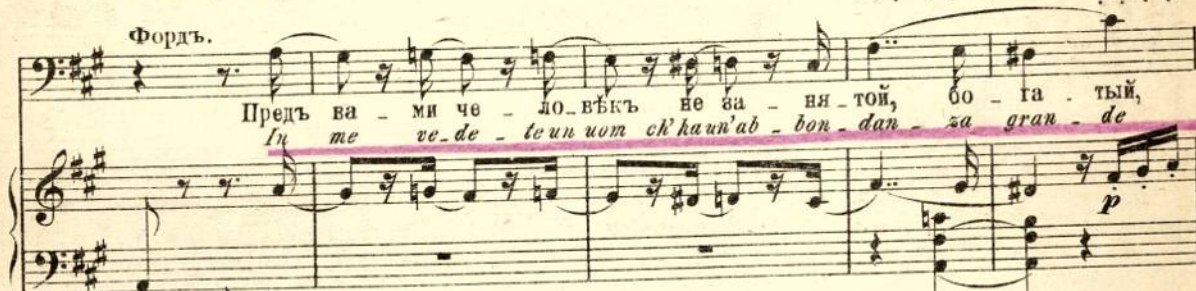
Lo stesso movimento

Фа.л. 

ЛАН - ВЬЙ.
 - ни - го.

Allegro moderato. (♩ = 100)
 (10) *Lo stesso movimento*

Фордъ.



Предъ ва - ми че - ло-вѣкъ не за - ня - той, бо - га - тый,
 In te ve - de - te un uom ch'ha un'ab - bon - dan - za gran - de

Фор. 

привыкшій мно-го тра - тить и о - чень та - ро -
 Degli a-gi del-la vi - ta; un uom che spen - de e

Фор. *va - тый, es - ливъ дѣ - ло за - мѣшанъ разъ предметъ е -*
span - de Co - me più gli ta - len - ta pur pur di pas -

Фор. *- го же - ла - ній. Зо - вуть ме - ня Фон - та - на! (протягивая ему*
- sar tat - ta - na. Io mi skia - то Fon - ta - na!

Фальст.

0 до - ро -
 Ca - ro si -

(до - ро -
 Ca - ro si -

руку съ большой сердечностью)

Фал. *- гой Фон - та - на! Я бы о - чень же - лалъ быть ва - шимъ луч - шимъ*
- gnor Fon - ta - na! Voglio fa - re con voi più at - tia co - no -

(довѣрчиво)
 con grande espanzione

Фордъ.

Ес - либъ вы, свръ, мнѣ у - дѣлить мог - ли хотъ часть до -
 Ca - ro Sir John, de - si - de - ro par - lar - vi in con - fi -

Фал.

другомъ.
 - senza.

другомъ.
 - senza.

Lo stesso movimento.

Фор. *su la.*
Бард. *den za.* (въ глубинѣ сцены, Пистолу вполголоса, прислушиваясь)
Пист. (Вни - ма - нье! (вполголоса Бард.) Бра - во! с да - ет - ся! онъ съ го - ло -
(*At - ten - to!* (*Guar - da!* *Scem - met - to!* *E - gli va*
(11) (Ти - ше!
(*Zit - to!*

Lo stesso movimento.

Б. *vo - ю* намъ по - па - дет - ся. Ти - ше!
drit - to *nel tra - boc - chet - to.* *Zit - to!*
П. Фордъ взя - ся лов - ко!
Ford se lo in - trappola!
Фальст. *ff* (Бардольфу и Пистолу, которые уходят по звуку Фальстафа) (Форду)
Вызѣсь за - чѣмъ? Слу -
Che fa - te là! *Va -*
П. Ти - ше!
Zit - to!

Фордъ.
senza misura, presto parlante

Серъ Джонъ, я по - сту - па - ю какъ жи - тейска - я му - драсть намъ велить.
Sir John, m'in-fonde ar-di-re Un ben no-to pro-ver bio-po-po-lar:
Фа.л. - га вашъ.
- scol - to.

Allegro moderato. (♩ = 100)
lunga pausa

Фор. *Si vuol di-re Che l'o-ro a-pre ogni per-ta, che*
Всякій зна-етъ, что день-ги всю-ду насъ вво-дятъ, всѣ

Allegro moderato. (♩ = 100)
lunga pausa

Фор. *l'o-ro e un ta-li sma-no, che l'o-ro vin-ce tut-to.*
две-ри от-во-ря-ютъ, гре-гра-ды по-бѣж-да-ютъ...
(подходя къ столу)
Фордъ.

Фальст. *Lo-ro e un ta-li sma-no, che mar-cia a van-ti.*
День-ги путь про-ла-га-ютъ къ по-бѣ-дѣ вѣрной. Пре-Ев-

Фор. *be-ne. Votъ ko-sho-lekъ; vglja-ni-te! onъ strašno mѣ ty-
-be-ne. No-ni sas-so di to-ne-te Qua, che mi re-sa as.*
(12)

Фор. *Sai. Sary, vy mѣ po-mo-gi-te i iz-bavъ-te oty ne-
-sai. Sir John so voi ro-le-te A-in-tar-mi a por-*

Фор. *го... tar lo?* (беретъ кошелекъ и кладетъ его на столъ)

Фальст. Я очень радъ... *Congratia - sep...* Гляжу на васъ *non so, Dav - ver,*

Фор. Я вамъ ска - жу. Жи - *Je lo di - rò... C'èa*

Фал. и не пой - му ни - какъ, чѣмъ вы - звалъ... *per qual mio me - ri - to, Mes - se - re...*

Andante. (♩ = 69)

Фор. - ветъ въ Вия - дво - рѣ да - ма; рав - ной я ей не зна - ю. Зо - вутъ А - *Wind - sor u - na da - ma, bel - la e leg - gia - dra mol - to, Si chia - ma A -*

Andante. (♩ = 69)

(13) *pp stacc.*

То - чне - е Али - са Фордъ.

Фор. - ли сой; а мужа прозванье Фордъ... Влюб - *li se; è moglie d'un cer - to Ford... Io*

Да, зна ю. *V'a - scol - to.*

Lo stesso movimento. (♩ = 69)

Фор. *la - to e lei non ta - ma;* *le scri - vo, non ri -*

-лень я и без-на-дежно; пи-шу ей, вѣтъ от-

Lo stesso movimento. (♩ = 69)

Фор. *- sponde;* *La guar - do, non mi guar - da;* *la*

-вѣ та; на взглядъ мой и не взглянетъ; при

legato con espress. poco string. (♩ = 120)

Фор. *ser - co e si na - scon - de.* *Per lei spre - cai - te -*

встрѣ - чѣ не жди при - вѣ - та. И на-сколь-ко я де-лаю

Фор. *- so ri, git - tai do - ni su*

-тра - тиль, по-дар-ки ко-ль-ко

Фор. *do ni, E - sca - gi - tai, tre -*

дѣ - ла - ла - ля... Что бы хоть мигъ у

Фор.

ВН - ДѢТЬ, за ме- ней сто - я ка- всю ду и
- man - do, u vol del - le oc - ca -

Фор.

ОБ - гагъ. У - ВЫ! Все, Все на -
- sio - ni. Ahi - me! tut to su -

Фор.

- прасно!.. От - вер - гну - тый и въ ма - ломъ, пре -
- ga - nol. Ri - ta - si sul - le sca - le, Ас -

Всёи дом не до - пус - ка - ла И

Фор.

СТО - Я всю ночь за до - рью
- арън - ный тутъ при - об - рѣлъ я зна - ком - ство съ мад - ри -
- glet - to, a вос - са - ciut - ta, can - tan - do un ма - dri -

стал пѣть я мад - ри -

Фор.

а piacere leggerissimo pp dim. sempre ed allarg.
- га га
- ga

Lo stesso movimen. (♩ = 120.)

Фор. ~~ломъ:~~
(напѣвая шутливо)

Фал. («Лю - бовъ, лю - бовъ! бо - ро - тся съ ней на - прас -
(«L'a - mor, l'a - mor che non ci da mai tre -

Lo stesso movimen. (♩ = 120.)
(14) *p*

(подражая ему)

Фор. власт - но. ~~гонись за~~
strug - ge. ~~che chi~~

Фал. - но, о - на всѣхъ держитъ власт - но. Лю - бовъ, какъ тѣнь:
- gue Fin ch'è la vi - ta strug - ge. E co - me l'om - bra...

Фор. не ю... ~~а прочь бѣ - гушихъ...~~ Лю -
fug - ge... ~~E chi l'in - se - gue...~~ *l'a -*

Фал. у - хо - дить, ло - вить.
in - se - gue... *fug - ge,*

Фор. ~~бовъ,~~ ~~лю - бовъ!)~~ ~~зна -~~
- mor, *l'a - mor!)* *В*

Фал. Лю - бовъ, Лю - бовъ!)

l'a - mor, *l'a - mor!)*

con forza

Фор. *que - sto ma-dri - ga - le l'ho ap - pre - so a pres-zo*

ком - ствосьмадри - га - ломъ я се - до - ро - го ку -

que - sto ma-dri - ga - le l'ho ap - pre - so a pres-zo

mf

(запѣваетъ)

Фор. *пи-ль-мог .*

Фаль. *d'or .*

Та-ковъ ждѣсто-кий рок .

((лю -

((La

Не - счаст - ли-во влюблен-ный такъ рокъ о-предѣ - лилъ.

Que - st'è il destin fa - ta - le del mi - se - ro ama - tor.

Фор. *-бовъ, лю - бовь! бо-ро-ться съ ней на-прас-*

-тор, Ва - тор che non ci dà mai tre -

f

pp

Фор. *- но...))*

- due...)) (перебивая его)

Нѣтъ

No.

Фаль. *Э - то все пре-крас - но, ко-ль вы до-воль-ны!*

Es - sa non ti die' mai luogo a lu - sin - ghe?

A

Ma in -

Sempre lo stesso movimento. (♩ = 120) *come prima*

Фор.

Фаль.

Вотъ мой отъ вѣтъ.

U lo di - to.

всежъ, за чѣмъ отъ крыльсвы мнѣ?

- fin, perchè var - ri - to a - me?

Sempre lo stesso movimento. (♩ = 120.)

(15) *p*

Фордъ.

Вы че - ло - вѣкъ изъ вѣстныи,

Voi siete un gen - ti - tuo - mo

свѣт.скій, ве - се - лый, за -

pro - de, ar - gu - to, fa -

Фор.

бав - никъ;
can - do,

въ бо - ю вы храбрыи вои́тъ, вамъ въ обществѣ нѣтъ

Voi siete un uom di guerra, voi siete un uom di

Фор.

рав - ныхъ..

mon - do..

Нѣтъ, безъ лес - ти!

Non va - du - lo,

По - ка въ за - да - токъ по - лу -

e quel - lo è un sac - co di mo -

Фаль.

O!
Oh!

pp

Фор. *- чай - те: рас - тать - те все, рас. тать - те все, да, рас -*
- ne - te: Spen - de - te - le! spen - de - te - le! si, spen -

Фор. *- тать - те, рас - швы - рай - те все мо - е бо -*
- de - te e spen - de - te Tut - to il mio pa - tre -

Фор. *- гат - ство, имъ безъ сче - та со -*
- mo - nio! Sia - te ric - co e fe -

Фор. *- ря - те! Възлюблю я толь - ко: А -*
li - cel! Ma, in contraccambio, chie - do che

Фор. *- ли су соблаз - ни - те! Позвольте:*
 Фаль. *conquistate A li - cel! Mi spiego:*

Что жь вамъ за толкъ?
Stra, na ingiunzion! 3

pp *leggero*

Allegro moderato. (♩ = 112.)



И доль пре-лестный мой ду-шев-ной чи-сто-то-ю за-ко-ванъ, какъ бро-ней. Мнѣ
Quella cru del bel là Sempre è vis-suta in grande fe-de di ca-sti-tà. La

Allegro moderato. (♩ = 112.)



в - та не - дос - туп - ность страш-на... какъ ни ста - рай - ся, а
sua vir-tù im-por-tu-na m'ab-bar-ba-glia-va gl'oc-chi, La



ви-домъ всѣмъ кра-сот-ка гро-зятъ: ((Не под-сту-пай-ся!)) Но тог-
bel-lai-ne-spi-gnabi-le di-oca: ((Guai se mi toc-chi)) Ma se

Lo stesso movimento. (♩ = 112.)



Lo stesso movimento. (♩ = 112.)



- шусь... Къ кра-сот-кѣ под-бе-ру-ся и самъ все-го до-
-par, Da fal-lo na-sce fal-la e al-lor... Che ve-ne



*lunga pausa***Allegro agitato.** (♩ = 96.)

Фор. *бьюсь.*
 Фаль. *par?*
 Прежде все - го, безъвсякихъ це - ре - мо - ній рѣ - ша -
 Pri - ma di tut - to, sen - za compli - men - ti, Mes - se

Allegro agitato. (♩ = 96.)

lunga pausa
 Фаль.
 - юсь взять по - да - рокъ. Да! (Я го - ло - вой ру -
 - re Accet - to il sac - co. Poi (fe - de di ca - va -
 ff pp

(крѣпко сжимаетъ руку Форду)

Фаль.
 - ча - юсь, вѣрь - те чес - ти!) для васъ у - стро - ю все ис -
 - lie - re; Qua la ma - noi! fa - ro le vostre bra - te
 f

Фаль.
 - правно; вамъ сор - ро - ви - ще оубра
 sa - zie. Voi, пред - метъ вашъ какъ разъя предос - тав - лю.
 la mo - glie di Ford posse - de - re - te.
 pp

Фордъ. *f* *b*.

Слав - но!!

~~Gra - zie!!~~

Фа.1 На - ча - ло я ужъ сдѣлалъ; (къ чему те - перь скрывать ся отъ
 Io son già molto in - nan - zi; (non c'è ra - gion ch'io tac - cia con

pp

Фа.1 вась?) • ждать вамъ не - дол - го: долж - на мнѣ о - на
 voi) fra u - na mez - zo - ra sa - rà nel - le mie

pp

(почти съ воплемъ)

Фордъ.

Кто?

~~Chi?~~

(спокойно)

Фа.1 сдаться. А - ли - са. Вотъ только что..содной о -
 braccia. A - li - ce. Es - sa mandò di an - zi

fff *p dolce*

Фа.1 - со бой, ей зна - ко - мой, мнѣ знать да - ла, что о - лухъ тотъ супругъ е -
 и - на... con - fi - den - te Per dir - mi che quel tan - ghe - ro di suo ma -

ppp *f*

Вот-луч —

Фа.л. *re*

я — не до — ка такъ отъ двухъ и до
 - ri - to è as - sen - te Dal - le due al - le

Фордъ. 3 3

Такъ отъ двухъ и до трехъ... Вы сънимъ зна - ко - мы?
 Dal - le due al - le tre... Lo co - no - sce - te?

трехъ. *tre.* Пусть *П*

Фа.л.

чортъ возъ-метъ въ адъ съ собой ро-го - носца; тамъ Ме-не-лай дав -
 dia - vo - lo Se, lo portall'in - ferno con - Me-ne-lao suo

(18) *f* *ff*

Фа.л. *Агитато. (♩ = 120.)* *дуреньго* *Вот* *дуреньго!*

но ужъ ждетъ! Вотъ о-лухъ то, вотъ о-лухъ то! какъ разъ, какъ
 a - vo - lo! Quel tanghe-ro, quel tanghe-ro, vedrai, ve-

Агитато. (♩ = 120.) *pp stacc.*

Фа.л.

разъ, какъ разъ, какъ разъ, какъ разъ, сче - ты сънимъ кончуя, вѣрно,
 - drai, ve-drai, ve-drai, ve-drai! Te lo con - ni-fi-co net-to,

Фа.1

вѣр-во! *net-to!* Трусъ а- тотъ жал- кій, при *Se mi fra-stor-na Gli*

пер-вомъ сло-вѣ, по ро-гамъ от-дѣ-ланъ бу-детъ *spr-ro, u-na gi-ran-do-la di bot-te sul-le*

на-кой! *cor-na!* Вашъ мистеръ Фордъ! *Quel mes-ser Ford* онъ буй-волъ, онъ буй- *è un bu-e, un bu-*

-волъ, онъ буй-волъ, онъ буй-волъ! Я сънимъ рас-по-ря *-e, un bu-e, un bu-e! Ved-rai! Te lo cor-*

-жу-ся, *bel-lo,* какъ разъ рас-по-ря-жу-ся, какъ разъ, какъ разъ, какъ разъ *ved-rai, 3 te lo cor-bel-lo, 3 ved-rai, 3 ved-rai, 3 ved-rai, 3*

Фал. *сче - ты сънимъ кончу я... вѣр-но, вѣр-но! Вотъ олухъ то! вотъ*
Te lo con-ni-fi-co net-to, net-to! Quel tanghe-ro, quel

Фал. *о-лухъ то, вотъ олухъ то, вотъ олухъ то!*
tanghe-ro, quel tanghe-ro! quel tanghe-ro!

Фал. *Но позд-но. Про-шу по-дож-дать.*
Maè tar-di. As-pet-ta-mi qua.

(19) *pp* *leggero*

allarg. a piacere (береть кошельек и уходитъ въ заднюю дверь)

Фал. *Я при-на-ря-жу-ся.*
Va-do a far-mi bel-lo.

col canto

mf *pp*

Un poco più moderato. (♩=108.) [?] Нет, я не сплю...

Фор. ^{мне сни-тся?} То гре-зы? иль на-я-ву...
Е-го-го? о ре-ал-та...

Un poco più moderato. (♩=108.)

ppp *pp*

Фор. *p* Два страш-ных ро-га го-ло-ву мнѣ да-вать.
Due na-mi e por-mi Cre-scon sul-la mia te-sta.

pp *f*

Фор. ^{мне} *sotto voce* [?] *sni-tsa?* Allegro agitato. (♩=120.)

То гре-зы? (20) Мис-теръ
Е-го-го? *so-gno?* *Ma-stro*

dim. *ppp* *p*

Фор. Фордъ! мис-теръ Фордъ! спишь ты?
Ford! Ma-stro Ford! Dor-mi?

cresc.

Фор. Эй, про-снись. ай! ско-рѣ-е! тво-я А-
Sve-glia-ti! Sul... ti de-sta! Tua mo-glie

f *f*

Фор. *- ли - са об - ма - номъ о - сквер - ня - етъ честь тво - ю, тво - е*
sgar-ra, e met-te in mal' as-set-to L'o-nor tuo, la tua

Фор. *и - мя, и домъ, и ло - же!*
ca-sa ed il tuo let-to!

dim. morendo

Lo stesso movimento. (♩=120.)

Фордъ.

(мрачно)

Часъ ужъ на - значень;
La-ra è fis-sa-ta,

Lo stesso movimento. (♩=120.)

p

Фор. *и н - три - га въ раз - га - рѣ;*
tra-ma-to l'in-gan-no;

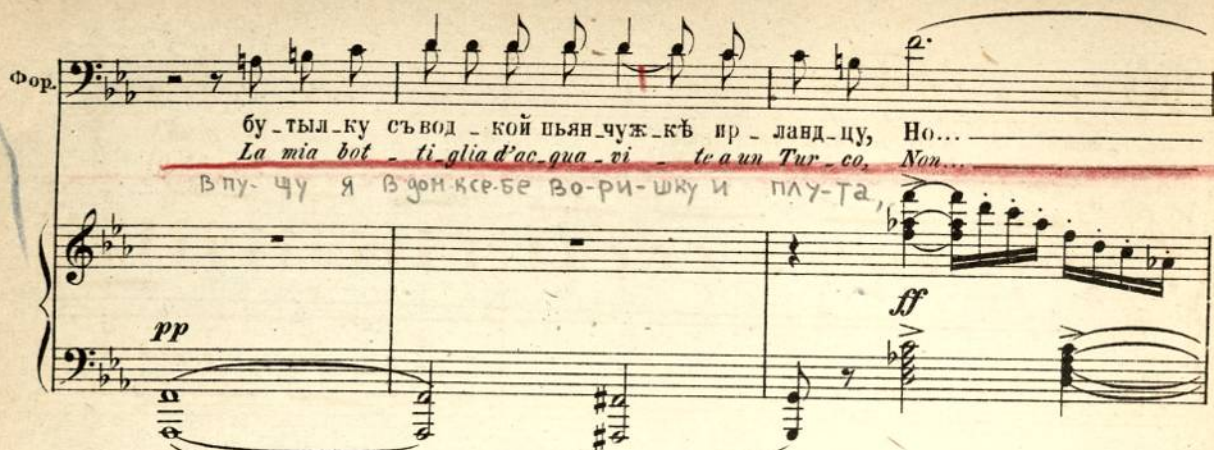
Фор. *Же-кля - ны! тье!*
for - no! А - да не -
Don - na: De -
же-ны - зло-

Фор. *- ча дей - дье! ки.*
то - no! Нѣтъ, же намъ
Nel - la lor
Толь ко ра-

Фор. *зи-ни сво-им же-нам вѣ-рат.*
въ - рятъ лишь ро-то - аѣ-п! Я же ско-
mo gite abbiam fe-de i vob-be-! *Af-fi-de-*

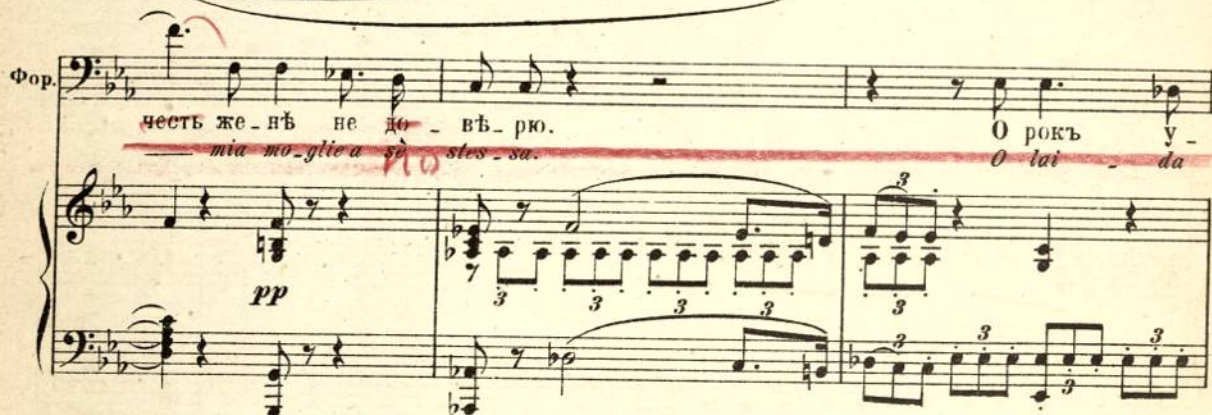
Фор. *пѣ-ни-це-ни во-до-ве-ро*
- рѣи вѣмцу до-вѣ - рю пи-во; всю-гда до-
- rei La mia vita mi te - de sco, *Tut to il mio*
сла-дки-е

Фор. *ку-ша-нья ос-та-в-лю об-що-ре*
- ву ю об-жо-рѣ гол-ланд-цу;
de sco a un O - lan - de - se tur-co,

Фор. 

бу-тыл-ку съвод - кой пьян-чуж-кѣ пр - лавд-цу, Но...
La mia bot - ti glia d'ac-qua - ti - te a un Tur - co, Non...
 Впу-чу я вон-ксе-бе во-ри-шку и плу-та,

pp *ff*

Фор. 

честь же-нѣ не до - вѣ-рю. О рокъ у -
mia mo-glia s'è stes - sa. O lai - da

pp

Фор. 

- жас-ный! то гад-ко - е сло - во серд - це тер -
son - tel! Quel - la brut - ta pa - ro - la in cor - mi

(вскрикиваетъ)

Фор. 

за - етъ: „ро - га - тый!“ буй - воля! ко -
tor - na: „Le sor - na!“ Ви - е! Са -

(23) *pp* *f* *mf*

Фор. 

- зель! Ахъ я зло-счаст-ный! Ахъ! „ро-га-тѣй! ро-
-pron! Le fu-sa tor-te! Ah! „le cor-na! le

Фор. 

- га-тѣй!“ Но... нѣтъ, онъ не уй-детъ! нѣтъ!
cor-na!“ Ma... non mi sfug-gi-rai! no!

Фор. 

гад-кій, гряз-ный, раз-врат - никъ тотъ про-клятый!
~~соз-до, не-о, Дан-на то-е-ри-си-ре-о!~~

Фор. 

Преж - де све-ду ихъ, а тамъ при-
Pri - ta li ac-cor-pio, E poi li

Фор. *- хлоп - ну; ихъ лов - ко при - хлоп - ну, ихъ лов - ко при -*
col - go, li ac - cor - pio, li col - go, li ac - cor - pio, li

Фор. *- хлоп - ну, при - хлоп - ну, при - хлоп - ну, при - хлоп - ну, при - хлоп - ну!*
col - go, li ac - cor - pio, li col - go, li col - go, li ac - cor - pio!

cresc. sempre

f pp

Фор. (задыхаясь) *Я лоп - ну!*
Io scorp - pio!

morendo

ppp

Фор. (въ бѣшенствѣ) *Molto più lento. (♩=so)*

Ка - ко - е ждетъ ихъ мще - нье! Да,
Ven - di - che rà l'af - fran - tal Lan

(24) *Molto più lento. (♩=so)*

f *pp*

Фор.

вѣре_вно_сти спа - се - нье! врагъ бу - деть го - срам - лень, по_зоръ мой
 - la - ta sem-pre si - al Nel fon - do del mio cor - la ge - lo -

pp *pp*

Фор.

от - вра - шень.

ff *pp* *dim.*

Фальстафъ. (выходитъ изъ задней двери. На немъ новый камзолъ; въ рукахъ шляпа и палка)

А вотъ и
 Ec - co - mi

tr *tr* *pp*

Ф. а. 1.

я. И - дем - те. Со
 qua. Son pron - to. tr M'ac -

pp *tr*

Фордъ.

(подходя къ

Фал.

мною вамъ по до - ро - гѣ? Да, я пройдуся не мно - го.
 - com - pa - gna - te un trat - to? Vi met - to sul - ia vi - a.



дверямъ церемонно уступаютъ одинъ другому дорогу)



Фордъ.

Пре - жде вы.

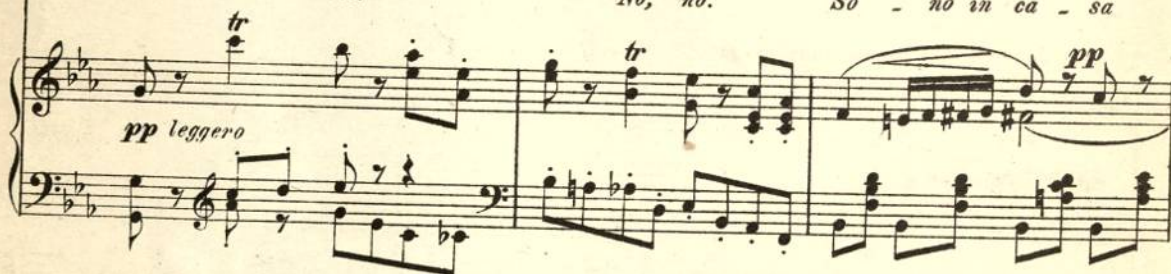
Фал.

Pri - ma voi.

Пре - жде вы.
 Pri - ta voi.

Нѣтъ, вѣтъ.
 Но, но.

Пол - но, ра - ди
 So - no in ca - sa



Фор.

Пра - во...

Фал.

Puo - go...

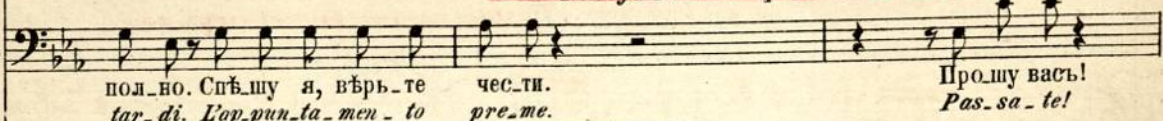
Бо - га.
 mi - a.

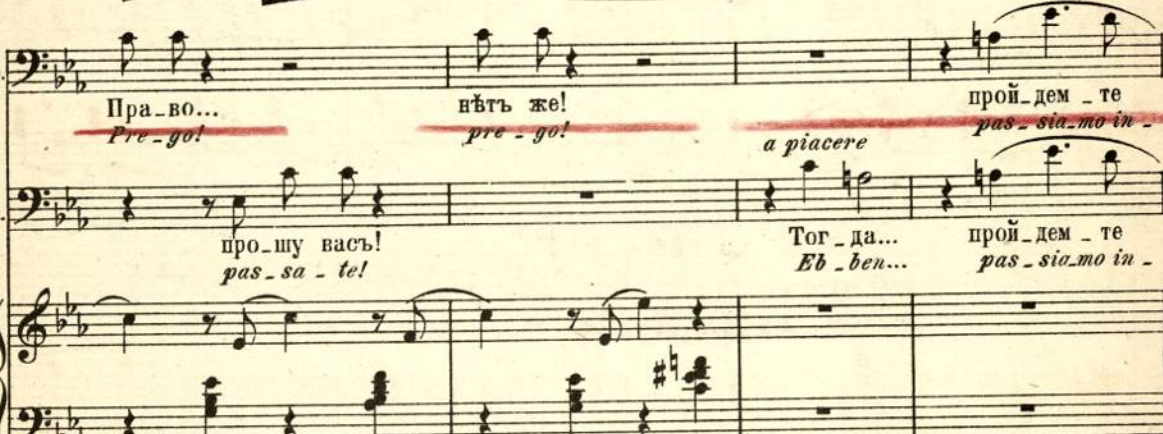
Вы гость мой.
 Pas - sa - te.

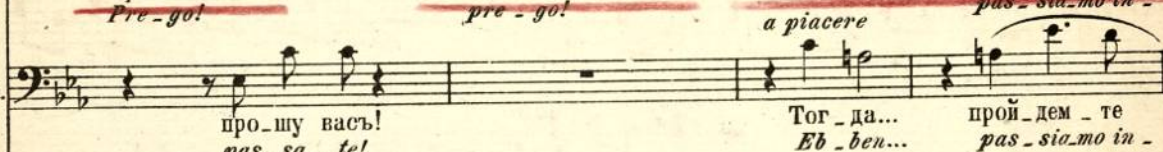
Да
 Е

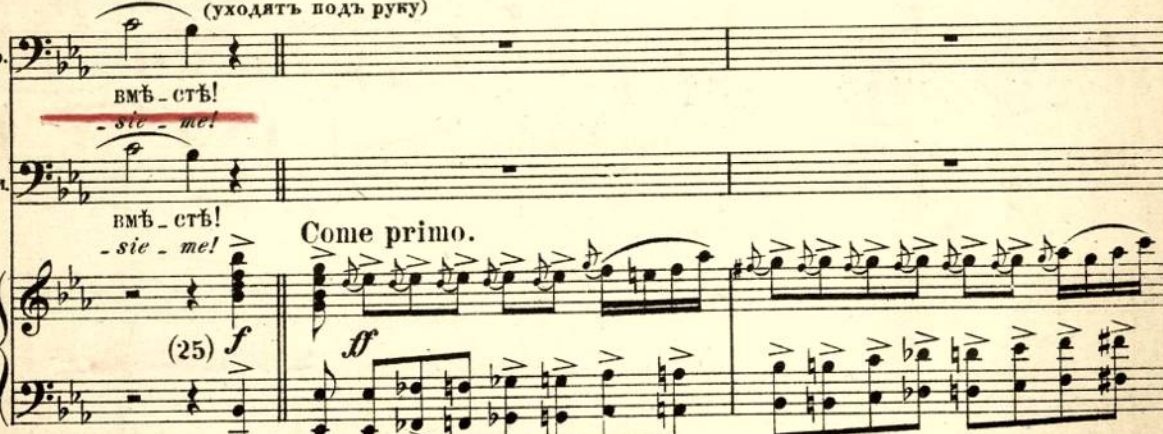


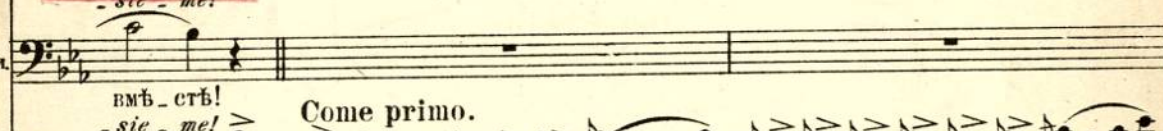
Фор.  Такъ вы безъ це-ре-мо-ній!
Non fa-to con pli-men-ti.

Фа.л.  пол-но. Спѣ-шу я, вѣрь-те че-сти. Про-шу васъ!
tar-di. L'op-pun-ta-men-to pre-me. Pas-sa-te!

Фор.  Пра-во... *Pre-go!* нѣтъ же! *pre-go!* *a piacere* прой-дем-те *pas-sia-mo in-*

Фа.л.  про-шу васъ! *pas-sa-te!* То-гда... *Eb-ben...* прой-дем-те *pas-sia-mo in-*

Фор.  (уходятъ подъ руку)
вмѣ-стѣ! *-sie-me!*

Фа.л.  вмѣ-стѣ! *-sie-me!* **Come primo.**

(25) 

Конецъ 1ой картины 2го дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

КАРТИНА ВТОРАЯ.

ATTO SECONDO.

PARTE SECONDA.

КОМНАТА ВЪ ДОМѢ ФОРДА.

На заднемъ планѣ большое окно. Дверь направо, дверь налѣво; еще дверь въ глубинѣ сцены, въ правомъ углу, выходитъ на лѣстницу. Другая лѣстница въ лѣвомъ углу. Изъ большого открытаго окна видѣется садъ. У лѣвой стѣны, близъ большого камина, сложенные ширмы. У правой стѣны шкафъ. Столикъ, ларь. Вдоль стѣнъ кресла и нѣсколько стульевъ. На креслѣ лютня. На столѣ цвѣты.

Алиса, Мэгъ; позднѣе Квикли и Наннетта.

Allegro brillante. (♩ = 132)

PIANO.

pp leggero

The piano introduction consists of two systems of music. The first system is in 2/4 time, with a key signature of one sharp (F#). It features a lively melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The second system continues the melody and bass line, ending with a final chord.

Алиса.

Alice's vocal entry is marked with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in Russian and Italian. The tempo is marked '(26) brillante'.

Рус - ской въ пар ла - ментъ билъ отъ насъ пред -
Pre - sen - te - remo un bill per u - na

The vocal entries for Kwikly and Nanetta are marked with a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in Russian and Italian. The tempo is marked '(26) brillante'.

А. - ложать, пусть на - ло - гомъ толстыхъ всѣхъ об - ло - жать.
tassa al par la - men - to, sul - la gen - te gras - sa.

Квикли. (смѣясь входитъ въ правую дверь) - Co - Co

(Анса и Магъ подбѣгаютъ къ Квикли, Наннетта, грустная, остается въ сторонѣ)

А. *Магъ.* Ну что? *Eb-ben?* Славно! *Bra-va!*

К. Ну какъ? *Che c'è?* *е-по-ми-мо?*

сѣд-ки! *-ta-ri!* Нашъ планъ у-дался! *Sa-rà scon-fit-to!* Късе-бъ выжди-те *Fra po-co gli fa-*

А. Бра-во! *Be-ne!*

М. Бра-во! *Be-ne!*

К. *Тинна сальва* *а-то* *ди-во!* *fe-sta!* Онъ лов-ко въсѣ-ти *Piom-bo nel lac-cio a*

А. Ну разска-жи намъ, живо! *Nar-ra-mi tut-to, le-sta.* Живо! *Lesta.*

М. Живо! *Le-sta.*

К. *Кънамъ по-пал-ся.* *са-ро fit-to.*

Andante. (♩ = 66)

К. 

Преж-де все-го, при-дя въ трактиръ, Под-вяз-ка“ роб-ко, роб-ко про-
Giunta all'Al-ber-go del-la Giar-ret-tie - ga Chie-do d'es-ser am-

Andante. (♩ = 66)

(27) *p* 

К. 

- шу я поз-во-ле-нья по-го-во-рить сек-рет-но съ ка-ва-ле-ромъ. Сэръ Джонъ да-
- mes.sa alla pre-sen-za del Ca-va-lier, se-gre-ta mes-sag-ge-ra. Sir John si

poco più animato

mf poco più animato

К. 

- етъ на то со-из-во-ле-нье... О, какъ над-мен-но ме-ня онъ при-ни-
de-gna d'ac-cor-darmi u-dien-za, Mac-co-glie tron-fio in fur-fan-te-sca

voce grossa

p

К. 

Соме prima. (♩ = 80) (представляя самое себя) *и покло*
 (передразнивая Фальстафа) *и покло*

- ма-еть: „Здо-ро-во, мамъ, здо-ро-во!“ Мо-е по-че-нье!“ Покло-въ пре-
po-sa: „Buon-gior-no, buo-na-donna“ „Re-ve-ren-za“ A lui m'in-

Соме prima. (♩ = 80)

ppp (28) *pp*

ни-ласк, те-мноты, см-рак

к. *Più mosso. (♩ = 132)*

-виз - кій я от-вѣ-си-ла кра-сав-цу; какъ роб-ко по-ве-ла сънимъ.
-chi - no molto os-se-qui-o - sa - men - te, poi passo al-le no-ti-zie

Più mosso. (♩ = 132)

ppp morendo mf m. s.

онъ чине, но не рече

к.

рѣчи. Онъ сразу сдался, глупѣйшимъ сказкамъ все въ-вѣрилъ и по-пался.
ghiotte. Lui be-re grosso ed o-gni mia mas-sic-cia frot-to-la in - ghiotte.

я глупее, со-мнѣ-ла-ю-ри-ча-ро-мо-

к. *Lo stesso movimento. (♩ = 132)*

Чтобъ до-вершить все дѣ-ло, сказать взя-ла я смѣлость, что къ жирной той о-
In - fin, per far - la spiccia, vi cre - de en - tram-be in - na - mo - ra - te

Lo stesso movimento. (♩ = 132)

ppp leggerissimo e stacc.

баба не-ла-е-те-ви-а-бе-са-ку-реб-чен-ско-ро-мо-ро-з-де-е-у-ва-ших

к. *(Ансье)*

-со-бѣ пы-ла-е-те вы о-бѣ. Те-перь онъ бу-детъ ско-ро, ско-ро здѣсь у ва-шихъ
cot-te Del-le bel-lez-ze su-e. E lo ve-dre-te pre-sto, pre-sto, pre-sto ai vo-stri

(смотреть на часы)

Ско-ро? *Quando?* Но два ужъ *Songia le*

Ма-рь.

К. *ногъ* *аю ро* *здесь* *такъ* *глубь* *до* *три*

вогъ. *pie.* Нынче *Og-gi,* вотъ, *qui,* такъ отъ двухъ и до трехъ. *dal-le du-e al-le tre,*

8- (29)

f *p*

А. *du - e!* Такъ отъ двухъ и до трехъ. *Dal - le du - e al - le tre.*

М. Такъ отъ двухъ и до трехъ. *Dal - le du - e al - le tre.*

К. Такъ отъ двухъ и до *Dal - le du - e al - le*

f *p*

А. (бѣжить въ глубину сцены и кричить)

Сю-да! Надъ! *O - là! Ned!*

К. *tre, dal - le du - e al - le tre, dal - le du - e al - le tre!*

ff

Lo stesso movimento. (♩ = 126)

(къ Квикли)

(оборачивается и кричитъ)

A. *Will!* *Gia tutto ho pre-pa-ra-to.* *Вне- Por-*

Вилль! Какъ жду я... по-ско-рѣй бы!

Lo stesso movimento. (♩ = 126)

p *pp*

Квикли.

A. *Be-Sa-*

- си-те же кор-аи-ну ту боль-шу-ю. *ce-sta del bu-ca-to.*

tr *tr* *tr* *p* (30)

K. *Alisa.*

- се-лье то ка-ко-е! *ra-un af-fa-re ga-io!* *Nan-net-ta,* *e tu non*

Алиса. Нан-нет-та! Ты не смѣ-

A. *ri-di?* *Che co-s'hai?* *Tu pian-gi?..*

- ешься? Что съто-бой? Ты плачешь?

(подходить къ)

A. *Нанкеттъ и ласкается ей*

Что съто-бой? Ска-жи, дру-жокъ мой! *Нанн.* (всхлипывая) *Еб-*

Che co-s'hai? *Dillo a tua ma-dre.* *О-тець мой...*

Mio pa-dre.

4

А. *онъ? Да что? (заливаясь слезами)*
ben? Eb - ben?

Н. *о-тецьмой... о-тецьмой... хо-четъ, чтобъ мужемъ былъ мнѣ докторъ*
miò pa-dre... miò pa-dre... Vuo-le ch'io mi ma - ri - ti al Do - tor

А. *Та-кой пе-дантъ? де-ре-вяш-ка!*
A quel pe - dan - te? A quel gru - lo!

Н. *Кай-уся! Го-дит-ся*
Sa - jo!! A quel di -

Мертъ. *Гад-кѣй о-лухъ!*
A quel don - zo!

Квикли. *Ай, ай!*
Oi - bô!

А. *Нѣтъ! нѣтъ! Нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!*
No! No! No, no, no, no!

Н. *вѣдѣ - ды мнѣ! Нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ! Ско-рѣй жи-*
- sa - vo - lo! No, no, no, no! Piu - to - sto

М. *Нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!*
No, no, no, no, no, no!

К. *Нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!*
No, no, no, no, no, no!

A. Мы их ка - пу - сто - ю всѣхъ за - ки - да -
Da una mi - tra - glia di tor - si di ca - - vo -

H. - вой за - ро - ютъ въземлю...
la - pi - da - ta vi - va...

(31)

A. - омъ, Ну, не плачь.
lo. Non te - mer.
 (прыгаетъ отъ радости)

H. О
 Во -

Мэгъ.
 Квикли.
 Бра - во!
Bra - va!

Пре - кра - сно!
Ven det - to!

(между тѣмъ двое слугъ вносятъ корзину, наполненную бѣльемъ.)

H. счастье! И док - торъ Кай - усъ ужъ не стра - шень
- vi - va! Col Dot - tor Ca - jo non mi spo - se -

Ал. (слугамъ) *senza misura Presto.*

Поставьте здѣсь. Назовъ мой вы бѣ - гай - те; взявъ кор - зи - ну ско - рѣ - е въ ровъ ки -
Met - te - te là. Poi, quan - do avrò chia - ma - to, Fuo - te - re - te la ce - sta nel fos -

H. мнѣ!
ro!

col canto -

(Наннетт) (служанкам, которые и уходят)

А. дай-те. Полно. Сту-пай-те.
 sa-to. Ta-ci. An-da-te.

Н. Вы бро-си-те ко-шко.
 Да горь у-крѣ-пи-те.
 Че-во-т да-те-то.

Bum!
Bum!

a tempo
col canto
a tempo ff

А. сче-ну мы при-го-то-вим
 да, при-го-то-вимъ оче-ну.
 Pre-pa-ria-mo la sce-na.

(бѣжить, беретъ стулъ и ставитъ его возлѣ стола)

(32)
mf
p
pp legg.

Алиса.
 (Наннетта бѣжить, беретъ люльку и кладетъ ее на столъ)

Стулъ по-ста-вимъ.
 Qua una se-dia.

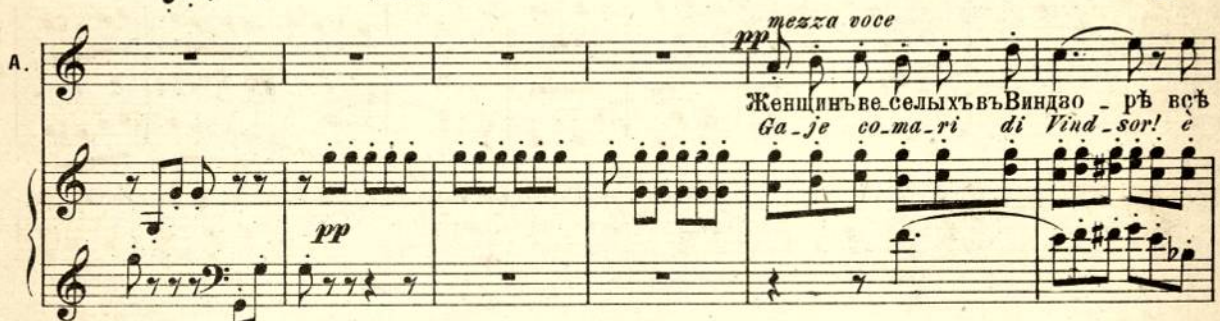
Вотъ и люлька.
 Quai mio liu-to.

А. (Наннетт и Мэгъ, которые бѣгутъ за ширмами и устана-
 И шир-мы разо-жи-те.
 A-priato il ra-ra-ven-to.
 ско-рей рас-ста-вятъ ширмы.)

выпаваютъ ихъ между корзиной и камнемъ)

A. 
 Бравис-си-мо! Вотъ такъ!... *Еще по-шире...*
Bra-vis-si-me! Co-si! Più aperto an-co-ra,

A. 
a piacere Allegro. (♩ = 108)
 Мы ско-ро-вамъ ко-ме-ді-ю пред-ставимъ.
Fra po-co s'in-co-min-cia la com-me-dia!
 Allegro. (♩ = 108)
 (33)

A. 
mezza voce
 Женщины въ селѣхъ въ Виндзо-рѣ всѣ
Ga-je co-ma-ri di Vind-sor! è

A. 
 зна-ютъ; смѣ-хомъ всег-да все о-нѣ по-кры-
l'o-ra! E'o-ra d'al-zar-la ri-sa-ta so-

A. 
leggeriss.
 -ва-ютъ. Смѣхъ ихъ при-правленъ то ядомъ, то шут-кой; под-
no-ra! E'al-ta ri-sa-ta che scoppia che scher-za, che

A. *- часъ э-пи-грам-мой, под-часъ при-ба-ут-кой!* Женщины ве-
sfol-go-ra, ar-ma-ta di dar-die di sferza! Ga-ie co-

(34)

f *pp*

A. *- се-лыхъ кру-жокъ ша-лов-ли-вы, съ-вѣчной у-лыбкой на лицахъ час-*
-та-ри! fe-sto-sa bri-ga-ta! Sul tie-to vi-so spunti il sor-

molto stacc.

A. *- тли-выхъ! Искрится смѣхъ вашъ, сверкаетъ, блещетъ!* Бли-ста-я, бли-ста-я, ci-
-ri-so, Splenda del ri-so l'a-cu-to ful-gor! Fa-vil-la, fa-villa incen-

f *ppp*

f *ppp*

A. *- я-я, весельемъ свер-ка-я, всѣмъ ра-достъ су-*
-diaria di gio-ia nel-l'a-ria, Di gio-ia nel

f

A. *cor.* - лѣтъ. И такъ, сво-е дѣло ты
cor. А noi! Tu la parte fa -

(къ Мэгъ)

(35) *legg.*
f *ppp*

A. зна - ешь пре - красно.
Mэгъ. *rai che ti spetta.* (Алексъ)

Смо - три, по - па - дешь - ся съ сво - имъ тои - сть -
Tu cor - ri il tuo ri - schio col gros - so com -

A. (къ Квикли)
Квикли. *Вѣда, коль про -*
Se sba - gli - ti

M. - комъ!
- пар. Я здѣсь не на - прасно
Io sto alla ve - det - ta.

f *pp* *f* *pp*

A. Наш. *U - ye*
- врешся!!! *fischio.* А я тамъ за дверь - *U* взгля - ну хоть глазкомъ.
Io resto in di - spar - te sul - l'u - scio a - spi - ar.

f *pp*

Moderato. (♩ = 100)

Алиса.

Мы доказать дол-жны, что на-ши шут-ки намъ не мѣ-шаютъ честными о-ста-
 E mostreremo al l'uom che tal-le gri-a D'o-ne-ste donne ogni on-es-tà com-

(36)

А. *ingrossando la voce*
 - вать-ся, и что ху-жена съ-тъ, что такъ же ла-ютъ свя-ты ми всѣмъ ка-затъ -
 - por-ta. Fra le fe-mi-ne quella è la più ri-a Che fa la gat-ta mor-

f *p* *f* *m.d.*

Соме prima. (между тѣмъ Квикли подходитъ къ огню въ глубинѣ сцены и смотритъ на улицу)

А. *Нанн.* Да, Ga- *всѣмъ*
 Мэгъ. Женщины въ селѣхъ выд-зор-скихъ вся кій, да, вся кій здѣсь *всѣмъ*

Соме prima. Ga-ie co-ma-ri di Vind-sor, ga-ie co-ma-ri di

pp e stacc.

А. здѣсь всѣ знаютъ, что смѣхомъ все-гда все о-нѣ по-кры-ва-ютъ, да, вся кій здѣсь
 Н. *co-ma-ri è l'o-ra d'al-zar la ri-sa-ta so-no-ra, è l'o-ra d'al-*
 М. зна-етъ; всѣ знаютъ, что смѣхомъ все-гда все о-нѣ по-кры-ва-ютъ, да, вся кій здѣсь
 Vind-sor, è l'o-ra, è l'o-ra d'al-zar la ri-sa-ta so-no-ra, è l'o-ra d'al-

mf molto stacc. sempre

Все они осаждают, они осаждают стр 163 203

A. зна-еть, что смѣхомъ всег- да все о-нѣ по-кры-ва-ютъ!
- zar la ri-sa-ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra!

H. зна-еть, что смѣхомъ всег- да все о-нѣ по-кры-ва-ютъ! Квикли. (подходя къ другимъ)

M. - zar la ri-sa-ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra! Вотъи онъ!
Ее са-ла! Е

(37)

p

(Наннеттѣ, указывая дверь направо)

A. Гдѣ онъ? Ты сю-
Dov' è? Tu di

H. Живо!
Presto.

K. -дѣть! Ужъне да-леко. Вотъподхо-дитъ къдо-му.
lui! Po-co di- scosto. A sa-lir s'av - vi-a.

p

(Могъ, указывая дверь направо)

(Анса садится возлѣ стола, беретъ лютию и дѣлаетъ нѣсколько аккордовъ)

A. - да. Ты ту-да Намѣсто!
qua. Tu di là. Al posto!
(бѣжитъ направо)

H. На мѣсто!
Al posto!
(бѣжитъ направо)

M. Намѣсто!
Al posto!

K. (бѣжитъ въ глубину сцены)
На мѣсто!
Al posto!

Moderato. (♩ = 60)

(38)

Фальст. (быстро входитъ. Увидя играющую Алису, принимается напѣвать)

leggiere *allarg.* *dolce*

„Теперь ты мой—цвѣтокъ пре-крас-ный... те - перь ты мой!“
 „Al fin t'ho col - to raggian - te fior — T'ho col - - to!“

(береть Алису за талию. Алиса перестаетъ играть, встаетъ и кладетъ лютию на столъ)

Allegro moderato. (♩ = 88)

Ф. На свѣтѣ жилья не на - прас - но: я ви-дѣлъ со-вер - шен-ство, здѣсь я из -
 Ed or po - trò morir fe - li - ce. A - vrò vis - su - to mol - to do - po que -

Allegro moderato. (♩ = 88)

(39)

Алиса.

О мой милый сэр Джонъ!
 O so - a - ve Sir John!

- вѣдалъ ми гбл - жен - ства. Мо - я А - ли - са!
 - st'o - ra di be - a - to a - mor. Mia bella A - li - ce!

Ф. *Не у-ме-ю рас-шар-каться, Я не мо-гу бол-тать пош-лу-е*
 Шаркать я не у-ме-ю, ни тонко льстить, ни плестъ раанья
Non so far lo sce- ne- vo-le, Ne tu sin-gar, nè u-sar fra-se fio-

Алиса.
 Ф. *бред-ни... я мысль пре-ступ-ну-ю од-ну и-ме-ю... Та мысль: же-*
- ri-ta, Ma di-rò tosto un miopen- sier col- pe- vo-le. Cio- è: For-

А.
 Ф. *Зачѣмъ? Perché?*
 - лалъ бы я, чтобъ Фордъ отправился ad patres... Зачѣмъ? ска-зать вамъ? Тогда бы вы были
- rei che Ma-stro Ford passasse a miglior vi-ta... Perché? Lo chie-di? Sa-re-sti lamia

А.
 Ф. *Какая жалка бы-ла-бы! По-ве-ра La-ty in-ver!*
 ла-ди, а Джонъ Фальстафъ вашъ лордъ! Вамъ равной нѣтъ! Пред-
La- dy e Fal-staff il tuo Lord! De-gna d'un Re. Tim-

Lo stesso tempo. (♩ = 88)

sostenuto

Ф. *tr*
 - ставь - те: вез - дѣ мой гербъ сі - я - - - - - етъ...
 (40) - ma - gi - no fre - - gia - ta del mio stem - - - - - ma,

Lo stesso tempo. (♩ = 88)

p
p *tr*

Ф. *tr*
 Ми - ла - ди вся свер - ка - етъ въ ка - менъяхъ до - ро - гихъ... Но
 Mo - strar fra gemma e gem - ma la - - - - - rom - pa del tuo sen... Nel -
 Ва - ша вся грудь свер - ка - етъ в ал - ма - захъ

Allegretto. (♩ = 88) Lo stesso movimento

Ф. *tr*
 глаз - ки блескъ ал - ма - зовъ со - бо - ю за - тмѣ - ва - ютъ... подъ
 - l'iri or - den - te e mo - bi - le dei rai del - l'a - da - man - te, Col

Allegretto. (♩ = 88) Lo stesso movimento

pp.

Ф. *f*
 пышнымъ платьемъ нож - ки такъ гор - до вы - сту - па - ютъ... звѣз -
 pic - ciol piè nel no - bi - le cer - chio d'un guardin - fan - te Ri -

Ф. *- да мо - я, звѣ - здо - ю тор - да ты ста - лабъ для дру - гихъ.*
- splende - rai più ful - gi - da d'un at - pio ar - co ba - len.

(41)

Алиса. *dolciss. con grazia*

Не нужно мнѣ на - ря - довъ пыш - ныхъ, убо - ро - роскошный мнѣ не присталь.
O - gni più bel gio - iel mi nuo - ce e spregio il fin - to i - do - lo d'or.

А. (втыкаетъ въ волосы цвѣтокъ)

Люблю подчасъ простой цвѣт - чекъ: что - бь въ ко - сахъ темныхъ бла - го - у -
Mi basta un vel - le - ga - to in cro - ce, un fregio al cin - to e in testa un

Sempre lo stesso movimento. (♩ = 88)

А. *(отстунаеть)*

халь. *fior.* О гадкій лстецъ! Какъ такъ?
Falso! (хочетъ обнять ее) A - du la - tor! Ebb - ben?

Си - ре - на! Мы здѣсь одни, такъ прекра - тить му - че - нья. Лю -
Sè - re - na! So - li noi siamo e non te - miamo ag - gua - to. Io

Sempre lo stesso movimento. (♩ = 88)

(отодвигаясь)

А. Страху́сь я пре-грѣ - ше - нья!
Voi sie - te nel pec - ca - to!

Ф. (подвигаясь къ ней)
 - блю те-бя!
l'a - to! Са-ма лю-бовь грѣхъ зто-го о - прав -
Sem-pre l'a - mor l'oc-ca-si-o - ne аз -

string. poco a poco

А. Сэръ Джонъ!...
Sir John!...

Ф. - да-е-тъ. Кто любитъ, тотъ не пре - грѣ - ша-е-тъ. Свѣтъ.
- pec-ca. Chi se-gue vo-ca-zion non pec-ca. l'a -

cresc.

(перебивая)

А. *ЧТО СБРОЖОМ ВЫ Б-СМѢЛИ-ЛИСЬ ВЛЮ-*
 Что мѣс-та боль-ше въ васъ грѣ - ху гнѣ -
Se tan-ta a-ve - te vul-ne - ra - bil

Ф. - мой! надосѣ-тъ мѣмъ - риться...
 - - то! *e non è mia col-pa...*

(42)

f *dim.*

Бить-ся?
 Allegro con brio. (♩ = 112)

А.
 - зить-ся.
 pot-va. *leggierissimo*
 Былъ я ког-да то мо-ло-дён-ки-мъ па-жёмъ, стро-ень и
 Quant d'e-ro rag-gio del Du-ca di Nor-folck e-ro sot-

Allegro con brio. (♩ = 112)
 ppp

Ф.
 то-нокъ, такъ то-нокъ, такъ то-нокъ, былъ я, какъ при-зракъ, вѣ-жёнъ и
 - ti-le, sot-ti-le, sot-ti-le, E-roun mi-rag-gio va-go, leg-

Ф.
 ле-гокъ, и ло-вокъ, и ло-вокъ, и ло-вокъ. То бы-ло вре-мя ю-ныхъ дней пре-
 - gie-ro, gen-ti-le, gen-ti-le, gen-ti-le. Quello e-ra il tem-po del mio verde a-

Ф.
 - красныхъ, то бы-ло вре-мя дней счаст-ли-выхъ, яс-ныхъ. Былъ я такъ
 - pri-le, Quel-lo e-ra il tem-po del mio tie-to Mag-gio. Tan-t'e-ra

Ф.
 стро-ень, такъ ги-бокъ, такъ ло-вокъ, что въ кольцо про-лѣзъ бы я безъ от-го-
 smil-zo, fles-si-bi-le e snel-lo Che sa-rei guiz-za-to attra-ver-so un a-

Ф. *-во-рокъ. Да, быль па-жомъ я стро-ень и то-нокъ, стро-ень и то-*
-nel-lo. Quand'e-ro rag-gio e-ro sot-ti-le, e-ro sot-ti-

Ф. *-нокъ, точ-но какъ при-зракъ въ-женъ и ле-гокъ, и ло-вокъ, и ло-вокъ, и*
-le, E-ro un mi-rag-gio va-go, leg-gie-ro, gen-ti-le, gen-ti-le, gen-

Алиса. *Lo stesso movimento. (♩ = 112.)*

Страхъ все тер-за-етъ... Об-ма-
Voi mi ce-lia-te. Io te-

Ф. *ло-вокъ!*
-ti-le!

Lo stesso movimento. (♩ = 112.)

(43) *f* *p*

А. *-на я бо-ю-ся. Васъ привле-ка-етъ... Магъ...*
mi vostri in-ganni. Te-mo che a-mia-te... Meg...

Ф. *Кто? Бо-жу*
Chi? Co-le?

А. *Э - то прав - да, мой Джонъ?*
Non tra - di - te - mi John...

Ф. *...ся... Про - тив - на мнѣ та ро - жа.*
M'è in ug - gia la sua fac - cia. Я Ми

Алис.
Квик. (защищаясь) Ахъ, я бо - юсь!...
Per ca - ri - tal... (за дверью) *Мист - рисъ А -*
Si - gno - ra A -

Ф. (подвигаясь къ ней и стараясь обнять ее) (беретъ ее за талию) *Пол - но!*
- же. - cia. Ан - гелъ!... T'a - то... Vie - ni!

А. *Что тамъ?*
Che c'è? (входя и притворяясь встревоженной) (быстро и задыхаясь отъ бѣга)

К. *ли - са! Мист - рисъ А - ли - са! Из - ви -*
Li - sa! Si - gno - ra A - li - ce! Mia si -
(оставляя Алису, въ смущеніи)

Ф. *Э - то кто?*
Chi va là?

Allegro agitato. (♩ = 112.)

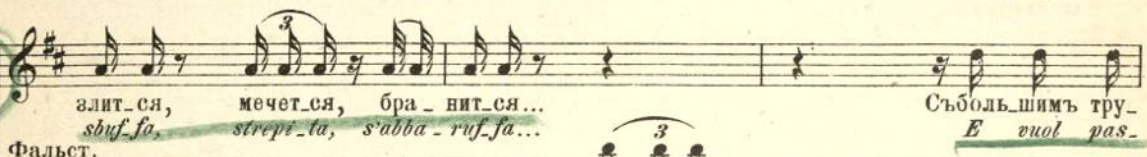
К. 

-ни-те!... Тамъ мист-рисетъ Мэгъ вась хо-четъ ви-дѣть...
-qua-ra! c'è Mist-ress Meg, e vuol par-lar-vi,

Allegro agitato. (♩ = 112.)

(44) *pp e molto stacc.*



К. 

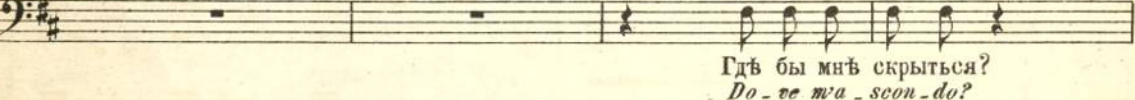
злит-ся, мечет-ся, бра-нит-ся... Съболь-шимъ тру-
sbuffa, strepi-ta, s'abba-ruf-fa... *E vuol pas-*

Фальст.

Что за не-счас-тье!
Al-la ma-lo-ra!

К. 

-домъ е-е сдер-жать мог-ла я...
-sar e la trat-ten-go a sten-to...

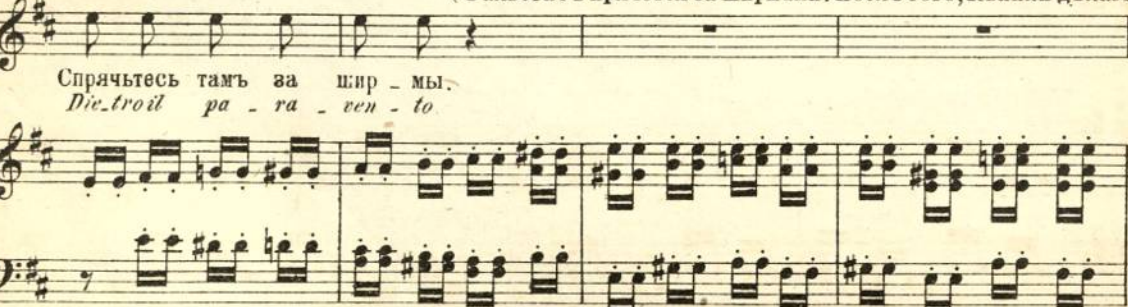
Ф. 

Гдѣ бы мнѣ скрыться?
Do-ve mi-a-scon-do?

sempre staccatissimo

Алиса.

(Фальстафъ прячется за ширмами. Послѣ того, Квики дѣлаетъ



Спрячтесь тамъ за шир-мы.
Die-troil pa-ra-ven-to



знакъ Мэгъ, стоящей за правой дверью; Мэгъ входитъ, притворяясь страшно взволнованной. Квик.
Мэгъ.

А - ли - са! до-ро-
A - li - ce! Che spa-

(45) *f*

ли уходитъ)
М. - га - я! вотъ у - жасъ! вотъ не - счастье! Ми - ну - ты не те -
- sen - to! Che chias - so! Che di - scor - dia! Non per - de - re un мо -

Алиса.

Что за на - пас - ти? Въ чемъ дѣ - ло?
Mi - se - ri - cor - dia! Che av - ven - ne?

М. - ря - я, скройся! Твой мужъ на
- men - to, fug - gi!.. Il tuo con -

ppp e sempre stacc.

(тихо) 3
А. Ну же, по -
Par la pîe.

М. по - мощь всѣхъ сзы - ва - етъ. бор - мо - четъ... буд - то...
- sor - te vien gri - dan - do (ac - cor - ruo - mo!) Di - ce...



A. *-гром_че!)*
for - te) (Не смѣйся же!)
(Non ri-de-re.)

M. *у_бить ко_го то хо_четъ!*
Che vuol scan-na-re un uo-mo!

M. *Рев_ностью у_жас_ной о_нь_пы_ла_еть... гро_зитъ... и, какъ беа.*
Ei cor-re-va in-va-so da tre-men-do fu-ror! Ma-le-di-

M. *-ум_ный, жен_щина въсх_прок_ли_на_еть!*
Алиса. cen-do tut-te le fi-glie d'E-va!

О правый
Mi-se-ri-

A. *Бо_же!*
cor-dia! Мэгъ. *Буд_то (но про_шу, не сер_*
Di-ce che un tuo gan-zo hai na-

(46) *ff* *pp*

M. *-ди_ся) воз_люб_лен_на_го скры_ла ты*
-sco-sto, Lo-vuo-le ad o-gni co-sto sco-

М. *здесь... прѣр...*
 Квик. (возвращается въ страшной тревогѣ и кричитъ)
 Мис-трисъ А - ли - са! Самъ мистеръ Фордъ! спа - сите! Какъ
Si - gno-ra A - li - ce! Vien ma-stro Ford! Sal-va-te-vi! E
ff tutta forza

К. *бу - ря онъ не - сет - ся! мечет-ся, сто - нетъ, то - па-етъ, бьетъ*
co-me u-na tem-pe-sta! Stre-pi-ta, tuo-na, ful-mi-na, Si
ff

Алиса. (подходя къ Квикли,
 (То
 (Das-
 К. *вълюбъ се - бя, кля - нет - ся такъ, что мнѣ ста - до жут - ко...*
da dei pu-gni in to-sta, Scop-pia in minac-cie ed ur-la...
БЯ КО-ЛО-ТИТ ПО ЛБУ
 (47) *ff*

вполголоса и нѣсколько встревоженная)
 А. *прав-да и - ли шут-ка?)*
-sen-no op-pur da bur-la?)
 К. *Нѣтъ, прав да. Онъ тамъ за са - домъ и*
Das-sen-no. E gli sca-val-ca le
Più mosso. (♩ = 138)
P dim. pp f pp staccate.

К.

до-бу-ю о-ре сими же-м-е-то-на мо-до-

съ-цѣ-ло-ю-то-л-по-ю... О-ня-ужъ-ско-ро-бу-дуть-предъ
sie - pi del giar - di - no... Lo se-gue u - na gran cal - ca di

К.

ва-ми-здесь-всей-гурь-бо-ю... Те-перь-о-ни-на-
gen - te... è già vi - ci - no... Men - tr'io vi par - lo ei

К.

(Фальстафъ, страшно испуганный, дѣлаетъ шагъ, чтобъ бѣжать, но услыхавъ голосъ Форда, причесъ снова; Алиса быстрымъ движеніемъ задвигаетъ ширмы, такъ что его больше не видно)

-вѣр-но-у-во-да.
val - ca l'in-gres-so...

Фордъ. (за сценой) *f*
 По-па-дет-ся!
Ma lan-dri - no!!

Фальст.
 Съ-во-е-ю-ад-ской-сви-той-самъ
Il dia - vo - lo ca - val - ca sul -

Фор.

(въ глубинѣ сцены, кричитъ пришедшимъ съ-нимъ)

Всѣ-двери, всѣ
Chiu - de - te le

Фал.
 чортъ-сю-да-не-сет-ся!
Par-co d'un vio - li - no!!

(48)

(убѣгаетъ докторъ Кайусъ и Фентонъ)

Фор. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

хо - ды, за - премъ и за - ставимъ! Скорѣй на о - хо - ту! мы вепря за -
por - te! Sbar - ra - te le sca - le! Se - gui - temi a cas - cia! Scoviamoil ci -

Фор. *3* *3* *3*

(Кайусу)
 - тра - вимъ! По слѣ - ду бѣ - ги - те, тра - ви - те.
- gna - le! Cor - re - te sul - l'or - te, sul - l'u - sta.

Фср. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

(Фентону) (Бардольфу и Пистолу, показывая комнату направо)
 У - даръ - те вы слѣ - ва. Вы тамъ все об -
Tu fru - ga ne - gli an - di - ti. Spen - ta - - te la

Бар. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Пист. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

(Бардольфъ и Пистоль съ крикомъ вбѣ -
 гають въ комнату; между тѣмъ Фен -
 тонъ убѣгаетъ нальво)

За веп - ремъ!
A cas - cia!

За веп - ремъ!
A cas - cia!

Алиса. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Ты прос - то въ го - ряч - къ! *O -*
Sei tu dis - sen - na - to? Che

(Бардольфъ и Пистоль убѣгаютъ въ сосѣднюю ком -
 нату съ поднятыми палками)

Фордъ. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

- шаръ - те! вверху дномъ все по - ставьте!
fu - ga! Cer - ca - te là den - tro!

А. *пом - нись.*
fai?

Фор. (увидя корзину) Что тамъ, въ э - той кор - зи - нѣ?
Chi c'e den - tro quel ce - sto?

(19)

Фордъ. (Алсѣ)

А. То для пра - ки. Ты
Il bu - sa - to. Mi

Фор. лю - бишь быть члс - той!
la - vi!! rea mo - glie!

ff

(дастъ связку ключей доктору Кайусу, который послѣ того убѣгаетъ въ дверь налѣво)

Фор. Е - ще вотъ вамъ связки; и - щѣ те раз - вяз - ки!
Tu, pi - glia te chia - vi, ro - vi - sta le cas - se!

Алсѣ

Фор. Лю - бишь быть члс - той!
Ben tu mi la - vi!

ff

(толкает корзину ногою)

(кричитъ, обращаясь въ глубину сцены)

Фор. *Эй, къчорту всѣ тряпки! Е-ще ходъ есть въ пар-кѣ... тамъ*
Al dia-vo-lo i cen-ci! Spran-ga-te mi l'u-scio del

(съ бѣшенствомъ вытаскиваетъ
бѣлье изъ корзины, заглядывая внутрь
и ища въ ней, и разбрасываетъ вещи по полу)

Фор. *станьте! Вотъ юб-ки... со-роч-ки...*
par-co! Ca-mi-cie... gon-nel-le...
 (50) *p*

Фор. *Ну, что въ прят-ки иг-рать! ВЫХО-*
Or ti sgu-scio brio-con! Stro-fi-

(роется въ корзину)

Фор. *-ди-же! ну! ну! Вотъ ко-пакъ мой! Не*
-nac-ci! Vial.. Vial.. Cuf-fie rot-te! -Ti

Фор. *прячь-ся!.. просты-ни... чеп-цы и ко-сын-ки...*
sgu-scio- Len-zuo-la... ber-ret-ti da not-te...
 (51) *pp*
Facilitato.

Алиса.
 Вотъ такъ бу - ря!
Che u - ra - ga - no!!

Мэгъ.
 Вотъ такъ бу - ря!
Che u - ra - ga - no!!

Квикли.
 Вотъ такъ бу - ря!
Che u - ra - ga - no!!

Фор.
 Здѣсь нѣтъ...
Non c'è... Такъ
Cer.

Фор.
 онъ подь кро - ва - тью иль въ печ - кѣ, иль въ ван - нѣ, въ ко -
- skiam sot - to il let - to, Nel for - no, nel roz - zo, nel

(съ крикомъ выбѣгаетъ въ лѣвую дверь)

Фор.
 - лод - цѣ на кры - шѣ, въ са - ра - ѣ... Алиса.
Онъ вѣбѣ -
ba - gno, sul let - to, In can - ti - na... E far -

cresc.

А. *спя - ся!*
ne-ti-co!
К. *Квикли.*

При-ду-май, какъ спа-сти мнѣ дру-га...
Trovia-to to-do co-me-glie-sca. Мэгъ.

У-шелъ онъ.
So-gliam tem-po.

Вотъ въ бѣ.
Nel pa.

(52)

pp

Алиса.

М. *льб. Нѣтъ,*
- tier.. No,

ту-да онъ не влѣ-зетъ, онъ слиш-комъ
là den-tro non c'en-tra, è trop-po

Фал. (перепуганный, осторожно раздвигаетъ ширмы)

Фальс. (выходя и подбѣгая къ корзинѣ)

А. *тол-стымъ*
по-лонъ.
gras-so.

По-стой...
Ve-diam;

Алиса.

Фал. *нѣтъ!*
sì

влѣ-зу,
c'en-tro,

влѣ-зу.
c'en-tro.

Слугъ по-зо-ву ско-
Cor-ro a chia-ma-rei

(уходить)

А. *- рѣ - е.*
ser - ei. (притворяясь удивленною)

М. *Сэръ Джонъ! Вы здѣсь? Вы? Ав - гелъ!*
Sir John! Voi qui? Voi? Ta - to!

(53)

Фал. (вѣзая въ корзину)

Ф. *Вѣсь лишь люблю я... Вы меня спа - си - те!*
A - to te so - la... sal - va - mi! sal - va - mi!

(Фальстафу, собирая разбросанныя вещи)

Квиркли. Мэгъ.

Ляг - те! Жи - во!
Svel - to! Le - sto!

Мэгъ. Фал. (съ большимъ трудомъ укладываясь въ корзину)

К. *Жи - во! Жи - во! Ай! ай!*
Svel - to! Svel - to! Ahi! Ahi!

cresc.

Фал. Го - товъ... За - крой ме - ня...
Ci sto... Co - pri - le - mi...

(Наннетта и Фентонъ входятъ слѣва. Наннетта Фентону вполголоса и осторожно.)

Нан.

(Вой -
(Vien

Крикни! (Крикни и Мать поспѣшно накрываютъ его бѣлѣмъ)

Такъ вотъ!
Pre - sto!

За - крыть на ди - во.
col - mia - toi! ce - sto.

Allegro. (♩=138). lo stesso movimento. (подходить къ ширмамъ)

Н.

- демъ.
qua.

За э - тимъ шумомъ
Quan - ti schia - maz - zi!

мы про - бе
Se - gui il mio

Фентонъ.

Вотъ шумъ то!
Che schias - so!

Allegro. (♩=138). lo stesso movimento.

(54) *pp*

Нан.

Н.

- режся.
pas - so.

Здѣсь домъ без - ум - ныхъ!
Ca - sa di pas - zi!

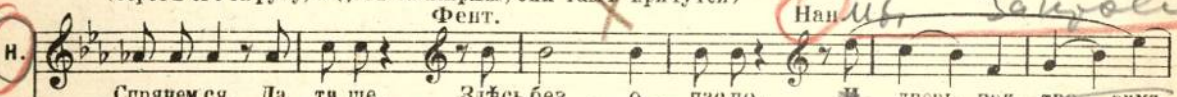
Всѣ здѣсь въ го - рѣ - къ...
Qui - ogni de - li - ra

Н.  бро-дить вѣннихъ кровь. Вѣннихъ гнѣвъ ны - ла - етъ...
con vario er - ror. Son pas - si di - ra...

Ф.  А вѣвась лю - бовь.
E noi d'a - mor.

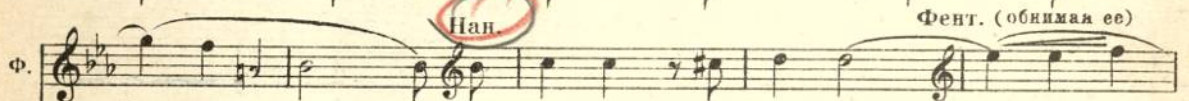


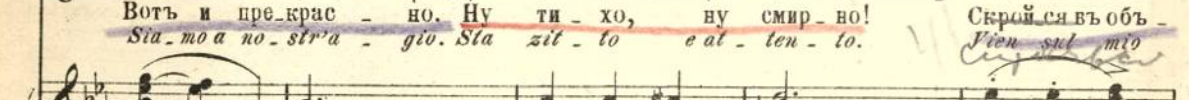
(беречь его за руку, вести за ширмы; они тамъ причутся)

Н.  Спрячемся. Да ти-ше.. Здѣсь без - о - пасно. И дверь при-тво-римъ.
Segui - mi. A - da gio. Nes - sun m'ha scorto. Tos - chia - mo il por - to.

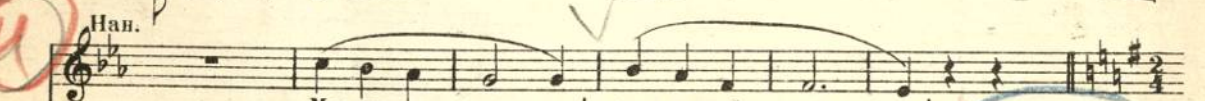
Ф.  Ни-кто не смотритъ, мы



Нан.  Вотъ и пре-крас - но. Ну ти - хо, ну сми-ро! Скройся въ обь -
Sia - mo a no - stra - gio. Sta zit - to e al - ten - to. Vien sul mio

Ф. 



Нан.  Ми-лы-я шир - мы! какъ выйдѣсь кста - ти! Дрѣ Кайусъ.
Il pa - ra - ven - to sia be - ne - det - to! (решетъ за дверью)

Ф.  - ять - я! какъ выйдѣсь кста - ти! Раз -
pet - to! sia be - ne - det - to! Al



Темпо I. (♩ = 138.)

(бѣжитъ черезъ комнату)

Д. К.

- бой-никъ!

Не спрячешься!

Фордъ.
(реветъ за дверью)

(вбѣгая, встрѣчаетъ Бард. и Пистоль, врывающихся справа)

Со-блаз-ни-тель! пойма-емъ!

(55)

Темпо I. (♩ = 138.)

ff

Фор.

Пистоль.

(Бардольфу)

Фордъ.

Бард.

Что?

Нѣтъ.

No.

Что?

Да нѣтъ,

нѣтъ.

Non

c'è,

no..

pp

(ищетъ въ каминѣ)

Д. К.

(бѣжитъ, открываетъ ларь и ищетъ въ немъ)

И здѣсь нѣтъ, не

(Бардольфъ и Пистоль уходятъ на лѣво)

Фор.

Домъ раз-ло-ма-ю я вѣще-пы.

La da a sa-qua dra la sa-za

mf

Д. К.

Вид-но.
- su - no.

Саръ

Фор.

И всежъ

вѣр-но, что отъѣмоемъ до-мъ. Я зна-ю на-вѣр-но, на-вѣр-но, на-вѣр-но, на

Eppur

già, va che l'ho mossa dentro di sa-ro, si-cu-ro, si-cu-ro, si-

(56)

Буду рад если здесь нападёт на вас человек

Д.К. Джонъ! Вотъ бы счастье, ког-дабъ ты на-рва-лся и въ пе-тлю по-
Юли! Sa-ro ga-to quel di che ti ve-da dar cal-ci a ro-

Фор. вёр-но!
си-ва!

на-ми (бросаясь къ шкапу и снѣясь его открыть)
Д.К. Фордъ. Зло-дѣй, выхо-ди-же! и-ли все раз-ло-
па-ся! ga-to! Kien fuo-ra, far-fan-to! O-bom-bar-do-to

Фор. (старается отпереть шкапъ ключомъ)
Др. Кайусъ. Фор. ма-ю! Сла-вай-ся! Эй, ско-ро-ль? трусь гад-кій! плу-ть
та-ва! Tar-ten-ai! Kien fuo-ra! Co-dar-do! Su

cresc.

Бард. (вмѣстѣ съ Пистолемъ выбѣгаетъ изъ двери направо)

Фор. И тамъ нѣтъ! (продолжаетъ попытку отворить шкапъ при помощи Кайуса;
Nes-su-no! Бард. и Пистоль возвращаются туда, откуда пришли)

гряз-ный! Е-щеразъ об-шарь-те! Сда-
Пистоль. glia-dai! Co-sa-to-ai co-ra! Tar-

И тамъ нѣтъ!
Nes-su-no!

Фор. (наконецъ имъ удастся отворить шкапъ)

- вай - ся, не - год - ный! Здѣсь нѣтъ!
~~- ren - di Sean - far - do! Non c'è!!~~

(57) *pp*

Д. К. ДѢЪ Кайусъ
 (въ свою очередь отрывая ларь)

Не прячься!
~~Vien fuo - ra!~~

Здѣсь нѣтъ!
~~Non c'è!!~~

Д. К. (бѣгаетъ по комнатѣ, заглядывая и къша повсюду)

Объ-жо-ра! болванъ! Едва-сто-й!
~~Rappa - lar - do! Be - om. Bada a te!~~

Берегись

Фор. (какъ безумный, открывая я -

Без - дѣльникъ! Пьян -
 (58) ~~Sea - gnar - do! Fal -~~

tr *ff*

Д. К. (Наннетта и Фен - тонъ во все про - до - лже - ние этой су -

Бездѣльникъ! пьянчужка! без - дѣльникъ! пьянчужка! урбанъ!
~~Seaguar - do! Falsar - do! Sea - gnardol Falsar - do! Bric - con!~~

шикъ въ столликъ.)

Фор. - чуж - ка! Без - дѣльникъ! чур - банъ! без - дѣльникъ! пьянчужка! урбанъ!
~~sar - do! Sea - gnar - do! Bric - con! Sea - gnardol Falsar - do! Bric - con!~~

tr *ff*

матки стоятъ за ширмами и
нѣжищаютъ)

(шумъ прекращается; всѣ слышатъ звонкій поцѣлуй.)

Нан.

bacio (поцѣлуй)

Фент.

bacio (поцѣлуй)

Д.К.

vuota vuota

Фор.

(вполголоса, указывая на ширмы)

Здѣсь!

vuota vuota (тихо и осторожно)

Здѣсь!

Но го -

Se t'ag

p

dim.

pp

sempre a tempo

vuota vuota

Andante. (♩-so.)

(осторожно подходитъ къ ширмамъ)

Д.К.

По па ди ся!
Se ti pi-glio!

Какъ пой -
Se t'ac -

подходитъ къ ширмамъ.)

Фор.

- ди ты!
quanto!

Какъ за хватимъ...
Se t'ac - ciuf-fa!

Andante. (♩-so.)

(59)

p

Д.К.

- ка емъ...
- cef-fa!

ис-калѣчимъ точно пса!
T'arroncioglio come un cane!

Бе-ре-
Guai a

Фор.

и-зу- вѣчимъ!
Ti scon-quasso!

Ужъ бо- ка-та емъ!...
Ti rompo il cef-fa!

(возлѣ корзины, къ Мэгъ.)

Квикли.

Фордъ.

Какъ намъ отъ кор-зи-вы от-вlechъ по-до-
Fac cia-mo le vi-ste d'atten-de-re ai

Дрѣ Кайустъ (вполголоса)

- гись!

Мы безъ по-ща-ды!

Prega il tuo San-to!

Не-ре-

p e stacc.

(около корзины, къ Квикли.)

Мэгъ.

- зрѣнье? Боюсь, чтобъ не выдался-бя онъ движеньемъ. Е-го мы при-кроемъ, за-валимъ, за-
ranli; Purché non s'ingan-ni con mosse impre-vi-ste Fac-cia-mo-gli sie-pe fra tan-to scom-

Фордъ. (мрачно)

- гись!

Да!

Guai!

Да!

Guai!

Какъ мы

se al-fin

те-бя за-

con te m'az-

М.

- ставимъ. О-пасностью шутку, какъ перцемъ при-правимъ.
pi-glio. Ne giuochi il pe-riglio e un gra-no di pe-pe.

Квикли.

- гись!

Да!

Guai!

По-ка без-о-пас-но онъ можетъ ле-

Fi-nor non s'ac-cor-se di nul-la, e gli

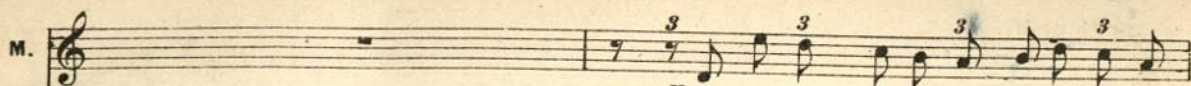
Дрѣ Кайустъ

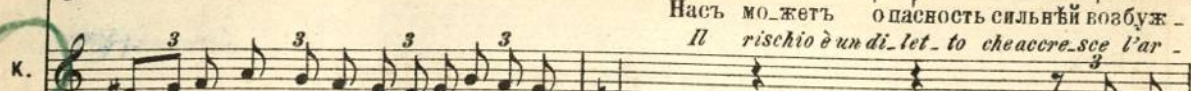
Фор.

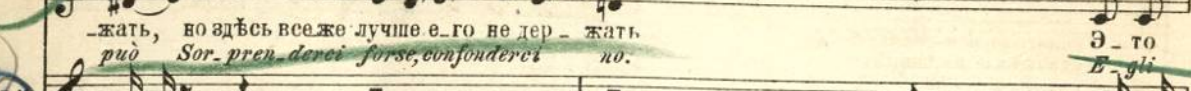
- хватимъ!
- *zuf-fo!*Жди рас-пра-вы!
Se ti pi-glio!

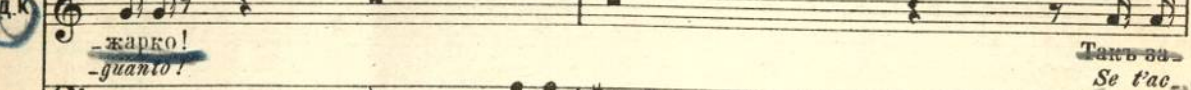
Будетъ

Se rag-

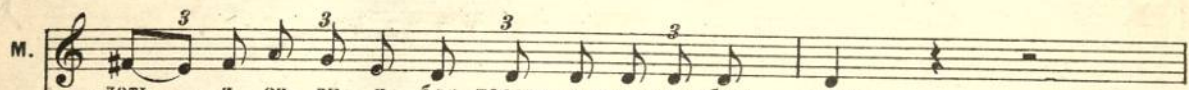
М.  *Насъ мо-жетъ опасность сильнѣй возбуж-*
Il rischio è un di-let-to che accre-sce l'ar-

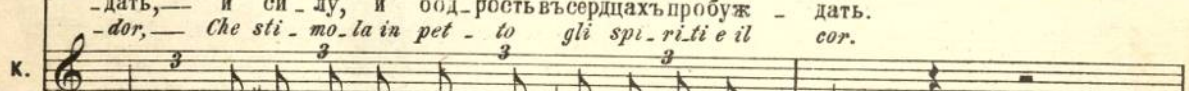
К.  *-жать, но здѣсь все же лучше е-го не дер- жать.*
può Sor-pren-derci forse, confondereci no. Э-то *E-gli*

Д.К.  *-жарко!* *-quanto!* Такъ же *Se t'ac-*

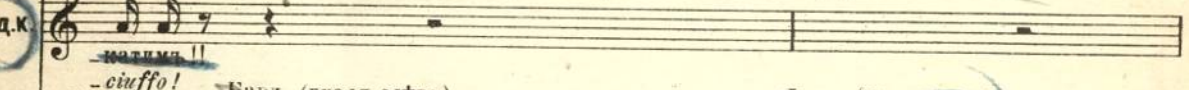
Ф.  Будешь помнить!
Se t'ac- cef-fo!



М.  *-дать, — и си-лу, и бо-дрость въ сердцахъ пробуж- дать.*
-dor, — Che sti-mo-la in pet-to gli spi-ri-ti e il cor.

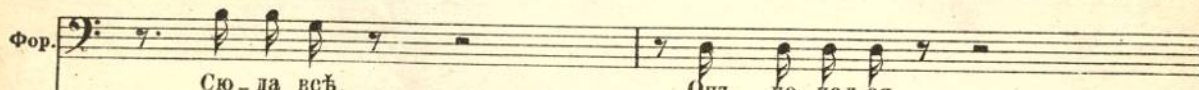
К.  *такъ, но здѣсь все же луч-ше е-го не дер- жать.*
può sor-pren-der-ci for-se, con-fon-der-ci no.

Д.К.  *-жарко!!*
-ciuffo! Бард. (входя съ лѣва) Форд. (Бардольфу Пистолю и другимъ)

 Не на-шел-ся. Пссъ...
Non si tro-va. Psss...

Пистоль. (входя съ Бардольфомъ и нѣсколькими сосѣдами)

 Не сыс-кал-ся.
Non si (60) coglie.

Фор.  Сю-да всѣ.
Qua tut-ti. Онъ по-пал-ся.
E'ho tro-va-to.



Дрѣ Кайусъ

Бард.
(вполголоса и таинственно, указывая на шпирмы)
Грязный пѣсь, го-товся къ бо-ю!
Sorzo san vi-tu-re-ra-to!

Пор.
Здѣсь Фальстафъ съ мо-ей же-но-ю.
Là c'è Fal-staff con mia moglie.

Пистоль.
Ти-ше!
Zit-to!

Ти-ше!
Zit-to!

Мэгъ.
Ну тотъ взбѣде-
Or que-sti s'in-

Квикли.
(толкая его опять въ корзину)
Въ кор-зи-ну, въ кор-зи-ну!
Sta sot-to, sta sotto!

Фал. (высовывая голову)
Мнѣ душно!
Af-fo-go!

Мнѣ душ-но!
Af-fo-go!

Д.к.
Ти-ше! ти-ше! Ти-ше, ти-ше!
Zit-to! Zit-to! Zit-to, zit-to!

Б.
Ти-ше, ти-ше!
Zit-to, zit-to!

Пистоль.
Фордъ.
Слышалъ я звукъ по-цѣ-
Là s'è u-di-to il suon d'un

Пор.
-гайся.
do-ro.

Ти-ше!
Zit-to!

4

(Фентону)
Нап. *leggiere* 3

Тамъ на-ши старцы ко-пья ло-ма-ютъ, намъ за-ба-в-ля-ет-ся тай-комъ не мѣ-
Men-tre quei vecchi corron la giostra Noi di sot-tec-chi cor-riam la

Фен. яс-ной ты вся сі-я-ешь, ког-да мо-
-don-te! Oh! so-te-rie-ghi ver-so i miei

Фор. Мы при-го-то-вимъ и об-су-димъ пла-ньсра-
Col-ro non vi-bro sen-z'un pia-no di bat-

Н. -шаютъ. Грома и бу-ри любовь из-бѣ-га-етъ, въ сфе-рахъ бла-
nostra. L'amor non o-de tuon ne bi-fe-re, fo-la al-te

Фент. -лень-ямъ мо-имъ вни-ма-ешь.
-rie-ghi don-ne-sa-men-te!

Д.К. Че-ло-вѣкъ е-го раз-ме-ровъ с на-ми спра-ви-тъ-ся су-
Un uom di quel ca-li-bro con un sof-fio ci sba-

Б. Bravo!
Bravo!

Фор. -жонья.
-taglia.

П. Bravo!
Bravo!

ХОРЪ СОСѢДЕЙ.
 Бра-во!
Bra-vo!

19100

Н. *-жен sfo* *ныхъ re* *о be*

Фен. *Что съ пер вой встрѣчи мнѣ ты ми*
co me ti vi di min na to

Д.К. *-вѣнь емъ! ra - glia! me - et!*

Фор. *Прежде чѣмъ на чать о са*
La mia tat ti ca ma e

Н. *на ви та*
a te e go *dolciss.*

Фен. *ла, дав но, плу тов ка, ты по ня*
rai, E tu sor ri di per chè lo

Фор. *ду, си лы мы сво и раз ста*
le sue mos se pria re gi

Н. *-еть. -de.*

Фен. *ла. (Пистолю и двоимъ соседямъ)*
sai. più marcato

Фор. *(Бардольфу и Кайусу)*
(62) -вимъ. Вы на пра вомъ флан гѣ станьте, мы же лѣ вый флангъ со
-stra. Voi sa re te l'a la de - stra Noi sa rem l'a la si

Фен. И Гя - - ме - - ней намъ въ меч - тахъ сі -
Gia mi so - gno bel - lo d'I - me - ne al -
 (остальнымъ)
 Фор. - ста - вимъ. Вы сре - дя - ну за - ни - май - те и о - плотъ нашъ сое - тав -
- ni - stra, E co - stor con piè ga - gliar - do sfo - de - ran - no il ba - lu -

Н. На крыль - яхъ лег - - кихъ а - муръ пор - -
Lo spi - ri - tel - lo d'a - mor, vol -
 Фен. - я - етъ,
- beg - gia, ии so - gno
 Д. Ждемъ лишь ва - ше - го снг -
А - spet - tiam ии tuo se -
 Б. Бра - во, бра - во ге - не - ра - лу!
Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
 Фор. - лий - те.
- ar - do.
 П. Бра - во, бра - во ге - не - ра - лу!
Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
 Бра - во, бра - во ге - не - ра - лу!
Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!

10

Н. *- ха - - етъ, на крыль-яхъ лег-кихъ а - муръ пор -*
- tea - - gia, lo spi - ri - tel - lo d'a - mor, vol

Фей. *- ней*
bei *намъ въ меч - тахъ*
lo d'I - te - - ne al

Мэгъ.

Кв. *Ну смирно!*
Sta sot - to!

Фал. *(выглядывая)*
Мнѣ жар - ко!
Che cal - do! *Я та - - ю!*
Ми squa - - glio!

Д.К. *- ва - ла.*
- gna - la.

Б. *Бра - во, бра - во!*
Bra - vo, bra - vo!

Ф.

П. *Бра - во, бра - во!*
Bra - vo, bra - vo!

Бра - во, бра - во!
Bra - vo, bra - vo!

Бра - во, бра - во!
Bra - vo, bra - vo!

ср 233

Н. *- ха - етъ .*
- leg - gia.

Фен. *- я - етъ .*
- beg - gia.

М. *И - - ли вѣ - еръ по - дать не - го -*
Il ri - bal - do vor - reb - be un ven -

К. *смир - но !*
sot - to !

Д.К. *Бра - во, бра - во !*
Bra - vo, bra - vo !

Б. *Бра - во, бра - во !*
Bra - vo, bra - vo !

П. *Бра - во, бра - во !*
Bra - vo, bra - vo !

М. *- дя - ю !*
- taglio.

К. *Заткнемъ те - бѣ ротъ, за - молчи*
Ti metto il ba - va - glio se par -

Фальс. *Для но - са от - верстье я только про - шу .*
Un bre - ve spi - raglio non chiedo di più.

вставка и кунтор 232

ср 233

236

mf

Н. *Гу*
Tut бы смѣ-
to de

Фен. *Чуд*
Fra ны е
quel - le

М. (опрокидывая Фальстафа подъ бѣлье) (къ Квикли)
Ну! ну! ну!
Giù! giù! giù!

К. Не смѣйся!
Sta zit - ta!
(къ Магъ) Не
Stiam

Же.
li. Ну! ну! ну!
Giù! giù! giù!

Фор. (Д-ру Кайусу, прикладывая ухо къ ширмамъ)
По-дой-ди-ка и по-слу-шай!
Senti, ac-costa un po' l'o-recchio!
(63) *cantabile con espress.*
p
stacc.

Н. -ют
li ся,
ra,

Фен. глаз
ci ки
glia

М. Иль
Se на-ши про-ка-зы от-
ri - di la bur - la è sco -

К. смѣй-тесь!
zit - te! не смѣй-тесь! И мѣй-те тер-
stiam zit - te! Trat - tie - ni te -

Фор. Что за тро-га-тель-ный ле-петь!!
Che ra - te - ti - ci la - men - ti!!

Н. *серд*
so

Фен. *яр*
ce

М. *кро - ють,*
per - ta

К. *пѣ - нье,*
ri - sa

Фор. *Тамъ А - ли - са*
Là c'è A - li - ce!

це - вды
spi - ro e

ко - ci
do - due

вмѣ - тѣ съ ста - рымъ се - ла -
Qua c'è il vec - chio se - dut -

Н. *ха*
ri

Фен. *я*
fa

М. *ютъ,*
ri

К. *а намъ для у - спѣ - ха сдер - жать се - бя*
Dob - biam star al - l'er - ta. Tu il giuo - co di -

иль смѣ - хомъ мы мо - жемъ на - влечь по - до -
Se l'al - tro sav - vi - sa noi sia - mo scon -

(Форду, прикладывая ухо къ ширмамъ)

Д.К. *Слы - шу, слы - шу,*
Sen - to, sen - to,

Фор. *до - номъ! Слы - шись ле - петъ!*
to - re. Sen - ti! sen - ti!

Н. Вздо *Sor* хя съ у *ri dell*

Фен. ра *a* достъ, бла *me ra*

М. -сто - итъ. По - ду - май: рев - *-sgui - di. Ge - lo so ma*

К. -арѣ - вѣе. И такъ тотъ въ по - *-fit - te. Co slui su - da e*

Д.К. слы - шу, въ - жу, по - ни - ма ю; *sen - to in - ten - do, ve - do chia - ro*

Н. -люб *vi* кой лю - бовь мѣ *so e il cor so*

Фен. -жен *vi* ство мѣ о бѣ *glia se re nie*

М. -нив - ну и дерз - ко - му *-ri - to, Com - pa - re sfac*

К. -ту весь, пых - тить от - ду - *sof - fia s'in - tre fo - la e*

Д.К. вотъ вамъ жен - скі - я про - дѣл ки! *del - le fem - mi - ne gl'in - gan ni,*

Н. *та* *спі* *етъ.* *га.*

Фен. *та* *chia* *ютъ.* *га.*

М. *га* *ду,* *при* *лич* *но* *дѣ*
cia *te,* *Cia* *scun* *e* *pu*

К. *ва* *ясь,* *отъ* *стра* *ха* *и*
tos *se,* *Per* *gran* *bat* *ti*

Д.К. *Ни* *за* *что* *бы* *не* *хо* *тѣлъ* *я*
Non *vor* *rei,* *com* *pa* *re* *ca* *ro,*

Н. *Какъ* *жаж* *дѣтъ*
co *mein* *sua*

Фен. *Ро* *тикъ* *пре*
Bos *ca* *mia*

М. *ламъ* *ихъ* *про* *пи* *шемъ* *на*
ni *to* *se* *con* *do* *il* *res*

К. *ко* *ликъ,* *какъ* *червь,* *из* *ви*
sof *fia* *le* *gi* *scer* *re* *ha*

Д.К. *быть* *въ* *та* *кой* *же* *не* *ре* *дѣл* *кѣ.*
es *ser* *io* *ne* *vo* *stri* *ran* *ni.*

Фордъ. *Слы* *шишь,* *Слы* *шишь!*
Sen *ti,* *sen* *ti!*

Н. *солн - ца*
sol - la

Фен. *-лест - ный*
dol - ce!

М. *-гра - ду.*
-sa - to.

К. *-ва - ясь.*
scos - se.
Фальст.

Съ то - бой
Par-tiam

Да, вы - мыть, ко -
Co - stui s'd in - far -

Д.К. *Ес - ли кто*
Chi non sa

Бардольф. (Пистолю)

По - дай - ди сю - да по - бли - же; по - да - ри сво - е вни -
Vie - ni qua, fat - ti più pres - so, vie - ni a u - dir gli a - sco - sia -

Фор. *Э - ти дво - е*
Es - si cre - don

Пистоль. (Бардольфу)

О какъ страсть то въ немъ кло - ко - четь! То Ал - фей самъ съ А - ре -
O - di co - me a - mor lo suo - ce! Pa - re Al - feo con A - re -

ХОРЪ. *Ти - хо, ти - хо,*
Pia - no, pia - no,

шагъ за
pus - so

p

Н. *токъ, fior* такъ — стра — сти
La sua co

Фен. *четъ, d'or* я — го — лось
Vo ce che

М. *хонъ — ку мы мо — жемъ бол —*
vo ce guar - dan do il Mes -

К. *веч — но, не ху — до е —*
da to di tan - ta vil -

Ф.

Д.К. *при — вес — ти не могъ доб — ромъ,*
col - le bio - ne al - la ra - gion

Б. *ма — нье. Тамъ за шир — мой ты у — слы — шинъ нѣж — ный шо — потъ, вор — ко —*
man - ti. S'o - de un mur - ti re som - mes - so qual di tor - to - re tu -

Фор. *и меч — та — ютъ быть вдво — емъ.*
nel lor te - ne - ro ab - ban - don.

П. *ту — зой! Э — та вду — та — я во — лын — ка, а — тотъ бо — ровъ тол — сто —*
tu - sa. Quel - la gon - fia cor - na - mi - sa man - da fuo - ri un fil di

ша — гомъ, про — до — жить се — бѣ до —
ten - to men - tre ci sta sen - za so -

dolce

Н. *жаж*
-rot *деть*
la

Фен. *нѣж*
mol *ный*
ce

М. *-татъ...*
-ser *Какъ дол - женъ въ кор*
Che bron - to - la e

К. *-го,*
-la *и ван - на такъ*
Che dar - lo al bu

Ф.

Ч.К. *ис - пра - влять е - е тотъ дол - женъ*
Do - vra vin - cer le sue vo - glie

Б. *-ва - нье. Жен - ской юб - ки лег - кий ше - леть и рѣ - чей об - мѣнъ жи -*
-ban - ti. E un fru - scdo che par di gon - na, un fru - scdo va - do e leg -

Фор. *Но надъ ти - химъ ихъ при - ю - томъ раз - ра - зит - ся страшный*
Su quel ni - do d'u - si - gno - li scop - pie - ra fra po - co il

П. *-пу - зый! Но ужъ ско - ро ле - петъ нѣж - ный пре - вра - тит - ся въ ди - кий*
vo - ce. Ma fra po - co il lie - to gino - co tur - be - ra du - ra le -

-ро - гу, про - ло - жить се - бѣ до - ро - гу мы дол - жны, по - ка онъ
-spet - to men - tre ei sta sen - za so - spet - to Lo co - gliu - mo a tra - di -

Н. *серд - це мо -*
svol - ve il mio

Фен. *миръ - въ серд - це*
co - m'ar - rail

М. *- зи - нѣ - не - год - ный стра -*
cio - ce nel po - stro ra -

К. *кста - ти те - перь для не -*
- ca to è a - ver ne pie -

Ф.

Д.К. *и - ли пле - тью, иль дубъ -*
col - la fru - sta o col ba -

Б. *- вой; тамъ у - слышишь жен - скій го - лось и е - му въ от - вѣтъ муж -*
- ger; E la vo - ce del - la don - na 'che ri - spon - de al ca - ra -

Фор. *громъ, раз - ра - зит - ся страш - ный*
tuon, scop - pie - rà fra po - co il

П. *ревъ. Онъ по - етъ, во о - чень ско - ро пе - ре - мѣ - нить свой на -*
- zion. E - gli can - ta, ma fra po - co mi - te - rà la sua can -

дрем - летъ, чтобъ е - му под - ста - вить
- men - to, gli suc - cia - mo lo sgom -

p

Н. *-e, cor,* такъ стра - сти
la sua co

Фен. *льетъ, cor,* да, го - лось
go - ce che

М. *-дать. -nier.* Не
Stiam

К. *-го. -ta.* Не
Stiam

Ф.

Д.К. *-емъ. -ston.*

Б. *-ской. -lier.*

Фор. *громъ. tuon.*

П. *пѣвъ, да, о - чень ско - ро ле - петъ нѣж - ный пре - вра - тит - ся въ ди - кий*
-zo - ne, ma fra po - coil lie - to giuo - co tur - be - rà du - ra le -

но - гу. Разъ у - павъ ужъ онъ не вста - нетъ.
-bet - to. S'e - gli ca - de più non scap - ra.

но - гу. Разъ у - павъ ужъ онъ не вста - нетъ, тутъ ни - кто ужъ не сна -
-bet - to. S'e - gli ca - de più non scap - ra, nes - sun più lo può sal -

(64) *ff*

Н. *жаж* *-rol* *-детъ* *-la* *dolciss.*

Фен. *нѣж* *-mol* *-ный* *-се*

М. *бу* *-sit*

К. *бу* *-sit*

Ф. *бу* *-sit*

Д.К. *бу* *-sit*

Б. *бу* *-sit*

П. *бу* *-sit*

Да, надъ ти-химъ ихъ при-ю-томъ раз-ра-зит-ся страш-ный
Su quel ni-do d'u-si-gno-li scop-pie-rà fra po-coil

ревъ.
-zion.

сѣть.
-var.

Н. *серд*
svol

Фен. *dolciss.*
миръ
Co

М. *- демъ*
- te, *смѣ*
stiam

К. *- демъ*
- te, *смѣ*
stiam

Ф.

Д.К. *Ес - ли кто же - ну къ по - ряд - ку при - вес - ти не могъ доб -*
Chi non sa ri - dur la to - glie col - le duo - ne al - la ra -

Б. *Тамъ у - слы - шись го - лось жен - скій и е - му въ от - вѣтъ муж -*
E la vo - ce del - la don - na che ri - spon - de al ca - ra -

Фор. *громъ,*
tuon,

П. *Онъ по - етъ, но о - чень ско - ро пе - ре - мѣ - нитъ свой на -*
E - gli can - ta ma fra po - so mi - te - rà la sua can -

Н. *ce il* *mo - gio*

Фев. *ppp* *pppp* *ce pa il*

М. *ait*

К. *pppp* *ait*

Ф.

Д.К. *-ромъ, -gion* *ис - пра - влять е - е тотъ дол - женъ и - ли пле - тью, иль дубъ - Do - vrà vin - cer le sue vo - glie col - la fru - sta o col ba -*

Б. *-ской, -lier,* *тамъ у - слышишь го - лось жен - скій я е - му въ от - вѣтъ муж - E - la vo - ce del - la don - na che ri - spon - de al ca - ra -*

Фор. *да, надъ ти - химъ ихъ при - ю - томъ раз - ра - зит - ся страш - ный Su quel ni - do d'u - si - gnuo - li scop - pie - rà fra po - co il*

П. *-пѣвъ, -зон,* *онъ по - етъ, но о - чень ско - ро пе - ре - мѣ - нитъ свой на - E - gli can - ta ma fra po - co tu - te - rà la sua can -*

Но, чтобъ онъ же такъ раз - бил - ся, е - го диа - волю под - бе - Nel tuo dia - vo - lo t'in - cap - pa che tu pos - sa stra - maz -

dim.

dolciss

Н. *- е. Чув - ство - вать сла - дость люб - ви!*
cor Dol - ci ri - chia - mi d'a - mor!

Фев. *- леть.*
cor Алиса. (возвращается и подходит къ корзинѣ) Лю - бишь ты, ра -
Dim mi se ma

А. *Мол - чи - те!*
Si - len - zio!

М. *- ся!*
- te!

К. *- ся!*
- te!

Фал. *(выглядывая и отдуваясь)*
Уфъ! я - та кор - ви - ва!
Ouff! Ce - sto mo - le - sto!

Д.К. *- емъ.*
- sto.

Б. *- ской.*
- tier.

Дор. *(прочимъ)*
громъ. Ти - ше!
tuon. Zit - to! Сю - да!
A noi! Ждать пред - ста -
Quest' è il. mo -

П. *- вѣвъ.*
- son.

- реть.

tar.

ppp

Н.

Да, да, лю - блю, лю - блю
Sì l'a - to, l'a to! l'a

Фен.

- дость!
 - ти?

Лю
l'a

А.

М.

Ахъ, что за ско-ти-на!
Che be-stia re-sti - a.

К.

Ахъ, что за ско-ти-на!
Che be-stia re-sti - a.

(ВЫГЛЯДЫВАЯ)

Фал.

Нѣтъ мо-чи!
Pro - te - sto!

Д.К.

Б.

Фор.

вле-бья.
- men - to.

Ти-ше!
Zit - to!

вни-ма-нье!
At - ten - ti!

теперь смо-
at - ten - ti a

п.

уфолуна
наказав
и в нѣмъ

Н.

я
- то!

те
t'a

Фен.

-блю
- то!

те
t'a

А.

М.

Вотъ свѣта предста-вле-н-ье!
E mat-to fu-ri-bon-do!

К.

Вотъ свѣта предста-вле-н-ье!
E mat-to fu-ri-bon-do!

Фал.

Скорѣй впрочне-си-те!
Por-ta-te mi vi-a!

На по-мощь! на по-мощь! на по-мощь!
A-iu-to! a-iu-to! a-iu-to!

Д.К.

Дай си-гналъ.
Don se-gnal.

Б.

Фор.

- три...
те.

„Разъ...
„Упо...

Два...
Due...

П.

Allegro come prima. ($\text{♩} = 138$)

233

Allegro come prima. (♩=138)

Н. *бя!* *то!* (Нанн. и Фент. стоятъ Ахъ! *Ах!*
сломанные)

Фен. *бя!* *то!* Ахъ! *Ах!*

А. *Вот навстречу*
Мо-е по-че-нье!
E il fi-ni - mon - do!

М. Мо-е по-че-нье!
E il fi-ni - mon - do!

К. Мо-е по-че-нье!
E il fi-ni - mon - do!

Ф.

ДК. То не онъ! Ахъ!
Non e lui!! *Ах!*

Б. (увидавъ дочь съ Фентономъ)
Вотъ и-зу-мле-нье!
Sba-lor-di - men - to!
Вот на вонденье

Фор. (отодвигаетъ ширмы)
Triss
Tre Вотъ и-зу-мле-нье!
Sba-lor-di - men - to!

П. Вотъ и-зу-мле-нье!
Sba-lor-di - men - to!

Вотъ и-зу-мле-нье!
Sba-lor-di - men - to!

Allegro come prima. (♩=138)

(65)

Фордъ. (Наннетт съ гнѣвомъ)

(Фентону)

Вотъ но-вы-я про-дѣл - ки!
An cor mo-ve ri - vol - te!

Сту-пай от-сю-да
Tu va re-fet ti

Те-бе га-вно ска-зал я:
 прочь! Не развѣдъ го-во - рилъ я: оставь мо-ю ты дочь.
tuoi! L'ho det - to mil - le vol - te: Co - stei non fa per voi:

(Наннетта въ испугѣ убѣгаетъ,
 Фентонъ уходитъ въ дверь,
 на заднемъ планѣ)

Квикли.

Дрѣ Кайусъ.

Ну вотъ такъ о -
Che cac-cia in fer-

Бард. (бѣжитъ въ глубину сцены)

Эй! стой-ка!
E là! Fer-ma!

Хва-тай-те!

A cac-cia!

Хва-тай-те!

A cac-cia!

Фордъ.

Что тамъ?
Do-re?

Хва-тай-те!
Squanto-te-lo!

Пист

Ви-дять онъ что то.
Là sul-le sca-le.

Хва-тай-те!

A cac-cia!

Хва-тай-те!

A cac-cia!

ХОРЕ СОСѢДЫ.

Lo stesso movimento. (♩=138)

- xo - ta!
- na - le!

Lo stesso movimento. (♩=138)

(66)

(Наннетта возвращается съ четырьмя слугами и пажомъ)

Алиса. (звонить)

Надь! Вилль! Томъ!
Ned! Will! Tom!

И - са - акъ!
I - sa - ac!

Эй! жи - во!
Sul! Pre - sto!

Жи - во!
Pre - sto!

(67)

На - до
Ro - ve -

A.

бро - сить кор - зя - ну
- scia - te quel ce - sto

пря - мо от - сю - да въ ка -

stra. nel -

- на - ву съво - до - ю... ту - да за ка - мы - ша - ми, гдѣ со - бра - ли - ся
 - l'ac - qua del fos - so... Là! presso al le giun - ca - ie Da - van - ti al croc. chio

из Вичаряра

А. прач - ки! всей гурь - бо - ю.
 del - le la - van - da - ie.
 Нанн.

Да, да, да, да!
 Sì, sì, sì, sì!

Мэгъ.

Да, да, да, да!
 Sì, sì, sì, sì!

Квикъ.

Да, да, да, да!
 Sì, sì, sì, sì!

А. (пажу, который уходит по лестницѣ въ глубинѣ сцены)

Тяжелая корзина
 (слугамъ, которые съ трудомъ приподнимаютъ корзину)

Зо - ви ско - рѣ - е
 Ти - chia - ta mio ma -

Какъ - тя - же - ло, бѣ - да!
 C'è dentro un pez - zo gros - so!

(68)

ppp leggerissimo

(къ Мэгъ, между тѣмъ какъ Наннетта и Квикли слѣдятъ за слугами, поднимающими корзину.)

А. *Гор-аа*

му - жа; Сънимъ ва - шимъ смѣ - хомъ на - до по - дѣ -
ri - to; *Gli nar - re - re - to il no - stro ca - so*
 Пусть э - тимъ зре - ли - щемъ онъ насъ ла -

А. *дит-ся*

- лить - ся. Ви - дя кра - сав - ца въ э - томъ по - ло -
raz - so. *So lo al ve - der il Ca - va - lier nel*
Гальстака *ви - дя въ бѣ - лой* *кор -*

А. *диз-зо*

- же - ны, отъ ре - вно - сти на вѣкъ мож - но ис - цѣ - лить -
зи - но *D'o - qui ge - lo - saub - bi - a sa - rà gua - ri*

(слугамъ, уже подошедшимъ къ окну)

А. *Н*

- ся. Смѣ - лѣ - е!
to. *Co - rag - gio!*

Нанн.

Мэгъ.

Квик.

(слугамъ)

(69)

Труд - но!
Pe - sa!

(корзину подымаю)

А. *уныл в изгнание ду*
По - бѣ - да!
Tri - on - fo!

Н. *дво тре-щать „крак-крак!“*
fondo ha fat - to „crac!“
Ну!
Su!
По - бѣ - да!
Tri - on - fo!

М. Ну!
Su!
По - бѣ - да!
Tri - on - fo!

К. Ну!
Su!
По - бѣ - да!
Tri - on - fo!

f
p
p

А. Вотъ гро-хоть!
Che ton - fo!

Н. *ah ah*
Ахъ, ахъ!
Ah, ah!
(Корзина, Фальст. и бѣлье летятъ за окномъ)
Вотъ гро-хоть!
Che ton - fo!

М. Ахъ, ахъ!
Ah, ah!
Вотъ гро-хоть!
Che ton - fo!

К. Ахъ, ахъ!
Ah, ah!

dim.
pp
pp

(За сценой женскій крикъ и хохотъ; Алиса, Наннетта и Квикли громко хохочутъ.
Въ это время приходитъ Фордъ съ прочими мужчинами; Алиса беретъ Форда
за руку и быстро подводитъ его къ окну.)

A. *Pa_ma - тpакъ! —*
Pa_ta - trac! —

H. *Pa_ma - тpакъ! —*
Pa_ta - trac! —

M. *Pa_ma - тpакъ! —*
Pa_ta - trac! —

K. *Pa_ma - тpакъ! —*
Pa_ta - trac! —

(70)

morendo

ff tutta forza

ff sempre

ff sempre

(занавѣсъ быстро падаетъ)

Конецъ 2го дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

КАРТИНА ПЕРВАЯ.

ATTO TERZO.

PARTE PRIMA.

ПЛОЩАДЬ.

Направо таверна „Подвязка;“ на вывѣскѣ девизъ: „Nonni soit qui mal y pense.“ У воротъ скамья.
 День склоняется къ вечеру.

Allegro agitato. (♩ = 112)

PIANO.

ppp e molto staccato

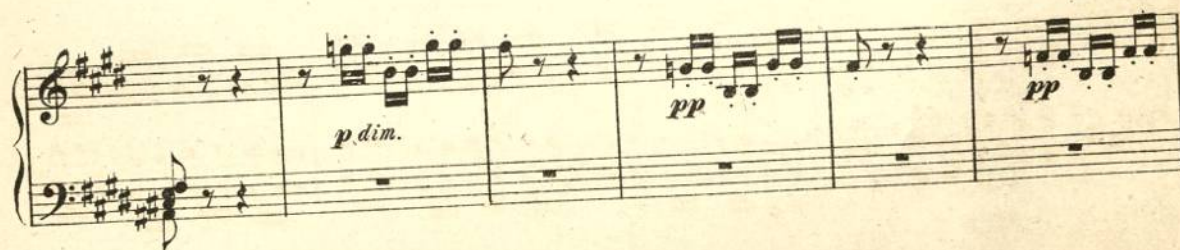
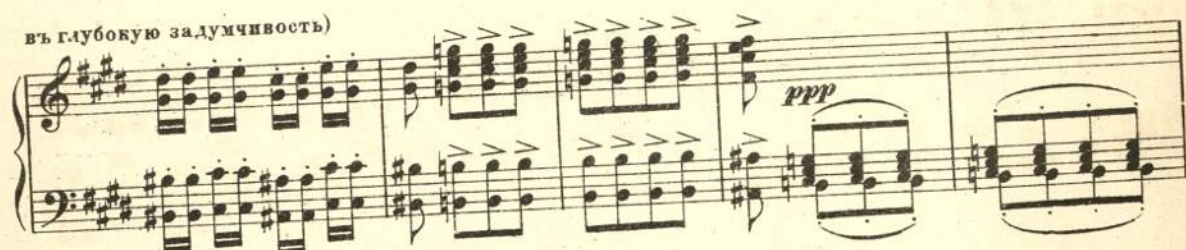
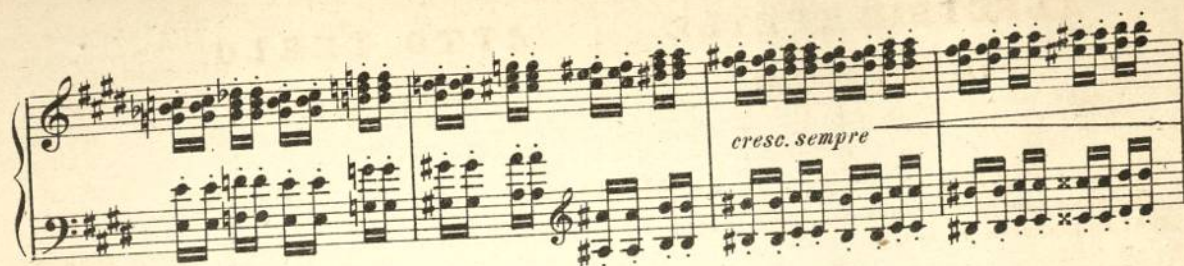
ppp e molto staccato sempre

(1)

poco cresc.

(2)

cresc.



(вдругъ встряхивается, уда-
ряетъ кулакомъ по столу и
зоветъ хозяина)

Più mosso. (♩ = 126)

Фальстафъ.

Più mosso. (♩ = 126)

a tempo (5)

ppp

Vuota

ff

Эй! Эй, хо-зя-инъ!
Ehi! Ta-ver-nie-re!

Andante sostenuto. (♩ = 63)
lo stesso movimento

(мрачно)

Andante sostenuto. (♩ = 63)
lo stesso movimento

Ни-зость, га-дость!
Mon-do la-dro.

ppp

ppp

pp

pp

Ф. (входитъ хозяинъ) *parlando*

О свѣтъ не-год-ный!
Mon-do ru-bal-do.

Свѣтъ злоб-ный!
Reo mon-do!

Эй, хо-
Ta-ver-

morendo

ppp

pp

(получивъ приказаніе, хозяинъ уходитъ)

Ф. *f*
 - вѣ-инъ: по-до-грѣй мнѣ ма-де-ры.
 - nie-re: un bic-chier di vin cal-do.

pp

Ф. *f*
 - же-ли я жилъ на свѣ-тѣ такъ дол-го и по-ра-жа-я міръ от-
 - dunque, a-vrò vis-su-to tan-t'an-ni, au-da-ce e de-stro ca-ra-

pp

(разгорячался)

incalz. un poco

Ф. *f*
 - вагой, затѣмълишь, чтобы меня несли въ кор-зинѣ и швырнули въ ка-ну съ па-катомъ грязныхъ
 - lie-re, per es-se-re portato in un ca-nestro E git-tato al ca-na-le coi ran-ni-li-ni

pp

Allegro. (♩ = 63)

Lo stesso movimento tempo doppio

Ф. *f*
 - три-по-къ какъ-гад-ка-го ко-тен-ка иль щен-ка слѣ-по-го. Ко-гда-бъ не под-дер-
 - bie-chi, Co-me si fa coi gatti ei ca-tel-li-ni cie-chi. Che se non ga-leg-

p

Allegro. (♩ = 63)

Lo stesso movimento tempo doppio

Ф. *mf*
 - жа-до ме-ня вотъ э-то брю-хо,
 - gia-va per me que-st'e-pa tron-fia

f

Ф. *pp*
 я у-то-нуль бы. Страшно вспом-нить! Вадул-сябъ я
Cer-to affo-ga-vo. Brut-ta mor-te. Lac-qua mi

f *p* (коротко)

Ф. *p*
 зна-т - го-но-но.
gon-fia.

legato

Ф. Come prima. (♩ = 63)
 Come prima. (♩ = 63) Гад-кѣи свѣтъ!
Mon-do reo.

(7) *ppp* *ppp*

Ф. Гдѣ ис-кать доб-ра? Миръ по-ги-ба-етъ.
Non c'è più vir-tù. Tut-to de-cli-na.

pp *morendo*

Ф. Come prima. (♩ = 100)
 Come prima. (♩ = 100) Да, ста-рый Джонъ, да,
Ja, vec-chio John, va,

p

Ф. да, какъ о-динокъ ты! но ско-ротвойчасъ на-ста-нетъ; тог-
va per la tua vi - a; cam - mi - na fin - ch'è tu mio - ia. Al -

Ф. - да - сьто - бой на вѣкъ ис-чез-нетъ и му - же - ство и
- lor - scot - pa - ri - rà la ve - ra vi - ri - li - tà dal

Allegro come prima.

Ф. доблесть.
mon - do. -

Allegro come prima.

(8)

Ф. О день пе-ча-ли полный! По-ми-луй Богъ!
Che gior - na - tac - cia ne - ra. M'a - iu - ti il ciell...

pp *ancora più piano*

Ф. Какъ жи-рень сталъ я. И какъ по-сѣ-дѣлъ я....
Im - pin - duo trop - po. Ho dei pe - li gri - gi....

morendo

(хозяинъ возвращается съ большимъ стаканомъ горячаго вина; поставивъ стаканъ на столъ, онъ
Come prima. (♩ = 126)

Ф. *cantarellando*
Вин -
Ver -

Come prima. (♩ = 126)

возвращается въ таверну)

Ф. - ца при - ба - вить раз - вѣ кѣво - дѣ хо - лод - ной Тем -
- sia - mo in po' di vi - no nel - l'ac - qua del Ta - mi -

Allegro. (♩ = 100)

Ф. - зы.
- gi.

(9) Allegro. (♩ = 100)

(пьетъ вино глотками, смакуя его)

Lo stesso movimento. (♩ = 100)

ppp

Фальстафъ.

(разстегиваетъ камзолъ)

Слав - но. По - пить вин -
Вино - по. Ber del vin

pp

(мало по малу оживляется и снова приобретает прежнюю веселость)

Ф. *pa - и грѣть - ся такъ на солн - цѣ.*
dol - ce sbot - to nar - si al so - le,

dolceiss.

(♩ = 100)

Ф. *Слав - но, пра - во!*
Dol - ce co - sa!

Вотъ какъ
Il buon

(♩ = 100)

Sempre lo stesso movto

morendo

Ф. *вы_пьешь, ра_зомъ ви_но раз_сѣ_етъ мрач_ны_я мы_сли, и умъ нашъ*
vi - no sper - de le te - tre fo - le del - lo scon - for - to, ac - cen - de

p

Ф. *ста - нетъ свѣт - лѣй.* *Под - няв - шись къ_моз - гу отъ*
l'oc - chio e il pen - sier, dal lab - bro sa - le al cer -

pp

Ф. *губъ, ви_но тамъ про - бу - дить лег_кихъ тре - лей рой цѣ_лый, какъ буд_то*
- rel e qui - vi ri - svegliail pic - ciol fab - bro dei tru - li; un neg - ro

parlando

(10)

ppp cre -

cantando

Ф. крош - ка свер - чекъ по - етъ тамъ пѣс - ни. Трель въ каж - дой фи - брѣ
 gril - lo che vibra en - tro l'uom bril - lo. Tril - la o - gni fibra in

a tempo

- scen - - - do sem - pre - poco - a -

Ф. серд - ца; а - фиръ свѣт - лый весь по - лонъ тре - лей; ширь зем - ной какъ
 cor, l'al - le - gro e - te - re al tril - lo quiz - za e il gio - con - do

poco -

Ф. буд - то не - сѣт - ся въ хо - ро - во - дѣ изъ тре - лей! да, ей за - пол - ненъ
 glo - bo squi - li - bra una de - men - za tril - lan - te! E il tril - lo in - va - de il

f

КВІКЛИ.

(приближаясь, прерываетъ вакхическій полетъ его фантазіи)

Мо - е по - чте
 Re - ve - ren

Ф. свѣтъ весь!!!
 топ - - - do!!!

ff

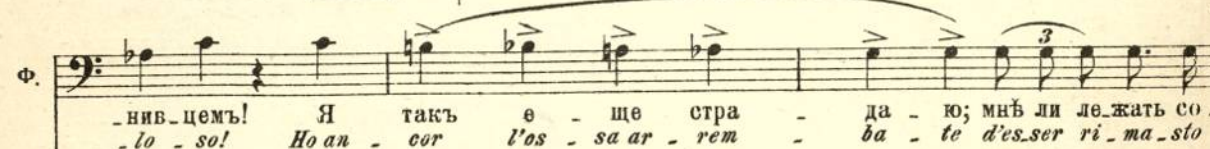
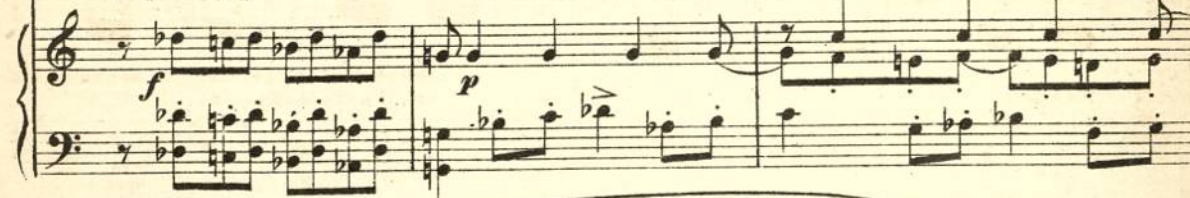
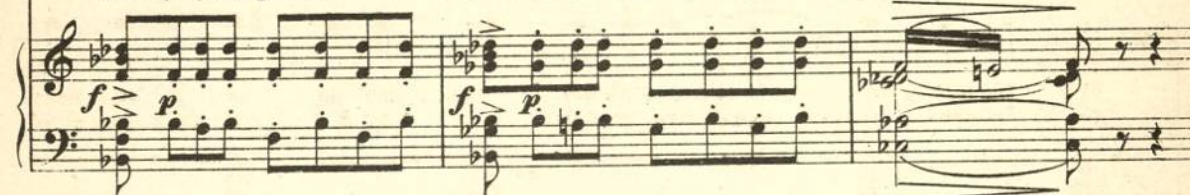
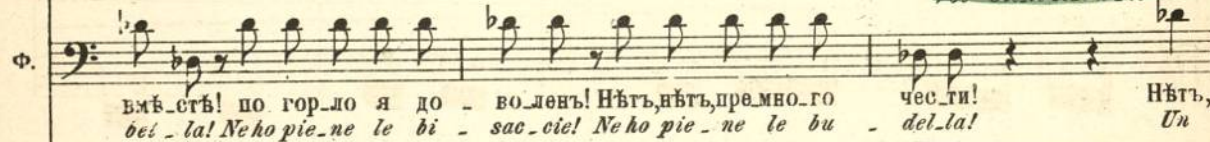
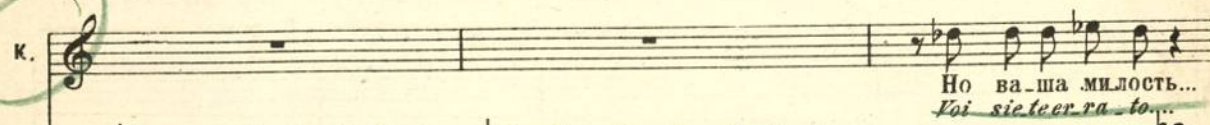
(11)

pp

Ван Мет Ариса
 Allegro agitato. (♩ = 80)



Allegro agitato. (♩ = 80)



*senza misura
presto*

Ф. *senza misura*
гнутымъ, по доб-но лучшей ста-ли, и при-томъ въ та-кой кор-зи - нѣ, тряпье гдѣ со-хра-
curo, co-me una buona la-ma di Bil-bà - o, nel-lo spa-zio d'un pa-nie-rin di
senza misura
col canto

Ф. *a tempo*
- ня-ли! Бы-ло жарко! бы-ло душно! А я тѣмъ от-ли-чаюсь, что,
da-ma! Con quel tu-fo! E quel cal-do! Un uom del-la mia tempra, che in
(12)
a tempo f p p

Ф. какъ на солнцѣ мас-ло, отъ жа-ра рас-пус-ка-юсь! Но
u-no stil-li-ci-dio con-ti-nuo si di-stempra! Poi,
f

Ф. - толь-ко я сва-рил-ся... ис-пек-ся... ме-ня при-чин-но, пря-мо
quan-do fui ben cot-to, ro-ven-te, in-can-de-scente, m'han tuf-
f

Квикли. (Алиса, Мэгъ, Наниетта, М^р Фордъ, докторъ Кайусъ, Фентонъ выглядываютъ изъ за угла дома съ лѣвой стороны сцены, попеременно, то тотъ, то другой, прислушиваясь къ разгово-ру, прячутся и снова выглядываютъ.)

Ф. О-на не-винна, о-на не-
Essa è inno-cen-te. essa è inno-
въ-во-ду сва-ли-ли! Ка-нальи!!
-fa-to nel-lac-qua. Ca-naglie!!!
f pp

К. (горячо)
 -вин-на. О-шибка просто... о-на вѣтомъ об-ви-ня-етъ свою при-
 -сен-те. Prende-te ab-ba-glio... La col-pa è di quei fan-ti ma-lan-gu-

Ф.
 Ну те-бя!!
 Val-te-ne!!

К.
 -слу-гу... А-ли-са плачетъ... стонетъ... къ святымъ взы-ва-етъ.
 -ра-ти! A-li-se piange, ur-la, in-vo-ca i san-ti.

К.
 Жаль мнѣ бѣд-няжку! Лю-бить... Про-
 Ра-ве-ра don-na!! Ua-та. Leg-

К. (вынимаетъ изъ кармана письмо; Фальстафъ беретъ его и читаетъ.)
 -чи-те.
 -де-те.

Алиса. (въ глубинѣ сцены, тихо прочимъ, наблюдая)

pp

Наниетта.

Взялъ онъ.
Legge.

Фордъ. (вполголоса)

И снова по па-
*Radatchest*Браво.
Legge.

А.

Не-ис-правимъ онъ, пра-во.
L'ho non si cor-reg-ge.

Н.

-дет-ся.
-cas.ca.

Мэгъ.

(Алиса, увидя жестъ мистр. Ренгли)

Ай, спрячемся.
Na - scondi - ti.

Дрѣ Кайусъ.

*senza misura*Чи-та-етъ.
Ri-leg-ge.

Фордъ.

По-пал-ся. Не со-рвать-ся!
Ri-leg-ge. L'esca inghiotte.

Фальстафъ.

(перечитываетъ письмо громко и съ боль-
шимъ вниманіемъ)Се-го-дня въ полночь въ паркѣ засъ бу-
*T'as-pet-te-rò nel par-co Re-al,**col canto*

Фа.л. *do-жи-даться. Вы при-де-те о-дѣ-тый какъ ГЕРНЬ ОХОТНИКЪ ЧЕР-НЫЙ.*
a mez-za-not-te. Tu ver-rai tra-ve-sti-to da CACCIA-TO-RE NE-RO

Фа.л. *По-дож-ди-те у ду-ба. Лю-бовь не лю-бить свѣ-*
al-la quer-cia di Her-ne. A-mor-a-ma il mi-ste-

Квикли. *3*

К. *Andante. (♩ = 80)*
-та. Пользу из-влечь рѣ-ши-ла А-ли-са изъ по-вѣ-рья здѣшнихъ
-ro. Per ri-ve-der-vi, A-li-ce, si val d'u-na leg-gen-da po-po-

Andante. (♩ = 80)
 (13) *pp*

К. *мѣсть. Э-тотъ дубъ далъ по-водъ къ су-е-вѣ-рью.*
-lar. Quel-la quer-cia em-luo-go da tre-gen-da:

lunga pausa
legg. e stacc. p
lunga pausa

К. *cupo*
Вѣдь ГЕРНЬ ОХОТНИКЪ ЧЕР-НЫЙ, по-вѣ-сил-ся на немъ. Го-во-
Il CACCIA-TO-RE NE-RO s'è im-pe-so ad un suo ra-mo. L'ha chi-

К. *ff* *ppp* *leggerissime e stacc.*

- рятъ, что не рѣд-ко тамъ хо-дитъ онъ... (береть мистриссъ Квикли за руку и пригла-
cre - de re der - lo ri - com - pa - rir... шааетъ ее войти въ таверну)
 Фальет. *parlate*
 Вой-демъ. Тамъ го-во-ритъ сво-
En - triamo. L'a si dis - cor - re

Ф. *meglio.* *morendo*

- бод-нѣй. Сказку мнѣ скажешь сно-ва.
Narra - mi la tua frasca.

Sempre lo stesso tempo. (♩ = 80) Алиса. (со всей компаніей приближается, комически передразнивая Квикли) *voce grossa*

Квикли. (таинственно ведетъ рассказъ, входитъ въ таверну съ Фальстафомъ) *Quando il rin -*
 Лишь съко-ло-коль-ни мрачныйзвонъ пол-ноч-ный... *Quando il rin - toc - co del - la mezza - not - te...*
 Ф. *Sempre lo stesso tempo. (♩ = 80)* Го-то-во.
Gi - ca - sca.
 (14) *ppp*

А. *ppp*

- коль-ни мрачныйзвонъ пол-ноч-ный глу-хо раз-даст-ся въ мглытой тиши - нѣ, ду-хи тол-
- toc - co del - la mezza - not - te - Cu - po si sparge nel si - lente or -ror, Sor - gon - gli
 К. (голосъ ея постепенно затихаетъ)
... (faded) ...

A. *cupo*
 по - ю лег - кой про - не - сят - ся, и въ паркѣ при - хо - дитъ о - хотникъ черны
spir. ti va - ga - bon - di a fro - te E vien nel par - co il ne - ro Cas. cia -

A. Герцъ.
- tor.
 Идетъ онъ ти - хо, ти - хо, ти - хо,
E - gli cam - mi - na len - to, len - to,

A. ти - хо, глядятъ не - дви - жо два стеклянныя гла - за. Онъ блѣ - денъ
len - to, Nel gran le - tar - go del - la se - pol - tu - ra. S'avan - za

Наннетта.
 мертвенно. О, какъ мнѣ страшно!
li - vi - do... Oh! che spi - ven - to!
 Маръ.
 Я со - дра - га - юсь только отъ раз -
Sen - to già il bri - vi - do del - la pa -
cresc. f ppp morendo

Алиса. *sempre a tempo* Allegretto. (♩=138)
con voce naturale *con brio*

То сказ - ки, чѣмъ ба - бушки пу - га - ютъ ре -
 Fan - do - nie che ai bat - to - li Rac - con - tan - te

М. - ска - за!
 - и - ра!

Allegretto. (♩=138)

p *con eleganza*

А. - бя - токъ, чтобъ сра - зу за - ста - вить ихъ по - слуш - но лечь
 non - ne Con lun - ghi pre - at - to - li, Per far - li dor -

А. *no mi ch u - na* *ze gola nati ch u - na* Andante (come prima) (♩=80)

спать — Но женска - го мнень - я должно тре - пе - - тать.
 Нан. mir — Ven - det - ta di don - ne Non de - ve fal - - lir.

Мэгъ. Но женска - го мнень - я должно тре - пе - - тать.

Ven - det - ta di don - ne Non de - ve fal - - lir.

Andante (come prima) (♩=80)

(15) *p*

(снова впадая въ тонъ разсказа)

А. Овъ блѣ - денъ мертвен - но... и - деть пря - мо къ ду - бу, гдѣ жизнь о - кончилъ
 S'a - ran - za li - vi - do e il pas - so con - ver - ge Al tronco ove e - sa -

A. *онъ, и такъ без-слав-но. Вотъ выш-ли Фе-и... на че-лѣ онъ*
-lò, l'a-ni-ma pra-va. Sbu-can le Fa-te.. Sul-la fronte e-

A. *но-сѣтъ два дли-ныхъ ро-га, длинныхъ, длинныхъ... Славно! Мнѣ ро-*
-gl'er-ge Due cor-na lun-ghe, lun-ghe, lun-ghe... Brava! Quel-le

dim. morendo Фордъ *Allegro. (♩=138)*

Фор. *-га тѣ по-слу-жать у-тѣ-шень-емъ! Лад-но! А на-ка-*
cor-na sa-ran-no la mia gio-ia! Ва-да! tu pur ti

dim. pp morendo f Алиса (Форду) *con calma*

A. *-за-нѣе Все та-ки за-слу-жить! Про-щенье! хо-*
me-ri-ti Qual-che ca-sti-ga-to-ia! Per-do-na... Ri-co-

p dolce Фордъ.

Фор. *-тя-бы за-со-зна-нѣе... Но толь-ко бе-ре-ги-ся!*
-no-sco i miei de-me-ri-ti... Ма guai se an-cor-ti co-glie

Ал.

Lo stesso movimento. (♩=138) *pp leggiero*

A. *pp* *m.s.*

Брось ди-ку-ю ма-не-ру... и по-вѣрь: въ скор-лу-пѣ о-рѣ-ха глу-по о-
Quel-la ma-nia fe-ro-ce Di cer-car dentro il guscio d'u-na no-ce L'a-

(16)

Recit.

A. *pp*

-тыс-ки-вать хи-ме-ру. Но вре-мя мчится; по-ра намъ и за-
-tan-te di tua mo-glie. Ma il tem-po stringe e vuol fan-ta-sia

Recit.

A. *pp*

дѣ-ло. Нан-
le-sta. Nan-

Фент. *Af - frettiam.*

Пос-пѣ-шимъ.
Af - frettiam.

Да, об-су-димъ все ско-рѣ-е.
Con-cer-tiam la ma-sche-ra-ta.

A tempo sempre. (♩=138)

(Наннеттѣ)

A. *pp*

-нет-та! Ты бу-дешь
-net-ta. Sa-rai la

Наннетта. *3*

Вотъ и о-на!
Es-co-la qua!

A tempo sempre. (♩=138)

(17) *p*

A. Фе-ей, ца-ри - це-ю дру-гихъ... въ о-деждѣ бѣ-лой, въ покры-ва-лѣ, въ вѣн-
Fa-ta Re-gi - na del-le Fa-te, in bianca ve-sta Chiusa in candi-do

A. -къ; вся въ бѣлыхъ ро-захъ... на-ве-ро тебѣ? и слаще
Nan-vel, cin-ta di ro-se.

И цѣ-нѣмъ на-вѣ-вать сладкі-я
E can-te - - ro pa - - ro le armo-ni-

Ал. (къ Мэгъ)
 Ты, въ зе-ле-номъ, пред-
Tu la ver-de sa-

Н. грѣ-зы.
o se.

(18)

A. -ставь сѣльфа лѣс-но-го, а Квикли намъ пред-
-rai Nin-fa sil-va-na, E la co-ma-re

(Ночь спускается на землю, на сценѣ легкій

Ансога. (♩=138) *leggero*

pausa

А. Нан. *Quic-kly* -ста-вить хотѣ до-мо-во-го. (весело) Возьмемъ съ со-бой ре-
и - на ве - фа - на. *A - vro con me dei*

Ахъ что за прелесть! -
A me-ra - glia!

Ансога. (♩=138) *pp* *leggero assai*

(19)

полусвѣтъ сумерокъ)

А. -бя - токъ для маленькихъ са-тировъ, сѣльфовъ, гномовъ, черте-нятокъ, огоньковъ, злыхъ фей, вам-
put - ti Che fin-ge-ran fol-letti E spi-ri-tel-li E diavo-letti E pipistrelli E farfa-

А. -пировъ. Лишь Фальстафъ подой-детъ, въ плащѣ, съ ро-га-ми, мы бро-симъ-ся въ
-rel-li. Su Fal-staff ca-muf-fa-to in man-to e corni Ci scaglie-re-mo

А. Нан. ра-зомъ терзать е-го щип-ка-ми, по-ка не по-ви-
tut - ti E lo tem-pe-ste-re-mo Finck'ab-bia confes-

Мэгъ. Ра-зомъ! ра-зомъ!
Tut - ti! tut - ti!

Фент. Ра-зомъ! ра-зомъ!
Tut - ti! tut - ti!

f *pp* *pp*

A. *portando la voce con grazia*

- нит - ся въ грѣ - хахъ ты - же - лыхъ намъ... А тамъ всѣ мас - ки
- sa - ta la sua per - ver - si - ta... Poi ci smasche - re -

pp

A. *f*

сбро - сивъ за - дол - го до раз - свѣ - та нашъ от -
- re - - то E pria che il ciel rag - gior - ni, La giu -

A. *p*

- рядъ - раз - бре - дет - ся ве - се - ло по до -
- li - - va bri - ga - ta Se ne ri - tor - ne

simonov

A. *leggerissimo*

- мамъ. *всѣмъ*
Мамъ - ра. *так*

Крикни. *Поспѣшимъ.*
Rin - ca - siam.

Ужъ поз - дно.
Vien se - ra

(20)

А. Мы со-бе-рем-ся у ду-ба Гер-на въ пар-къ.
L'ar-pun-ta - men-to è alla quer - cia di Her-ne.

Фентонъ.

pp

E in -

(прощаясь другъ съ другомъ)

А. Про -
Ad -

Нан. (весело)

Ахъ, что за прелесть!
A te-ra - vi-glia!

Вотъ мы стра-ха на-бе-рем-ся! Про -
Oh! che al - le - gro spa-ven-to!

Ф. Про -
Ad -

по-нялъ.
le-so.

А. - щай-те.
di - o.

Н. - щай-те.
di - o.

Мэгъ.
 Про - щай-те.
Ad - di - o.

Ф. - щай-те.
di - o.

con eleganza

p

allarg.

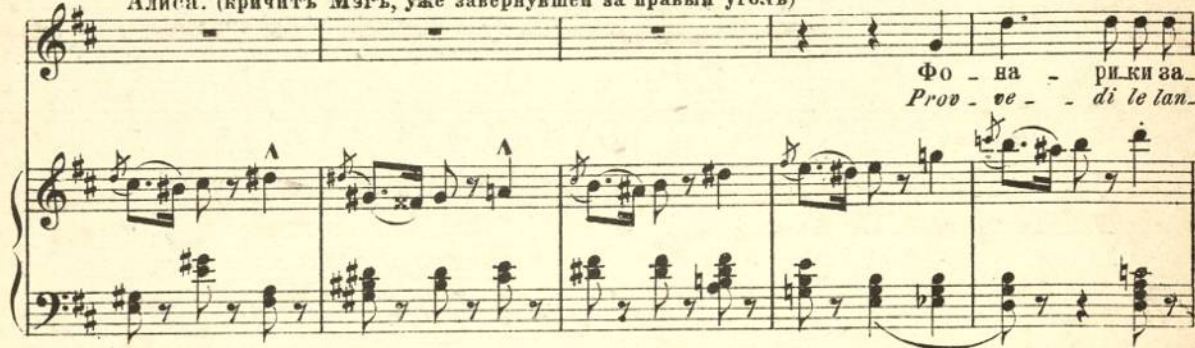
(Алиса направляется нѣтъво)
Lo stesso movimento. (♩ = 138)



(Алиса, Наннетта, Фентонъ идутъ въ лѣвую сторону)



Алиса. (кричить Мэгъ, уже завернувшей за правый уголъ)



А. - хва - тишь?
- ter - ne.

Мэгъ.
Да.
Sì.

Фордъ. (тихо разговариваетъ съ Кайусомъ въблизи таверны, откуда выходитъ Квикли. Замѣтивъ)

Я ска - залъ: ты дочь мо - ю по -
Non te - mer, tu spo - se - rai mia

разговаривающихъ мужчинъ, она останавливается и подслушиваетъ)

Фор. *fi-glia.* Но какъ мы толь - ко въ кос - тю - махъ раа-бе -
Rammen - ti be - ne il suo tra-ve-sti -

Докторъ Кайусъ.
 Вьро - захъ... я по - мяю... и въ облачъно - кры -
Cin ta di ro - se, il vel bian - co e
 Фор. - рем - ся?
 - мен - то? *dolce*

Алиса. (кричитъ изъ за лѣваго угла)
 Ты не смѣ - ша - ешь мас-ки, Мэгъ?
Non ti scor - dar le masche - re. Мэгъ. (изъ за праваго угла)
 д.к. ва - ло Нѣтъ, Ты
ge - sta. No cer - to. Lè
 (21)

Фордъ. (продолжая разговоръ съ Кайусомъ)
 вы - учишьре - бя - токъ?
tu le ra-ga - nel - le! Ужъ я об - ду - малъ весь планъ кам-
Io già di - spo - si la re - te
 м.

Фор. *mi - a.* Такъ, къ кон - цу по - тѣ - хи ко
Sul fi - nir del - la fe - sta ver -

Фор. *re - te a me col vol - to ri - co - per - to*
 мнѣ вы по - дой - де - те за - вер - нув - шись:

Фор. *es - sa dal vel, tu da un man - tel fra - te - sco*
 Нан - ни въ ву - аль; ты въ ка - пюшонѣ мо - ва - ха.

Фор. *e vi be - ne - di - rò* какъ
 Я васъ бла - го - сло - влю со -

Квикли.

(на пороге таверны, съ жестомъ вслѣдъ уходя-

Докт. Кайусъ. (взявъ Форда подъ руку уходитъ направо)

(По -
(Stai naВотъ пре крас
Siam d'ac - cor

до!

Фор.

но - во - брач - ныхъ.
me due spo si.Какъ нова брач - ныхъ
dolce

щимъ. Сама быстро уходитъ направо)

смот - римъ!)
fre - scot!

Tome

pp dolciss. sempre

Нан.

senza misura

(за сценой)

a tempo

(за сценой)

senza misura
Presto. >Я здѣсь, я здѣсь.
Che c'è? Che c'è?Нан - нет - та! Эй! Наннет - та! Эй!
Nan - net - tal Ohè! Nannet - tal Ohè!

senza misura col canto

a tempo (22)
molto piano

(за сценой)

Го - то - валь, до - ро - га - я, пѣсня фе
Pre - pa - ra la can - zo - ne del - la Fa

ancora più piano

Алиса. (за сценой)

Не о. поз -
Tu, non tar -

К. Нан. (за сценой)

Да, да, го - то - ва.
E pre-ra-ra-ta.

pp

А. дай.
dar.

Квикли. (за сценой издали)

А вы насъ по - до - жди -
Chi prima ar - ri - va, a - spett -

К. (наступает ночь)

то.
ta.

pp

8

morendo

Конецъ 1ой картины 3го дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

КАРТИНА ВТОРАЯ.

ATTO TERZO

PARTE SECONDA.

ВИНДЗОРСКІЙ ПАРКЪ.

Въ центрѣ большой дубъ Герна. Въ глубинѣ сцены видѣется окраина рва. Деревья въ цвѣту. Листва на нихъ чрезвычайно густа. Ночь.

Andante assai sostenuto. (♩ = 63)

(Слышны отдаленныя перебиванья лѣсныхъ сторожей. Паркъ мало по малу освѣщает-

PIANO. *ff* (Corno interno molto lontano) *morendo*

ся луною.) *pp* *m.s.* *f*

Февтонъ. (входитъ) *dolcissimo*
Сле-та-я
Dal labbro i

(23) *morendo lunga* *pp*

dolciss. *dolciss.*

Ф. съ-у-сть звукъ пѣс-ни нѣж-ной, стра-стной, да-ле-ко прозвучитъ въ ти-ши пол-ноч-
can - to esta-si-a - to vo - la... Pei si - len-zi not - tur - nie va lon - ta

sempre dolciss.

Ф. -ной; е-го ус-та дру-гі-я тамъ под-хва-тятъ, от-вѣтъ свой
- no E al-fin ri - trocavi al - tro lab-bro u - ma - no Che gli ri -

poco più marcato

Ф. ро-тикъ про-поетъ пре-красный. И о-бъ пѣс-ни, слышишь какъ въ объ-
- spon-de col - la sua pa - ro - la. Al - lor la no - ta che non è più

Ф. -я - ты, зву-чатъ такъ ра-достно въ согла-сѣя пол-номъ; ча-ру-я
so - la Vi - bra di gio - ia in un. accor - do ar - ca - no E in na - to -

Ф. *p*

ночь, вокругъ все вос-хи-ща-я, назадъ не-сут-ся зву-ковъ свѣтлы-я
- ran-do l'aer an-te lu-ca-no Con al-tra vo-ce al suo fon-te ri-

ppp

Ф. *dolciss.*

во-ла-вы. Но прилетѣвъ на
- vo - la. Qui-vi ri-pi-glia

dolciss. ppp p p

Ф.

мигъ, сно-ва же-ла-ютъ отъ однихъ устъ къ дру-
suon, ma-la sua cu-ra. Ten-de sempre ad u-

Ф. *con espressione*

- гимъ пе-ре-нес-ти-ся чтобъ слить ихъ вмѣстѣ въ жаркомъ по-цѣ-лу
- nir chi lo di-su-na. Co-si ba-ciati la di-si-a-la voc-

dim. e poco allarg. ppp

Ф.

- ѣ! Отъ по-цѣ-лу-я ус-та не те-
- ca! Voc-ca ba cia ta non per-de ven-

(25) *ppp*

Тотто краше - 21

Наннетта.

(вдали)

(приближается)

dolce

Отъ по-цѣ-лу-и о-вѣ рас-цѣв-та-
An-zi rin-no-va so-te fa-la lu

(бросается къ тому мѣсту откуда слышится голосъ Наннетты)

Но въ по-цѣ-
Mail cap-to

(неожиданно входитъ Алиса и удерживаетъ Фентонара безъ маски, въ рукахъ у нея черный плащъ съ капюшономъ и маска.)

Алиса. (входитъ Наннетта, одѣтая паридей фей)

Вотъ вы
Nos-si-

ють, пыш-но рас-цѣв-та-ютъ.
na, so-te fa-la lu-na.

лу- въ цѣс-ни у-ми-ра-етъ.
tuor nel ba-cio che lo-tos-sa.

Allegro vivo. (♩ = 132)

(заставляетъ Фентона надѣть плащъ съ капюшономъ)

(Месс Квикли слѣдуетъ за Алисой; она въ стромъ костюмѣ домо-вого; въ рукахъ палка и страшная маска.)

су-дарь! Из-воль-те на-рядить-ся.
-gno-re! Tu indos-sa questa cap-ra.

Из-
Al-

Послѣ узъ на ешь.
Lascia-ti fa-re.

(одѣваясь при помощи Алисы и Наннетты)

Но для че-го?
Che vuol dir ciò?

Allegro vivo. (♩ = 132)

(подавая Фентону маску) (Фентонъ прилаживаетъ капюшонъ и маску.)

A. *-вольте.
- lasc. cia.*

(26) *ppp leggiero*

legg.

Алса.

(торопливо помогая Фентону завязать маску) *parlante*

Нѣтъ, мистеръ
Il tra-di-

Напп. (оглядывая Фентона)

Вотъ прелесть то! совсѣмъ трапнись съ жава - шій.
E un fra-ti-cel sgu.scia-to dal-la Trap-ra.

Теперь ты сталъ крошечнымъ чинахомъ

pp leggiero e staccato

A. Фордъ! насъ отышукъ вы у-вольте, иль для васъ же о-кончатся все спра-момъ!
-men-to che Ford ne mi-nas-cia Tor-nar de-ve in suocorno e in nostra-ia-to.

Фент.

Ска-
Spie-

А. Мол - ча по - ви - нуй - тесь вы да - мамъ.
 Ub - bi - di - sci pre - sto e tu - to.

Ф. - жи - те мнѣ...
 - ga - te - vi.

А. (къ Квикли)
 Ло - ви - те слу - чай, онъ не по - вто - рит - ся. Ко - го о - дѣ - ла ты не -
 Loc - ca - si - o - ne co - me vie - ne scappa. Chi ve - sti - rai da fin - ta

ppp sempre e staccato

А. - вѣстой?
 spro - sa?
 Квикли.
 Есть па - рень о - динъ... ужъ бу - детъ мнѣ док - торъ бла - го - да -
 Un ga - io la droa na - su - to Che ab - borre il Dot - tor Ca -

Мегъ. (къ Алисъ) (одѣтая въ зеленое въ маскѣ, выбѣгаетъ изъ глубины сцены)

К. Тамъ во рву въ о - жи - да - ньи ду - хи бродятъ. Ско - рѣ - е.
 Ho na - sco - sto i fol - let - ti lungo il fos - so. Siam pronte.

- рень.
 jo.

(прислушиваясь)

A. *mf* *cresc.*

Ти_ме...
Zit-to...

A. (женщины и Фентонъ бѣгутъ изъ-за-во)

Нашъ тол_стякъ под_ходить. Жи_во!
Vie-ne il pez-zo grosso. Vi-a!.

Наннетт.

Жи_во!
Vi-a!.

Мэгъ.

Квикли.

Жи_во!
Vi-a!.

Жи_во!
Vi-a!.

(27)

Andante sostenuto. ($\text{♩} = 60$)

poco dim. *dim. pp* *pp*

Più mosso. ($\text{♩} = 100$)

Фальст.

(При первомъ ударѣ часовъ, справа изъ глубины сцены входитъ Фальстафъ, закутанный въ широкій плащъ. На головѣ у него два оленьихъ рога.)

(28) Ча_сть, два, три, че_ты_ре, пять, шесть,
U-na, du-e, tre, quattro, cin-que, sei,

Самрапа (бьетъ полночь)

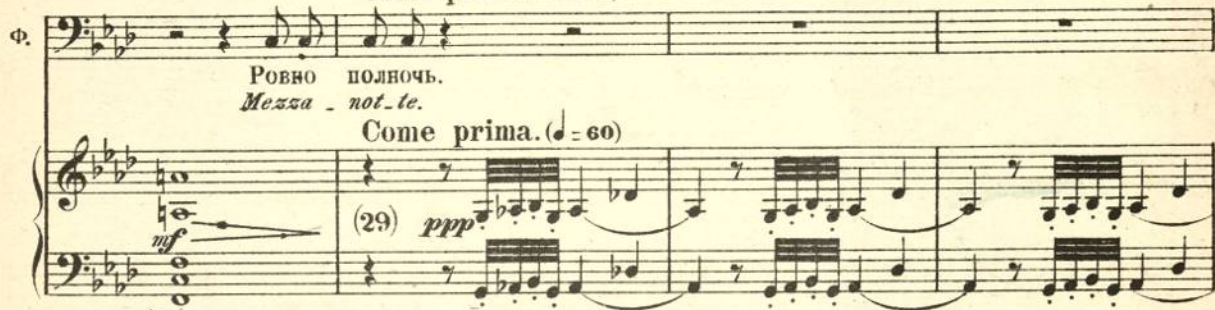
Più mosso. ($\text{♩} = 100$)

ppp

Ф. 

семь у-даровъ, восемь, девять, десять, о-диннадцать, двѣнадцатъ.
set-te bot-te, Ot-to, no-ve, die-ci, un-di-ci, do-di-ci.

Come prima. (♩ = 60)

Ф. 

Ровно полночь.
Mezza - not-te.

Come prima. (♩ = 60)

(29) *ppp*

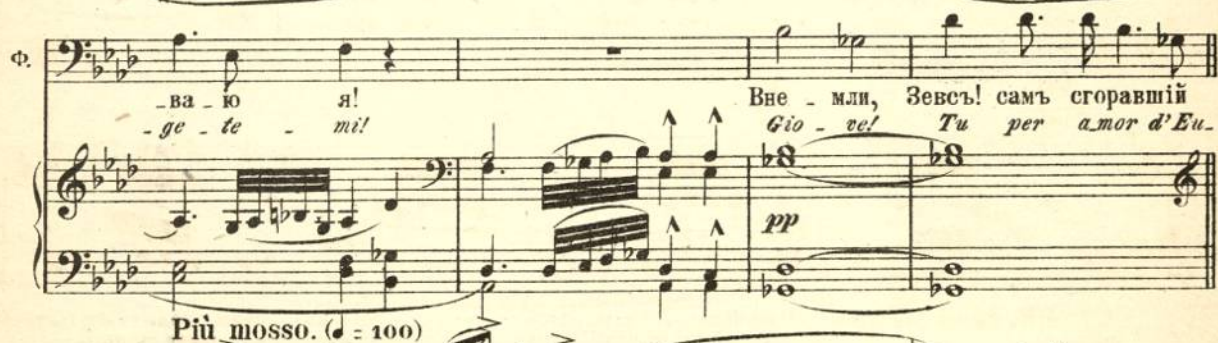
(увидя дубъ Герна)

Ф. 

А вотъ и дубъ мой.
Quest'è la quercia.

Бо-гижъ вамъ взы.
Nu-mi, pro-teg-

pp sempre

Ф. 

-ва-ю я!
-ge-te - mi!

Вне-млю, Зевсъ! самъ сгоравшій
Gio-ve! Tu per amor d'Eu-

pp

Più mosso. (♩ = 100)

Ф. 

страстью, яв-ляв-шій-ся на зе-млю какъ быкъ влю-
-ro-pa ti tra-sfor-ma-sti in bo-ve; Por-ta-sti

Più mosso. (♩ = 100)

(30) *pp tr.*

Ф. *marcato*

блен - ный! ТѢмъ са-мымъ ты далъ при-мѣръ сми-ре-нья.
cor на. I *Nu-mi c'in-se-gnan la mo-de-stia.*

pp

Ф. *Allegro. (♩ = 116)*

Лю-бовь не рѣд-ко
La-mo *re-me-ta-*

Allegro. (♩ = 116)

f

Ф. (Алиса появляется изъ глубины сцены събѣа) *animato un poco* (прислушивается)

такъ сълюдь-ми свер-ша-етъ пре-вра-ще-нья.
mor-fo-sa un uot in u-na de-stia.

f *triumph* *pp animato un poco* (31)

Ф. *pp*

Чу! вотъ мо-я бо-ги-ня!
O-don so-a-re pas-so!

p sempre staccato

Ф. (идетъ на встрѣчу Алисъ)

Ско-рѣ-е! ахъ, от-зо-ви-ся!
A-li-ce! A-mor ti chia-ma!

Алиса.

(подходя къ Фальстафу)

Сэръ Джонъ! Сэръ Джонъ!
Sir John! Sir John!

Свѣтъ мой! Я о-жи-да-ю! Я весь пы-ла-ю! Мо-я А-
Vie-ni! l'a-morm'in-fiamma! Sei la mia da-ma! Sei la mia

(все избѣгая объятія)

О, что за стра-стный пылъ! Сэръ Джонъ!
O sfa-vil-lan-te a-mor! Sir John!

(стараясь ее обнять)

-ли-са! Свѣтъ мой! О будь мо-е-ю! Я рабъ твой
damma! Vie-ni! Già fremoe fer-vo! So-no il tuo

вѣрный! Я твой о-лень влю-блен-ный. Будь хоть дождь тутъ изъ трюфлей, пре-домвой-пустъ
ser-vo! Sono il tuo cer-vo imbizzar-ri-to. Ed or pio-van tar-tu-fi, ra-fa-ni, fi-

рѣ-етъ хоть цѣ-лый міръ со-блазновъ, страсть все пре-о-до-лѣ-етъ!.. Од-
-nos-chi!!! E sien la mia pa-stu-ra! Ea-mor tra-boe-chi!!! Siam

A.
 Нѣтъ... Тамъ въ пар-къ не - да - ле - ко ме - ня ждетъ
 No... Qua nel - la sel - va den - sa Mi se - gue
 -ви мы...
 so - li...

A.
 Магъ.
 Meg.
 Вдвой-нѣ я радъ васъ видѣть! Гдѣ же о - на? Дѣ -
 E dop-pia l'av - ven - tu - ra! Ven - ga anche lei! Squar -
 (32) **ff**

Ф.
 - лить - ся съ ней мо - жешь ты жи - р - ной дичь - ю!!! Я вашъ о - лень!!!
 - ta - te - mi Co - me un ca - mo - scio a men - sa!!! Sbra - na - temi!!!

Ф.
 — А муръ ме - ня воз - на - гра - жа - етъ! О, свѣтъ мой! те - бя люблю я
 — Cu - pi - do al - fin mi ri - com - pen - sa! Io t'a - mo! io t'a - mo! io t'a - mo!

Алиса. *senza misura* (притворяясь испуганной) *a tempo*
 Что а-то? бѣ-да! Ай, ай! Гдѣ
Un gri-do! Ah! mē! *Ahi-mē!* *Fug-*

Мэгъ. (за сценой) (входитъ; но останавливается
 боодаль; она безъ маски.) (убѣгаетъ)
 Спа-сай-тесъ! Здѣсь при-ви-дѣ-нья!
A - iu - to!!! *Vien la tre - gen - da!*

Ф. страст но! *col canto* *a tempo*
t'a - mo!

А. скрыть-ся? Тво-рецъ! про-сти мнѣ пре-грѣ-ше-нья.
- gia - mo! *Il ciel per - do - nial mio pec - ca - to!*
 (въ страхѣ)
 Что тамъ?
Do - ve?

Ф. (крѣпко прижимаясь къ стволу дуба)
 Чортъ мо-е-го не хо-четъ о-су-жде-нья.
Il dia-vo-lo non vuol ch'io sia dan - na - to.
cresc. *f* *ff*

Нанн. Largo.

(за сценой)

Ним - фы! Эль - фы!
Nin - fe! El - fi!

(33) *ppp*

Н.

Силь - фы! Ге - ни - и! Си - ре - ны! Въ не - бѣ звѣ - зда вол -
Sil - fi! Do - ri - di! Si - re - ne! L'a - stro de - gl'in - can -

Н.

(появляется въ глубинѣ сцены съ толпою фей.)

- шеб - на - я да - вно си - я - етъ. Я - вляй - тесь, лег - кі - я
- te - si - mi in cie - lo è sor - to. Sor - ge - te! Om - bre se

p

Н.

тѣ - ни!
- re - ne!

Женскіе голоса. (вдалекѣ)

ppp Ним - фы! Силь - фы! Си - ре -
Nin - fe! Sil - fi! Si - re -

Фальстафъ.
 (растягивается во всю длину, лицомъ въ землю.)

Кто фей у - ви - дитъ, тотъ часъ у - ми - ра - етъ.
So - no le Fa - te. Chi le guarda è mor - to.

ppp

(Входит Наниетта, одѣтая царницей фей; за нею девять дѣвушекъ, одѣтыхъ бѣлыми феями и девять другихъ-лазурныхъ.)

- ны!
- не!

(34) *pp legg.*

Мэгъ, одѣтая зеленою нимфой, въ маскѣ; Квикли-домовымъ, въ маскѣ; Алиса въ маскѣ. Бардольфъ въ красномъ плащѣ, безъ маски, но съ опущеннымъ капюшономъ; Пистоль-сатиромъ; Дрѣ Кайусъ въ стромъ плащѣ, безъ маски, но съ опущеннымъ капюшономъ; Фентонъ въ черномъ плащѣ съ капюшономъ и въ маскѣ. Фордъ безъ плаща и маски. Двадцать четыре феи заключаютъ шествіе. Маленькія феи окружаютъ свою царицу. Взрослыя становятся особо: всѣ мужчины на правой сторонѣ; женщины на лѣвой.

dim. e rall.

W

Lo stesso movimento. (♩=63) Нани.

Lo stesso movimento. (♩=63) Сю - да на крыль-яхъ
Sul fil d'un sof - fiato

leggeriss. e stacc.
(35) *ppp* corda sola

dolciss.
Н. вы, ду - хи, всѣ сле -
Scor - re - te a - gi - ti

dolciss.
Н. при блѣ-ныхъ мѣ - ся
Fra i ra - mi un ba - glior

portando la voce
Н. и въ короводѣ летите и въ киноро
и съ пѣньемъ стройнымъ во - ди - те хо - ро - водъ.
e il pas - so blan - do Mi - su - rinblando suon,

на лу - чахъ и - ра - ми за - ба - вляй - тесь. Тан -
ce - si - o Dal - ba lu - na - re ap - par - ve. Dan -

Н. и въ короводѣ летите и въ киноро
и съ пѣньемъ стройнымъ во - ди - те хо - ро - водъ.
e il pas - so blan - do Mi - su - rinblando suon,

Быстро летит и мгновенно

и сменяет / ногу за -

Н.

Здесь будем петь, кру - жить - ся,
Le ta-gi-che ac - cor - pian - do.по - ка за - ря взо -
Ca-ro-leal - la can -*tr*

Н.

- деть.
- зон.

Хоръ фей.

(Медленные и плавные тан -
цы маленьких фей)Львет ти - хо дре - - млетъ.
Lu sel - va dor - - me(36) *pp* *levare corda sola*Ползуть ту - ма - ны, и бѣ - лый паръ шат - ромъ на - вись, и
e sper - de in cen - so ed om - bra; e per nel - l'a - erмни - тся, что ви - дншь гротъ на днѣ мор -
den - so un ver - de a si - lo in fon - do al*poco allarg**p*

Синоро

волшебник

его смерть заставит

Н.

и си-ла-бо-у-чаръ
Dal-le fa-ta-te

сво-ихъ

е-го

ма-ни.

кра-сой си-ять за-
Ger-mo-gli-no pa-

Н.

-ста-внмъ.
ro-le.

О пусть сло-ва

де-

-ми-

Pa-ro-le al-tu

(38)

pp

Н.

-ви-за
na-te

какъ зо-ло-то

го-

Di-pu-ro ar-gen-

toe

Н.

-рять,
d'or,взоръ при-вле-ка
Car-mi-e ma-li

влюбленности

своемъ счастье

Н.

-я, о фе-яхъ
e. Le Fa-te

смерт-нымъ

всѣмъ

го-

во-

han-no per

ci

fre

i

Poco più animato.

morendo

H.

- рять.

Хоръ фей.

(маленькія феи паутъ, срывая цвѣты)

Poco più animato.

Мо - дем - те шагъ за ша - гомъ,

Via - mo ad u - na ad u - na

(всѣ феи
dolciss.)Цвѣ -
LeДви - немъ за ря - домъ рядъ; намъ прямо къ ду - бу Гер - на путь направлять ве -
Sol - to il lu - na - real - bor, Ver - so la quer - cia bru - na Del ne - ro Cuc - cia

съ своею царицей съ пѣніемъ медленно приближаются къ дубу.

H.

- ты о фе - яхъ пусть смертнымъ го - во - рять.

Fa - te han - no per ci - frei fior.

- лять.
- tor.Намъ прямо къ ду - бу
Ver - so la quer - cia

H.

*morendo*Гер - на путь направлять ве - лять.
bru - na del ne - ro Cuc - cia - tor.*pp morendo*

327 всгаван? 287

Prestissimo. (♩=112)

Алиса.

Наши.

Мэгъ.

Квикли.

Бард.

(наталкивается на распростертого Фальстафа и жестомъ останавливаетъ Фей.)

Пист.

Стой те здѣсь!

Al - to là!

(подбѣгая)

Фальст.

Эй, что тамъ?

Chi va là!

Тво-рець!

Pie - tà!

Фей.

Prestissimo. (♩=112)

Фордъ.

смертный!

иот!

Какъ буй - вольонъсѣро -

Cor - du - to co - te in

Фор.

Бард.

Пист.

га - ми!

bi - e!

Гру - зенъ онъ и об -

Gros - so co - те ина

Какъ шаръ гро - мад - ный, круг - лый.

Ro - ton do co - те ина ро - то!

2

(толкая Фальстафа ногой)

Б. *пи - ревь! на - ве!* *Эй, вставай, вста-вай! Al - za - ti o - là!* *Фальст.*

Пистоль. *Эй, вставай, вста-вай! Ме - ня лишь ры - ча - Al - za - ti o - là! Por - ta - temi u - na*

Квикли

Фаль. *га - ми под - ни - мешь. Онъ страшно жирень. То раз - вратникъ. E cor - rot - to!*

Хоръ Фей. *То раз - E cor -*

Алиса. *По при - зва - нью! E it - ri - ro!*

Наннетта. *По при - зва - нью! E it - ri - ro!*

Мэгъ. *По при - зва - нью! E it - ri - ro!*

Бардольфъ. *По при - зва - нью! E it - ri - ro!*

(дѣлая разные движенія, какъ бы производя заклин.)

При - сту - пимъ къ за - кли - Si fac - cia lo scon -

- врат - никъ по при - зва - нью. E it - ri - ro!

- rot - to.

Алиса. (въ сторону Наннеттъ, въ то время какъ докторъ
Кайусъ отыскиваетъ кого то. Фентонъ и Квикли
загораживаютъ Наннетту.)

Б.

- нанъ-ямъ! (Эй, Нанни, бе - ре - ги - ся. Ужъ докторъ всю - ду -
- gin - ro! (E - vi - tai il tuo pe - ri - glio. Già il Dottor Ca - jo ti

(39) *pp*

Наннет. (идетъ съ Фентономъ въ глубину сцены, прикрываемая Алисой и Квикли)

А.

рыщеть. Мы спрячем - ся по - ка - жите
Квикл. сор - га. Tro - via - to Un na - scon - di glio.

И пусть онъ вась по - и - щеть, пусть по -
Poi torne - re - te le - stia - mio - ri

Lo stesso movimento. (♩=112)

(Наннетта, Фентонъ и Квикли скрываются за деревьями)

К.

- и - щеть.)
chiamato Бардольфъ. (продолжаетъ жесты заклинанья надъ тѣломъ Фальстафа)

Чер - те - ня - та! Са - ти - ры! До - мо - вы - е! Вам -
Spi - ri - tel - li! Fol - let - ti! Far - fa - rel - li! Van -

Lo stesso movimento. (♩=112)

Б.

- пи - ры! О - гонъ-ки и гно - мы! ад - ски - я ис -
- pi - ri! A - gi - ti in - set - ti del pa - lu - de in - fer -

Б.

-ча - дья! Ду - хи ши - па - те - ли! ду - хи обжи - га - те - ли! вы лю - дей тер -
 -па - те! Punzec - chiate - lo! Or - ti - cheg - giate - lo! Mar - ti - riz -

(изъ глубины сцены быстро вбѣгаютъ нѣсколько дѣвушекъ, одѣ -
 тыхъ духами, блуждающими огоньками, и бросаются на Фаль -
 стафа; другіе огоньки, чертенята, духи домовые выскакиваютъ
 съ разныхъ сторонъ. Нѣкоторые потрясаютъ погремушками, дру -
 гихъ въ рукахъ явовые прутья; у многихъ маленькіе красные фонари)

Б.

-за - те - ли! съ ос - тры ми ког - тя - ми!
 -za - te - io Coi grifi a - guz - zi!
 Фальст.

Ай, ай! хорь - ка - ми вѣдругъ по - нес -
 Ahi - mè! tu riz - zi Co - те и - на

Ф.

-ло здѣсь!
 ruz - zo - la.
 Тенора.

(заставляютъ Фальстафа катиться къ авансценѣ)

Басы. Домовые и діаволы.

Ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ,
 Ruz - zo - la, Ruz - zo - la, Ruz - zo - la,

ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ,
 Ruz - zo - la, Ruz - zo - la, Ruz - zo - la, Ruz - zo - la,

sempre f

ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ,
 руз - зо - ла, руз - зо - ла, руз - зо - ла, руз - зо - ла, руз - зо - ла, руз - зо - ла,

(Ближайшие духи щиплют его за руки, за щеки, бьют его прутьями по животу, жгут крапивой)

Алиса. *pp*
 Щиплем - ся, щиплем - ся, жжемъ е - го, ко - лем - ся, бьемъ и яз -
ris - zi - ca, ris - zi - ca, ris - zi - ca, stuz - zi - ca, Spiz - zi - ca,

Мэгъ. *pp*
 Щиплем - ся, щиплем - ся, жжемъ е - го, ко - лем - ся, бьемъ и яз -
ris - zi - ca, ris - zi - ca, ris - zi - ca, stuz - zi - ca, Spiz - zi - ca,

Квикли. *pp*
 Щиплем - ся, щиплем - ся, жжемъ е - го, ко - лем - ся, бьемъ и яз -
ris - zi - ca, ris - zi - ca, ris - zi - ca, stuz - zi - ca, Spiz - zi - ca,

ку - ба - ремъ!
 руз - зо - ла!

(40) *pp e stacc.*

А.
 -вимъ е - го, треплемъ и му - ча - емъ, пусть - ка отъ бо - ли под - ни - метъ онъ
spiz - zi - ca, Pun - gi, spil - luz - zi - ca, pun - gi, spil - luz - zi - ca, fin ch'egli ab -

М.
 -вимъ е - го, треплемъ и му - ча - емъ, пусть - ка отъ бо - ли под - ни - метъ онъ
spiz - zi - ca, Pun - gi, spil - luz - zi - ca, pun - gi, spil - luz - zi - ca, fin ch'egli ab -

К.
 -вимъ е - го, треплемъ и му - ча - емъ, пусть - ка отъ бо - ли *какимъ онъ*
spiz - zi - ca, Pun - gi, spil - luz - zi - ca, pun - gi, spil - luz - zi - ca, fin ch'egli ab -

(самые маленькіе духи танцуютъ вокругъ него; нѣкоторые взбираются ему на спину и прыгаютъ: Фальстафъ хочетъ защищаться, но не можетъ двинуться)

A. *Вой!*
-bà-i!

M. *Вой!*
-bà-i!

K. *Вой!*
-bà-i!

Фал. *Ой! ah! ой! ah! ой! ah! ой! ah!*

(гремѣть погремушками) Трещетъ-ка-ми, бубна-ми е-го не-тер

Scrollian cre-pi - ta-co-li Scu-ran-do-le

pp

-за-емъ! въпы-ли и въ-гря-зи мы все-го за-ва-ля-емъ. Возбравшись на

macche-re! Di schizzi e di macche-re Quel-lo-tre si ma-co-li. Me-nion scor-ri-

го-ру-ту, мы станемъ кру-житься, во-дять хо-ро-во-ды, плясать, ве-се-

-bando-le, Dan-zia-mo la tre-sca, Tre-schiam le fu-ran-do-le Sull' an-pia ven-

- лить ся. Вы шершни и о - сы! сле - тайтесь! до ко - сти яз - ви - те у -
 - tre - sca. Zun - zàre ed us - sil - li Vo - la - teul - la liz - za Coi dar - di e gli

f

- ро - да: пусть лопнетъ отъ злости, пусть лопнетъ отъ злости, пусть лопнетъ, пусть лоп - нетъ.
 spil - li C'kei cre - pi di stizu, c'kei crepi di stizu, c'kei cre - pi, c'kei cre - pi!

mf stacc. *ff* vuota

(погремуш - ки замол - каютъ)

Алиса.

Щип - лем - ся, щип - лем - ся, жжемъ е - го, ко - лем - ся, бьемъ и яз -
 Piz - xi - ca, piz - xi - ca, piz - xi - ca, stuz - xi - ca, spiz - xi - ca,

Мэгъ.

Щип - лем - ся, щип - лем - ся, жжемъ е - го, ко - лем - ся, бьемъ и яз -
 Piz - xi - ca, piz - xi - ca, piz - xi - ca, stuz - xi - ca, spiz - xi - ca,

Квикли

Щип - лем - ся, щип - лем - ся, жжемъ е - го, ко - лем - ся, бьемъ и яз -
 Piz - xi - ca, piz - xi - ca, piz - xi - ca, stuz - xi - ca, spiz - xi - ca,

(41) *pp.*

A. *-вимъ е - го, треплемъ и му - чаемъ; пусть - ка отъ бо - ли под - ни - метъ онъ*
spiz - zi - ca, run - gi, spil - luz - zi - ca, run - gi, spil - luz - zi - ca, fin ch'egli ab -

M. *-вимъ е - го, треплемъ и му - чаемъ; пусть - ка отъ бо - ли под - ни - метъ онъ*
spiz - zi - ca, run - gi, spil - luz - zi - ca, run - gi, spil - luz - zi - ca, fin ch'egli ab -

K. *-вимъ е - го, треплемъ и му - чаемъ; пусть - ка отъ бо - ли под - ни - метъ онъ*
spiz - zi - ca, run - gi, spil - luz - zi - ca, run - gi, spil - luz - zi - ca, fin ch'egli ab -

A. *вой!*
-bà - i! *Какъ ис - пы -*
Соз - за - ло, а -

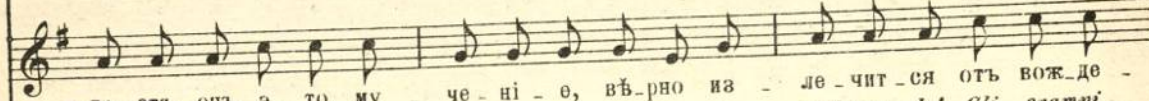
M. *вой!*
-bà - i! *Какъ ис - пы -*
Соз - за - ло, а -

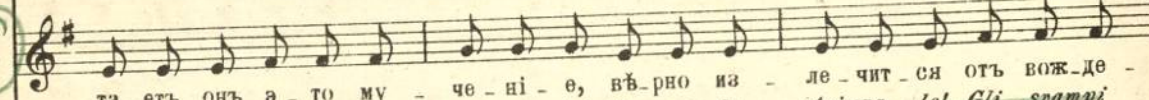
K. *вой!*
-bà - i! *Какъ ис - пы*
Соз - за - ло, а -

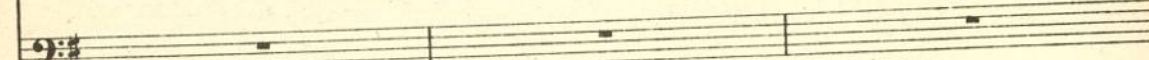
Фальст. *Ой!* *ой!* *ой!* *ой!*
Ah! ah! ah! ah!

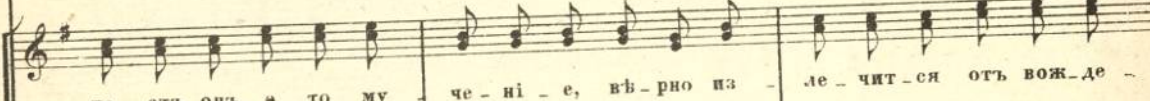
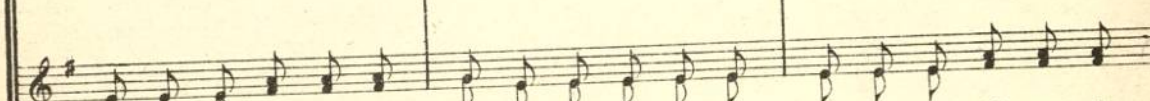
Ф. И. *Какъ ис - пы -*
Соз - за - ло, а -

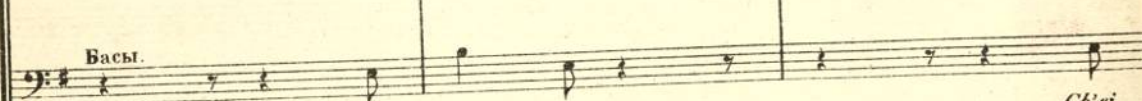
A. 
 та-еть онъ а-то му - че-ні-е, вѣ-рно из - ле-чит-ся отъ вож-де -
 -із-за-ло Dai pièal co - cuz-zo-lo! Strozza-lo, strizza-lo! Gli scampi

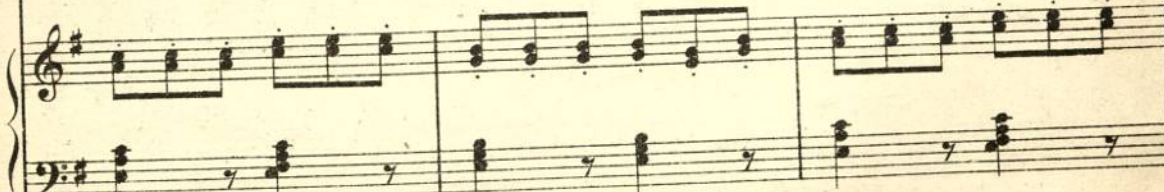
M. 
 та-еть онъ а-то му - че-ні-е, вѣ-рно из - ле-чит-ся отъ вож-де -
 -із-за-ло Dai pièal co - cuz-zo-lo! Strozza-lo, strizza-lo! Gli scampi

K. 
 та-еть онъ а-то му - че-ні-е, вѣ-рно из - ле-чит-ся отъ вож-де -
 -із-за-ло Dai pièal co - cuz-zo-lo! Strozza-lo, strizza-lo! Gli scampi

Ф. 


 та-еть онъ а-то му - че-ні-е, вѣ-рно из - ле-чит-ся отъ вож-де -

 -із-за-ло Dai pièal co - cuz-zo-lo! Strozza-lo, strizza-lo! Gli scampi

Тен.  Пусть лоп - нетъ! - пусть
 Басы. 
 Ch'ei cre - pi! Ch'ei



А. *лѣ - ні - я. Щиплем - ся, ко - лем - ся, какъ злы - е у - пы - ри. Щиплем - ся,*
l'uz-zo-lo! Piz-zí-sa, piz-zí-sa, l'un-ghia rin - tuz-zo-la! piz-zí-sa,

М. *лѣ - ні - я. Щиплем - ся, ко - лем - ся, какъ злы - е у - пы - ри. Щиплем - ся,*
l'uz-zo-lo! Piz-zí-sa, piz-zí-sa, l'un-ghia rin - tuz-zo-la! piz-zí-sa,

К. *лѣ - ні - я. Щиплем - ся, ко - лем - ся, какъ злы - е у - пы - ри. Щиплем - ся,*
l'uz-zo-lo! Piz-zí-sa, piz-zí-sa, l'un-ghia rin - tuz-zo-la! piz-zí-sa,

Фал. *Ой! ой!*
ahè! ahè!

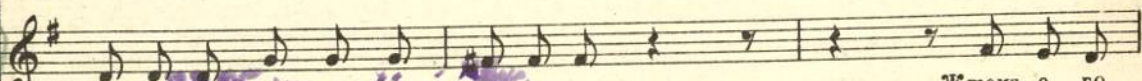
лѣ - ні - я. Щиплем - ся, ко - лем - ся, какъ злы - е у - пы - ри Щиплем - ся,
l'uz-zo-lo! Piz-zí-sa, piz-zí-sa, l'un-ghia rin - tuz-zo-la! piz-zí-sa,

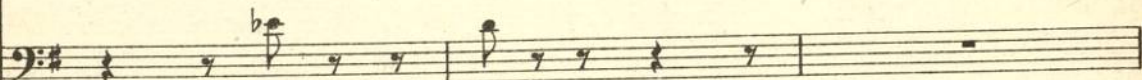
лоп - нетъ!
cre - pi!

pp

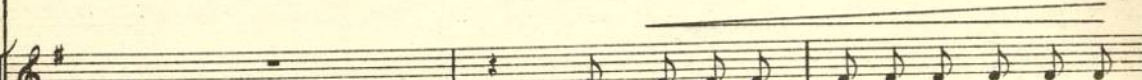
A. 
 ко-лем-ся, какъ злы-е у-пы-ри. Щиплем-ся, ко-лем-ся, жжемъ е-го,
piz-xi-ca, l'un-ghia rin-tuz-zo-la! piz-xi-ca, piz-xi-ca, piz-xi-ca,

M. 
 ко-лем-ся, какъ злы-е у-пы-ри. Щиплем-ся, ко-лем-ся, жжемъ е-го,
piz-xi-ca, l'un-ghia rin-tuz-zo-la! piz-xi-ca, piz-xi-ca, piz-xi-ca,

K. 
 ко-лем-ся, какъ злы-е у-пы-ри. Жжемъ е-го,
piz-xi-ca, l'un-ghia rin-tuz-zo-la! piz-xi-ca,

Фал. 
 ой! ой!
ah! ah!


 ко-лем-ся, какъ злы-е у-пы-ри. Щиплем-ся, ко-лем-ся, жжемъ е-го,
piz-xi-ca, l'un-ghia rin-tuz-zo-la! piz-xi-ca, piz-xi-ca, piz-xi-ca,


 Пусть допнетъ отъ зло-сти, пусть допнетъ отъ
Ch'ei cre-pi di stiz-zu, ch'ei cre-pi di


 Пусть допнетъ отъ зло-сти, пусть допнетъ отъ
Ch'ei cre-pi di stiz-zu, ch'ei cre-pi di

А. *f*
 му-ча-емъ, щип-лем-ся, ко-лем-ся, какъ злы-е у-пы-ри! щип-лем-ся,
piż-zì-ca, piż-zì-ca, piż-zì-ca, l'un-ghia rin-tuz-zo-la! piż-zì-ca,

М. *f*
 му-ча-емъ, щип-лем-ся, ко-лем-ся, какъ злы-е у-пы-ри! щип-лем-ся,
piż-zì-ca, piż-zì-ca, piż-zì-ca, l'un-ghia rin-tuz-zo-la! piż-zì-ca,

К. *f*
 му-ча-емъ, щип-лем-ся, ко-лем-ся, какъ злы-е у-пы-ри! щип-лем-ся,
~~*piż-zì-ca, piż-zì-ca, piż-zì-ca, l'un-ghia rin-tuz-zo-la! piż-zì-ca,*~~ *нимае по му-ча-емъ*

Ф. *f*

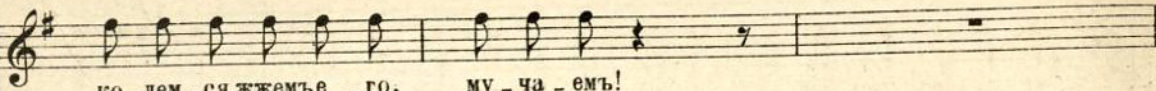
f
 му-ча-емъ, щип-лем-ся, ко-лем-ся, какъ злы-е у-пы-ри! щип-лем-ся,
piż-zì-ca, piż-zì-ca, piż-zì-ca, l'un-ghia rin-tuz-zo-la! piż-zì-ca,

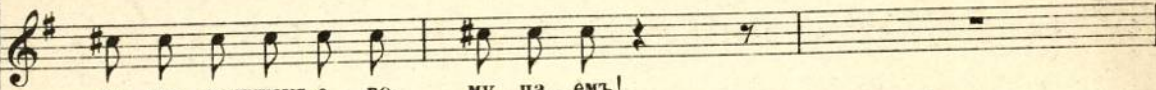
f
 му-ча-емъ, щип-лем-ся, ко-лем-ся, какъ злы-е у-пы-ри! щип-лем-ся,
piż-zì-ca, piż-zì-ca, piż-zì-ca, l'un-ghia rin-tuz-zo-la! piż-zì-ca,

злос-ти, пусть лоп-нетъ отъ злос-ти! злос-ти, пусть лоп-нетъ отъ злос-ти! злос-ти!
stiz-za, ch'ei cre-pi di stiz-za, ch'ei cre-pi di stiz-za!

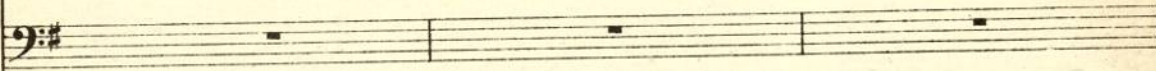
злос-ти, пусть лоп-нетъ отъ злос-ти, пусть лоп-нетъ отъ злос-ти!
stiz-za, ch'ei cre-pi di stiz-za, ch'ei cre-pi di stiz-za!

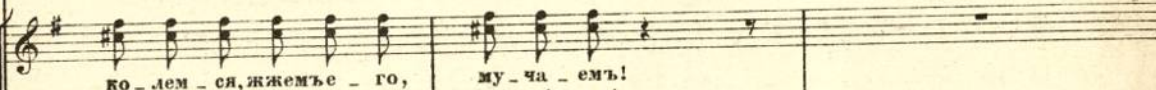
f *ff*

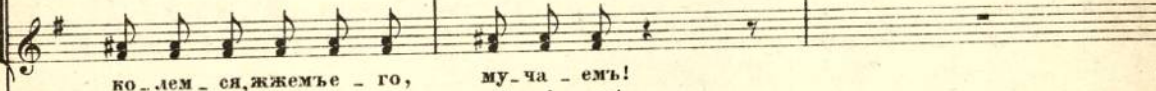
А. 
 ко - лем - ся, жжемъ е - го, му - ча - емъ!
 рѣ - зи - са, рѣ - зи - са, рѣ - зи - са!

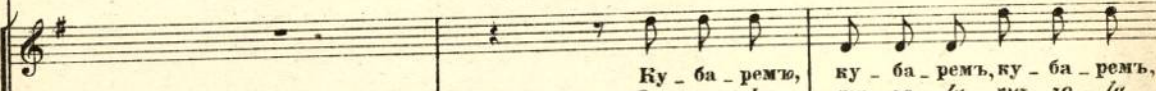
М. 
 ко - лем - ся, жжемъ е - го, му - ча - емъ!
 рѣ - зи - са, рѣ - зи - са, рѣ - зи - са!

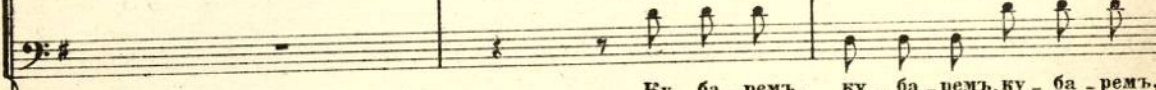
К. 
 ко - лем - ся, жжемъ е - го, му - ча - емъ!
~~рѣ - зи - са,~~ *ру - зи - са,* рѣ - зи - са!

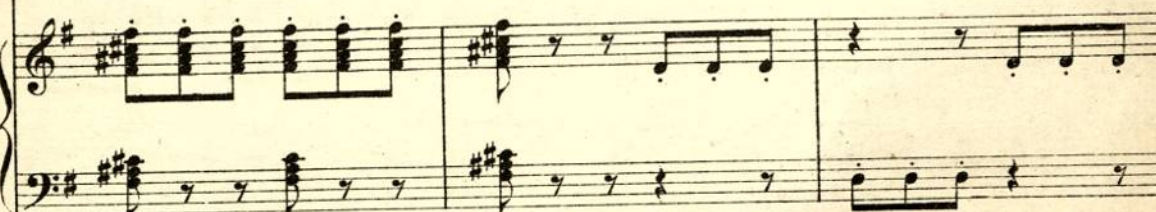
Ф. 


 ко - лем - ся, жжемъ е - го, му - ча - емъ!
 рѣ - зи - са, рѣ - зи - са, рѣ - зи - са!


 ко - лем - ся, жжемъ е - го, му - ча - емъ!
 рѣ - зи - са, рѣ - зи - са, рѣ - зи - са!


 Ру - ба - ремъ, ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ,
 Руз - зо - ла, руз - зо - ла, руз - зо - ла,


 Ру - ба - ремъ, ку - ба - ремъ, ку - ба - ремъ,
 Руз - зо - ла, руз - зо - ла, руз - зо - ла,



(Фордъ, Кайусъ, Бардольфъ и
Пистоль поднимаютъ Фальстафа
и заставляютъ его стать на колѣна)

А. щип-лем - ся, ко - лем - ся, какъ злы - е у - пы - ри!
рих - зи - са, рих - зи - са, рих - зи - са, рих - зи - са!

М. щип-лем - ся, ко - лем - ся, какъ злы - е у - пы - ри!
рих - зи - са, рих - зи - са, рих - зи - са, рих - зи - са!

К. щип-лем - ся, ко - лем - ся, какъ злы - е у - пы - ри!
рих - зи - са, рих - зи - са, рих - зи - са, рих - зи - са!

Докт. Кайусъ.

Т. Cial -

Фал. Ай!
Ah! Ты Cial -

Фордъ.

щип-лем - ся, ко - лем - ся, какъ злы - е у - пы - ри!
рих - зи - са, рих - зи - са, рих - зи - са, рих - зи - са!

щип-лем - ся, ко - лем - ся, какъ злы - е у - пы - ри!
рих - зи - са, рих - зи - са, рих - зи - са, рих - зи - са!

ку - ба - ремъ!
рих - зо - ла!

ку - ба - ремъ!
рих - зо - ла!

ку - ба - ремъ!
рих - зо - ла!

ку - ба - ремъ!
рих - зо - ла!

ff

Lo stesso movimento.

Докт. Кайу.

Бард. *трусъ!* *Об-жо-ра!* *Пьянчуж-ка!* *Ну, па-дай-кьно-гамъ!*
-tron! *Ghiot-ton!* *Be-on!* *In gi-noc-chion!*

Чур-банъ! Брю-ханъ! Бу-янъ! Ну, па-дай-кьно-гамъ!
Pol-tron! *Ran-cion!* *Brie-con!* *In gi-noc-chion!*

Фордъ. *трусъ!* *Об-жо-ра!* *Пьянчуж-ка!* *Ну, па-дай-кьно-гамъ!*
-tron! *Ghiot-ton!* *Be-on!* *In gi-noc-chion!*

Пист. *Чур-банъ!* *Брю-ханъ!* *Бу-янъ! Ну, па-дай-кьно-гамъ!*
Pol-tron! *Ran-cion!* *Brie-con!* *In gi-noc-chion!*

Lo stesso movimento.

Алиса. *Муль вис-ло-у-хій!*
Guan-cia ri-gon-fia!

Б. *Стуль-евъкру-*
Seon-quas-sa-

Фор. *Тол-сто-е брю-хо!*
Ran-cia ri-tron-fia!

Мэгъ. *Кру-жонъ ра-чи-тель!*
Sfon-da se-di-li!

Квик. *Пла-тья ру-ши-тель!*
Spar-ca far-set-ti!

Бард. *Врагъ ло-ша-*
Spar-ba-gon-

Пист. *-ши-тель!*
-let-ti!

Бочекърев-ни-тель!
Uo-ta ba-ri-li!

cresc.

cresc.



А.К. ~~-ди-ный!~~
~~-мен-то!~~

Б. Грѣ - шень ты, кай -
Di' che ti ren -

Фор. Пор-ти-лимъ спа-ны!
Tri-pli-se men-to!

п. Грѣ - шень ты, кай -
Di' che ti ren -

(Бардольфъ беретъ у Квикли палку и
Алиса, бьетъ ею Фальстафа)

Грѣ - шень ты, кай - ся!
Мэгъ. *Di' che ti ren - ti!*

Грѣ - шень ты, кай - ся!
Квик. *Di' che ti ren - ti!*

Бард. *кай - шень ты*
Di' che ti ren - ti!

Фальс. *то - кай - ся!*

Пист. *ся!...*
ti!

Фальс. *ся!...*
ti!

Ай, ай! я ка - юсь!
Ahi! ahi! mi ren - to!

(Пистоль беретъ у Бардольфа палку и въ свою очередь бьетъ Фальстафа)

А. Грѣ-шенъ ты, кай-ся!
Di' che ti ren - ti!

М. Грѣ-шенъ ты, кай-ся!
Di' che ti ren - ti!

К. ~~Грѣ-шенъ ты, кай-ся!~~
~~Di' che ti ren - ti!~~

Докт. Кайусъ.

Плутъ, за-би-я ка!
Uom fro - do - len - to!

Б. Плутъ, за-би-я ка!
Uom fro - do - len - to!

Фордъ.

Плутъ, за-би-я ка!
Uom fro - do - len - to!

П. Плутъ, за-би-я ка!
Uom fro - do - len - to!

Ф. Ай, ай! я ка-юсь!
Ahi! ahi! mi ren - to!

(Бардольфъ опять беретъ палку и колотитъ Фальстафа)

А. Грѣ-шенъ ты, кай-ся!
Di' che ti pen-ti!

М. Грѣ-шенъ ты, кай-ся!
Di' che ti pen-ti!

К. Грѣ-шенъ ты, кай-ся!
Di' che ti pen-ti!

Д.К. Мотъ и гу-ля-ка!
Uom tur-bo-len-to! Ты лгунъ, болтунъ, хвастунъ!
Ca-pron! Scroccon! Spaccan!

Б. Мотъ и гу-ля-ка!
Uom tur-bo-len-to! Ты лгунъ, болтунъ, хвастунъ!
Ca-pron! Scroccon! Spaccan!

Фор. Мотъ и гу-ля-ка!
Uom tur-bo-len-to! Ты лгунъ, болтунъ, хвастунъ!
Ca-pron! Scroccon! Spaccan!

П. Мотъ и гу-ля-ка!
Uom tur-bo-len-to! Ты лгунъ, болтунъ, хвастунъ!
Ca-pron! Scroccon! Spaccan!

Ф. Ай, ай, я ка-юсь!
Ah! ah! mi pen-to! Кара-
Per-

pp

Бард. (склоняется лицомъ очень близко къ лицу Фальстафа)

Ты не да-лекъ отъ смер-ти!
Ri-for-ma la tua vi-ta!

Фальс. -чунъ!
-don! Какъ спир-томъ пах-нуть
Tu pu-ti d'ac-qua-

Алиса. *Un poco meno.* (♩ = 100)

Отъ грязисто-ро - ни - ся!
Do - mi - ne fal - lo ca - sto!

Мэгъ.

Отъ грязисто-ро - ни - ся!
Do - mi - ne fal - lo ca - sto!

Квикъ.

Отъ грязисто-ро - ни - ся!
Do - mi - ne fal - lo ca - sto!

Докт. Кайусъ.

Толсто-е брюхо!
Ran - cia ri - tronfia!

Бардъ.

Толсто-е брюхо!
Ran - cia ri - tronfia!

Фордъ.

Толсто-е брюхо!
Ran - cia ri - tronfia!

Пистъ.

Толсто-е брюхо!
Ran - cia ri - tronfia!

Фальст.

Чер-ти!
- vi - ta!

Мнѣ брю - хо бы - лобъ цѣ - ло
Ma sal - vagli l'ad - do - mi - ne.

Фенъ.

Щиплемся, жжемъ его,
Pi - xi - ca, pi - xi - ca,

Un poco meno. (♩ = 100)(43) *pp dolcissimo*

А. *Отъ пьянства воздер- жи - ся!*
Do - mi - ne fal - lo gua - sto!

М. *Отъ пьянства воздер- жи - ся!*
Do - mi - ne fal - lo gua - sto!

К. *Отъ пьянства воздер- жи - ся!*
Do - mi - ne fal - lo gua - sto!

Д.К. *Толсто - е брю - хо!*
Ran - cia ri - tron - fia!

Б. *Толсто - е брю - хо!*
Ran - cia ri - tron - fia!

Фор. *Толсто - е брю - хо!*
Ran - cia ri - tron - fia!

П. *Толсто - е брю - хо!*
Ran - cia ri - tron - fia!

Фал. *Мнѣ брю - хо бы - лобъ*
Ma sal - va - gli l'ad -

ко - лем - ся!
ru - xi - sa!

А. Жизнь из-мѣни все - цѣ - ло!
Fal - lo pu-ni-to Do-mi-ne!

М. Жизнь из-мѣни все - цѣ - ло!
Fal - lo pu-ni-to Do-mi-ne!

К. Жизнь из-мѣни все - цѣ - ло!
Fal - lo pu-ni-to Do-mi-ne!

Д.К. ~~Бочекърев.~~
Vuo-ta ba.

Б. Бочекърев.
Vuo-ta ba.

Фор. Бочекърев.
Vuo-ta ba.

П. Бочекърев.
Vuo-ta ba.

Фал. цѣ - ло
- do - mi-ne.

Мнѣ
Ma

щип-лем-ся, жжемъ-го, ко-зем-ся!
Pri-gi-ca, stuz-gi-ca, pri-gi-ca!

А. *Вре - - мя тво - е при -*
Fal - - lo pen ti - to

М. *Вре - - мя тво - е при -*
Fal - - lo pen ti - to

К. *Вре - - мя тво - е при -*
Fal - - lo pen ti - to

Д.К. *- кифа*
- ни - тель !
- ri - li !

Б. *- ни - тель !*
- ri - li !

Ф.ор. *- ни - тель !*
- ri - li !

П. *- ни - тель !*
- ri - li !

Ф.а.л. *брю - хо бы - лобъ цѣ - - ло.*
sal - vagli l'ad - do - mi - ne.

щиплем - си, бьемъ и я - вимъ е - го!
Riz - zi - ca, rin - gi, spil - lux - zi - ca !

А. *спѣ - ло!*
Do - mi - ne!

М. *спѣ - ло!*
Do - mi - ne!

К. *спѣ - ло!*
Do - mi - ne!

Д.К. *Стульевъ кру - шитель!*
Sfianca se - di - li!

Б. *Стульевъ кру - шитель!*
Sfianca se - di - li!

Фор. *Стульевъ кру - шитель!*
Sfianca se - di - li!

П. *Стульевъ кру - шитель!*
Sfianca se - di - li!

Ф.а. *Мнѣ брѣ - хо бы - лобъ цѣ - ло.*
Ma sal - - vagli l'ad - do - mi - ne.

Бьемъ е - го, треплемъ и
Rit - ti - ca, rit - ti - ca,

Poco più animato. (♩=120)

Д.К.

Шаръ, на-чи-нен-ный грязью! от-вѣть намъ.

Б.

Glo - - bo d'impu - ri - tà! Rispon - - di.

Фор.

Шаръ, на-чи-нен-ный грязью! от-вѣть намъ.

П.

Glo - - bo d'impu - ri - tà! Rispon - - di.

Фал.

Ка-юсь я!
Ben mi sta.му-ча-емъ!
(44) pi-z-zu-ssu!

Poco più animato. (♩=120)

Д.К.

Гру-да дрянно-го мя-са! от-вѣть намъ.

Б.

Mon-te dio-be-si - tà rispon - - di.

Фор.

Гру-да дрянно-го мя-са! от-вѣть намъ.

П.

Mon-te dio-be-si - tà rispon - - di.

Фал.

Ка-юсь я.
Ben mi sta.

Д.К.

Винный бездельник
 Без-мѣрный мѣхъ съ бор-досками! от-вѣть намъ.

Б.

O - tre di mal - va - si - a rispon - di.

Фор.

Без-мѣрный мѣхъ съ бор-досками! от-вѣть намъ.

п.

O - tre di mal - va - si - a rispon - - - di.

Фа.т.

Да, я кэ-юсь..
 Co - sì sì - a -

pp

Д.К.

Царь вѣхъ пу-за-тыхъ! Царь вѣхъ ро-га-тыхъ!
 Re dei ran-ciu - ti! Re dei cor-nu - ti!

Винный
 Плутъ и бездѣльникъ!
 Fur-fan-te - ri - a!

Плутъ и бездѣльникъ!
 Fur-fan-te - ri - a!

Плутъ и бездѣльникъ!
 Fur-fan-te - ri - a!

Плутъ и бездѣльникъ!
 Fur-fan-te - ri - a! з

Фа.т.

Оставь ме-ня ты!
 Va via, tu pu-ti.

Ты пахнешь скверно.
 Va via, tu pu-ti.

Все э-то
 Ah! Co-sì

mf incalzando a poco a poco sempre

Д.К.

Б.

Фор.

П.

Фа.л.

Наг - лый мо - шен - никъ!

Плутъ и без - дѣльникъ, наглый мо -

Ga - gliof - fe - ri - a!

Fur - fan - te - ri - a! Ga - gliof - fe -

Наг - лый мо - шен - никъ!

Плутъ и без - дѣльникъ, наглый мо -

Ga - gliof - fe - ri - a!

Fur - fan - te - ri - a! Ga - gliof - fe -

вѣр - но!
si - a.Все а - то
Ahi! Co - sìвѣр - но! Ой!
si - a. Ahi!ой! ой!
ahi! ahi!

Д.К.

Б.

Фор.

П.

Фа.л.

~~- шен - никъ!~~
~~- ri - a!~~

(запальчиво)

(въ разгарѣ рѣчи капюшонъ
съ него сваливается)~~- шен - никъ!~~ Пусть чертъ возьметъ те - бя, ви - сѣльникъ сквер - ный!!!
~~- ri - a!~~ Ed or che il dia - vo - lo ti por - ti vi - a!!!~~- шен - никъ!~~
~~- ri - a!~~~~- шен - никъ!~~
~~- ri - a!~~

(приподнимаясь)

ой!
ahi!Съ - ра! се - ли - тра!
Nitro! Catrame!

Più animato

Фал. пламя!!! То Бар-дольфъ пе-редъ на-ми!
Sol fo!!! Ri - co - no - sco Bar - dol - fo!

(съ неистовствомъ преслѣдуетъ отступающаго Бардольфа)

Фал. Ты востъ ру-мянный! Ты востъ ба-гряный! Тон-ко-е ши-ло, портняжье мѣ-
Na - so ver - mi-glio! Na - so bar - gi-glio! Pun-tù-ta le - si - na! Vam - pa di

(45) *p*

Фал. -ря-ло! Са-ла-мандра! *I-gnis fa-tu-us!* вѣчно-е пламя! ржа-ва-я
re - si - na! Sa - la - mandra! I-gnis fa-tu-us! Vecchia ala - barda! Stecca di sar -
sempre incalzando e cresc.

Фал. шпа-га! Ты адскій вер-тель! Трес-ка су-ха-я! вам-пиръ, кро-во-
-to-re! Schidion d'in - fer-no! A - rin - ga - sec-ca! Vampì-ro! Ba - si -

Фал. -пійца, плу-тъ, мо-шенникъ от-цѣ-тый! Я кончилъ. Ес-лижъ не-правъ я,
-li-sco! Ma - ni - gol-do! La - dro-ne! Но det-to. E - se men - ti - sco

Ал. *Poco meno.*

Мэрг. *Бра-во!*

Кв. *Бра-во!*

ДРЪ К. *Бра-во!*

Фордъ. *Бра-во!* 312

Пистоль. *Бра-во!*

Фа.1. *Бра-во!*

допнетъ пускай ку- шакъ на мнѣ на- дѣ- тый! (46)
Vo- gliò che mi si spaccia il cin- tu- ro - ne!! *Poco meno.*

к. *Бра-во!*

Фа.1. *Бра-во!*

Не- мно- го от-дох- ну а; *(Вре-мя у-же, чтобъ)*
Un po - co di rau - sa. (Vic ni. Ti co pri

Фордъ. *Бра-во!*

к. *Бра-во!*

ты не-ре-ря-дился.) А а, пользу-ясь па-у-зой въ ци-та-тахъ,
ra vol te lo bianco) Ed or, men-tre vi pas-sa la scal - ma - na,

p dim. *poco rall.*

Фор. $\text{♩} = 100$

сэръ Джонъ, спро-шу васъ: Ктожъ ро-га-
Sir John, di-te: Il cor-nu-

$\text{♩} = 100$

ppp

Ал. (съ пропѣй Фальстафу)

Ну кто? Ну кто?
Chi è? Chi è?

(съ пропѣй Фальстафу) Мэгъ.

Фор. -тый? да, кто? Ну кто? Ну кто?
-to chi è? Chi è? Chi è?

allarg un poco e

А. (снимая маску) (Квикли возвращается) (пере-
 Не ждали вы об-мана? (протягивая руку Форду) Поз-
Vi sie-te fat-to tu-to? Ca-ro Si-gnor Fon-ta-na...

Фал

dim

(47)

А. (бивая)

-вольте васъ по-пра-вить и Фор-да вамъ пред-ста-
-glia-te nel sa-lu-to. Quest'è Ford mio ma-ri-

f

pp

А. Мой буй-волъ, О
Un bu-e, un

М. О-лень твой, О
Un cer-vo, un

К. Онъбыкъпре-крас
Un to-stro ra

Фор. быкъ пре-красный, онъбыкъпре-крас
to stro ra-ro, un mostro ra

П. Онъбыкъпре-
Un mostro

cresc.

lunga pausa

А. -лень мой! О, быкъмой пре-крас ный! ха-ха-ха-ха-ха!
cer-vo, un bu-e, un bu e, ah! ah! ah! ah! ah!

М. -лень твой! О, быкъонъ пре-крас ный! ха-ха-ха-ха-ха!
cer-vo, un bu-e, un bu e, ah! ah! ah! ah! ah!

К. ный! ха-ха-ха-ха-ха!
ro, ah! ah! ah! ah! ah!

Фор. ный! ха-ха-ха-ха-ха!
ro, ah! ah! ah! ah! ah!

П. крас ный! ха-ха-ха-ха-ха!
ra ro, ah! ah! ah! ah! ah!

Прекрасный да! ха-ха-ха-ха-ха!
Un mostro ra-ro, ah! ah! ah! ah! ah!

Онъбыкъпре-крас ный! ха-ха-ха-ха-ха!
Un mostro ra ro, ah! ah! ah! ah! ah!

Онъбыкъпре-крас ный! ха-ха-ха-ха-ха!
Un mostro ra ro, ah! ah! ah! ah! ah!

lunga pausa

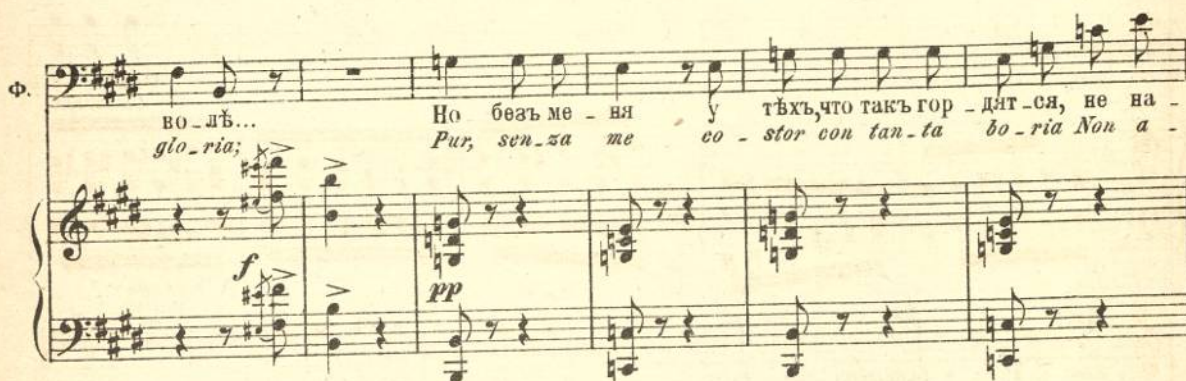
Moderato. (♩ = 80)

Фальст.

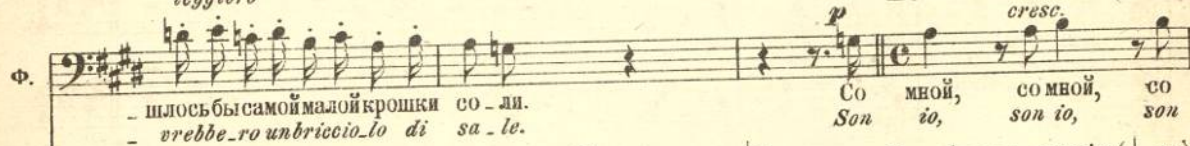
calmo

Moderato. (♩ = 80)

(49)

*leggiero*

Lo stesso movto. (♩ = 80)



Lo stesso movto. (♩ = 80)

*dolce*

19

Алиса.
Прелестно!
Ma bra-vo!

Мэгъ.
Прелестно!
Ma bra-vo!

Квикли.
Прелестно!
Ma bra-vo!

Фордъ.
Вотъ на-халь! Онъ такъ смѣшонъ... не тобъ ме-ня у-зналъ!!
Per gli Dei! Se non ri-des - si ti sconquas - se - rei!

Фал.
- ня за ра - зи - лись.
- guziadegi' al - tri.

Тен.
Прелестно!
Ma bra-vo!

Басы.
Прелестно!
Ma bra-vo!

ХОРЪ.

(50)

Фор.
senza misura
До-воль-во. А те-перь про-шу вни-ма-нья. У-дач-ный и
Ma bas-ta. Ed or vo' che m'a-scol-tia-te. Co-ro-ne-rem

col canto

Фор.
ве-се-лый мас-ка-радъ нашъ бле-стящей пыш-ной свадьбой на-ри-цы фей за-кон-чимъ.
la masche-ra-ta bel-la Co-gli spon-sa-li del-la Re-gi-na del-le Fa-te.

col canto

p

(Докторъ Кайусъ и Бардольфъ, одѣтый царицей Фей и закутанный съ лицомъ въ вуаль, медленно подходятъ, держась за руки. На лицѣ Докт. Кайуса маска)

Allegretto. (♩ = 88)

Фор. **Allegretto.** (♩ = 88) *dolce*
Вотъ приблизились део-е но-во-брач-ныхъ. Вни.
Già s'alza la cop-pia de-gli spo-si. At-

Фер. - ма - нье!
- ten - ti! Фальст. Вотъ о-на! въ о-деж-дѣ бѣ-лой, въ воздуш-номъ
Es-co-la in bian-ca ve-sta, Col ve-lo e il

Сопр. Вни - ма - нье!
At - ten - ti!

Тен. Вни - ма - нье!

Басы. *At - ten - ti!*

dolcissimo Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

Вни - ма - нье!

(Бард и Кайусъ становятся по-
средины; Фей ихъ окружаютъ)

Алиса. (представляя вошедшихъ Наннетту и Фентона; Нан-
нетта вся закрыта небесно-голубымъ вуалемъ. Фен-
тонъ въ маскѣ и капюшонѣ)

Фор. - брагья. О-кружите ихъ, ним - фы!
- spo-si. *Circonda-tele o Nin - fe!* Еще дру-га-я адъсьпа-ра ъ-жи -
Un'al - tra cop-pia d'a-man-ti de-si -

(51)

p

p

p

p

А. 

- да - етъ и у - частвовать то - же очень же - ла - етъ въ об -
 - o - si Chie - de d'esser am - mes - sa agli augi - ro - si con -

(духи подъ предводительствомъ Алисы подходятъ къ Бардольфу и Райусу. Алиса беретъ маленькаго бѣсенка на руки, и тотъ подноситъ свой фонарь къ лицу)

А. 

- ря - дѣ.
 - ни - bi!
 Фордъ.
 Пре - крас - но. Допустимыхъ - часть! Огней сюда по -
 E si - a. Farem la festa dop-pia! Av-vi-ci-na-te i

Бардольфа. Наннетта и Фентонъ, держась за руки, стоятъ въ нѣкоторомъ отдаленіи отъ центра)

Фор. 

- дай - те.
 tu - mi.
 Дай Богъ вамъ сейчас - тья.
 Il ciel v'assor - - - pia.
 dolce

(по знаку Форда, Фентонъ и Райусъ быстро снимаютъ маски; Наннетта откидываетъ вуаль, а Квинли, стоящая сзади Бардольфа, снимаетъ вуаль съ его головы, и все остаются съ открытыми лицами)

Фор. 

Прочь ву - а - ли и мас - ки! Вотъ заклю - че - нье!
 Già le maschere e i ve - li. A-po-te - o - si!
 Vivace. (♩=120)
 cresc. (52) ff

Алиса.
Ха-ха-ха - ха!
Ah! ah! ah! ah!

Мэгъ.
Ха-ха-ха - ха!
Ah! ah! ah! ah!

Квикли.
Ха-ха-ха - ха!
Ah! ah! ah! ah!

Докт. Кайусъ. (удивленный, узнает Бардольфа)
О у-жась!
~~Spre - ven - to!~~

Фальст.
Ха-ха-ха - ха!
Ah! ah! ah! ah!

Фен.
Вотъ заклю - че - - - нье!
A - po - te - ò - - - si!

Фор.
(удивленный) (замѣтивъ другую пару)
Что же э - то?
Tra - di - mento!

Пистоль.
Ха-ха-ха - ха!
Ah! ah! ah! ah!

Сопр.
Вотъ заклю - че - - - нье!
A - po - te - ò - - - si!

Тен.
Ха-ха-ха - ха!
Ah! ah! ah! ah!

Басы.
Ха-ха-ха - ха!
Вотъ заклю - че - - - нье!

ff

А. Ха-ха! По - бѣ-да! по -
Ah! Ah! Vit - to-ria! Ev -

М. Ха-ха! По - бѣ-да! по -
Ah! Ah! Vit - to-ria! Ev -

К. Ха-ха! По - бѣ-да! по -
Ah! Ah! Vit - to-ria! Ev -

Д.К. (виѣ себя) *marcato* *темпио*
~~Объѣдъ-чатъ-ся Бар-дом-фомъ! О у - жасъ!~~
~~Но spo - sa - to Bar - dol - fo!! Spa - ven - to!~~

Ф. Ха-ха! Пре -
Ah! Ah! Ev -

Фор. *и Канцелла*
- тонъ-мой Нан - чет-той!!!
- ton con mia fi-glia!!!

П. Ха-ха! Пре -
Ah! Ah! Ev -

Ха-ха! Пре -

(подходя къ Форду)

А. *- бѣ-да! по - бѣ-да!*
- vi - va! Ev - vi - va!

М. *- бѣ-да! по - бѣ-да!*
- vi - va! Ev - vi - va!

К. *- бѣ-да! по - бѣ-да!*
- vi - va! Ev - vi - va!

Д.К. *о ужасъ!*
Spi - ven - to!

Ф. *- лестно! пре - лестно!*
- vi - va! Ev - vi - va! (все еще не опомнившійся)

Фор. *Да что же э - то?*
Oh! me - ra - vi - glia!

П. *- лестно! пре - лестно!*
- vi - va! Ev - vi - va!

- лестно! пре - лестно!
- vi - va! Ev - vi - va!
- лестно! пре - лестно!

p rall. poco a poco fino al -

(♩=100) *grazioso*

А. *Что быльсво-ей же за-пад - нѣ си-ди-тѣ вѣтомъ са - ми ви-но - ва - ты.*
Quot ca - de spes - so nel - le re - ti or - di - te Dal - le ma - li - zie su - e.

(♩=100) *pp*

allarg.

(подходить къ Форду съ насмѣшливымъ поклономъ)

Фальст.

О — до-ро-гой мой Фордъ, те-перь ска-жи-тѣ:
Ca - ro diuon Mes-ser Ford, ed o - ra, di - te:

(53)

Докт. Кайусъ.

Фордъ.

Ты. *Tu.*
 (указывая на Кайуса)

Онъ. *Lui.* Нѣтъ. *Non.*

Ф. кто-жъ ро-га-тый, да, кто?
Lo scor-na - to, chi è?

Più animato

Алиса.

Фент. (Форду и Кайусу) Нѣтъ! *No!* вы всѣ *Tut - ti e*

Вы. *Lei.* (становясь съ Фордомъ)

Д.К. Да. *Sì.* Мы. *Noi.*

Барт. *Sì.* (Форду и Кайусу)

Вы. *Lei.*

Ф. Да, вы дво-е!
Tut - ti e du - e!

Come prima. (♩=88)

(Форду, указывая на Фентона и Наннетту)

A. *tro - e! tre!* Другъ мой, про - *fol - gi - ti e*

Come prima. (♩=88)

(54) *mf*

ob passione

A. *сти ихъ, из - бавь отъ о - гор - чень - я. (Форду, складыва -*
mi ra quel - l'an - sie leg - gia - dre. вая руки)

dim.

0 pro - Per - do -

H. *еще - нье, про - ще - нье. Если а - то судь -*
na - te ci o ra - dre. Chischi - za - re non

dim. sempre

Фордъ. *3 3*

Фор. *бы о - пре - дѣ - ле - нье, сънимъ на до при ми - рить - ся.*
può la pro - pria no - ja L'ac - cet - ti di buon gra - do.

dim. dim. morendo

(Фентону)

Allegro mosso.

Фор. При - шлось вамъ по-род - нить - ся. Дай вамъ
Fac - cia mo il pa - ren - ta - do E che il

Allegro mosso.

Фор. *f*

Алиса.

Нанн.

Мэгъ.

Квикли.

Фент.

Бард.

Пист.

Фор.

Вогъ бла-го-сло-во-вѣе.
ciel vi dia gio - ia.

Фальст.

За -
 Un

Фал. Фордъ.

- кон-чимъ пѣс-ней при-клю-че-нѣе. А тамъ,късе - бѣ про-шу васъ въ за-клю-
 co-ro e ter-mi-niam la sce-na. Poi con Sir Fal-staff, tut-ti, andiamo a

f

Алиса.

Нав. О ра-дось!

Мэгъ. *Ev-vi-va!*

Квиъ. О ра-дось!

Фен. *Ev-vi-va!*

Д.К. О ра-дось!

Бард. *Ev-vi-va!*

Пист. О ра-дось!

Фор. *Ev-vi-va!*

Фал. че-нѣе!
се-на!

О ра-дось!
Сопр. *Ev-vi-va!*

Тен. О ра-дось!
Ev-vi-va!

Бас. О ра-дось!
Ev-vi-va!

(55)

ff

poco allarg.

Фа.т. *pp legg.* *f.* *pp*

Вся на-ша жизнь есть шут-ка. Лю-дямъ на-смѣшка врож-ден-на, на-смѣш-ка врож-ден-на.
Tut-to nel mon-do è bur-la. L'uom- è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-

Allegro brioso. (♩=120) *p*

Фент. *f.*

Вся на-ша жизнь есть шут-ка. Лю-дямъ на-смѣшка врож-ден-на, на-смѣш-ка врож-ден-на.
Tut-to nel mon-do è bur-la. L'uom- è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-

Фа.т. *f.*

ден-на. Жизнь есть шут-ка; всѣмъ на-смѣш-ка врож-ден-на.
-lo-ne, tut-to è bur-la, l'uom- è na-to bur-lo-

Квик.

Фен. *pp*

ден-на. Жизнь есть шут-ка; всѣмъ на-смѣш-ка врож-ден-на, на-смѣш-ка врож-ден-на.
-ne, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-lo-ne, tut-to è bur-

Фа.т. *pp*

ден-на. Жизнь есть шут-ка; всѣмъ на-смѣш-ка врож-ден-на, на-смѣш-ка врож-ден-на.
-ne, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-lo-ne, tut-to è bur-

К. *f.* *pp*

шут-ка. Лю-дямъ на-смѣшка врож-ден-на, на-смѣшка врож-ден-на.
bur-la. L'uom- è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-

Фен. *pp*

ка; всѣмъ на-смѣш-ка врож-ден-на, на-смѣшка врож-ден-на, на-смѣшка врож-ден-на.
-la, l'uom- è na-to bur-lo-ne, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-

Фа.т. *pp*

ка; всѣмъ на-смѣш-ка; на-смѣшка врож-ден-на, на-смѣшка врож-ден-на.
-la, l'uom- è na-to è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-

Алиса.

Вся на-ша жизнь есть шут-ка: Лю -
Tut-to nel mon do è bur-la. L'uom

К.

-ден-на. Жизнь есть шут - ка. *Всѣмъ на-смѣшка врож-ден-*
-lo-ne, tut to è bur-la. L'uom è na-to bur-lo-

Фен.

-ден-на. На - ша жизнь толь-ко шут - ка. Всѣмъ на-смѣш -
-lo-ne, tut to è bur-la nel mon do. L'uom è na-

Фат.

-ден-на, всѣмъ на-смѣш - ка врож-ден - на,
-lo-ne, l'uom è na - to bur-lo - ne,

А.

- дямъ на-смѣшка врож-ден - на, на-смѣшка врож-ден - на.
è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-lo-ne.

К.

-на, на-смѣшка врож-ден - на, на-смѣшка врож-ден - на.
è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-lo-ne.

Фен.

-ка, на-смѣшка врож-ден - на, на-смѣшка врож-ден - на. Въ моз -
-to, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-lo-ne. Nel

Фат.

на-смѣшка врож-ден - на, на-смѣшка врож-ден - на. Въ моз-гу на-шемъ вѣч-но -
è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-lo-ne. Nel su-o cer-vel-lo-

Мэгъ.

Вся на-ша жизнь есть
Tut-to nel mon-do è

Бард.

Точ -
Tut

Пист.

Да, вся жизнь на-ша толь-ко,
Tut-to, tut-to nel mon-do-

(56)

pp stacc.

Гуче

А. *Въ на-шемъ моз-гу ко-по-шит - ся*
Nel suo cer-vel - lo ciur - la

К. *Въ на-шемъ моз-гу ко-по-шит-ся за-*
Nel suo cer-vel - lo ciur - la

Фен. *- гу ко - по - шит - ся и*
suo cer - vel - lo ciur - la

Фа.л. *ко - по - шит - ся, ко - по - шит - ся за-доръ*
ciur - la sem - pre, ciur - la sem - pre sem - pre

Нан. *Вся на-ша жизнь есть шут - ка, жизнь есть шут - ка.*
Tut - to nel mon - do è bur - la, tut - to è bur - la.

М. *шут-ка, жизнь есть шут - ка.*
bur - la, tut - to è bur - la.

Фордъ. *Вся на-ша жизнь есть*
Tut - to nel mon - do è

Б. *- но. Вся на-ша жизнь есть шут - ка. Намъ на -*
- to, tut - to nel mon - do è bur - la. L'uom è

П. *толь - ко шут - ка. Всѣмъ на-смѣш-ка врожден - на,*
tut - to è bur - la. L'uom è na - to bur - lo - ne

А. *Вѣч* *sem* *но,* *pre* *и* *глю-млень* *е,* *Вѣч* *но,* *Вѣч*
sem *pre* *la sua ra- gion* *sem* *pre* *sem*

К. *доръ* *и* *глю-млень* *е,* *Вѣч* *но,* *Вѣч*
sem *pre* *la sua ra- gion* *sem* *pre* *sem*

Фен. *доръ,* *и* *глю-млень* *е,* *Вѣч* *но,* *Вѣч*
sem *pre* *la sua ra- gion* *sem* *pre* *sem*

Фал. *и* *глю-млень* *е,* *Вѣч* *но,* *Вѣч*
la sua ra- gio *ne,* *sem* *pre* *sem*

Н. *Намъ* *на* *смѣш*
l'uom *e* *na*

М. *И* *всѣмъ* *лю*
l'uom *e* *na*

Д. Кайусъ. *Вся* *на-ша* *жизнь* *есть* *шут-ка.* *И* *всѣмъ* *лю*
Tut *to nel mon* *do e* *bur* *la.* *l'uom* *e* *na*

Фор. *шут-ка,* *жизнь* *есть* *шут-ка.* *И* *всѣмъ* *лю* *дямъ,* *лю*
bur *ta,* *tut* *to e* *bur* *la, l'uom* *e* *na* *to,* *na*

Б. *смѣш* *ка* *врож-ден* *на;* *да,* *всѣмъ* *лю*
na *to* *bur* *lo* *ne,* *l'uom* *e* *na*

П. *да,* *врож-ден* *на,* *да,* *всѣмъ* *лю* *дямъ,* *лю*
na *to* *bur* *lo* *ne, l'uom* *e* *na* *to,* *na*

Вся *на-ша* *жизнь,*
Tut *to nel mon*

На *ша* *жизнь*
Tut *to,* *tut*

Да, *всѣмъ* *лю* *дямъ,* *лю*
l'uom *e* *na* *to,* *na*

А. — за-доръ и глу-млень
 — la sua ra - gio ne.

К. — но за-доръ и глу-млень о,
 — pre, la sua ra - gio ne,

Фен. — но за-доръ и глу-млень о.
 — pre, la sua ra - gio ne.

Фал. — но, и за-доръ и глу-млень о.
 — pre, sem - pre, sem - pre la sua ra - gion.

Н. — ка врож-ден на.
 — to bur - lo ne.

М. — дямъ на смѣш-ка врож-ден на.
 — to, è na - to bur - lo ne.

Д.К. — дямъ на смѣш-ка врож-ден на.
 — to, è na - to bur - lo ne.

Фор. — дямъ всѣмъ на смѣш-ка врож-ден на.
 — to, l'uom è na - to bur - lo ne.

Б. — дямъ на смѣш-ка врож-ден на.
 — to, è na - to bur - lo ne.

П. — дямъ всѣмъ на смѣш-ка врож-ден на.
 — to, l'uom è na - to bur - lo ne.

— на-ша жизнь — есть шут — ка.
 — do, nel mon - do è bur - la.

— вся есть толь-ко шут — ка.
 — to, nel mon - do è bur - la.

— дямъ всѣмъ на смѣш-ка врож-ден на.
 — to, l'uom è na - to bur - lo ne.

(57)

10

А. шут - ка, шут - ка.
bur-la, e bur-la

К. *сине* *сине* *сине* *сине* *сине* *сине*
ден - на, да, на смѣш - ка врож - ден - на.
lo - no, e no - lo bur - lo - ne, bur - lo - ne

Фен. шут - ка, шут - ка.
bur-la, e bur-la

Фа. шут - ка, шут - ка.
bur-la, e bur-la

Н. *сине* *сине*
Лю - ди глу - мят - ся, Лю - ди глу -
Tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -

Мэгъ. Лю - ди глу - мят - ся, Лю - ди глу -
Tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -

Д. Кайусъ. *сине* *сине*
Лю - ди глу - мят - ся, Лю - ди глу -
Tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -

Фордъ.

Бард.

Пист.

(58) *mf*

А. *Вся на-ша жизнь есть шут - ка, жизнь есть*
tut - to nel mon - do è bur - la, tut - to è

К.

Фен. *жизнь есть шут - ка. Лю-ди глу-мят -*
tut - to è bur - la, tut - ti gab - ba -

Фа.1. *Лю-ди глу-мят-ся, лю-ди глу -*
Tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -

Н. *мят - ся час - то.*
ba - ti, tut - ti!

М. *мят - ся час - то.*
ba - ti, tut - ti!

Д.К. *мят - ся час - то.*
ba - ti, tut - ti!

Фор. *лю - ди глу-мят-ся.*
tut - ti gab - ba - ti!

Б. *час-то лю-ди глу - мят-ся.*
tut - ti, tut - ti gab - ba - ti!

П. *час-то лю-ди глу-мят - ся!*
tut - ti, tut - ti gab - ba - ti!

лю - ди глу-мят-ся!
tut - ti gab - ba - ti!

лю - ди глу-мят-ся!
tut - ti gab - ba - ti!

лю - ди глу-мят-ся!
tut - ti gab - ba - ti!

А. шут - ка. Лю - ди глу - мят
bur - la, tut - ti gab - ba

К. Лю - ди глу - мят
tut - ti gab - ba

Фен. - ся, лю - ди глу - мят - ся!
- ti, tut - ti gab - ba - ti!

Фа.л. - мят - ся, насмѣш - ко - ю час - то другъ дру - га яз - вять, насмѣш - ко - ю час - то другъ дру - га яз -
ba - ti! Irri - de l'un l'al - tro ogni mor - tal, ir - ri - de l'un l'al - tro ogni mor -

А. - ся! Но луч - шій смѣхъ, а - то смѣхъ по - слѣд - ній: такъ мудре - цы го - во -
- ti! Ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la - ri - sa - ta fi -

К. — — — — —
Ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la - ri - sa - ta fi -

Фен. Но луч - шій смѣхъ по - слѣд - ній: такъ мудре - цы го - во -
Ma ri - de ben chi ri - de la - ri - sa - ta fi -

Фа.л. - вять. Но луч - шій смѣхъ, а - то смѣхъ по - слѣд - ній: такъ мудре - цы го - во -
tal, Ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la - ri - sa - ta fi -

Бард. Час - то лю - ди глу -
tut - ti, tut - ti gab -

Пист. Час - то лю - ди глу -
tut - ti, tut - ti gab -

Тен. Час - то лю - ди глу -
tut - ti, tut - ti gab -

Бас. Час - то лю - ди глу -
tut - ti, tut - ti gab -

19190

А. - рятъ. Да, лучший смѣхъ, лучший смѣхъ а-то смѣхъ по-
 К. Ma ri-de ben, ri-de ben, ri-de ben chi
 Фен. - рятъ. - nal. Вся на-ша жизнь есть
 Фал. - рятъ. - nal. Tut-to nel mon-do è
 Н. Но лучший смѣхъ, лучший смѣхъ, а-то смѣхъ по- слѣдній,
 М. Ma ri-de ben, ri-de ben, ri-de ben chi ri-de,
 Д.К. Вся на-ша жизнь есть шутка.
 Дор. Tut-to nel mon-do è bar-la.
 Б. - мят-ся, - ba-ti, глумят-ся! глумят-ся!
 П. - мят-ся, - ba-ti, люди глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti, люди глумят-ся, tut-ti gab-
 - мят-ся, - ba-ti, люди глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti, люди глумят-ся, tut-ti gab-
 - мят-ся, - ba-ti, глумят-ся! глумят-ся! глумят-ся!
 - мят-ся, - ba-ti, люди глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti, люди глумят-ся, tut-ti gab-
 (59) pp

А. *слѣд - ній.*
ri - de,
Да, луч-шій смѣхъ
ta ri - de ben

К. *слѣд - ній.*
ri - de,
Да, луч-шій смѣхъ по-
ta ri - de ben chi

Фен. шут-ка.
bur-la,
Но луч-шій смѣхъ по-
ta ri - de ben chi

Фа.1. Под-часъ.
Ir - ri
на смѣш-ко - ю, лю-ди другъ дру-га яз-
- de ir - ri - de l'un l'autre o-gni mor-

Н. *pp* 3
да, луч-шій смѣхъ, а - то смѣхъ по - слѣд - ній,
ta ri - de ben, ri - de ben chi ri - de...

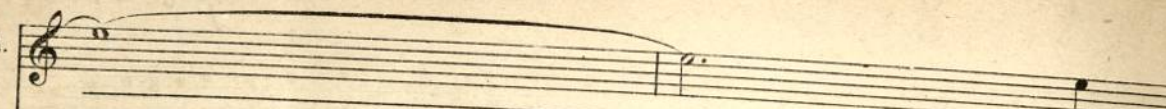
М. *pp* 3
да, луч-шій смѣхъ, а - то смѣхъ по - слѣд - ній.
ta ri - de ben, ri - de ben chi ri - de...

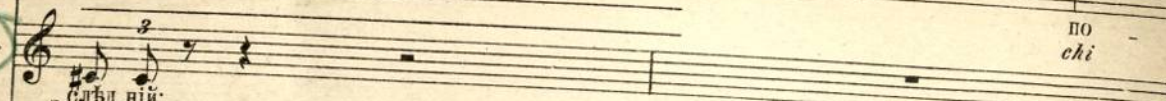
Д.К.

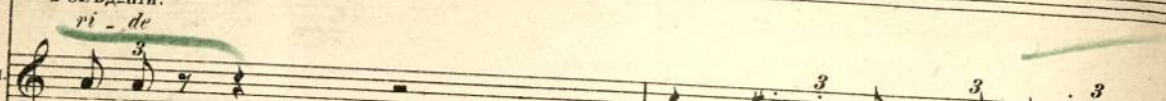
Фор.

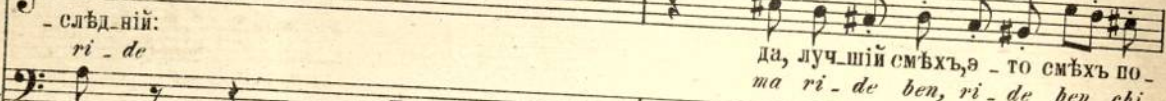
Б.

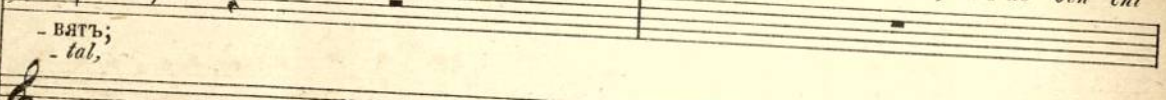
П. *- мят - ся!*
- ba - ti!
- мят - ся!
- ba - ti!
- мят - ся!
- ba - ti!

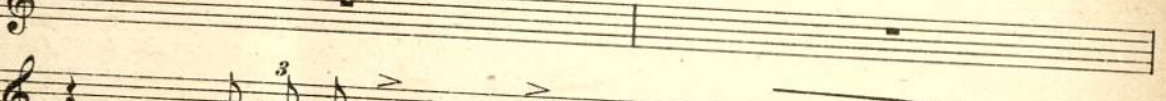
А. 

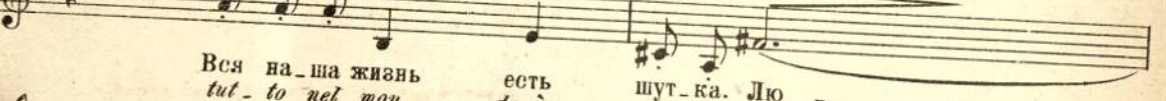
К.  - слѣд-ній: *ri - de* по *chi*

Фен.  - слѣд-ній: *ri - de* да, луч-шій смѣхъ, а - то смѣхъ по- *ma ri - de ben, ri - de ben chi*

Фил.  - вятъ; *- tal,*

Н. 

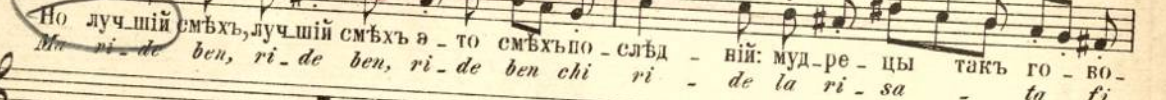
М. 

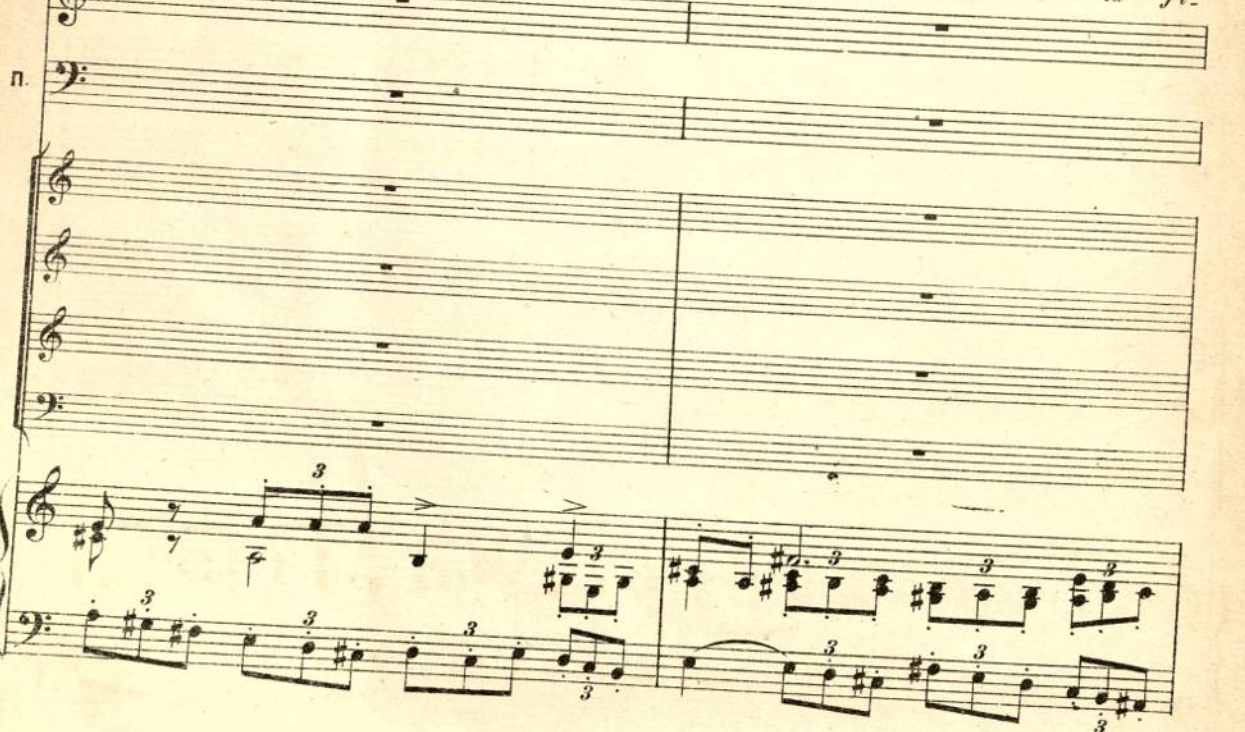
Д.К.  Вся на-ша жизнь *tut - to nel mon* есть *do è* шут-ка. Лю- *bur - la, l'uom*

Но *Ma* луч-шій смѣхъ, да, луч-шій смѣхъ, а - то смѣхъ по- *ri - de ben, ma ri - de ben, ri - de ben chi*

Фор.  Но луч-шій смѣхъ, луч-шій смѣхъ а - то смѣхъ по- слѣд-ній: *Ma ri - de ben, ri - de ben, ri - de ben chi* муд-ре-цы такъ го-во- *ri - de la ri - sa - ta fi-*

Б. 

П. 



А. слѣд - ній: такъ муд - ре - цы - го - во -
ri - de la - ri - sa - ta fi -

К. такъ муд - ре - цы - го - во -
la - ri - sa - ta fi -

Фен. слѣд - ній: такъ муд - ре - цы - го - во -
ri - de la - ri - sa - ta fi -

Фа.1. Но луч - шій смѣхъ по - слѣд - ній: такъ муд - ре - цы - го - во -
ta ri - de ben chi ri - de la - ri - sa - ta fi -

Н. да, луч - шій смѣхъ, луч - шій смѣхъ, а - то смѣхъ по - слѣд - ній,
ta ri - de ben, ri - de ben, ri - de ben chi ri - de,

М. - дямъ на смѣш - ка в ро - жден - на, на смѣш - ка в ро - жден - на.
- bur - lo - ne, bur - lo - ne, bur - lo - ne.

Д.к. слѣд - ній: муд - ре - цы - го - во - рятъ.
ri - de la ri - sa - ta fi - nal.

Фор. - рятъ.
- nal,

Б.

П.

A. -рятъ. Да, луч-шій смѣхъ по-слѣд-
 -nal, ta ri-de ben chi ri-

К. -рятъ. Да, да! да!
 -nal. Ah, ah! Да, да!
 ah! ah!

Фен. -рятъ. Лю-ди гла-мат
 -nal. Tut-ti gab-ba

Фил. -рятъ.
 -nal.

Н. да, луч-шій смѣхъ по-слѣд- ній:
 ta ri-de ben chi ri- de

М. Да, да, да,
 Ah! ah! ah!

Ди. Лю-ди гла-мат
 Tut-ti gab-ba

Фор. Да, луч-шій смѣхъ, да, луч-шій
 ta ri-de ben ta ri-de

Б. Лю-ди гла-мат
 Tut-ti gab-ba

П. Лю-ди гла-мат
 Tut-ti gab-ba

1

А. *вій:*
de такъ муд-ре-цы го-во-
la ri-sa ta fi

К. да, да! да, да!
ah! ah! ah!

Фен. ся,
ti! Лю-ди глу-мят
Tut-ti gab-ba

Фал.

Н. такъ муд-ре-цы го-во-ри-тъ.
la ri-sa ta fi nal.

М. да, да, да,
ah! ah! ah!

Д.К. Лю-ди глу-мят ся!
tut-ti gab-ba ti!

Фор. смѣхъ а-то смѣхъ по-слѣд-ній: муд-ре-цы го-во-
ben ri-de ben chi ri de la ri-sa ta fi

Б. мят-
ba

п. мят-
ba

3.47

10

А. - рять. Вся на-ша жизнь толь-ко
- nal, tut-to nel mon do è

К. Вся ва-ша жизнь есть шут-ка, да, вся жизнь на-ша толь-ко
Tut-to nel mon-do è bur-la, tut-to nel mon-do è

Тен. - ся! Вся на-ша жизнь толь-ко шут-ка, да, вся жизнь на-ша толь-ко
- ti! Tut-to nel mon-do è bur-la, tut-to, tut-to nel mon-do è

Бас. Вся ва-ша жизнь есть шут-ка, да, вся жизнь на-ша толь-ко
Tut-to nel mon-do è bur-la, tut-to, tut-to nel mon-do è

Н.
М.
Д.к.
Бор.
Б.
П.

- рять.
- nal.
- ся!
- ti!

- ся!
- ti!

- ея!
- ti!

[illegible]

А. *pp* *3*
- мят - ся!
- ba - ti!

К. *pp*
- ся - ti!
час - то
tut - ti

Фен.
лю - ди глу - мят - ся, да, час - то глу - мят - ся!
tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti!

Фал.

Н. *Вся в нашей жизни*
всё на - ша жизнь есть шут - ка.
tut - to nel mon - do è bur - la.

М.
- мят - ся,
- ba - ti,
лю - ди глу - мят
tut - ti gab - ba

Дк. *в жизни*
шут - ка,
bur - la, *всё жизнь* толь - ко шут - ка,
tut - to, tut - to, tut - to

Фор. *pp* *3*
лю - ди глу - мят - ся, да, час - то глу -
tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab -

Б.

П.

p *3*

А. *то* лю-ди гла-вят ся. *Вся на-ша жизнь толь*
tut - ti gab - ba ti, tut - to nel mon - do è

К. лю-ди гла-вят ся. *Вся на-ша жизнь есть шут*
tut - ti gab - ba ti, gab - ba ti, tut - to nel mon - do è bur -

Фен. На-смѣш-ко-ю час-то другъ дру-га яз-вать. *Вся на-ша жизнь есть*
Ir - ri - de l'un l'al - tro o - gni mor - tal, tut to nel mon - do è

Фал. *Вся на-ша жизнь есть*
tut - to nel mon - do è

Н. Лю-ди гла-вят ся.
Tut - ti, gab - ba ti!

М. - ся, час-то лю-ди гла-вят ся.
- ti, tut - ti, tut - ti gab - ba ti!

Д.К. *жизнь есть шут ка,*
tut to è bur la,

Фор. *вят-ся, на-смѣш-ко-ю час-то другъ дру-га яз-вать.*
- ba - til Ir - ri - de l'un l'al - tro o - gni mor - tal!

Б.

П. *Вся на-ша жизнь есть*
tut - to nel mon - do è

Пiano accompaniment:

Вся жизнь наша

A. шут-ка, бур-ла, ко do è шут-ка, бур-ла,

K. - ка, вся на-ша жизнь есть шут-ка, бур-ла,
- la, tut-to nel mon-do è bur-la,

Фен. шут-ка, вся на-ша жизнь есть шут-ка,
bur-la, tut-to nel mon-do è bur-la,

Фа. шут-ка, вся на-ша жизнь есть шут-ка,
bur-la, tut-to nel mon-do è bur-la,

Н. Вся на-ша жизнь толь
Tut-to nel mon-do è

М. Вся на-ша жизнь есть шут-ка,
Tut-to nel mon-do è bur-la,

Д.К. Вся на-ша жизнь есть
Tut-to nel mon-do è

Ор. Вся на-ша жизнь есть
Tut-to nel mon-do è

Б. Вся на-ша жизнь есть шут-ка,
Tut-to nel mon-do è bur-la,

П. шут-ка, вся на-ша жизнь есть шут-ка,
bur-la, tut-to nel mon-do è bur-la,

Вся на-ша жизнь есть
Tut-to nel mon-do è

A. *f* Жизнь толь ко шут ка. *p* Час
tut - to nel mon - do è bur - la, *tut - ti gab -*

К. *pp* 3
 вся на - ша жизнь есть шут ка. Лю - ди
tut - to nel mon - do è bur - la, *tut - ti gab -*

Фен. 3
 да, вся жизнь на - ша толь - ко шут ка;
tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,

Ф.л. *p* 3
 Лю - ди глу - мят -
tut - ti gab - ba -

Н. *do è* шут ка.
bur - la.

М. *3*
 - ка, вся на - ша жизнь есть шут ка.
la, tut - to nel mon - do è bur - la,

Д.К. *3*
 шут ка, ~~вся на - ша жизнь есть шут ка.~~
~~*bur - la, tut - to nel mon - do è bur - la,*~~

Фор. *3*
 шут ка, вся на - ша жизнь есть шут ка.
bur - la, tut - to nel mon - do è bur - la,

Б. *3*
 да, вся жизнь на - ша толь - ко шут ка.
tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,

П. *3*
 вся на - ша жизнь есть шут ка.
tut - to nel mon - do è bur - la,

f 3
 вся на - ша жизнь есть шут ка.
tut - to nel mon - do è bur - la,

f 3
 вся на - ша жизнь есть шут ка.
tut - to nel mon - do è bur - la,

шут ка, вся на - ша жизнь есть шут ка.
bur - la, tut - to nel mon - do è bur - la,

(61) *p* 3
 шут ка.

A. *то лю-ди глү-мат ся.*
- ti, tut - ti gab - ba - li!

К. *мат*
ti!

Фен. *всѣ лю-ди глү-мат ся.*
ir ri de l'un l'al - tro,

Фат. *ся, глү-мат ся.*
ti, gab - ba - ti!

М. *лю-ди глү-*
tut - ti gab -

Фор. *лю-ди глү-мат*
tut - ti gab - ba

Нав. *Час*
Tut

А. *на-смѣш ко-ю*
ir - ri de l'un

К. *на-смѣш ко-ю час*
ir - ri de l'un

Н. *то лю-ди глү-мат ся.*
- ti, tut - ti gab - ba - ti!

М. *мат*
ti!

Фат. *всѣ лю-ди глү-мат ся.*
ir ri de l'un l'al - tro,

Фор. *ся, глү-мат ся.*
ti, gab - ba - ti!

(Ръ Кайу) *всѣ лю-ди глү-мат ся.*
ir ri de l'un l'al - tro,

Фен. *лю-ди глү-мат*
tut - ti gab - ba

Фор. *ся, глү-мат*
ti, gab - ba

М. *лю-ди глү-*
tut - ti gab -

Фор. *лю-ди глү-мат*
tut - ti gab - ba

А. час - то другъ дру - га яз - вять;
l'al - tro o gni mor - tal,

К. *по дружбе* *издали* *издали*
Фей. *по дружбе* *издали* *издали*
Фал. но лучший смѣхъ по
ma ri - de ben chi

Н. ся; но лучший смѣхъ - то смѣхъ по
te, ma ri - de ben, ri - de ben chi

М. Да, да, да,
Ah! ah! ah!

Д.К. Да, да, да,
Ah! ah! ah!

Фор. но лучший смѣхъ по
ma ri - de ben chi

Бар. Но лучший смѣхъ - то смѣхъ по
ma ri - de ben, ri - de ben chi

Пистоль. но лучший смѣхъ по
ma ri - de ben, chi

но лучший смѣхъ - то смѣхъ по
ma ri - de ben, ri - de ben chi

Да, да, да,
ah! ah! ah!

но лучший смѣхъ по
ma ri - de ben chi

но лучший смѣхъ - то смѣхъ по
ma ri - de ben, ri - de ben chi

(62) 8 *ff*

А. *ff* но — луч — ший смѣхъ по — слѣдній, да, да, да,
ma ri - de ben chi ri - de ah! ah! ah!

К. *ff* но — луч — ший смѣхъ по — слѣдній, да, да, да,
ma ri - de ben chi ri - de ah! ah! ah!

Фен. слѣд — ній: такъ муд — ре — цы го — во — рятъ. Да, лучший смѣхъ по —
ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ri - de ben chi

Фа. слѣд — ній: муд — ре — цы го — во — рятъ, да, лучший смѣхъ э — то смѣхъ по —
ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ri - de ben, ri - de ben chi

Н. да! да! да! да!
ah! ah! ah! ah!

М. да! такъ муд — ре — цы го — во — рятъ, да, да, да,
ah! la ri - sa - ta fi - nal, ah! ah! ah!

Д. К. слѣд — ній: такъ муд — ре — цы го — во — рятъ. Да, лучший смѣхъ по —
ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ri - de ben chi

Фор. слѣд — ній: муд — ре — цы го — во — рятъ. Да, лучший смѣхъ э — то смѣхъ по —
ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ri - de ben, ri - de ben chi

Б. слѣд — ній: такъ муд — ре — цы го — во — рятъ. Да, лучший смѣхъ по —
ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ri - de ben chi

П. слѣд — ній: муд — ре — цы го — во — рятъ. Да, лучший смѣхъ э — то смѣхъ по —
ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ri - de ben, ri - de ben chi

да, да, да, да,
ah! ah! ah! ah!

да, лучший смѣхъ по — слѣд ній, да, да, да,
ma ri - de ben chi ri - de ah! ah! ah!

слѣд — ній: такъ муд — ре — цы го — во — рятъ. Да, лучший смѣхъ по —
ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ri - de ben chi

слѣд — ній: муд — ре — цы го — во — рятъ. Да, лучший смѣхъ э — то смѣхъ по —
ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ri - de ben, ri - de ben chi

А. да! да, лучший смѣхъ э-то смѣхъ по-
 ah! ma ri-de ben, chi ri de, de, ma ri-de ben, ri-de ben chi

К. да, лучший смѣхъ по слѣд ній, да, лучший смѣхъ э-то смѣхъ по-
 ma ri-de ben chi ri de, de, ma ri-de ben, ri-de ben chi

Фен. слѣд - ній: такъ муд-ре-цы го-во-рятъ, да, лучший смѣхъ э-то смѣхъ по-
 ri-de la ri-sa-ta fi-nal, ma ri-de ben, ri-de ben chi

Ф.а.т. слѣд - ній: муд-ре-цы го-во-рятъ; да, лучший смѣхъ э-то смѣхъ по-
 ri-de la ri-sa-ta fi-nal, ma ri-de ben, ri-de ben chi

Н. да! такъ муд-ре-цы го-во-рятъ..
 ah! la ri-sa-ta fi-nal,

М. да! такъ муд-ре-цы го-во-рятъ..
 ah! la ri-sa-ta fi-nal,

Д. слѣд - ній: такъ муд-ре-цы го-во-рятъ..
 ah! la ri-sa-ta fi-nal,

Д.К. слѣд - ній: такъ муд-ре-цы го-во-рятъ..
 ah! la ri-sa-ta fi-nal,

Ф. слѣд - ній: муд-ре-цы го-во-рятъ..
 ri-de la ri-sa-ta fi-nal,

Фор. слѣд - ній: муд-ре-цы го-во-рятъ..
 ri-de la ri-sa-ta fi-nal,

Б. слѣд - ній: такъ муд-ре-цы го-во-рятъ..
 ri-de la ri-sa-ta fi-nal,

П. слѣд - ній: муд-ре-цы го-во-рятъ..
 ri-de la ri-sa-ta fi-nal,

да! да, лучший смѣхъ по-слѣд ній,
 ah! ma ri-de ben chi ri de, de,

слѣд - ній: такъ муд-ре-цы го-во-рятъ,
 ri-de la ri-sa-ta fi-nal,

слѣд - ній: муд-ре-цы го-во-рятъ,
 ri-de la ri-sa-ta fi-nal,

да! да, лучший смѣхъ по-слѣд ній,
 ah! ma ri-de ben chi ri de, de,

слѣд - ній: такъ муд-ре-цы го-во-рятъ,
 ri-de la ri-sa-ta fi-nal,

слѣд - ній: муд-ре-цы го-во-рятъ,
 ri-de la ri-sa-ta fi-nal,

cresc. *f* *cresc.*

А. - слѣд - ній, да, лучшій смѣхъ ѿ - то смѣхъ по - слѣд - ній такъ муд - ре - цы - го - во -
ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa ta fi

К. - слѣд - ній, да, лучшій смѣхъ ѿ - то смѣхъ по - слѣд - ній такъ муд - ре - цы - го - во -
ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa ta fi

Фен. - слѣд - ній, да, лучшій смѣхъ ѿ - то смѣхъ по - слѣд - ній такъ муд - ре - цы - го - во -
ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa ta fi

Ф.а.т. - слѣд - ній, да, лучшій смѣхъ ѿ - то смѣхъ по - слѣд - ній такъ муд - ре - цы - го - во -
ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa ta fi

Н. *mf* Да, лучшій смѣхъ ѿ - то смѣхъ по - слѣд - ній такъ муд - ре - цы - го - во -
ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa ta fi

М. *mf* Да, лучшій смѣхъ ѿ - то смѣхъ по - слѣд - ній такъ муд - ре - цы - го - во -
ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa ta fi

Д.К. *mf* Да, лучшій смѣхъ ѿ - то смѣхъ по - слѣд - ній такъ муд - ре - цы - го - во -
ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa ta fi

Ф.ор. *mf* Да, лучшій смѣхъ ѿ - то смѣхъ по - слѣд - ній такъ муд - ре - цы - го - во -
ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa ta fi

Б. такъ муд - ре - цы - го - во -
la ri - sa ta fi

П. такъ муд - ре - цы - го - во -
la ri - sa ta fi

такъ муд - ре - цы - го - во -
la ri - sa ta fi

такъ муд - ре - цы - го - во -
la ri - sa ta fi

cresc. *cresc.*

А. *ff* *trouca*
- рятъ. да, да, да, да!
- *nal*, *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

К. *ff*
- рятъ. да, да, да, да!
- *nal*, *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

Фен. *ff*
- рятъ. да, да, да, да!
- *nal*, *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

Фа. *ff*
- рятъ, лучший смѣхъ по-сѣд-ній такъ мудре-цы го-во - рятъ!
- *nal*, *ri-de* *ben chi ri - de la ri-sa-ta fi - nal!* *trouca*

Н. *ff*
- рятъ. да, да, да, да!
- *nal*, *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

М. *ff*
- рятъ. да, да, да, да!
- *nal*, *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

Д.К. *ff*
- рятъ. да, да, да, да!
- *nal*, *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

Фор. *ff*
- рятъ, лучший смѣхъ по-сѣд-ній такъ мудре-цы го-во - рятъ!
- *nal*, *ri-de* *ben chi ri - de la ri-sa-ta fi - nal!*

Б. *ff*
- рятъ. да, да, да, да!
- *nal*, *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

П. *ff*
- рятъ, лучший смѣхъ по-сѣд-ній такъ мудре-цы го-во - рятъ!
- *nal*, *ri-de* *ben chi ri - de la ri-sa-ta fi - nal!* *trouca*

ff
- рятъ, да, да, да, да!
- *nal*, *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

ff
- рятъ, да, да, да, да!
- *nal*, *ah!* *ah!* *ah!* *ah!*

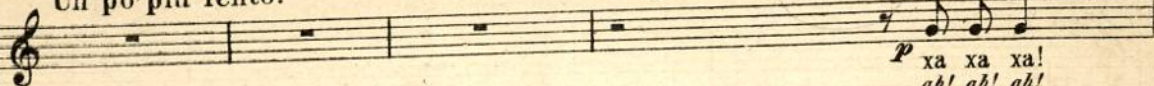
ff
- рятъ, лучший смѣхъ по-сѣд-ній такъ мудре-цы го-во - рятъ!
- *nal*, *ri-de* *ben chi ri - de la ri-sa-ta fi - nal!* *trouca*

ff (63)

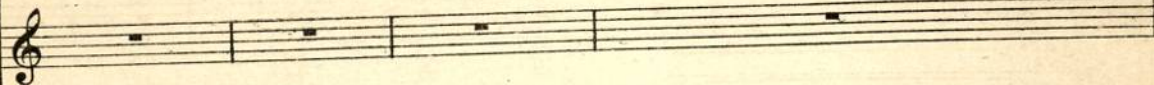
Un po' più lento.

Tempo I.

А.



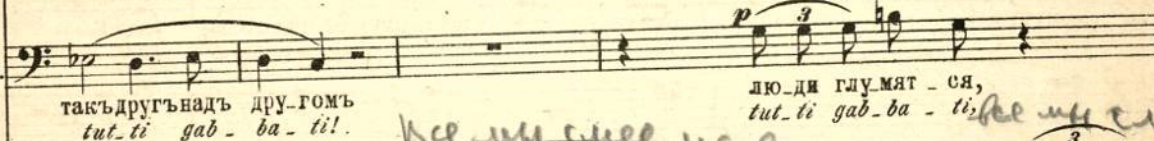
К.



Фен.



Фал.



Д.К.



Фор.



Б.



П.



Un po' più lento.

Tempo I.



А. *ха-ха-ха! ah! ah! ah!* *ха-ха-ха! ah! ah! ah!* *люди глумят tut-ti gab-ba*

К. *ха-ха-ха! ah! ah! ah!* *ха-ха-ха! ah! ah! ah!* *люди глумят tut-ti gab-ba*

Ден. *мат-ся, ba-ti, люди глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti, часто глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti,*

Пал. *люди глумят-ся, часто глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab-ba-ti,*

Н. *ха-ха-ха! ah! ah! ah!* *ха-ха-ха! ah! ah! ah!* *люди глумят tut-ti gab-ba*

М. *ха-ха-ха! ah! ah! ah!* *ха-ха-ха! ah! ah! ah!* *люди глумят tut-ti gab-ba*

Д.К. *мат-ся, ba-ti, люди глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti, часто глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti,*

Фоп. *люди глумят-ся, часто глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab-ba-ti,*

Б. *мат-ся, ba-ti, люди глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti, часто глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti,*

П. *люди глумят-ся, часто глумят-ся, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab-ba-ti,*

час-то люди глумят tut-ti gab-ba-ti, gab-ba

все мы всегда смея

ми

мелодия

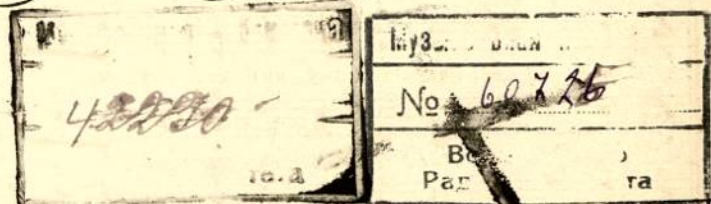
все мы всегда смея

А. *с-я, да! ti, ah!*
 К. *с-я, такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау - мят - с-я, такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -*
ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -
 Фен. *такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау - мят - с-я, такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -*
tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -
 Ф.а.т. *да, да, да, да! час-то такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -*
ah! ah! ah! ah! tut - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab -
 Н. *с-я, да! ti, ah!*
 М. *с-я, такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау - мят - с-я, такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -*
ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -
 Д.К. *такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау - мят - с-я, такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -*
tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -
 Фер. *да, да, да, да! час-то такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -*
ah! ah! ah! ah! tut - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab -
 Б. *такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау - мят - с-я, такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -*
tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -
 П. *да, да, да, да! час-то такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -*
ah! ah! ah! ah! tut - ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab -
с-я, такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау - мят - с-я, такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -
ti, tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -
такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау - мят - с-я, такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -
tut - ti gab - ba - ti, gab - ba - ti, gab - ba - ti, tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -
да, да, да, да! час-то такъ другъ надъ дру - гомъ лю-ди глау -
ah! ah! ah! ah! tut - ti, tut - ti gab - ba - ti, tut - ti gab -

[illegible]



(занавѣсъ опускается)



9/ 1247

013-09

4.18

Nº 19100.

Фауст

Опера

ТЕКСТЪ

А. Бойто.

МУЗЫКА

Дж. Верди

Для пѣнія съ ф.п. 4 р.

Для одного фортепiano 1 Руб. 50 коп.

(ПЕРЕВОДЪ П. И. КИРСА).

Москва у П. Юргенсона.

С.-Петербургъ у И. Юргенсона.

Варшава у Г. Зенсвальда.

Первая скоропечатня юль П. Юргенсона въ Москвѣ.



Фабула

Опера

ТЕКСТЪ

А. Бойто.

МУЗЫКА

Дж. Верди

Для пѣнія съ ф.п. 4 р.

Для одного фортепiano 1 Руб. 50 коп.

(ПЕРЕВОДЪ П. И. КИРСА).

Москва у П. Юргенсона.

С.-Петербургъ у И. Юргенсона.

Варшава у Г. Зенисвальда.

4.17 N° 19100.

Фабула

Опера

ТЕКСТЪ

А. Бойто.

МУЗЫКА

Дж. Верди

Для пѣнія съ ф.п. 4 р. Для одного фортеп'ано 1 Руб. 50 коп.

(ПЕРЕВОДЪ П. И. КИРСА).

Москва у П. Юргенсона.

С.-Петербургъ у И. Юргенсона.

Варшава у Г. Зенисвальда.

